

Commentarii de bello civili 3

C. Iuli Caesaris Commentariorum De Bello Civili, Liber Tertius

Kapitel 1

§ 1 **Dictatore^{Abl} habente^{Abl} PräAkt** comitia^A Caesare^{Abl} consules^N creatur^{PräPas} Iulius^N Caesar^N et^{Kon}
als Diktator abhaltend die Wahlen Caesar Konsuln werden gewählt Iulius Caesar und
P.^N Servilius;^N is^N Pr enim^{Pt} erat^{ImpAkt} annus,^N quo^{Abl} Pr per^{Prp} leges^A ei^D Pr consulem^A
P. Servilius; dieser nämlich war das Jahr, in dem durch die Gesetze ihm zum Konsul
fieri^{InfAkt} liceret.^{ImpAktKnj} zu werden erlaubt war.

§ 2 **his^{Abl} Pr rebus^{Abl} confectis,^{Abl} PerPas** cum^{Kon} fides^N tota^{AdjAbl} Italia^{Abl} esset^{ImpAktKnj}
diesen nach Dingen vollendet, als der Kredit ganz in Italien war
angustior,^{AdjKmpN} neque^{Kon} creditae^N PerPas pecuniae^N solverentur,^{ImpPasKnj} constituit^{PerAkt} ut^{Kon}
enger, und nicht verliehene Gelder wurden zurückgezahlt, beschloss dass
arbitri^N darentur;^{ImpPasKnj} per^{Prp} eos^A Pr fierent^{ImpAktKnj} aestimationes^N possessionum^G et^{Kon}
Schiedsrichter gegeben würden; durch sie würden gemacht Schätzungen von Besitzungen und
rerum,^G quanti^{Adv} quaeque^N Pr earum^G Pr ante^{Prp} bellum^A fuisset,^{PlqAktKnj} atque^{Kon} eae^N Pr
der Dinge, wie viel jede von ihnen vor den Krieg gewesen wäre, und diese
creditoribus^D traderentur.^{ImpPasKnj} den Gläubigern würden übergeben.

§ 3 **hoc^A et^{Kon} ad^{Prp} timorem^A novarum^{AdjG} tabularum^G tollendum^A Fu1PasGdv**
dieses und zur Furcht neuen der Schuldtafeln wegzunehmen
minuendumque,^{AKon} qui^N Pr fere^{Adv} bella^A et^{Kon} civiles^{AdjA} dissensiones^A sequi^{InfPas}
zu verringern und, welcher meist Kriege und bürgerliche Zwist zu folgen
consuevit,^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp} debitorum^G tuendum^A Fu1PasGdv existimationem^A esse^{InfAkt}
pflegte, und zur der Schuldner zu schützen das Ansehen zu sein
aptissimum^{AdjSupA} existimavit.^{PerAkt} am geeigneten hielt er.

§ 4 **item^{Adv} praetoribus^D tribunisque^{DKon} plebis^G rogationes^A ad^{Prp} populum^A ferentibus^D PräAkt**
ebenfalls den Prätoren und den Tribunen des Volkes Anträge an das Volk bringenden
nonnullos^{AdjA} ambitus^A Pompeia^{AdjAbl} lege^{Abl} damnatos^A illis^{Abl} Pr temporibus,^{Abl}
einige Wahl bestechungen pompeianischen durch das Gesetz Verurteilte jenen in Zeiten,
quibus^{Abl} Pr in^{Prp} urbe^{Abl} praesidia^A legionum^G Pompeius^N habuerat,^{PlqAkt} quae^N Pr iudicia^N
in denen in der Stadt Besetzungen der Legionen Pompeius hatte gehabt, welche Gerichtsverfahren
aliis^{Abl} Pr audientibus^{Abl} PräAkt iudicibus,^{Abl} aliis^{Abl} Pr sententiam^A ferentibus^{Abl} PräAkt
von anderen anhörenden Richtern, von anderen das Urteil sprechenden
singulis^{AdjAbl} diebus^{Abl} erant^{ImpAkt} perfecta,^N PerPas in^{Prp} integrum^A restituit,^{PerAkt} qui^N Pr
an jeweiligen Tagen waren vollendet, in den Urzustand stellte wieder her, die
se^A Pr illi^D Pr initio^{Abl} civilis^{AdjG} belli^G obtulerant,^{PlqAkt} si^{Kon} sua^{Abl} Pr opera^{Abl} in^{Prp}
sich jenem am Anfang des bürgerlichen Krieges hatten sich angeboten, wenn ihre Hilfe im
bello^{Abl} uti^{InfPas} vellet,^{ImpAktKnj} proinde^{Adv} aestimans^N PräAkt ac^{Kon} si^{Kon} usus^N PerAkt
Krieg zu nutzen wollte er, daher schätzend als wenn gebraucht habend
esset,^{ImpAktKnj} quoniā^{Kon} sui^G Pr fecissent^{PlqAktKnj} potestatem.^A
wäre, da ihrer selbst gemacht hätten Verfügungsgewalt.

§ 5 **statuerat^{PlqAkt} enim^{Pt} prius^{Adv} hos^A Pr iudicio^{Abl} populi^G debere^{InfAkt}**
hatte beschlossen denn zuvor diese durch das Urteil des Volkes zu sollen
restitui^{InfPas} quam^{Kon} suo^{AdjAbl} beneficio^{Abl} videri^{InfPas} receptos,^A PerPas ne^{Kon}
wiederhergestellt zu werden als seinem Gunst zu scheinen aufgenommen worden, damit nicht

aut^{Kon} ingratus^{AdjN} in^{Prp} referenda^A _{Fu1PasGdv} gratia^A aut^{Kon} arrogans^{AdjN} in^{Prp} praeripiendo^{Abl}
 oder undankbar beim zu erwidernden Dank oder anmaßend beim vorweg Reißen
 populi^G beneficio^{Abl} videretur. _{ImpAktKnj}
 des Volkes Gunst schiene er.

Kapitel 2

§ 1 His^D _{Pr} rebus^D et^{Kon} feriis^D Latinis^{AdjD} comitiisque^{DKon} omnibus^{AdjD} perficiendis^D _{Fu1PasGdv} xi^{AdjA}
 diesen Dingen und festtagen lateinischen Wahlen und allen zu dem Vollenden elf
 dies^A tribuit_{PerAkt} dictaturaque^{AblKon} se^A _{Pr} abdicat_{PräAkt} et^{Kon} ab^{Prp} urbe^{Abl} proficiscitur_{PräAkt}
 Tage gewährte der Diktatur und sich legt nieder und von der Stadt bricht auf
 Brundisiumque^{AKon} pervenit. _{PerAkt}
 Brundisium und gelangt an.

§ 2 eo^{Adv} legiones^A xii,^{AdjA} equitatum^A omnem^{AdjA} venire_{InfAkt} iusserat. _{PlqAkt} sed^{Kon} tantum^{Adv}
 dorthin Legionen zwölf, Reiterei gesamte zu kommen hatte befohlen. aber so viel
 navium^G repperit_{PerAkt} ut^{Kon} anguste^{Adv} xv^{AdjA} milia^A milia^A legionariorum^G militum,^G
 der Schiffe fand dass eng fünfzehn tausende tausende der Legionäre der Soldaten,
 d^{AdjA} equites^A transportari_{InfPas} possent. _{ImpAktKnj} hoc^N _{Pr} unum^{AdjN} Caesari^D _{Pr} ad^{Prp}
 fünfhundert Reiter transportiert zu werden könnten. dies einzig dem Caesar zu
 celeritatem^A conficiendi^G Ger belli^G defuit. _{PerAkt}
 der Schnelligkeit des Beendens des Krieges fehlte.

§ 3 atque^{Kon} eae^N _{Pr} ipsae^{AdjN} copiae^N hoc^{Abl} _{Pr} infrequentiores^{AdjKmpN} inponuntur, _{PräPas} quod^{Kon}
 und diese selbst Truppen hierdurch weniger zahlreich werden aufgesetzt, weil
 multi^{AdjN} Gallia^{Abl} tot^{Adj} bellis^{Abl} defecerant_{PlqAkt} longumque^{AdjAkon} iter^A ex^{Prp} Hispania^{Abl}
 viele aus Gallien so vielen Kriegen geschwunden waren langen und Weg aus Spanien
 magnum^{AdjA} numerum^A deminuerat, _{PlqAkt} et^{Kon} gravis^{AdjN} autumnus^N in^{Prp} Apulia^{Abl}
 großen Zahl hatte vermindert, und schwerer Herbst in Apulien
 circumque^{PrpKon} Brundisium^A ex^{Prp} saluberrimis^{AdjAbISup} Galliae^G et^{Kon} Hispaniae^G regionibus^{Abl}
 um herum und Brundisium aus sehr gesunden Galliens und Spaniens Gegenden
 omnem^{AdjA} exercitum^A valetudine^{Abl} temptaverat. _{PlqAkt}
 gesamten Heer an der Gesundheit hatte heimgesucht.

Kapitel 3

§ 1 Pompeius^N annum^{AdjA} spatium^A ad^{Prp} conparandas^A _{Fu1PasGdv} copias^A nactus,^N _{PerAkt} quod^{Pr}
 Pompeius jährlichen Zeitraum zu zu dem Vorbereiten Truppen erlangt habend, was
 vacuum^{AdjN} a^{Prp} bello^{Abl} atque^{Kon} ab^{Prp} hoste^{Abl} otiosum^{AdjN} fuerat, _{PlqAkt} magnam^{AdjA} ex^{Prp}
 leer von vom Krieg und von dem Feind untätig gewesen war, große aus
 Asia^{Abl} Cycladibusque^{AblKon} insulis^{Abl} Corcyra^{Abl} Athenis^{Abl} Ponto^{Abl} Bithynia^{Abl} Syria^{Abl}
 Asien den Kykladen und von den Inseln Korfu Athen Pontos Bithynien Syrien
 Cilicia^{Abl} Phoenice^{Abl} Aegypto^{Abl} classem^A coegerat, _{PlqAkt} magnam^{AdjA} omnibus^{AdjAbI}
 Kilikien Phönizien Ägypten Flotte hatte zusammengezogen, große an allen
 locis^{Abl} aedificandam^A _{Fu1PasGdv} curaverat, _{PlqAkt}
 Orten zu bauende hatte veranlasst,

§ 2 magnam^{AdjA} imperatam^A _{PerPas} Asiae^G Syriae^G regibusque^{DKon} omnibus^{AdjD} et^{Kon} dynastis^D et^{Kon}
 große befohlene Asiens Syriens den Königen und allen und Dynasten und
 tetrarchis^D et^{Kon} liberis^{AdjD} Achaiae^G populis^D pecuniam^A exegerat, _{PlqAkt} magnam^{AdjA}
 Tetrarchen und freien Achaias Völkern Geld hatte eingetrieben, große
 sociates^A earum^G _{Pr} provinciarum^G quas^A _{Pr} ipse^N _{Pr} obtinebat, _{ImpAkt} sibi^D _{Pr} numerare_{InfAkt}
 Gemeinschaften jener Provinzen, welche er selbst verwaltete, sich zu zahlen
 coegerat. _{PlqAkt}
 hatte gezwungen.

Kapitel 4

- § 1 Legiones^N effecerat_{PlqAkt} civium^G Romanorum^G viii:^{AdjA} v^{AdjA} ex^{Prp} Italia^{Abl} quas^A Pr
 Legionen hatte gebildet der Bürger der Römer neun: fünf aus Italien welche
 traduxerat;_{PlqAkt} unam^{AdjA} ex^{Prp} Cilicia^{Abl} veteranam,^{AdjA} quam^A Pr factam^A PerPas ex^{Prp}
 hinübergeführt hatte; eine aus Kilikien veteranen, die gemacht aus
 duabus^{Abl} gemellam^{AdjA} appellabat;_{ImpAkt} unam^{AdjA} ex^{Prp} Creta^{Abl} et^{Kon} Macedonia^{Abl} ex^{Prp}
 zwei Zwillings nannte; eine aus Kreta und Makedonien aus
 veteranis^{AdjAbi} militibus,^{Abl} qui^N Pr dimissi^N PerPas a^{Prp} superioribus^{AdjAbi} imperatoribus^{Abl} in^{Prp}
 veteranen Soldaten, die entlassen von früheren Feldherrn in
 his^{Abl} Pr provinciis^{Abl} conserderant;_{PlqAkt} duas^{AdjA} ex^{Prp} Asia,^{Abl} quas^A Pr Lentulus^N consul^N
 diesen Provinzen hatten sich niedergelassen; zwei aus Asien, welche Lentulus Konsul
 conscribendas^A Fu1PasGdv curaverat._{PlqAkt}
 zu musternde hatte veranlasst.
- § 2 praeterea^{Adv} magnum^{AdjA} numerum^A ex^{Prp} Thessalia^{Abl} Boeotia^{Abl} Achaia^{Abl} Epiroque^{AblKon}
 außerdem große Zahl aus Thessalien Böotien Achaia Epirus und
 supplementi^G nomine^{Abl} in^{Prp} legiones^A distribuerat;_{PlqAkt} his^D Pr Antonianos^{AdjA} milites^A
 des Ersatzes unter dem Namen in die Legionen hatte verteilt; diesen antonianischen Soldaten
 admiscuerat._{PlqAkt}
 hatte beigemischt.
- § 3 praeter^{Prp} has^A Pr expectabat_{ImpAkt} cum^{Prp} Scipione^{Abl} ex^{Prp} Syria^{Abl} legiones^A ii.^{AdjA} sagittarios^A
 außer diesen erwartete mit Scipio aus Syrien Legionen zwei. Bogenschützen
 Creta,^{Abl} Lacedaemone,^{Abl} ex^{Prp} Ponto^{Abl} atque^{Kon} Syria^{Abl} reliquisque^{AdjAbiKon} civitatibus^{Abl}
 Kreta, Sparta, aus Pontos und auch Syrien übrigen und Staaten
 iii^{AdjA} milia^A numero^{Abl} habebat,_{ImpAkt} funditorum^G cohortes^A sexcenarias^{AdjA} ii,^{AdjA} equites^A
 drei Tausend an Zahl hatte, der Schleuderer Kohorten sechshunderter zwei, Reiter
 vii^{AdjA} milia.^A ex^{Prp} quibus^D Pr dc^{AdjA} Gallos^A Deiotarus^N adduxerat,_{PlqAkt} d^{AdjA}
 sieben Tausend. von denen sechshundert Gallier Deiotaros hatte zugeführt, fünfhundert
 Ariobarzanes^N ex^{Prp} Cappadocia;^{Abl} ad^{Prp} eundem^{AdjA} numerum^A Cotus^N ex^{Prp} Thracia^{Abl}
 Ariobarzanes aus Kappadokien; zu dieselbe Zahl Kotys aus Thrakien
 dederat_{PlqAkt} et^{Kon} Sadalam^N filium^A miserat;_{PlqAkt}
 hatte gegeben und Sadalas Sohn hatte gesandt;
- § 4 ex^{Prp} Macedonia^{Abl} cc^{AdjN} erant,_{ImpAkt} quibus^D Pr Rhascypolis^N praererat,_{ImpAkt} excellenti^{AdjAbi}
 aus Makedonien zweihundert waren, denen Rhascypolis stand vor, ausgezeichneter
 virtute;^{Abl} d^{AdjN} ex^{Prp} Gabinianis^{AdjAbi} Alexandria,^{Abl} Gallos^A Germanosque,^{AKon} quos^A Pr ibi^{Adv}
 Tapferkeit; fünfhundert aus gabinianischen Alexandria, Gallier Germanen und, welche dort
 A.^N Gabinius^N praesidii^G causa^{Abl} apud^{Prp} regem^A Ptolomeum^A reliquerat,_{PlqAkt} Pompeius^N
 A. Gabinius des Schutzes wegen bei den König Ptolemaios hatte zurückgelassen, Pompeius
 filius^N cum^{Prp} classe^{Abl} adduxerat;_{PlqAkt} dccc^{AdjA} ex^{Prp} servis^{Abl} suis^{Abl} Pr pastorumque^{GKon}
 Sohn mit der Flotte hatte herangeführt; achthundert aus Dienern seinen Hirten und
 suorum^G Pr numero^{Abl} coegerat;_{PlqAkt}
 seiner an Zahl hatte zusammengetrieben;
- § 5 ccc^{AdjN} Tarcondarius^N Castor^N et^{Kon} Domnilaus^N ex^{Prp} Gallograecia^{Abl} dederant_{PlqAkt} —
 dreihundert Tarcondarius Castor und Domnilaus aus Gallogräzien hatten gegeben
 horum^G Pr alter^N una^{Adv} venerat,_{PlqAkt} alter^N filium^A miserat_{PlqAkt} — ; cc^{AdjN} ex^{Prp}
 dieser der eine zusammen war gekommen, der andere den Sohn hatte gesandt zweihundert aus
 Syria^{Abl} a^{Prp} Commageno^N Antiocho,^N cui^D Pr magna^{AdjN} Pompeius^N praemia^N tribuit,_{PerAkt}
 Syrien von Kommagenen Antiochos, welchem große Pompeius Belohnungen verleiht,
 missi^N PerPas erant,_{ImpAkt} in^{Prp} his^{Abl} Pr plerique^{AdjN} hippotoxotae.^N
 gesandt waren, in diesen die meisten Reiter Bogenschützen.
- § 6 huc^{Adv} Dardanos,^A Bessos^A partim^{Adv} mercennarios,^{AdjA} partim^{Adv} imperio^{Abl} aut^{Kon} gratia^{Abl}
 hierher die Dardaner, die Bessen teils als Söldner, teils durch Befehl oder durch Gunst

comparatos, A PerPas **item Adv** **Macedones, A** **Thessalos^A** **ac Kon** **reliquarum^{AdjG}** **gentium^G** **et Kon**
 zusammengebracht, ebenfalls Makedonen, Thessalier und der übrigen der Völker und
civitatum^G **adiecerat^{PlqAkt}** **atque Kon** **eum^A Pr** **quem^A Pr** **supra Adv** **demonstravimus^{PerAkt}** **numerum^A**
 der Städte hatte hinzugefügt und diesen den oben haben wir gezeigt Zahl
expleverat.^{PlqAkt}
 hatte erfüllt.

Kapitel 5

- § 1 **Frumenti^G** **vim^A** **maximum^{AdjA}** **ex^{Prp}** **Thessalia^{Abl}** **Asia^{Abl}** **Aegypto^{Abl}** **Creta^{Abl}** **Cyrenis^{Abl}**
 an Getreide Menge größte aus Thessalien Asien Ägypten Kreta Kyrene
reliquisque^{AdjAbiKon} **regionibus^{Abl}** **comparaverat.^{PlqAkt}**
 den übrigen und den Regionen hatte beschafft.
- § 2 **hiemare^{InfAkt}** **Dyrrachii^G** **Apolloniae^G** **omnibusque^{AdjAbiKon}** **oppidis^{Abl}** **maritimis^{AdjAbi}**
 über wintern in Dyrrachium in Apollonia in allen und Städten maritimen
constituerat,^{PlqAkt} **ut Kon** **mare^A** **transire^{InfAkt}** **Caesarem^A** **prohiberet,^{ImpAktKnj}** **eiusque^{GKon}**
 hatte beschlossen, damit das Meer zu überqueren den Caesar verhindere, dessen und
rei^G **causa^{Abl}** **omni^{AdjAbi}** **ora^{Abl}** **maritima^{AdjAbi}** **classem^A** **disposuerat.^{PlqAkt}**
 der Sache wegen der ganzen Küste maritimen die Flotte hatte verteilt.
- § 3 **praeerat^{ImpAkt}** **Aegyptiis^{AdjD}** **navibus^D** **Pompeius^N** **filius, N** **Asiaticis^{AdjD}** **D. N** **Laelius^N** **et Kon** **C. N**
 stand vor den ägyptischen Schiffen Pompeius Sohn, den asiatischen D. Laelius und C.
Triarius, N **Syriacus^{AdjD}** **C. N** **Cassius, N** **Rhodiis^{AdjD}** **C. N** **Marcellus^N** **cum^{Prp}** **C. N** **Coponio,^{Abl}**
 Triarius, den syrischen C. Cassius, den rhodischen C. Marcellus mit C. Coponio,
Liburnicae^{AdjD} **atque Kon** **Achaicae^{AdjD}** **classi^D** **Scribonius^N** **Libo^N** **et Kon** **M. N** **Octavius.^N**
 der liburnischen und der achäischen Flotte Scribonius Libo und M. Octavius.
- § 4 **toti^{AdjD}** **tamen^{Pt}** **officio^D** **maritimo^{AdjD}** **M. N** **Bibulus^N** **praepositus^N** PerPas **cuncta^A**
 dem ganzen jedoch Dienst maritimen M. Bibulus vorgesetzt alles
administrabat;^{ImpAkt} **ad^{Prp}** **hunc^A** **summa^N** **imperi^G** **respiciebat.^{ImpAkt}**
 verwaltete; auf diesen die Höhe der Herrschaft bezog sich.

Kapitel 6

- § 1 **Caesar^N** **ut Kon** **Brundisium^A** **venit,^{PerAkt}** **contionatus^N** PerPas **apud^{Prp}** **milites, A**
 Caesar als nach Brundisium kam, Ansprache gehalten habend bei den Soldaten,
quoniam^{Kon} **prope^{Adv}** **ad^{Prp}** **finem^A** **laborum^G** **ac Kon** **periculorum^G** **essel^{ImpAktKnj}**
 weil nahe an das Ende der Mühen und der Gefahren sei
perventum, N PerPas **aequo^{AdjAbi}** **animo^{Abl}** **mancipia^A** **atque Kon** **inpedimenta^A** **in^{Prp}** **Italia^{Abl}**
 gelangt worden, mit gleichem Sinn Sklaven und Gepäck stücke in Italien
relinquerent,^{ImpAktKnj} **ipsi^N Pr** **expediti^{AdjN}** **naves^A** **conscenderent,^{ImpAktKnj}** **quo Kon**
 ließen zurück, sie selbst unbelastet die Schiffe bestiegen, damit
maior^{AdjKmpN} **numerus^N** **militum^G** **posset^{ImpAktKnj}** **inponi,^{InfPas}** **omniaque^{AKon}** Pr **ex^{Prp}**
 größer Zahl der Soldaten könnte eingesetzt werden, alles und aus
victoria^{Abl} **et Kon** **ex^{Prp}** **sua^{Abl} Pr** **liberalitate^{Abl}** **sperarent,^{ImpAktKnj}** **conclamantibus^{Abl}** PrÄkt
 Sieg und aus seiner eigenen Freigebigkeit hofften, zusammen rufenden
omnibus,^{Abl} Pr **imperaret^{ImpAktKnj}** **quod^A Pr** **vellet,^{ImpAktKnj}** **quodcumque^A Pr** **imperavisset,^{PlqAktKnj}**
 allen, befehle was wolle, was auch immer befahlen hätte,
se^A Pr **aequo^{AdjAbi}** **animo^{Abl}** **esse^{InfAkt}** **facturos,^A Fu1Akt** **ii^{AdjA}** **Nonas^A** **Ianuarias^A** **naves^A**
 sich mit gleichem Sinn zu sein machen werdend, zwei Nonen des Januar die Schiffe
solvit.^{PerAkt}
 ließ auslaufen.
- § 2 **impositae, N** PerPas **ut Kon** **supra^{Adv}** **demonstratum^N** PerPas **est,^{PräAkt}** **legiones^N** **vii.^{AdjN}**
 auf gesetzt, wie oben gezeigt ist, Legionen sieben.
- § 3 **postridie^{Adv}** **terram^A** **attigit.^{PerAkt}** **Cerauniorum^G** **saxa^A** **inter^{Prp}** **et Kon** **alia^{AdjA}** **loca^A**
 am folgenden Tag das Land erreichte. der Keraunischen Felsen zwischen und andere Orte

periculosa AdjA **quietam** AdjA **nanctus^N** PerPas **stationem^A** et Kon **portus^A** **omnes^{AdjA}** **timens,^N** PräAkt
 gefährliche ruhigen erlangt habend Ankerplatz und Häfen alle fürchtend,
quod^{Kon} **teneri^{InfPas}** **ab^{Prp}** **adversariis^{Abl}** **arbitrabantur,^{ImpAkt}** **ad^{Prp}** **eum^A** **Pr** **locum^A** **qui^N** **Pr**
 weil gehalten werden von den Gegnern meinte man, zu diesem Ort der
appellabatur^{ImpPas} **Palaeste,^N** **omnibus^{AdjAbI}** **navibus^{Abl}** **ad^{Prp}** **unam^{AdjA}** **incolumibus^{AdjAbI}** **milites^A**
 genannt wurde Palaeste, mit allen Schiffen bis auf die eine unversehrten Soldaten
exposuit.^{PerAkt}
 an Land setzte.

Kapitel 7

§ 1 **Erat^{ImpAkt}** **Orici^G** **Lucretius^N** **Vespillo^N** et Kon **Minucius^N** **Rufus^N** **cum^{Prp}** **Asiaticis^{AdjAbI}** **navibus^{Abl}**
 war in Oricum Lucretius Vespillo und Minucius Rufus mit asiatischen Schiffen
xviii, Adj **quibus^{Abl}** **Pr** **iussu^{Abl}** **D.^N** **Laelii^G** **praeerant,^{ImpAkt}** **M.^N** **Bibulus^N** **cum^{Prp}** **navibus^{Abl}**
 achtzehn, welchen auf Befehl D. des Laelius standen vor, M. Bibulus mit Schiffen
cx^{Adj} **Corcyrae.^G**
 einhundertzehn auf Korcyra.

§ 2 **sed^{Kon}** **neque^{Kon}** **hi^N** **sibi^D** **Pr** **confisi^N** PerPas **ex^{Prp}** **portu^{Abl}** **prodire^{InfAkt}** **sunt^{PräAkt}** **ausi,^N** PerPas
 aber und nicht diese sich vertrauend aus dem Hafen hinauszugehen sind gewagt,
cum^{Kon} **Caesar^N** **omnino^{Adv}** **xii^{Adj}** **naves^A** **longas^{AdjA}** **praesidio^D** **duxisset,^{PlqAktKnj}** **in^{Prp}** **quibus^{Abl}** **Pr**
 als Caesar insgesamt zwölf Schiffe Lang Schiffe zum Schutz geführt habe, in denen
erant^{ImpAkt} **constratae^N** PerPas **iiii, Adj** **neque^{Kon}** **Bibulus^N** **impeditis^{Abl}** PerPas **navibus^{Abl}**
 waren gedeckt vier, und nicht Bibulus behinderten Schiffen
dispersisque^{AblKon} PerPas **remigibus^{Abl}** **satis^{Adv}** **mature^{Adv}** **occurrit,^{PerAkt}** **quod^{Kon}** **prius^{AdvKmp}** **ad^{Prp}**
 zerstreuten und Ruderern hinreichend zeitig kam entgegen, weil zuvor zum
continentem^A **visus^N** PerPas **est^{PräAkt}** **Caesar,^N** **quam^{Kon}** **de^{Prp}** **eius^G** **Pr** **adventu^{Abl}** **fama^N** **omnino^{Adv}**
 Festland gesehen ist Caesar, ehe über seiner Ankunft Kunde überhaupt
in^{Prp} **eas^A** **Pr** **regiones^A** **perferretur.^{ImpPasKnj}** in jene Gegenden hingetragen würde.

Kapitel 8

§ 1 **Expositis^{Abl}** PerPas **militibus^{Abl}** **naves^N** **eadem^{AdjAbI}** **nocte^{Abl}** **Brundisium^A** **a^{Prp}** **Caesare^{Abl}**
 angelandeten Soldaten Schiffe in derselben Nacht nach Brundisium von Caesar
remittuntur,^{PräPas} **ut^{Kon}** **reliquae^{AdjN}** **legiones^N** **equitatusque^{NKon}** **transportari^{InfPas}**
 werden zurückgeschickt, damit die übrigen Legionen Reiterei und transportiert werden
possent.^{ImpAktKnj} könnten.

§ 2 **huic^D** **Pr** **officio^D** **praepositus^N** PerPas **erat^{ImpAkt}** **Fufius^N** **Calenus^N** **legatus,^N** **qui^N** **Pr** **celeritatem^A** **in^{Prp}**
 diesem Dienst vorgesetzt war Fufius Calenus Gesandter, der Schnelligkeit in
transportandis^{Abl} GdvFu1Pas **legionibus^{Abl}** **adhiberet,^{ImpAktKnj}** **sed^{Kon}** **serius^{Adv}** **a^{Prp}** **terra^{Abl}**
 beim zu transportierenden Legionen anwendete. aber später von der Küste
provectae^N PerPas **naves^N** **neque^{Kon}** **usae^N** PerPas **nocturna^{AdjAbI}** **aura^{Abl}** **in^{Prp}** **redeundo^{Abl}** Ger
 vorgesegelt Schiffe und nicht benutzt habend nächtlichen Brise beim Zurück Gehen
ffenderunt.^{PerAkt} stießen auf.

§ 3 **oBibulus^N** **enim^{Pt}** **Corcyrae^G** **certior^{AdjKmpN}** **factus^N** PerPas **de^{Prp}** **adventu^{Abl}** **Caesaris,^G**
 Bibulus nämlich auf Korcyra kundiger gemacht über Ankunft des Caesar,
sperans^N PräAkt **alicui^D** **Pr** **se^A** **Pr** **parti^D** **onustarum^{AdjG}** **navium^G** **occurrere^{InfAkt}** **posse^{InfAkt}**
 hoffend irgendeiner sich einem Teil der beladenen der Schiffe zu begegnen zu können
inanibus^{AdjAbI} **occurrit,^{PerAkt}** **et^{Kon}** **nactus^N** PerPas **circiter^{Adv}** **xxx^{Adj}** **in^{Prp}** **eas^A** **Pr** **indiligentiae^G**
 leeren traf, und erlangt habend ungefähr dreißig in sie der Nachlässigkeit
suae^G **Pr** **ac^{Kon}** **doloris^G** **iracundiam^A** **erupit,^{PerAkt}** **omnesque^{AKon}** **Pr** **incendit^{PerAkt}**
 seiner und des Schmerzes Zorn brach aus, alle und entzündete

eodemque AdjAblKon **igne** Abl **nautas**^A **dominosque** AKon **navium**^G **interfecit,** PerAkt **magnitudine** Abl
 mit dem gleichen und Feuer Seeleute Eigentümer und der Schiffe tötete, durch die Größe
poenae^G **reliquos**^{AdjA} **terreri** InfPas **sperans.**^N PrÄkt
 der Strafe die Übrigen erschreckt zu werden hoffend.
 § 4 **hoc** Abl Pr **confecto** Abl PerPas **negotio** Abl a Prp **Sasonis**^G **ad** Prp **Orixi**^G **portum**^A **stationes**^A
 nach dieser vollendeten Sache von Sason bis zum Oricum Hafen Posten
litoraque AKon **omnia**^A Pr **longe** Adv **lateque** AdvKon
 Küsten und alles weit breit und mit Flotten besetzte, Wachen und
diligentius AdvKmp **dispositis,** Abl PerPas **ipse**^N Pr **gravissima** AdjSupAbl **hieme** Abl in Prp **navibus** Abl
 sorgfältiger angeordneten, selbst sehr schweren im Winter in Schiffen
excubans^N PräAkt **neque** Kon **ullum** AdjA **laborem**^A **aut** Kon **munus**^A **despiciens**^N PräAkt **neque** Kon
 Wache haltend und nicht irgendeine Mühe oder Dienst geringsschätzend und nicht
subsidium^A **exspectans,**^N PräAkt **si** Kon **in** Prp **Caesaris**^G **complexum**^A **venire** InfAkt **posset.** ImpAktKnj
 Hilfe erwartend, wenn in des Caesar Umarmung zu kommen könnte.

[Zeile Lost]

[Zeile Lost]

Kapitel 9

§ 1 **Discessu** Abl **Liburnarum**^G **ex** Prp **Illyrico** Abl M. N **Octavius**^N **cum** Prp **iis** Abl Pr **quas**^A Pr **habebat** ImpAkt
 durch den Abzug der Liburner aus Illyrien M. Octavius mit jenen welche hatte
navibus Abl **Salonas**^A **pervenit.** PerAkt **ibi** Adv **concitatis** Abl PerPas **Dalmatis** Abl **reliquisque** AdjAblKon
 mit Schiffen nach Salona gelangte. dort aufgehetzten Dalmatiern übrigen und
barbaris Abl **Issam**^A a Prp **Caesaris**^G **amicitia** Abl **avertit.** PerAkt
 Barbaren Issa von des Caesar Freundschaft wandte ab.

§ 2 **conventum**^A **Salonis**^G **cum** Kon **neque** Kon **pollicitationibus** Abl **neque** Kon **denuntiatione** Abl **periculi**^G
 Versammlung von Salona als weder durch Versprechungen noch durch Androhung der Gefahr
permovere InfAkt **posset,** ImpAktKnj **oppidum**^A **oppugnare** InfAkt **instituit.** PerAkt **est** PräAkt **autem** Pt
 zu bewegen vermochte, die Stadt anzugreifen begann. ist aber
oppidum^N et Kon **loci**^G **natura** Abl et Kon **colle** Abl **munitum.**^N PerPas
 die Stadt und des Ortes Natur und durch einen Hügel befestigt.

§ 3 **sed** Kon **celeriter** Adv **cives**^N **Romani** AdjN **ligneis** AdjAbl **effectis** Abl PerPas **turribus** Abl **sese**^A Pr
 aber rasch Bürger Römer hölzernen hergestellten Türmen sich
munierunt, PerAkt et Kon **cum** Kon **essent** ImpAktKnj **infirmi** AdjN ad Prp **resistendum**^A Ger **propter** Prp
 befestigten, und da waren schwach zum Widerstehen wegen
paucitatem^A **hominum**^G **crebris** AdjAbl **confecti**^N PerPas **vulneribus,** Abl ad Prp **extremum** AdjA **auxilium**^A
 der Geringzahl der Menschen häufig zugesetzt worden durch Wunden, zu letztem Mittel
descenderunt PerAkt **servosque** AKon **omnes** AdjA **puberes** AdjA **liberaverunt** PerAkt et Kon
 griffen Sklaven und alle Erwachsenen befreiten und
praesectis Abl PerPas **omnium**^G Pr **mulierum**^G **crinibus** Abl **tormenta**^A **effecerunt.** PerAkt
 abgeschnittenen aller Frauen Haaren Wurf Maschinen fertigten an.

§ 4 **quorum**^G Pr **cognita** Abl PerPas **sententia** Abl **Octavius**^N **quinis** AdjAbl **castris** Abl **oppidum**^A
 deren erkannt Entscheidung Octavius mit je fünf Lagern die Stadt
circumdedit PerAkt **atque** Kon **uno** AdjAbl **tempore** Abl **obsidione** Abl **et** Kon **oppugnationibus** Abl **eos**^A Pr
 umgab und mit einem zu der Zeit durch Belagerung und durch Angriffe sie

premere InfAkt **coepit.** PerAkt
 zu bedrängen begann.

§ 5 **illi**^N Pr **omnia**^A **perpeti** InfPas **parati**^N PerPas **maxime** Adv a Prp **re** Abl **frumentaria** AdjAbl
 jene alles zu erdulden bereit gemacht besonders von der Sache des Getreides
laborabant. ImpAkt **cui**^D Pr **re** Abl **missis** Abl PerPas **ad** Prp **Caesarem**^A **legatis** Abl **auxilium**^A ab Prp
 litten. wobei in der Sache geschickt worden zu Caesar mit Gesandten Hilfe von
eo Abl Pr **petebant;** ImpAkt **reliqua,** AdjA **ut** Kon **poterant,** ImpAkt **incommoda**^A per Prp **se**^A Pr
 ihm erbeten; die Übrigen, wie konnten, Unannehmlichkeiten durch sich selbst

sustinebant.,^{ImpAkt}
ertrugen.

- § 6 **et**^{Kon} **longo**^{AdjAbl} **interposito**^{Abl}_{PerPas} **spatio**^{Abl} **cum**^{Kon} **diurnitas**^N **oppugnationis**^G
und mit langem hineingelegt worden Zwischen Raum als lange Dauer der Belagerung
neglegentiores^{AdjKmpA} **Octavianos**^A **effecisset,**^{PlqAktKnj} **nacti**^N_{PerPas} **occasione**^m**meridiani**^{AdjG}
nachlässiger die Octavianer gemacht hätte, erlangt habend Gelegenheit des Mittags
temporis^G **discessu**^{Abl} **eorum**^G **pueris**^{Abl} **mulieribusque**^{AblKon} **in**^{Prp} **muro**^{Abl}
der Zeit durch den Weggang von ihnen mit Knaben mit Frauen und auf der Mauer
depositis,^{Abl}_{PerPas} **nequid**^{PtA}_{Pr} **cotidiana**^{AdjG} **consuetudinis**^G **desideraretur,**^{ImpPasKnj} **ipsi**^N_{Pr}
aufgestellt worden, damit nicht etwas der täglichen Gewohnheit entbehrt würde, sie selbst
manu^{Abl} **facta**^{Abl}_{PerPas} **cum**^{Prp} **iis**^{Abl}_{Pr} **quos**^A_{Pr} **nuper**^{Adv} **maxime**^{AdvSup} **liberaverant,**^{PlqAkt}
mit einer Schar gemacht mit jenen die kürzlich besonders befreit hatten,
in^{Prp} **proxima**^{AdjSupA} **Octavi**^G **castra**^A **inruperunt.**^{PerAkt}
in nächsten des Octavius Lager brachen ein.
§ 7 **his**^{Abl}_{Pr} **expugnatis**^{Abl}_{PerPas} **eodem**^{AdjAbl} **impetu**^{Abl} **altera**^{AdjA} **sunt**^{PräAkt} **adorti,**^N_{PerPas}
nach diesen erobert worden mit dem gleichen Ansturm das zweite sind angegriffen habend,
inde^{Adv} **tertia**^{AdjA} **et**^{Kon} **quarta**^{AdjA} **et**^{Kon} **deinceps**^{Adv} **reliqua,**^{AdjA} **omnibusque**^{AblKon} **eos**^A_{Pr}
danach das dritte und das vierte und der Reihe nach die übrigen, aus allen und sie
castris^{Abl} **expulerunt**_{PerAkt} **et**^{Kon} **magni**^{AdjAbl} **numero**^{Abl} **interfecto**^{Abl}_{PerPas} **reliquos**^{AdjA} **atque**^{Kon}
Lagern vertrieben und mit großer Zahl getötet worden die Übrigen und
ipsum^A_{Pr} **Octavium**^A **in**^{Prp} **naves**^A **configure**_{InfAkt} **coegerunt.**^{PerAkt}
selbst Octavius in die Schiffe zu flüchten zwangen.
§ 8 **iamque**^{AdvKon} **hiems**^N **adpropinquabat,**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **tantis**^{AdjAbl} **detrimentis**^{Abl} **acceptis**^{Abl}_{PerPas}
schon und der Winter nahte, und so großen Verlusten erlitten worden
Octavius^N **desperata**^{Abl}_{PerPas} **oppugnatione**^{Abl} **oppidi**^G **Dyrrachium**^A **sese**^A_{Pr} **ad**^{Prp} **Pompeium**^A
Octavius verzweifelt worden Belagerung der Stadt Dyrrachium sich zu Pompeius
recepit._{PerAkt} zurückzog.

Kapitel 10

- § 1 **Demonstravimus**_{PerAkt} **L.**^N **Vibullium**^A **Rufum,**^A **Pompei**^G **praefectum,**^A **bis**^{Adv} **in**^{Prp} **potestatem**^A
wir haben gezeigt L. Vibullius Rufus, des Pompeius Befehlshaber, zweimal in Gewalt
pervenisse_{PerAktInf} **Caesaris**^G **atque**^{Kon} **ab**^{Prp} **eo**^{Abl}_{Pr} **esse**_{InfAkt} **dimissum,**^A_{PerPas} **semel**^{Adv} **ad**^{Prp}
gekommen zu sein des Caesar und auch von ihm zu sein entlassen worden, einmal nach
Corfinium,^A **iterum**^{Adv} **in**^{Prp} **Hispania.**^{Abl}
Corfinium, wieder in Spanien.
§ 2 **hunc**^A_{Pr} **pro**^{Prp} **suis**^{AdjAbl} **beneficiis**^{Abl} **Caesar**^N **idoneum**^{AdjA} **iudicaverat,**^{PlqAkt} **quem**^A_{Pr} **cum**^{Prp}
diesen für seine eigenen Wohl taten Caesar geeignet hatte geurteilt, welchen mit
mandatis^{Abl} **ad**^{Prp} **Cn.**^N **Pompeium**^A **mitteret,**^{ImpAktKnj} **eundemque**^{AdjAKon} **apud**^{Prp} **Cn.**^N **Pompeium**^A
Weisungen zu Cn. Pompeius senden würde, denselben und bei Cn. Pompeius
auctoritatem^A **habere**_{InfAkt} **intellegebatur.**^{ImpAkt}
Einfluss zu haben erkannte.
§ 3 **erat**_{ImpAkt} **autem**^{Pt} **haec**^N_{Pr} **summa**^N **mandatorum:**^G **debere**_{InfAkt} **utrumque**^A_{Pr} **pertinacie**^G
war aber dies Haupt inhalt der Aufträge: sollen jeder von beiden der Hartnäckigkeit
finem^A **facere**_{InfAkt} **et**^{Kon} **ab**^{Prp} **armis**^{Abl} **discedere**_{InfAkt} **neque**^{Kon} **amplius**^{AdvKmp}
ein Ende zu machen und von den Waffen wegzugehen und nicht weiter
fortunam^A **periclitari.**_{InfPas}
das Glück Schicksal zu gefährden.
§ 4 **satis**^{Adv} **esse**_{InfAkt} **magna**^{AdjN} **utrimque**^{Adv} **incommoda**^N **accepta**^N_{PerPas} **quaes**^N_{Pr} **pro**^{Prp}
hinreichend zu sein große beiderseits Unannehmlichkeiten erhalten worden, die an Stelle von
disciplina^{Abl} **et**^{Kon} **praeceptis**^{Abl} **habere**_{InfAkt} **possent,**^{ImpAktKnj} **ut**^{Kon} **reliquos**^{AdjA} **casus**^A
Zucht und Vorschriften zu haben vermöchten, damit die übrigen Fälle

timerent: ImpAktKnj
fürchteten:

- § 5 **illum^A Pr Italia^{Abl} expulsum^A PerPas amissa^{Abl} PerPas Sicilia^{Abl} et^{Kon} Sardinia^{Abl} duabusque^{AdjAblKon}**
jenen aus Italien vertrieben worden verloren worden Sizilien und Sardinien zwei und
Hispaniis^{Abl} et^{Kon} cohortibus^{Abl} in^{Prp} Italia^{Abl} atque^{Kon} Hispania^{Abl} civium^G Romanorum^G
Spanien Landesteilen und Kohorten in Italien und auch Spanien der Bürger der Römer
c^{AdjAbl} atque^{Kon} xxx; AdjAbl se^A Pr morte^{Abl} Curionis^G et^{Kon} detrimento^{Abl} Africani^G
hundert und auch dreißig; sich selbst durch den Tod des Curio und durch den Verlust des Afrikanischen
exercitus^G et^{Kon} Antoni^G militumque^{GKon} deditio^{Abl} ad^{Prp} Curictam.^A
Heeres und des Antonius der Soldaten und durch die Übergabe bei Curicta.
- § 6 **proinde^{Adv} sibi^D ac^{Kon} rei^D publicae^{AdjD} parcerent, ImpAktKnj cum^{Kon} quantum^{Adv} in^{Prp}**
daher sich und der Staats Anliegen schon möchten, da wie viel im
bello^{Abl} fortuna^N posset, ImpAktKnj iam^{Adv} ipsi^N Pr incommodis^{Abl} suis^{AdjAbl} satis^{Adv}
Krieg das Glück Schicksal könnte, schon sie selbst durch die Nachteile ihre eigenen hinreichend
essent, ImpAktKnj documento. Abl
wären zum Beweis.
- § 7 **hoc^A Pr unum^{AdjA} esse^{InfAkt} tempus^A de^{Prp} pace^{Abl} agendi, ^G Ger dum^{Kon} sibi^D Pr**
dies das eine zu sein Zeit über Frieden des Verhandelns, solange ihm selbst
uterque^N Pr confideret, ImpAktKnj et^{Kon} pares^{AdjN} ambo^{AdjN} viderentur; ImpPasKnj si^{Kon} vero^{Pt}
jeder von beiden vertraute und gleich beide schienen; wenn aber
alteri^D Pr paulum^A modo^{Pt} tribuisset, PlqAktKnj fortuna, ^N non^{Pt} esse^{InfAkt}
dem anderen ein wenig nur zugestanden hätte das Glück Schicksal, nicht zu sein
usurum^A Fu1Akt condicionibus^{Abl} pacis^G eum, ^A Pr qui^N Pr superior^{AdjKmpN} videretur, ImpPasKnj
gebrauchen werdend die Bedingungen des Friedens den, der überlegen scheine,
neque^{Kon} fore^{Fu1AktInf} aequa^{AdjAbl} parte^{Abl} contentum, ^{AdjA} qui^N Pr se^A Pr omnia^A habiturum^A Fu1Akt
und nicht sein werden mit gleichem Anteil zufrieden, der sich alles haben werdend
confideret, ImpAktKnj
vertraute.
- § 8 **condiciones^N pacis^G quoniam^{Kon} antea^{Adv} convenire^{InfAkt} non^{Pt} potuissent, PlqAktKnj**
Bedingungen des Friedens weil zuvor zusammenzukommen nicht gekonnt hätten,
Romae^{Abl} ab^{Prp} senatu^{Abl} et^{Kon} a^{Prp} populo^{Abl} peti^{InfPas} debere^{InfAkt}
in Rom von dem Senat und von dem Volk ersucht zu werden sollen.
- § 9 **interea^{Adv} et^{Kon} rei^D publicae^{AdjD} et^{Kon} ipsis^D Pr placere^{InfAkt} oportere, ^{InfAkt} si^{Kon}**
unterdes und dem Staats Wesen und ihnen selbst zu gefallen sich ziemen, wenn
uterque^N Pr in^{Prp} contione^{Abl} statim^{Adv} iuravisset, PlqAktKnj se^A Pr triduo^{Abl}
jeder von beiden in der Volksversammlung sofort geschworen hätte sich in drei Tagen
proximo^{AdjAbl} exercitum^A dimissurum. ^A Fu1Akt
den nächsten das Heer entlassen werdend.
- § 10 **depositis^{Abl} PerPas armis^{Abl} auxiliisque, ^{AblKon} quibus^{Abl} Pr nunc^{Adv} confiderent, ImpAktKnj**
niedergelegt worden Waffen Hilfs truppen und, mit denen jetzt vertrauen würden,
necessario^{Adv} populi^G senatusque^{GKon} iudicio^{Abl} fore^{Fu1AktInf} utrumque^A Pr contentum. ^{AdjA}
notwendig des Volkes des Senats und Urteil sein werden jeden von beiden zufrieden.
- § 11 **haec^N Pr quo^{Abl} Pr facilius^{AdvKmp} Pompeio^D probari^{InfPas} possent, ImpAktKnj omnis^{AdjA}**
dieses wodurch leichter dem Pompeius gebilligt zu werden vermöchten, alle
s suas^{AdjA} terrestris^{AdjA} urbiumque^{GKon} copias^A dimissurum. ^A Fu1Akt
seine eigenen land mäßigen der Städte und Truppen entlassen werdend.

Kapitel 11

- § 1 **Vibullius^N expositus^N PerPas Corcyrae^{Abl} non^{Pt} minus^{AdvKmp} necessarium^{AdjA} esse^{InfAkt}**
Vibullius ausgesetzt worden auf Korkyra nicht weniger nötig zu sein
existimavit^{PerAkt} de^{Prp} repentina^{AdjAbl} adventu^{Abl} Caesaris^G Pompeium^A fieri^{InfPas}
hielt er von plötzlichen von der Ankunft des Caesar Pompeius zu werden

certiore*m*, AdjKmpA uti*Kon* ad*Prp* id*A*_{Pr} consilium*A* capere*InfAkt* posset, *ImpAktKnj* ante*Adv* quam*Kon*
 kundiger, damit zu diesem Plan zu fassen könne, ehe als
 de*Prp* mandatis*Abl* agi*InfPas* inciperetur, *ImpPasKnj* atque*Kon* ideo*Adv* continuato*Abl*
 über die Aufträge verhandelt zu werden begänne, und auch deshalb fortgesetzt worden
 nocte*Abl* ac*Kon* die*Abl* itinere*Abl* atque*Kon* omnibus*AdjAbl* oppidis*Abl* mutatis*Abl*
 bei Nacht und bei Tag auf dem Marsche und auch allen Städten gewechselt worden auf
 celeritatem*A* iumentis*Abl* ad*Prp* Pompeium*A* contendit, *PerAkt* ut*Kon* adesse*InfAkt* Caesarem*A*
 Schnelligkeit mit Zug tieren zu Pompeius eilte, damit an wesend sein Caesar
 nuntiaret. *ImpAktKnj* meldete würde.

§ 2 Pompeius*N* erat*ImpAkt* eo*Abl*_{Pr} tempore*Abl* in*Prp* Candavia*Abl* iterque*AKon* ex*Prp* Macedonia*Abl* in*Prp*
 Pompeius war zu jener Zeit in Candavia den Weg und aus Makedonien in
 hiberna*A* Apolloniam*A* Dyrrachiumque*AKon* habebat. *ImpAkt* sed*Kon* re*Abl* nova*AdjAbl*
 Winter lager Apollonia Dyrrachium und hatte. aber durch die Sache neue
 perturbatus*N* PerPas maioribus*AdjKmpAbl* itineribus*Abl* Apolloniam*A* petere*InfAkt* coepit, *PerAkt*
 verwirrt worden größeren Märchen Apollonia anzusteuern begann,
 ne*Kon* Caesar*N* orae*G* maritimae*AdjG* civitates*A* occuparet. *ImpAktKnj*
 damit nicht Caesar der Küste des Meeres Städte nähme ein.

§ 3 at*Kon* ille*N*_{Pr} expositis*Abl* PerPas militibus*Abl* eodem*AdjAbl* die*Abl* Oricum*A* proficiscitur. *PräPas* quo*Adv*
 aber jener ausgesetzt worden Soldaten am gleichen Tag Oricum bricht auf. wohin
 cum*Kon* venisset, *PlqAktKnj* L.*N* Torquatus, *N* qui*N*_{Pr} iussu*Abl* Pompei*G* oppido*D*
 als gekommen wäre, L. Torquatus, der auf Befehl des Pompeius dem Städtchen
 praerat*ImpAkt* praesidiumque*AKon* ibi*Adv* Parthinorum*G* habebat, *ImpAkt* conatus*N* PerPas portis*Abl*
 vorstand eine Besatzung und dort der Parthiner hatte, versucht habend mit den Toren
 clausis*Abl* PerPas oppidum*A* defendere, *InfAkt*
 geschlossen worden die Stadt zu verteidigen,

§ 4 cum*Kon* Graecos*A* murum*A* ascendere*InfAkt* atque*Kon* arma*A* capere*InfAkt* iuberet, *ImpAktKnj* illi*N*_{Pr}
 als die Griechen die Mauer zu besteigen und auch Waffen zu ergreifen beföhlte, jene
 autem*Pt* se*A*_{Pr} contra*Prp* imperium*A* populi*G* Romani*AdjG* pugnatos*A* Fu1Akt negarent, *ImpAktKnj*
 aber sich gegen die Herrschaft des Volkes der Römer kämpfen werdend verneinten,
 oppidani*N* autem*Pt* etiam*Adv* sua*AdjAbl* sponte*Abl* Caesarem*A* recipere*InfAkt* conarentur, *ImpPasKnj*
 die Städter aber auch aus eigener Antriebskraft Caesar aufzunehmen versuchten,
 desperatis*Abl* PerPas omnibus*AdjAbl* auxiliis*Abl* portas*A* aperuit*PerAkt* et*Kon* se*A*_{Pr} atque*Kon*
 hoffnungslos gewordenen allen Hilfen die Tore öffnete und sich und auch
 oppidum*A* Caesari*D* dedidit*PerAkt* incolumisque*AdjNkon* ab*Prp* eo*Abl*_{Pr} conservatus*N* PerPas
 die Stadt dem Caesar übergab unverletzt und von ihm bewahrt worden
 est. *PräAkt* ist.

Kapitel 12

§ 1 Recepto*Abl* PerPas Caesar*N* Orico*Abl* nulla*AdjAbl* interposita*Abl* PerPas mora*Abl* Apolloniam*A*
 wieder genommen worden Caesar Oricum kein eingeschoben worden Aufschub nach Apollonia
 proficiscitur. *PräAkt* eius*G*_{Pr} adventu*Abl* auditio*Abl* PerPas L.*N* Staberius, *N* qui*N*_{Pr} ibi*Adv* praerat, *ImpAkt*
 bricht auf. seiner Ankunft gehört worden L. Staberius, der dort stand vor,
 aquam*A* comportare*InfAkt* in*Prp* arcem*A* atque*Kon* eam*A*_{Pr} munire*InfAkt* obsidesque*AKon* ab*Prp*
 Wasser zusammen tragen in die Burg und auch diese befestigen Geiseln und von
 Apolloniatisbus*Abl* exigere*InfAkt* coepit. *PerAkt*

den Apolloniaten fordern begann.

§ 2 illi*N*_{Pr} vero*Pt* datus*A* Fu1Akt se*A*_{Pr} negare*InfAkt* neque*Kon* portas*A* consuli*D* praeclusuros*A* Fu1Akt
 jene aber geben werdend sich verneinen und nicht die Tore dem Konsul vor schließen werdend
 neque*Kon* sibi*D*_{Pr} iudicium*A* sumptuos*A* Fu1Akt contra*Adv* atque*Kon* omnis*AdjN* Italia*N*
 und nicht sich das Urteil nehmen werdend gegen, und auch ganz Italien

	populusque ^{NKon}	Romanus ^{AdjN}	iudicavisset. ^{PlqAktKnj}					
	das Volk und	römisch	entschieden hätte.					
§ 3	quorum ^G Pr	cognita ^{Abl} PerPas	voluntate ^{Abl}	clam ^{Adv}	profugit ^{PerAkt}	Apollonia ^{Abl}	Staberius. ^N	illi ^N Pr
	deren	erkannt worden	Wille	heimlich	entwich	aus Apollonia	Staberius.	jene
	ad ^{Prp}	Caesarem ^A	legatos ^A	mittunt ^{PräAkt}	oppidoque ^{AblKon}	recipiunt. ^{PräAkt}		
	zu	Caesar	Gesandte	senden	in der Stadt und	nehmen auf.		
§ 4	hos ^A Pr	sequuntur ^{PräAkt}	Byllidenses ^N	Amantini ^N	et ^{Kon}	reliquae ^{AdjN}	finitimae ^{AdjN}	civitates ^N
	diese	folgen	die Byllidenses	die Amantiner	und	übrigen	benachbarten	Städte
	totaque ^{AdjNKon}	Epirus ^N	et ^{Kon}	legatis ^{Abl}	ad ^{Prp}	Caesarem ^A	missis, ^{Abl} PerPas	quae ^A Pr
	ganze und	die Epirus	und	mit den Gesandten	zu	Caesar	geschickt worden,	was
	imperaret, ^{ImpAktKnj}	facturos ^A	Fu1Akt	pollicentur. ^{PräAkt}				
	befehlen würde,	machen werdend		versprechen.				

Kapitel 13

§ 1	At ^{Kon}	Pompeius ^N	cognitis ^{Abl} PerPas	his ^{Abl} Pr	rebus, ^{Abl}	quae ^N Pr	erant ^{ImpAkt}	Orci ^G	atque ^{Kon}
	aber	Pompeius	erkannt worden	diesen	Dingen,	die	waren	in Oricum	und auch
	Apolloniae ^G	gestae, ^N PerPas	Dyrrachio ^G	timens ^N PräAkt	diurnis ^{AdjAbl}	eo ^{Adv}	nocturnisque ^{AdjAbiKon}		
	in Apollonia	vollbracht,	in Dyrrachium	fürchtend	bei täglichen	dorthin	nächtlichen und		
	itineribus ^{Abl}	contendit. ^{PerAkt}							
	Märchen	eilte.							
§ 2	simul ^{Adv}	Caesar ^N	adpropinquare ^{InfAkt}	dicebatur; ^{ImpPas}	tantusque ^{AdjNKon}	terror ^N	incidit ^{PerAkt}		
	zugleich	Caesar	sich nähern	wurde gesagt;	so groß und	Schrecken	fiel ein		
	 eius ^G Pr	exercitu, ^{Abl}	quod ^{Kon}	properans ^N PräAkt	 noctem ^A	 die ^{Abl}	coniunxerat ^{PlqAkt}	neque ^{Kon}	
	seinem	Heer,	weil	eilend	die Nacht	mit dem Tag	zusammen gefügt hatte	und nicht	
	iter ^A	intermisserat, ^{PlqAkt}	ut ^{Kon}	paene ^{Adv}	omnes ^{AdjA}	ex ^{Prp}	Epiro ^{Abl}	finitimisque ^{AdjAbiKon}	
	den Marsch	unterbrochen hatte,	so dass	fast	alle	aus	Epirus	benachbarten und	
	regionibus ^{Abl}	signa ^A	relinquerent, ^{ImpAktKnj}	complures ^{AdjN}	arma ^A	proicerent, ^{ImpAktKnj}			
	Gegenden	die Fahnen	zurückließen würden,	zahlreiche	die Waffen	wegwürfen würden,			
	ac ^{Kon}	fugae ^G	simile ^{AdjN}	iter ^N	videretur. ^{ImpPasKnj}				
	und auch	einer Flucht	ähnlich	der Marsch	erschiene.				
§ 3	sed ^{Kon}	cum ^{Kon}	prope ^{Prp}	Dyrrachium ^A	Pompeius ^N	constitisset ^{PlqAktKnj}	castraque ^{AKon}	metari ^{InfAkt}	
	aber	als	nahe bei	Dyrrachium	Pompeius	sich aufgestellt hätte	das Lager und	ab messen	
	iussisset, ^{PlqAktKnj}	perterritor ^{Abl} PerPas		etiam ^{Adv}	tum ^{Adv}	exercitu ^{Abl}	princeps ^N	Labienus ^N	
	befohlen hätte,	erschreckt worden		auch	damals	Heer	als Erster	Labienus	
	procedit ^{PräAkt}	iuratque ^{Kon}	se ^A Pr	eum ^A Pr	non ^{PT}	deserturum ^A Fu1Akt	eundemque ^{AdjAKon}		
	tritt vor	schwört und	sich	ihn	nicht	verlassen werdend	denselben und		
	casum ^A	subiturum, ^A Fu1Akt	quemcumque ^A Pr	ei ^D Pr	fortuna ^N	tribuisset. ^{PlqAktKnj}			
	Fall	auf sich nehmen werdend,	welchen auch immer	ihm	Glück Schicksal	zugestanden hätte.			
§ 4	hoc ^A Pr	idem ^{AdjA}	reliqui ^{AdjN}	iurant ^{PräAkt}	legati; ^N	hos ^A Pr	tribuni ^N	militum ^G	
	dies	selbe	die Übrigen	schwören	die Gesandten;	diese	die Tribunen	der Soldaten	
	centurionesque ^{NKon}	sequuntur, ^{PräAkt}	atque ^{Kon}	idem ^{AdjN}	omnis ^{AdjN}	exercitus ^N	iurat, ^{PräAkt}		
	die Zenturionen und	folgen,	und auch	dasselbe	der ganze	Heer	schwört.		
§ 5	Caesar ^N	praeoccupato ^{Abl} PerPas	itinere ^{Abl}	ad ^{Prp}	Dyrrachium ^A	finem ^A	properandi ^G Ger	facit ^{PräAkt}	
	Caesar	vorher besetzt worden	Weg	nach	Dyrrachium	ein Ende	des Eilens	macht	
	castraque ^{AKon}	ad ^{Prp}	flumen ^A	Apsum ^A	ponit ^{PräAkt}	in ^{Prp}	finibus ^{Abl}	Apolloniatum, ^G ut ^{Kon}	
	das Lager und	an	den Fluss	Apsus	stellt auf	in	den Gebieten	der Apolloniaten,	damit
	castellis ^{Abl}	vigiliisque ^{AbiKon}	bene ^{Adv}	meritae ^N PerPas	verdient worden		civitates ^N	tutae ^{AdjN}	geschützt
	durch Kastelle	durch Wachen und	gut				die Städte	seien	
	praesidio, ^{Abl}	ibique ^{AdvKon}	reliquarum ^{AdjG}	ex ^{Prp}	Italia ^{Abl}	legionum ^G	adventum ^A	expectare ^{InfAkt}	
	durch Schutz,	und dort	der übrigen	aus	Italien	der Legionen	die Ankunft	erwarten	
	et ^{Kon}	sub ^{Prp}	pellibus ^{Abl}	hiemare ^{InfAkt}	constituit. ^{PerAkt}				
	und	unter	Fellen	über wintern	beschloss.				

§ 6 **hoc^A Pr idem^{AdjA} Pompeius^N fecit^{PerAkt} et^{Kon} trans^{Prp} flumen^A Apsum^A positis^{Abl} PerPas**
 dies selbe Pompeius tat und jenseits von dem Fluss Apsus aufgestellt worden
castris^{Abl} eo^{Adv} copias^A omnes^{AdjA} auxiliaque^{AKon} conduxit.^{PerAkt}
 Lagern dorthin Truppen alle Hilfstruppen und zog zusammen.

Kapitel 14

§ 1 **Calenus^N legionibus^{Abl} equitibusque^{AblKon} Brundisii^G in^{Prp} naves^A inpositis,^{Abl} PerPas ut^{Kon}**
 Calenus mit Legionen mit Reitern und in Brundisium in die Schiffe eingesetzt worden, wie
erat^{ImpAkt} praeceptum^N PerPas a^{Prp} Caesare,^{Abl} quantam^{AdjA} navium^G facultatem^A habebat,^{ImpAkt}
 war befohlen worden von Caesar, wie viel an Schiffen Kapazität hatte,
naves^A solvit,^{PerAkt} paulumque^{AdvKon} a^{Prp} portu^{Abl} progressus^N PerPas litteras^A a^{Prp} Caesare^{Abl}
 Schiffe ließ auslaufen, ein wenig und von dem Hafen vorgerückt seiend Briefe von Caesar
accepit,^{PerAkt} quibus^{Abl} Pr est^{PrAkt} certior^{AdjKmpN} factus^N PerPas portus^A litoraque^{AKon}
 erhielt, durch welche ist kundiger gemacht worden die Häfen die Küsten und
omnia^{AdjA} classibus^{Abl} adversariorum^G teneri.^{InfPas}
 alle von Flotten der Gegner gehalten zu werden.
 § 2 **quo^{Abl} Pr cognito^{Abl} PerPas se^A Pr in^{Prp} portum^A recipit^{PrAkt} navesque^{AKon} omnes^{AdjA}**
 wodurch erkannt worden sich in den Hafen nimmt zurück die Schiffe und alle
revocat.^{PrAkt} una^{AdjN} ex^{Prp} his^{Abl} Pr quae^N perseveravit^{PerAkt} neque^{Kon} imperio^{Abl} Caleni^G
 ruft zurück. eine von diesen die beharrte und nicht dem Befehl des Calenus
obtemperavit,^{PerAkt} quod^{Kon} erat^{ImpAkt} sine^{Prp} militibus^{Abl} privatoque^{AdjAbIKon} consilio^{Abl}
 gehorchte, weil war ohne Soldaten privatem und Rat
administrabatur,^{ImpPas} delata^N PerPas Oricum^A atque^{Kon} a^{Prp} Bibulo^{Abl} expugnata^N PerPas
 wurde verwaltet, hing gebracht worden nach Oricum und auch von Bibulus erobert worden
est;^{PrAkt}
 ist;
 § 3 **qui^N Pr de^{Prp} servis^{Abl} liberisque^{AblKon} omnibus^{AdjAbI} ad^{Prp} inpuberes^A supplicium^A sumit^{PrAkt}**
 der von Sklaven Freien und allen bis zu den Unmündigen Strafe nimmt
et^{Kon} ad^{Prp} unum^A interficit.^{PrAkt} ita^{Adv} exiguo^{AdjAbI} tempore^{Abl} magnoque^{AdjAbIKon} casu^{Abl}
 und bis auf den Letzten tötet. so geringer Zeit großem und Zufall
totius^{AdjG} exercitus^G salus^N constituit.^{PerAkt}
 des ganzen Heeres Rettung stand fest.

Kapitel 15

§ 1 **Bibulus,^N ut^{Kon} supra^{Adv} demonstratum^N PerPas est,^{PrAkt} erat^{ImpAkt} in^{Prp} classe^{Abl} ad^{Prp} Oricum,^A**
 Bibulus, wie oben gezeigt worden ist, war in der Flotte bei Oricum,
et^{Kon} sicuti^{Kon} mari^{Abl} portibusque^{AblKon} Caesarem^A prohibebat,^{ImpAkt} ita^{Adv} ipse^N Pr
 und so wie durch das Meer durch die Häfen und Caesar hinderte, so er selbst
omni^{AdjAbI} terra^{Abl} earum^G Pr regionum^G prohibebatur.^{ImpPas}
 vom ganzen Land jener Regionen wurde abgehalten.
 § 2 **praesidiis^{Abl} enim^{Pt} dispositis^{Abl} PerPas omnia^{AdjA} litora^A a^{Prp} Caesare^{Abl} tenebantur,^{ImpPas}**
 durch Besetzungen nämlich aufgestellt worden alle Küsten von Caesar wurden gehalten,
neque^{Kon} lignandi^G Ger atque^{Kon} aquandi^G Ger neque^{Kon} naves^A ad^{Prp} terram^A religandi^G Ger
 und nicht des Holzens und auch des Wasser Holens und nicht die Schiffe zur Küste des Festbindens
potestas^N fiebat.^{ImpAkt}
 Möglichkeit entstand.
 § 3 **erat^{ImpAkt} res^N in^{Prp} magna^{AdjAbI} difficultate,^{Abl} summisque^{AdjAbIKon} angustiis^{Abl} rerum^G**
 war die Lage in großer Schwierigkeit, höchsten und Bedrängnissen der Dinge
necessariarum^{AdjG} premebantur,^{ImpPas} adeo^{Adv} ut^{Kon} cogerentur^{ImpPasKnj} sicuti^{Kon} reliquum^{AdjA}
 notwendigen wurden bedrängt, derart dass gezwungen würden so wie übrigen
commeatum^A ita^{Adv} ligna^A atque^{Kon} aquam^A Corcyra^{Abl} navibus^{Abl} onerariis^{AdjAbI} supportare,^{InfAkt}
 Nachschub so Holz und auch Wasser von Korfu mit Schiffen Last schiffen herbei schaffen,

§ 4	atque ^{Kon} etiam ^{Adv} uno ^{AdjAbl} tempore ^{Abl} accidit, ^{PerAkt} ut ^{Kon} difficilioribus ^{AdjAblKmp} und auch auch zu einer Zeit geschah, dass schwierigeren usi ^N _{PerPas} tempestatisbus ^{Abl} ex ^{Prp} pellibus, ^{Abl} quibus ^{Abl} _{Pr} erant ^{ImpAkt} tectae ^N _{PerPas} naves ^N gebraucht habend Stürmen aus Fellen, mit denen waren bedeckt worden Schiffe, nocturnum ^{AdjA} excipere ^{InfAkt} rorem ^A cogerentur. ^{ImpPasKnj} nächtlichen auffangen Tau gezwungen wurden.
§ 5	quas ^A _{Pr} tamen ^{Pt} difficultates ^A patienter ^{Adv} atque ^{Kon} aequo ^{AdjAbl} animo ^{Abl} ferebant, ^{ImpAkt} welche jedoch Schwierigkeiten geduldig und auch gleichmütigem Sinn trugen, neque ^{Kon} sibi ^D _{Pr} nudanda ^N _{GdvFu1Pas} litora ^N et ^{Kon} relinquendos ^A _{GdvFu1Pas} portus ^A und nicht sich entblößend zu machen die Küsten und zu verlassen die Häfen existimabant. ^{ImpAkt} hielten.
§ 6	sed ^{Kon} cum ^{Kon} essent ^{ImpAktKnj} in ^{Prp} quibus ^{Abl} _{Pr} demonstravi ^{PerAkt} angustiis ^{Abl} ac ^{Kon} se ^A _{Pr} aber als waren in denen ich gezeigt habe Bedrängnissen und auch sich Libo ^N cum ^{Prp} Bibulo ^{Abl} coniunxisset, ^{PlqAktKnj} loquuntur ^{PräAkt} ambo ^{AdjN} ex ^{Prp} navibus ^{Abl} cum ^{Prp} Libo mit Bibulus verbunden hätte, reden beide aus Schiffen mit M'. N' Acilio ^{Abl} et ^{Kon} Statio ^N Murco ^N legatis, ^{Abl} quorum ^G _{Pr} alter ^{AdjN} oppidi ^G muris, ^{Abl} alter ^{AdjN} M. Acilio und Statius Murcus den Gesandten, von denen der eine der Stadt Mauern, der andere praesidiis ^{Abl} terrestribus ^{AdjD} praeerat: ^{ImpAkt} velle ^{InfAkt} se ^A _{Pr} de ^{Prp} maximis ^{AdjSupAbl} rebus ^{Abl} Besetzungen den land mäßigen stand vor: wollen sich über größten Dingen cum ^{Prp} Caesare ^{Abl} loqui, ^{InfAkt} si ^{Kon} sibi ^D _{Pr} eius ^G _{Pr} facultas ^N detur. ^{PräPasKnj} mit Caesar sprechen, wenn ihnen dessen Möglichkeit gegeben werde.
§ 7	huc ^{Adv} addunt ^{PräAkt} pauca ^{AdjA} rei ^G confirmandae ^G _{GdvFu1Pas} causa ^{Abl} ut ^{Kon} de ^{Prp} hierzu fügen hinzu weniges der Sache zu bestätigen wegen, damit über compositione ^{Abl} acturi ^N _{Fu1Akt} viderentur. ^{ImpPasKnj} interim ^{Adv} postulant, ^{PräAkt} ut ^{Kon} Vergleich verhandeln werdend schienen. unterdessen fordern, dass sint ^{PräAktKnj} indutiae ^N atque ^{Kon} ab ^{Prp} iis ^{Abl} _{Pr} impetrant. ^{PräAkt} seien Waffen ruhe, und auch von diesen erwirken.
§ 8	magnum ^{AdjN} enim, Pt quod ^N _{Pr} adferebant, ^{ImpAkt} videbatur, ^{ImpPas} et ^{Kon} Caesarem ^A id ^A _{Pr} groß nämlich, was brachten sie herbei, schien, und den Caesar dies summe ^{AdvSup} sciebant ^{ImpAkt} cupere, ^{InfAkt} et ^{Kon} profectum ^N _{PerPas} aliquid ^N _{Pr} Vibulli ^G aufs Höchste wussten sie zu wollen, und voran gegangen etwas des Vibullius mandatis ^{Abl} existimabatur. ^{ImpPas} durch Weisungen wurde angenommen.

Kapitel 16

§ 1	Caesar ^N eo ^{Abl} _{Pr} tempore ^{Abl} cum ^{Prp} legione ^{Abl} una ^{AdjAbl} profectus ^N _{PerPas} ad ^{Prp} Caesar zu jener Zeit Zeit mit der Legion einer aufgebrochen zu recipiendas ^A _{GdvFu1Pas} ulteriores ^{AdjKmpA} civitates ^A et ^{Kon} rem ^A frumentarium ^{AdjA} zurück zu nehmende weiter entfernte Gemeinden Städte und die Sache der Getreide versorgung expediendam, ^A _{GdvFu1Pas} qua ^{Abl} _{Pr} anguste ^{Adv} utebatur, ^{ImpAkt} erat ^{ImpAkt} ad ^{Prp Buthrotum^A zu bewältigende, womit knapp gebrauchte er, war zu Buthrotum oppidum^A oppositum^A_{PerPas} Corcyrae.^D Städtchen gegen über gelegen Korfu.}
§ 2	ibi ^{Adv} certior ^{AdjKmpN} ab ^{Prp} Acilio ^{Abl} et ^{Kon} Murco ^{Abl} per ^{Prp} litteras ^A factus ^N _{PerPas} de ^{Prp} dort genauer unterrichtet von Acilio und Murco durch Briefe gemacht worden über postulatis ^{Abl} Libonis ^G et ^{Kon} Bibuli ^G legionem ^A relinquit; ^{PräAkt} ipse ^N _{Pr} Oricum ^A den Forderungen des Libo und des Bibulus eine Legion lässt zurück; er selbst nach Oricum revertitur. ^{PräAkt} kehrt zurück.
§ 3	eo ^{Adv} cum ^{Kon} venisset, ^{PlqAktKnj} evocantur ^{PräPas} illi ^N _{Pr} ad ^{Prp} colloquium. ^A prodit ^{PräAkt} Libo ^N dorthin als gekommen wäre, werden herausgerufen jene zu dem Gespräch. tritt vor Libo

atque^{Kon} **excusat**_{PräAkt} **Bibulum,**^A **quod**^{Kon} **is**^N_{Pr} **iracundia**^{Abl} **summa**^{AdjSupAbl} **erat**_{ImpAkt}
 und entschuldigt den Bibulus, weil dieser durch Jähzorn höchsten war
inimicitiasque^{AKon} **habebat**_{ImpAkt} **etiam**^{Adv} **privatas**^{AdjA} **cum**^{Prp} **Caesare**^{Abl} **ex**^{Prp} **aedilitate**^{Abl} **et**^{Kon}
 Feindschaften und hatte auch persönliche mit Caesar aus der Ädilität und
praetura^{Abl} **conceptas;**^A_{PerPas} **ob**^{Prp} **eam**^A_{Pr} **causam**^A **colloquium**^A **vitasse,**_{PerAktInf} **ne**^{Kon}
 Prätor gefasst wordene; wegen diese Grund das Gespräch vermieden zu haben, damit nicht
res^N **maximae**^{AdjSupN} **spei**^G **maximaeque**^{AdjSupGKon} **utilitatis**^G **eius**^G_{Pr} **iracundia**^{Abl}
 Dinge sehr große der Hoffnung sehr großen und des Nutzens seines durch Jähzorn
impedirentur._{ImpPasKnj}
 gehindert würden.

§ 4 Pompei^G **summam**^{AdjA} **esse**_{InfAkt} **ac**^{Kon} **fuisse**_{PerAktInf} **semper**^{Adv} **voluntatem,**^A **ut**^{Kon}
 des Pompeius höchste zu sein und auch gewesen zu sein immer Wille, dass
componeretur_{ImpPasKnj} **atque**^{Kon} **ab**^{Prp} **armis**^{Abl} **discederetur,**_{ImpPasKnj} **sed**^{Kon} **potestatem**^A
 ein Vergleich geschlossen würde und von den Waffen abgerückt würde, aber Macht
eius^G_{Pr} **rei**^G **nullam**^{AdjA} **habere,**_{InfAkt} **propterea**^{Adv} **quod**^{Kon} **de**^{Prp} **consiliis**^G **sententia**^{Abl}
 dieser Sache keine zu haben, deshalb weil nach des Rates Meinung
summam^A **belli**^G **rerumque**^{GKon} **omnium**^{AdjG} **Pompeio**^D **permiserint.**_{PerAktKnj}
 die Oberleitung des Krieges der Dinge und aller dem Pompeius überlassen haben.
§ 5 sed^{Kon} **postulatis**^{Abl} **Caesaris**^G **cognitis**^{Abl}_{PerPas} **missuros**^A_{Fu1Akt} **ad**^{Prp} **Pompeium,**^A **atque**^{Kon}
 aber die Forderungen des Caesar erkannt worden schicken werdend zu Pompeius, und auch
illum^A_{Pr} **reliqua**^{AdjA} **per**^{Prp} **se**^A_{Pr} **acturum**^A_{Fu1Akt} **hortantibus**^{Abl}_{PräAkt} **ipsis.**^{Abl}_{Pr} **interea**^{Adv}
 jenen das Übrige durch sich handeln werdend ermahnd seienden ihnen selbst. unterdessen
manerent_{ImpAktKnj} **indutiae,**^N **dum**^{Kon} **ab**^{Prp} **illo**^{Abl}_{Pr} **rediri**_{InfPas} **posset,**_{ImpAktKnj}
 blieben mögen Waffen ruhe, während von jenem zurück gegangen werden gekonnt würde,
neve^{Kon} **alter**^{AdjN} **alteri**^D_{Pr} **noceret.**_{ImpAktKnj} **huc**^{Adv} **addit**_{PräAkt} **pauca**^{AdjA} **de**^{Prp} **causa**^{Abl}
 und nicht der eine dem anderen schadete würde. hierzu fügt er hinzu weniges über den Grund
et^{Kon} **de**^{Prp} **coplis**^{Abl} **auxiliisque**^{AblKon} **suis.**^{AdjAbl}
 und über die Truppen Hilfs truppen und seine eigenen.

Kapitel 17

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} **rebus**^{Abl} **neque**^{Kon} **tum**^{Adv} **respondendum**^N_{GdvFu1Pas} **Caesar**^N **existimavit,**_{PerAkt}
 durch welche Dinge und nicht damals zu antworten seiend Caesar hielt er,
neque^{Kon} **nunc,**^{Adv} **ut**^{Kon} **memoriae**^D **prodatur,**_{PräPasKnj} **satis**^{Adv} **causae**^G **putamus.**_{PräAkt}
 und nicht jetzt, damit der Erinnerung überliefert werde, genug an Grund halten wir.
§ 2 postulabat_{ImpAkt} **Caesar,**^N **ut**^{Kon} **legatos**^A **sibi**^D_{Pr} **ad**^{Prp} **Pompeium**^A **sine**^{Prp} **periculo**^{Abl} **mittere**_{InfAkt}
 forderte Caesar, dass Gesandte sich zu Pompeius ohne Gefahr zu senden
liceret_{ImpAktKnj} **idque**^{AKon}_{Pr} **ipsi**^D_{Pr} **fore**_{Fu1AktInf} **reciperent**_{ImpAktKnj} **aut**^{Kon}
 erlaubt sei dies und ihm selbst sein werde zusichern würden oder
acceptos^A_{PerPas} **per**^{Prp} **se**^A_{Pr} **ad**^{Prp} **eum**^A_{Pr} **perducerent.**_{ImpAktKnj}
 aufgenommen wordene durch sich zu ihn hin führen würden.
§ 3 quod^{Kon} **ad**^{Prp} **indutias**^A **pertineret,**_{ImpAktKnj} **sic**^{Adv} **belli**^G **rationem**^A **esse,**_{InfAkt}
 was zu der Waffen ruhe anginge, so des Krieges Plan zu sein
divisam,^A_{PerPas} **ut**^{Kon} **illi**^N_{Pr} **classe**^{Abl} **naves**^A **auxiliaque**^{AKon} **sua**^{AdjA} **impedirent,**_{ImpAktKnj}
 geteilt worden, dass jene mit der Flotte die Schiffe Hilfs mittel und ihre eigenen hinderten,
ipse^N_{Pr} **ut**^{Kon} **aqua**^{Abl} **terraque**^{AblKon} **eos**^A_{Pr} **prohiberet.**_{ImpAktKnj}
 er selbst dass durch Wasser Land und sie ab hielt würde.
§ 4 si^{Kon} **hoc**^A_{Pr} **sibi**^D_{Pr} **remitti**_{InfPas} **vellent,**_{ImpAktKnj} **remitterent**_{ImpAktKnj} **ipsi**^N_{Pr} **de**^{Prp}
 wenn dies ihnen zurück gelassen werden wollten, ließen nach sie selbst bei den
maritimis^{AdjAbl} **custodiis;**^{Abl} **si**^{Kon} **illud**^A_{Pr} **tenerent,**_{ImpAktKnj} **se**^A_{Pr} **quoque**^{Pt} **id**^A_{Pr}
 See Wachen; wenn jenes hielten, sich auch dies
retenturum.^A_{Fu1Akt} **nihilominus**^{Adv} **tamen**^{Pt} **agi**_{InfPas} **posse**_{InfAkt} **de**^{Prp} **compositione,**^{Abl}
 beibehalten werdend. nichts desto weniger doch verhandelt werden können über den Vergleich,

ut^{Kon} haec^A_{Pr} non^{Pt} remitterentur, _{ImpPasKnj} neque^{Kon} hanc^A_{Pr} rem^A illi^D_{Pr} esse_{InfAkt}
dass diese nicht nach gelassen würden, und nicht diese Sache ihnen zu sein
impedimento.^D

zum Hindernis.

§ 5 Libo^N neque^{Kon} legatos^A Caesaris^G recipere_{InfAkt} neque^{Kon} periculum^A praestare_{InfAkt} eorum,^G
Libo weder Gesandte des Caesar aufzunehmen noch die Gefahr zu verbürgen ihrer,
sed^{Kon} totam^{AdjA} rem^A ad^{Prp} Pompeium^A reicere; _{InfAkt} unum^{AdjA} instare_{InfAkt} de^{Prp}
sondern die ganze Sache an Pompeius zurück zu verweisen; einziges zu drängen auf
indutiis^{Abl} vehementissimeque^{AdvSupKon} contendere._{InfAkt}
die Waffen ruhe äußerst heftig und zu fordern.

§ 6 quem^A_{Pr} ubi^{Kon} Caesar^N intellexit_{PerAkt} praesentis^{AdjG} periculi^G atque^{Kon} inopiae^G
den sobald Caesar erkannt hatte gegenwärtigen der Gefahr und der Knappheit
vitandae^G _{GdvFu1Pas} causa^{Abl} omnem^{AdjA} orationem^A instituisse,_{PerAktInf} neque^{Kon} ullam^{AdjA}
des zu meiden seienden wegen die gesamte Rede begonnen zu haben, und nicht irgendeine
spem^A aut^{Kon} condicionem^A pacis^G adferre,_{InfAkt} ad^{Prp} reliquam^{AdjA} cogitationem^A
Hoffnung oder Bedingung des Friedens herbei zu bringen, zu der übrigen Planung
belli^G sese^A_{Pr} recepit._{PerAkt}
des Krieges sich zurück zog.

Kapitel 18

§ 1 Bibulus^N multos^{AdjA} dies^A terra^{Abl} prohibitus^N_{PerPas} et^{Kon} graviore^{AdjAblKmp} morbo^{Abl} ex^{Prp}
Bibulus viele Tage vom Land abgehalten und schwereren Krankheit aus
frigore^{Abl} ac^{Kon} labore^{Abl} implicitus,^N_{PerPas} cum^{Kon} neque^{Kon} curari_{InfPas} posset_{ImpAktKnj}
Kälte und auch durch Mühe verstrickt, als weder gepflegt werden konnte
neque^{Kon} susceptum^A_{PerPas} officium^A deserere_{InfAkt} vellet,_{ImpAktKnj} vim^A morbi^G
noch über nommenes Pflicht im Stich lassen wollte, die Gewalt der Krankheit
sustinere_{InfAkt} non^{Pt} potuit._{PerAkt}
auszuhalten nicht vermochte.

§ 2 eo^{Abl}_{Pr} mortuo^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} neminem^A unum^{AdjA} summa^N imperii^G redit,_{PräAkt} sed^{Kon}
bei jenem gestorben worden an niemanden einzigen die Höhe der Befehls gewalt kehrt zurück, sondern
separatim^{Adv} suam^{AdjA} quisque^N_{Pr} classem^A ad^{Prp} arbitrium^A suum^{AdjA} administrabat._{ImpAkt}
getrennt seine jeder Flotte nach Gut dünken eigenem verwaltete.

§ 3 Vibullius^N sedato^{Abl}_{PerPas} tumultu,^{Abl} quem^A_{Pr} repentinus^{AdjN} Caesaris^G adventus^N
Vibullius beruhigt wordenem Aufruhr, den plötzliche des Caesar Ankunft
concitaverat,_{PlqAkt} ubi^{Kon} primum^{Adv} reversus^N_{PerPas} est,_{PräAkt} adhibito^{Abl}_{PerPas} Libone^{Abl}
auf gepeitscht hatte, sobald zuerst zurück gekehrt ist, hinzu gezogen wordenem Libo
et^{Kon} L.^N Lucceio^{Abl} et^{Kon} Theophane,^{Abl} quibuscum^{AblPrp}_{Pr} communicare_{InfAkt} de^{Prp}
und L. Lucceius und Theophanes, mit denen zu beraten über
maximis^{AdjAbISup} rebus^{Abl} Pompeius^N consueverat,_{PlqAkt} de^{Prp} mandatis^{Abl} Caesaris^G agere_{InfAkt}
sehr großen Dingen Pompeius pflegte, über die Weisungen des Caesar zu verhandeln
instituit._{PerAkt}
begann.

§ 4 quem^A_{Pr} ingressum^A_{PerPas} in^{Prp} sermonem^A Pompeius^N interpellavit_{PerAkt} et^{Kon} loqui_{InfAkt}
den eingetreten wordenem in das Gespräch Pompeius unterbrach und zu reden
plura^{AdjKmpA} prohibuit._{PerAkt} quid^N_{Pr} mihi,^D_{Pr} inquit_{PräAkt} aut^{Kon} vita^{Abl} aut^{Kon} civitate^{Abl} opus^N
mehreres verhinderte. was mir, sagt er oder Leben oder Bürger recht Bedarf
est,_{PräAkt} quam^A_{Pr} beneficio^{Abl} Caesaris^G habere_{InfAkt} videbor?_{Fu1Pas} cuius^G_{Pr} rei^G opinio^N
ist, die der Gunst des Caesar zu haben werde ich scheinen? deren Sache Meinung
tolli_{InfPas} non^{Pt} poterit,_{Fu1Akt} cum^{Kon} in^{Prp} Italiam,^A ex^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} profectus^N_{PerPas}
aufgehoben werden nicht wird können, da nach Italien, aus welcher aufgebrochen
sum_{PräAkt} reductus^N_{PerPas} existimabor._{Fu1Pas}
bin zurück geführt werde gehalten werden.

§ 5 **bello^{Abl}** **perfecto^{Abl}** _{PerPas} **ab^{Prp}** **iis^{Abl}** _{Pr} **Caesar^N** **haec^A** _{Pr} **facta^A** _{PerPas} **cognovit,** _{PerAkt} **qui^N** _{Pr}
nach dem Krieg vollendet wordenem von jenen Caesar diese Ge tan tes
sermoni^D **interfuerunt.** _{PerAkt} **conatus^N** _{PerPas} **tamen^{Pt}** **nihilominus^{Adv}** **est** _{PräAkt} **aliis^{AdjAbl}**
dem Gespräch waren zugegen. versucht habend doch nichts desto weniger hat mit anderen
rationibus^{Abl} **per^{Prp}** **colloquia^A** **de^{Prp}** **pace^{Abl}** **agere.** _{InfAkt}
Methoden durch Gespräche über den Frieden zu verhandeln.

Kapitel 19

§ 1 **Inter^{Prp}** **bina^{AdjA}** **castra^A** **Pompei^G** **atque^{Kon}** **Caesaris^G** **unum^{AdjN}** **flumen^N** **tantum^{Adv}**
zwischen zwei Lager des Pompeius und auch des Caesar ein Fluss nur
intererat _{ImpAkt} **Apsus,^N** **crebraque^{AdjKon}** **inter^{Prp}** **se^A** _{Pr} **colloquia^A** **milites^N** **habebant,** _{ImpAkt}
lag dazwischen Apsus, häufig und unter sich Gespräche die Soldaten hatten,
neque^{Kon} **ullum^{AdjA}** **interim^{Adv}** **telum^N** **per^{Prp}** **pactiones^A** **loquentium^G** _{PräAkt}
und kein irgendein inzwischen Wurf geschoß durch Abreden der Sprechenden
traiciebatur. _{ImpPas}
wurde hin über geworfen.

§ 2 **mittit** _{PräAkt} **P.^N** **Vatinium^A** **legatum^A** **ad^{Prp}** **ripam^A** **ipsam^{AdjA}** **fluminis,^G** **qui^N** _{Pr} **ea^A** _{Pr}
schickt P. Vatinius als Gesandten an das Ufer selbst des Flusses, der das Folgende
quae^A _{Pr} **maxime^{AdvSup}** **ad^{Prp}** **pacem^A** **pertinere** _{InfAkt} **viderentur** _{ImpPasKnj} **ageret,** _{ImpAktKnj} **et^{Kon}**
die am meisten zum Frieden zu gehören schienen verhandelte, und
crebro^{Adv} **magna^{AdjAbl}** **voce^{Abl}** **pronuntiaret,** _{ImpAktKnj} **liceretne^{Pt}** _{ImpAktKnj} **civibus^D** **ad^{Prp}** **cives^A**
häufig mit großer Stimme verkündete, ob erlaubt sei ? den Bürgern an Bürger
de^{Prp} **pace^{Abl}** **duos^{AdjA}** **legatos^A** **mittere,** _{InfAkt} **quod^{Kon}** **etiam^{Adv}** **fugitivis^D** **ab^{Prp}** **saltu^{Abl}**
über den Frieden zwei Gesandte zu senden, weil auch den Flüchtigen von dem Pass
Pyrenaeo^{AdjAbl} **praedonibusque^{DKon}** **licuisse^{PlqAktKnj}** **praesertim^{Adv}** **cum^{Kon}** **id^A** _{Pr}
pyrenäischen den Räubern und erlaubt gewesen wäre, zumal da dies
agerent, _{ImpAktKnj} **ne^{Kon}** **cives^N** **cum^{Prp}** **civibus^{Abl}** **armis^{Abl}** **decertarent.** _{ImpAktKnj}
täten sie, damit nicht die Bürger mit den Bürgern mit Waffen ausfechten würden.

§ 3 **multa^{AdjA}** **suppliciter^{Adv}** **locutus,^N** _{PerPas} **ut^{Kon}** **de^{Prp}** **sua^{AdjAbl}** **atque^{Kon}** **omnium^{AdjG}** **salute^{Abl}**
vieles flehentlich gesprochen habend, wie über seine eigene und aller Rettung
debeat, _{ImpAkt} **silentioque^{AblKon}** **ab^{Prp}** **utrisque^{AdjAbl}** **militibus^{Abl}** **auditus.^N** _{PerPas}
sollte er, im Schweigen und von beiden Soldaten gehört worden.

§ 4 **responsum^N** _{PerPas} **est** _{PräAkt} **ab^{Prp}** **altera^{AdjAbl}** **parte^{Abl}** **Aulum^A** **Varronem^A** **profiteri** _{InfAkt} **se^A** _{Pr}
geantwortet worden ist von der anderen Seite Aulus Varro zu erklären sich
altera^{AdjAbl} **die^{Abl}** **ad^{Prp}** **colloquium^A** **venturum^N** _{Fu1Akt} **atque^{Kon}** **una^{Adv}** **visurum,^N** _{Fu1Akt}
am folgenden Tag zu dem Gespräch kommen werdend und zugleich sehen werdend,
quemadmodum^{Kon} **tuto^{Adv}** **legati^N** **venire** _{InfAkt} **et^{Kon}** **quae^A** _{Pr} **vellent** _{ImpAktKnj} **exponere** _{InfAkt}
wie sicher die Gesandten zu kommen und was wollten sie darzulegen
possent; _{ImpAktKnj} **certumque^{AdjNKon}** **ei^D** _{Pr} **rei^D** **tempus^N** **constituitur.** _{PräPas}
konnten sie; festes und dieser Sache Zeit wird festgesetzt.

§ 5 **quo^{Adv}** **cum^{Kon}** **esset** _{ImpAktKnj} **postero^{AdjAbl}** **die^{Abl}** **ventum,^N** _{PerPas} **magna^{AdjN}** **utrimque^{Adv}**
wohin als sei am nächsten Tag gekommen worden, große beiderseits
multitudo^N **convenit,** _{PerAkt} **magnaque^{AdjNKon}** **erat** _{ImpAkt} **expectatio^N** **eius^G** _{Pr} **rei^G** **atque^{Kon}**
Menge versammelte sich, groß und war Erwartung dieser Sache und
omnium^{AdjG} **animi^N** **intenti^N** _{PerPas} **esse** _{InfAkt} **ad^{Prp}** **pacem^A** **videbantur.** _{ImpPas}
aller Geister angespannt gewesen zu sein auf Frieden schienen.

§ 6 **qua^{Abl}** _{Pr} **ex^{Prp}** **frequentia^{Abl}** **T.^N** **Labienus^N** **prodit,** _{PräAkt} **summissa^{Abl}** _{PerPas} **oratione^{Abl}**
aus welcher aus Menge T. Labienus tritt vor, gesenkten wordener Rede
loqui^{InfAkt} **de^{Prp}** **pace^{Abl}** **atque^{Kon}** **altercari** _{InfAkt} **cum^{Prp}** **Vatinio^{Abl}** **incipit.** _{PräAkt}
zu sprechen über Frieden und zu streiten mit Vatinius beginnt.

§ 7 **quorum^G** _{Pr} **mediam^{AdjA}** **orationem^A** **interrumpunt** _{PräAkt} **subito^{Adv}** **undique^{Adv}** **tela^N**
deren mittlere Rede unterbrechen plötzlich von allen Seiten Wurfgeschosse

immissa;^N_{PerPas} quae^N_{Pr} ille^N_{Pr} obiectus^N_{PerPas} armis^{Abl} militum^G vitavit; _{PerAkt}
 hinein gesandt; welche jener bedeckt worden mit Waffen der Soldaten vermeid;
vulnerantur_{PräPas} tamen^{Pt} complures, ^{AdjN} in ^{Prp} his^{Abl}_{Pr} Cornelius^N Balbus,^N M.^N Plotius^N L.^N
 wird verwundet jedoch ziemlich viele, unter diesen Cornelius Balbus, M. Plotius L.
Tiburtius^N centuriones^N militesque^{NKon} non^{Pt} nulli. ^{AdjN}
 Tiburtius Zenturionen Soldaten und nicht wenige.

§ 8 tum^{Adv} Labienus:^N desinite^{PräAktImv} ergo^{Pt} de^{Prp} compositione^{Abl} loqui; _{InfAkt} nam^{Kon} nobis^D_{Pr}
 dann Labienus: hört auf also über den Vergleich zu sprechen; denn uns
 nisi^{Kon} Caesaris^G_{Pr} capite^{Abl} relato^{Abl}_{PerPas} pax^N esse_{InfAkt} nulla^{AdjN} potest. _{PräAkt}
 wenn nicht des Caesar mit dem Haupt zurück gebracht worden Friede zu sein keiner vermag.

Kapitel 20

§ 1 Isdem^{AdjAbl} temporibus^{Abl} M.^N Caelius^N Rufus^N praetor^N causa^{Abl} debitorum^G suscepta^{Abl}_{PerPas}
 zu derselben Zeiten M. Caelius Rufus Prätor die Sache der Schuldner aufgenommen worden
 initio^{Abl} magistratus^G tribunal^A suum^{AdjA} iuxta^{Prp} C.^N Treboni, ^G praetoris^G urbani, ^{AdjG}
 am Anfang des Amtes das Gerichtspult sein eigenes neben C. Trebonius, des Prätors der städtische,
 sellam^A collocavit, _{PerAkt} et^{Kon} si quis^{KonN}_{Pr} appellavisset^{PlqAktKnj} de^{Prp} aestimatione^{Abl} et^{Kon}
 Sitz stellte auf, und wenn jemand Berufung eingelegt hätte gegenüber der Schätzung und
 de^{Prp} solutionibus, ^{Abl} quae^N_{Pr} per^{Prp} arbitrum^A fierent, _{ImpAktKnj} ut^{Kon} Caesar^N
 gegenüber den Zahlungen, welche durch einen Schiedsrichter geschehen würden, wie Caesar
 praesens^N_{PräAkt} constituerat, _{PlqAkt} fore^{Fu1AktInf} auxilio^D policebatur. _{ImpAkt}
 anwesend festgelegt hatte, werden zu sein zur Hilfe versprach er.

§ 2 sed^{Kon} fiebat^{ImpAkt} aequitate^{Abl} decreti^G et^{Kon} humanitate^{Abl} Treboni, ^G qui^N_{Pr}
 aber geschah durch die Billigkeit des Beschlusses und durch die Milde des Trebonius, der
 his^{Abl}_{Pr} temporibus^{Abl} clementer^{Adv} et^{Kon} moderate^{Adv} ius^A dicendum^A_{GdvFu1Pas}
 in diesen Zeiten mild und maßvoll Recht zu sprechen sein

existimabat, _{ImpAkt} ut^{Kon} reperiri_{InfPas} non^{Pt} possent, _{ImpAktKnj} a^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} initium^N
 hielt er, so dass gefunden werden nicht könnten sie, von denen der Anfang

appellandi^G_{Ger} nasceretur. _{ImpAktKnj} des Berufens entstände.

§ 3 nam^{Kon} fortasse^{Adv} inopiam^A excusare_{InfAkt} et^{Kon} calamitatem^A aut^{Kon} propriam^{AdjA} suam^{AdjA}
 denn vielleicht Mangel zu entschuldigen und Unglück oder eigene seine
 aut^{Kon} temporum^G queri_{InfAkt} et^{Kon} difficultates^A auctionandi^G_{Ger} proponere_{InfAkt} etiam^{Adv}
 oder der Zeiten zu klagen und Schwierigkeiten des Versteigerens vorzutragen auch
 mediocris^{AdjG} est^{PräAkt} animi; ^G integras^{AdjA} vero^{Pt} tenere_{InfAkt} possessiones, ^A qui^N_{Pr} se^A_{Pr}
 mittleren ist Geistes; unversehrte aber zu halten Besitzungen, die sich
 debere_{InfAkt} fateantur, _{PräAktKnj} cuius^G_{Pr} animi^G aut^{Kon} cuius^G_{Pr} impudentiae^G est? _{PräAkt}
 schuldig sein eingestünden, welchen Geistes oder welcher Unverschämtheit ist?

§ 4 itaque, ^{Kon} hoc^A_{Pr} qui^N_{Pr} postularet, _{ImpAktKnj} reperiebatur_{ImpPas} nemo. ^N atque^{Kon} ipsis, ^D_{Pr} ad^{Prp}
 daher, dies der fordern würde, fand sich niemand. und den selben, zu
 quorum^G_{Pr} commodum^A pertinebat, _{ImpAkt} durior^{AdjKmpN} inventus^N_{PerPas} est^{PräAkt} Caelius. ^N
 deren den Vorteil betraf, härter befunden worden ist Caelius.

§ 5 et^{Kon} ab^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} profectus^N_{PerPas} initio, ^{Abl} ne^{Kon} frustra^{Adv} ingressus^N_{PerPas}
 und von diesem ausgegangen worden Anfang, damit nicht vergeblich eingegangen worden
 turpem^{AdjA} causam^A videretur, _{ImpPasKnj} legem^A promulgavit, _{PerAkt} ut^{Kon} sexenni^{AdjAbl} die^{Abl}
 schändliche Sache scheinen würde, ein Gesetz verkündete, dass nach sechs Jahren am Tag
 sine^{Prp} usuris^{Abl} creditae^G_{PerPas} pecuniae^G solvantur. _{PräPasKnj}
 ohne Zinsen verliehenen des Geldes bezahlt werden.

Kapitel 21

§ 1 Cum^{Kon} resisteret_{ImpAktKnj} Servilius^N consul^N reliquique^{AdjNKon} magistratus^N et^{Kon} minus^{AdvKmp}
 als widerstände Servilius Konsul die übrigen und Amtsträger und weniger

opinione^{Abl} **sua**^{AdjAbl} **efficeret,**^{ImpAktKnj} **ad**^{Prp} **hominum**^G **excitanda**^A **GdvFu1Pas** **studia**^A
 als Erwartung seiner bewirke er, um der Menschen zu erweckenden Neigungen

sublata^{Abl} **PerPas** **priore**^{AdjAbl} **lege**^{Abl} **duas**^{AdjA} **promulgavit,**^{PerAkt} **unam,**^{AdjA} **qua**^{Abl} **Pr** **mercedes**^A
 beseitigt wordenem früheren Gesetz zwei verkündete, eine, wodurch Mieten

habitationum^G **annuas**^{AdjA} **conductoribus**^D **donavit,**^{PerAkt}
 der Wohnungen jährliche den Mietern schenkte,

§ 2 aliam^{AdjA} **tabularum**^G **novarum,**^{AdjG} **impetuque**^{AblKon} **multitudinis**^G **in**^{Prp} **C.**^N **Trebonium**^A
 eine andere der Schulbücher neuen, durch den Ansturm und der Menge gegen C. Trebonius

facto^{Abl} **PerPas** **et**^{Kon} **nonnullis**^{AdjAbl} **vulneratis**^{Abl} **PerPas** **eum**^A **de**^{Prp} **tribunali**^{Abl}
 getan wordenem und einigen Verwundeten ihn von der Rednerbühne

deturbavit.^{PerAkt} stieß herab.

§ 3 de^{Prp} **quibus**^{Abl} **Pr** **rebus**^{Abl} **Servilius**^N **consul**^N **ad**^{Prp} **senatum**^A **rettulit,**^{PerAkt} **senatusque**^{NKon}
 über diese Dinge Servilius Konsul an den Senat berichtete, der Senat und

Caelium^A **ab**^{Prp} **re**^{Abl} **publica**^{AdjAbl} **removendum**^A **GdvFu1Pas** **censuit.**^{PerAkt} **hoc**^{Abl} **Pr** **decreto**^{Abl}
 Caelius von der Sache öffentlichen zu entfernen sei beschloss, durch diesen Beschluss

eum^A **Pr** **consul**^N **senatu**^{Abl} **prohibuit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **contionari**^{InfAkt} **conantem**^A **PräAkt** **de**^{Prp}
 ihn der Konsul aus dem Senat verbot und zu reden versuchenden von

rostris^{Abl} **deduxit.**^{PerAkt} der Rednerbühne führte herab.

§ 4 ille^N **Pr** **ignominia**^{Abl} **et**^{Kon} **dolore**^{Abl} **permotus**^N **PerPas** **palam**^{Adv} **se**^A **Pr** **proficiisci**^{InfAkt} **ad**^{Prp}
 jener durch Schmach und durch Schmerz bewegt worden offen sich aufzumachen zu

Caesarem^A **simulavit;**^{PerAkt} **clam**^{Adv} **nuntiis**^{Abl} **ad**^{Prp} **Milonem**^A **missis,**^{Abl} **PerPas** **qui**^N **Pr** **Cludio**^{Abl}
 Caesar heuchelte; heimlich durch Boten an Milo gesandt worden, der nach Clodius

interfecto^{Abl} **PerPas** **eo**^{Abl} **Pr** **nomine**^{Abl} **erat**^{ImpAkt} **damnatus,**^N **PerPas** **atque**^{Kon} **eo**^{Abl} **Pr** **in**^{Prp}
 getötet worden deshalb aus diesem Grund war verurteilt worden, und ihn nach

Italiam^A **evocato,**^{Abl} **PerPas** **quod**^{Kon} **magnis**^{AdjAbl} **muneribus**^{Abl} **datis**^{Abl} **PerPas** **gladiatoriae**^{AdjG}
 Italien herbeigerufen worden, weil großen durch Gaben gegeben wordenen gladiatorialischen

familiae^G **reliquias**^A **habebat,**^{ImpAkt} **sibi**^D **Pr** **coniunxit**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **eum**^A **Pr** **in**^{Prp}
 Schausteller truppe Überreste besaß, sich verband und ihn nach

Thurinum^A **ad**^{Prp} **sollicitandos**^A **GdvFu1Pas** **pastores**^A **praemisit.**^{PerAkt}
 Thurinum zum aufzu wiegeln seienden Hirten sandte vor.

ipse^N **Pr** **cum**^{Kon} **Casilinum**^A **venisset**^{PlqAktKnj} **unoque**^{AdjAblKon} **tempore**^{Abl} **signa**^N **eius**^G **Pr**
 er selbst als nach Casilinum gekommen wäre zu einer Zeit und Zeit Feldzeichen seiner

militaria^{AdjN} **atque**^{Kon} **arma**^N **Capuae**^{Abl} **essent**^{ImpAktKnj} **compreensa**^N **PerPas** **et**^{Kon} **familia**^N
 militärischen und Waffen in Capua seien ergriffen worden und Schausteller truppe

Neapoli^{Abl} **visa**^N **PerPas** **quaes**^N **Pr** **proditionem**^A **oppidi**^G **appararet,**^{ImpAktKnj} **patefactis**^{Abl} **PerPas**
 in Neapel gesehen worden die Verrat der Stadt bereite vor, offen gelegt

consiliis^{Abl} **exclusus**^N **PerPas** **Capua**^{Abl} **et**^{Kon} **periculum**^A **veritus,**^N **PerPas** **quod**^{Kon} **conventus**^N
 Plänen ausgeschlossen aus Capua und Gefahr gefürchtet habend, weil die Versammlung

arma^A **ceperat**^{PlqAkt} **atque**^{Kon} **eum**^A **Pr** **hostis**^G **Pr** **loco**^{Abl} **habendum**^A **GdvFu1Pas**
 die Waffen ergriffen hatte und ihn des Feindes an Stelle für zu halten sei

existimabat,^{ImpAkt} **consilio**^{Abl} **destitut**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **eo**^{Abl} **Pr** **itinere**^{Abl} **sese**^A **Pr** **avertit.**^{PerAkt}
 hielt, vom Plan ließ ab und von diesem Weg sich wandte ab.

Kapitel 22

§ 1 Interim^{Adv} **Milo**^N **dimissis**^{Abl} **PerPas** **circum**^{Prp} **municipia**^A **litteris**^{Abl} **se**^A **Pr** **ea**^A **Pr** **quaes**^A **Pr**
 inzwischen Milo ausgesandten rund um die Gemeinden mit Briefen sich das was

faceret^{ImpAktKnj} **iussu**^{Abl} **atque**^{Kon} **imperio**^{Abl} **facere**^{InfAkt} **Pompei,**^G **Pr** **quaes**^A **Pr** **mandata**^A
 tat er auf Befehl und auf Anordnung zu machen des Pompeius, welche Aufträge

ad^{Prp} **se**^A **Pr** **per**^{Prp} **Vibullium**^A **delata**^N **PerPas** **essent,**^{ImpAktKnj} **quos**^A **Pr** **ex**^{Prp} **aere**^{Abl} **alieno**^{AdjAbI}
 an ihn durch Vibullius überbracht worden seien, die an Schulden fremden

	laborare _{InfAkt}	arbitrabatur, _{ImpAkt}	sollcitabat. _{ImpAkt}	
	zu leiden	meinte er,	aufzuhetzen pflegte er.	
§ 2	apud _{Prp} quos ^A _{Pr} cum _{Kon} proficere _{InfAkt} nihil ^A posset, _{ImpAktKnj} quibusdam _{AdjAbl} solutis _{Abl}			
	bei diesen als voranzukommen nichts konnte er,		einigen geöffneten	
	ergastulis _{Abl} Compsam ^A in _{Prp} agro _{Abl} Hirpino _{AdjAbl} oppugnare _{InfAkt} coepit. _{PerAkt} eo _{Adv} cum _{Kon}			
	Kerker Compsa im Gebiet der Hirpiner anzugreifen begann er. dorthin als			
	a _{Prp} Q. ^N Pedio _{Abl} praetore _{Abl} cum _{Prp} legione _{Abl} [Zeile Lost], lapide _{Abl} ictus ^N _{PerPas}			
	von Q. Pedius als Prätor mit der Legion [Zeile Lost] durch einen Stein getroffen			
	ex _{Prp} muro _{Abl} perit. _{PräAkt}			
	aus der Mauer stirbt.			
§ 3	et _{Kon} Caelius ^N profectus , _N _{PerPas} ut _{Kon} dictitabat, _{ImpAkt} ad _{Prp} Caesarem ^A pervenit _{PerAkt}			
	und Caelius aufgebrochen, wie pflegte zu sagen, zu Caesar gelangte			
	Thurios. ubi _{Kon} cum _{Kon} quosdam ^A _{Pr} eius ^G _{Pr} municipii ^G sollicitaret _{ImpAktKnj} equitibusque _{AblKon}			
	nach Thurii. wo als einige seines Städtchens aufhetzte bei den Reitern und			
	Caesaris ^G Gallis _{Abl} atque _{Kon} Hispanis , _{Abl} qui ^N _{Pr} eo _{Adv} praesidiis ^G causa _{Abl} missi ^N _{PerPas}			
	des Caesar den Galliern und den Spaniern, die dorthin des Schutzes wegen gesandt			
	erant, _{ImpAkt} pecuniam ^A polliceretur, _{ImpAktKnj} ab _{Prp} his _{Abl} _{Pr} est _{PräAkt} interfectus. ^N _{PerPas}			
	waren, Geld versprach, von diesen ist getötet worden.			
§ 4	ita _{Adv} magnarum _{AdjG} initia ^N rerum , _G qua ^N _{Pr} occupatione _{Abl} magistratum ^G et _{Kon}			
	so großer der Dinge Anfänge, welche durch die Inanspruchnahme der Amtsträger und			
	temporum ^G sollicitam _{AdjA} Italianam ^A habebant, _{ImpAkt} celerem _{AdjA} et _{Kon} facilem _{AdjA} exitum ^A			
	der Zeiten beunruhigt Italien hielten, schnellen und leichten Ausgang			
	habuerunt. _{PerAkt}			
	hattent.			

Kapitel 23

§ 1	Libo ^N profectus , _N _{PerPas} ab _{Prp} Orico _{Abl} cum _{Prp} classe _{Abl} cui ^D _{Pr} praerat _{ImpAkt} navium ^G I _{Adj}			
	Libo aufgebrochen von Orikum mit der Flotte der welcher vorstand der Schiffe fünfzig			
	Brundisium ^A venit _{PerAkt} insulamque _{AKon} qua ^N _{Pr} contra _{Prp} portum ^A Brundisimum _{AdjA}			
	nach Brundisium kam die Insel und die gegenüber von dem Hafen Brundisischen			
	est _{PräAkt} occupavit _{PerAkt} quod _{Kon} praestare _{InfAkt} arbitrabatur _{ImpAkt} unum _{AdjA} locum , ^A qua _{Adv}			
	ist besetzte, weil besser sei meinte er einen Ort, wo			
	necessarius _{AdjN} nostris _{AdjD} erat _{ImpAkt} egressus , ^N quam _{Kon} omnia _{AdjA} litora ^A ac _{Kon} portus ^A			
	notwendig für unsere Leute war Ausschiffung, als alle Küsten und Häfen			
	custodia _{Abl} clausos , ^A _{PerPas} tueri. _{InfPas}			
	durch Bewachung verschlossen zu schützen.			
§ 2	hic ^N _{Pr} repentino _{AdjAbl} adventu _{Abl} naves ^A onerarias _{AdjA} quasdam ^A _{Pr} nactus ^N _{PerPas} incendit _{PerAkt}			
	dieser durch plötzliche Ankunft Schiffe Last schiffe einige erlangt habend zündete an			
	et _{Kon} unam _{AdjA} frumento _{Abl} onustum ^A _{PerPas} abduxit _{PerAkt} magnumque _{AdjAKon} nostris _{AdjD}			
	und eine mit Getreide beladen führte weg großen und für unsre Leute			
	terrorem ^A iniecit _{PerAkt} et _{Kon} noctu _{Adv} militibus _{Abl} ac _{Kon} sagittariis _{Abl} in _{Prp} terra _{Abl}			
	Schrecken warf hinein, und bei Nacht mit Soldaten und auch mit Bogenschützen auf dem Land			
	expositis _{Abl} _{PerPas} praesidium ^A equitum ^G deiecit _{PerAkt} et _{Kon} adeo _{Adv} loci ^G			
	ausgesetzt den Posten der Reiter warf herab und so sehr des Ortes			
	opportunitate _{Abl} profecit _{PerAkt} uti _{Kon} ad _{Prp} Pompeium ^A litteras ^A mitteret _{ImpAktKnj} naves ^A			
	durch die Gunst der Lage bewirkte, dass an Pompeius Briefe schicken würde, Schiffe			
	reliquas , _{AdjA} si _{Kon} vellet , _{ImpAktKnj} subduci _{InfPas} et _{Kon} refici _{InfPas}			
	übrige, wenn wollte er, an Land gezogen werden und ausgebessert werden			
	iuberet; _{ImpAktKnj} sua _{AdjAbl} classe _{Abl} auxilia ^A sese ^A _{Pr} Caesaris ^G prohibiturum. ^A _{Fu1Akt}			
	befohlen hätte; mit seiner Flotte Hilfen sich selbst des Caesar abhalten werdend.			

Kapitel 24

§ 1	Erat ImpAkt eo^{Abl} Pr tempore^{Abl} Antonius^N Brundisii;^{Abl} is^N Pr virtute^{Abl} militum^G war zu jener Zeit Antonius in Brundisium; dieser auf die Tüchtigkeit der Soldaten
	confisus^N PerPas scaphas^A navigium^G magnarum^{AdjG} circiter^{Adv} Ix^{Adj} cratibus^{Abl} vertrauend Boote der Schiffe großen ungefähr sechzig mit Flechtwerk
	contextit PerAkt eoque^{AdvKon} milites^A delectos^A PerPas inposit^{PerAkt} atque^{Kon} überzog und damit Soldaten ausgewählte setzte er auf und auch
	litore^{Abl} pluribus^{AdjAbl} locis^{Abl} separatim^{Adv} disposuit^{PerAkt} navesque^{AKon} dem Strand mehreren Orten getrennt verteilte Schiffe und
	duas, AdjA quas^A Pr Brundisii;^{Abl} faciendas^A GdvFu1Pas curaverat,^{PlqAkt} per^{Prp} causam^A zwei, die in Brundisium zu machenden hatte veranlasst, unter dem Vorwand des Anlasses
	exercendorum^G GdvFu1Pas remigum^G ad^{Prp} faucis^{AdjA} portus^A prodire^{InfAkt} iussit.^{PerAkt} zu übender der Ruderer zu engen Hafeneinfahrten hinauszugehen befahl.
§ 2	has^A Pr cum^{Kon} audacius^{AdvKmp} progressas^A PerPas Libo^N vidisset,^{PlqAktKnj} sperans^N PräAkt diese als kühner fortgeschritten Libo gesehen hätte, hoffend
	intercipi^{InfPas} posse^{InfAkt} quadriremes^A V^{Adj} ad^{Prp} eas^A Pr misit.^{PerAkt} quae^N Pr cum^{Kon} abgefangen zu werden zu können Vier ruder schiffe fünf zu ihnen sandte. die als
	navibus^{Abl} nostris^{AdjAbl} propinquassent,^{PlqAktKnj} nostris^{AdjN} veterani^N in^{Prp} portum^A den Schiffen unseren sich genähert hatten, unsere Veteranen in den Hafen
	refugiebant,^{ImpAkt} illi^N Pr studio^{Abl} incitati^N PerPas incautius^{AdvKmp} sequebantur.^{ImpPas} flüchteten zurück, jene durch Eifer angestachelt unvorsichtiger folgten.
§ 3	iam^{Adv} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} partibus^{Abl} subito^{Adv} Antonianae^{AdjN} scaphae^N signo^{Abl} schon aus allen Teilen plötzlich antonianischen Boote auf Zeichen
	dato^{Abl} PerPas se^A Pr in^{Prp} hostes^A incitaverunt^{PerAkt} primoque^{AdjAbiKon} impetu^{Abl} unam^{AdjA} gegeben wordenem sich gegen die Feinde stürzten sich beim ersten und Ansturm eine
	ex^{Prp} his^{Abl} Pr quadriremem^A cum^{Prp} remigibus^{Abl} defensoribusque^{AblKon} suis^{AdjAbl} aus diesen Vier ruder schiff mit Ruderern Verteidigern und ihren eigenen
	ceperunt,^{PerAkt} reliquas^{AdjA} turpiter^{Adv} refugere^{InfAkt} coegerunt.^{PerAkt} nahmen, die übrigen schändlich zurück zu weichen zwangen.
§ 4	ad^{Prp} hoc^A Pr detrimentum^A accessit,^{PerAkt} ut^{Kon} equitibus^{Abl} per^{Prp} oram^A maritimam^{AdjA} ab^{Prp} zu diesem Verlust kam hinzu, dass den Reitern längs der Küste maritimen von
	Antonio^{Abl} dispositis^{Abl} PerPas aquari^{InfPas} prohiberentur.^{ImpPasKnj} qua^{Abl} Pr necessitate^{Abl} Antonius aufgestellt wordenen Wasser zu holen gehindert würden. durch diese Notlage
	et^{Kon} ignominia^{Abl} permotus^N PerPas Libo^N discessit^{PerAkt} a^{Prp} Brundisio^{Abl} obsessionemque^{AKon} und Schmach bewegt Libo zog ab von Brundisium Belagerung und
	nostrorum^{AdjG} omisit.^{PerAkt} der Unseren ließ ab.

Kapitel 25

§ 1	Multi^{AdjN} iam^{Adv} menses^N erant^{ImpAkt} et^{Kon} hiems^N praecipitaverat,^{PlqAkt} neque^{Kon} viele schon Monate waren und der Winter war voreilig eingebrochen, und nicht
	Brundisio^{Abl} naves^N legionesque^{NKon} ad^{Prp} Caesarem^A veniebant.^{ImpAkt} ac^{Kon} nonnullae^{AdjN} aus Brundisium Schiffe Legionen und zu Caesar kamen. und auch einige
	eius^G Pr rei^G praetermissae^N PerPas occasiones^N Caesari^D videbantur,^{ImpPas} quod^{Kon} certi^{AdjN} dieser Sache versäumte Gelegenheiten Caesar schienen, weil bestimmte
	saepe^{Adv} flaverant^{PlqAkt} venti,^N quibus^D Pr necessario^{Adv} committendum^N GdvFu1Pas oft geweht hatten Winde, denen notwendig an zuvertrauen sei
	existimabat.^{ImpAkt} meinte er.
§ 2	quantoque^{AdvKon} eius^G Pr amplius^{AdvKmp} processerat^{PlqAkt} temporis,^G tanto^{Adv} erant^{ImpAkt} je mehr und der Zeit weiter vorgerückt war der Zeit, desto waren

alacriores AdjKmpN **ad** Prp **custodias**, A **qui** N Pr **classibus** Abl **praeerant**, ImpAkt **maioremque** AdjKmpAKon
 eifriger zu den Wachen, die den Flotten vorstanden, größere und
fiduciam A prohibendi G Ger **habebant**, ImpAkt **et** Kon **crebris** AdjAbl **Pompei** G Pr **litteris** Abl
 Zuversicht des Hinderns hatten, und durch häufige des Pompeius Briefen
castigabantur, ImpPas **quoniam** Kon **primo** Adv **venientem** A PräAkt **Caesarem** A **non** Pt
 wurden getadelt, weil zuerst kommenden Caesar nicht
prohibuissent, PlqAktKnj **ut** Kon **reliquos** AdjA **eius** G Pr **exercitus** G **impedirent**, ImpAktKnj
 gehindert hätten, damit die übrigen seines Heeres hinderten würden,
duriusque AdvKmpKon **cotidie** Adv **tempus** N ad Prp **transportandum** A Ger **lenioribus** AdjAblKmp **ventis** Abl
 härter und täglich die Zeit zum Hinüber schaffen milderen Winden
expectabant. ImpAkt
 erwarteten.

§ 3 **quibus** Abl Pr **rebus** Abl **permotus** N PerPas **Caesar** N **Brundisium** A **ad** Prp **suos** AdjA **severius** AdvKmp
 durch welche Dinge bewegt Caesar nach Brundisium an seine Leute strenger
scripsit, PerAkt **nacti** N PerPas **idoneum** AdjA **ventum** A **ne** Pt **occasionem** A **navigandi** G Ger
 schrieb, erlangt habend günstigen Wind damit nicht die Gelegenheit des Segelns
dimitterent, ImpAktKnj **si** Kon **vel** Pt **ad** Prp **litora** A **Apolloniatum** AdjG **cursum** A **dirigere** InfAkt
 verstreichen ließen, wenn oder auch zu den Küsten der Apolloniaten Kurs zu richten
atque Kon **eo** Adv **naves** A **eicere** InfAkt **possent.** ImpAktKnj
 und auch dorthin Schiffe hinauszu werfen könnten.
 § 4 **haec** N Pr **a** Prp **custodiis** Abl **classium** G **loca** N **maxime** AdvSup **vacabant**, ImpAkt **quod** Kon **se** A Pr
 diese von den Wachen der Flotten Orte am meisten waren frei,
longius AdvKmp **a** Prp **portibus** Abl **committere** InfAkt **non** Pt **audent.** ImpAktKnj
 weiter von den Häfen hinaus wagen nicht wagten.

Kapitel 26

§ 1 **Illi** N Pr **adhibita** Abl PerPas **audacia** Abl **et** Kon **virtute** Abl **administrantibus** Abl PräAkt **M.** N **Antonio** Abl **et** Kon
 jene mit angewandter Kühnheit und Tüchtigkeit leitenden M. Antonius und
Fufio Abl **Caleno,** Abl **multum** Adv **ipsi**s Abl Pr **militibus** Abl **hortantibus** Abl PräAkt **neque** Kon **ullum** AdjA
 Fufius Calenus, sehr von den selbst Soldaten anspröndenden und kein irgendeine
periculum A pro Prp **salute** Abl **Caesaris** G **recusantibus**, Abl PräAkt **nacti** N PerPas **austrum** A **naves** N
 Gefahr für die Rettung des Caesar ablehnenden, erlangt habend Südwind Schiffe
solvunt PräAkt **atque** Kon **altero** AdjAbl **die** Abl **Apolloniam** A **Dyrrachiumque** AKon **praetervehuntur.** PräPas
 lassen auslaufen und auch am zweiten Tag Apollonia Dyrrachium und fahren vorbei.
 § 2 **qui** N Pr **cum** Kon **essent** ImpAktKnj **ex** Prp **continenti** Abl **visi** N PerPas **Coponius**, N **qui** N Pr **Dyrrachii** Abl
 die als waren vom Festland gesehen worden, Coponius, der in Dyrrachium
classi D **Rhodiae** AdjD **praeerat**, ImpAkt **naves** A ex Prp **portu** Abl **educit**, PräAkt **et** Kon **cum** Kon **iam** Adv
 der Flotte rhodischen vorstand, Schiffe aus dem Hafen führt hinaus, und als schon
nostris AdjAbl **remissiore** AdjAblKmp **vento** Abl **adpropinquasset**, PlqAktKnj **idem** N Pr **auster** N
 unseren schwächerem Wind sich genähert hatte, derselbe Südwind
increbruit PerAkt **nostrisque** AdjDKon **praesidio** D **fuit.** PerAkt
 nahm zu unseren und zum Schutz war.
 § 3 **neque** Kon **vero** Pt **ille** N Pr **ob** Prp **eam** A Pr **causam** A **conatu** D **desistebat**, ImpAkt **sed** Kon
 und nicht aber jener wegen dieser Ursache vom Unternehmen ließ ab, sondern
labore Abl **et** Kon **perseverantia** Abl **nautarum** G **et** Kon **vim** A **tempestatis** G **superari** InfPas
 durch Mühe und durch Ausdauer der Matrosen und die Gewalt des Unwetters überwunden zu werden
posse InfAkt **sperabat**, ImpAkt **praetervectosque** AKon **Dyrrachium** A **magna** AdjAbl **vi** Abl **venti** G
 zu können hoffte er vorbei gefahrene und Dyrrachium mit großer Kraft des Windes
nihilo Adv **setius** AdvKmp **sequebatur.** ImpPas
 um nichts weniger folgte.
 § 4 **nostr*i*** AdjN **usi** N PerPas **fortunae** G **beneficio** Abl **tamen** Pt **impetum** A **classis** G **timebant**, ImpAkt
 unsere gebraucht habend des Glücks Vorteil jedoch den Ansturm der Flotte fürchteten,

si^{Kon} forte^{Adv} ventus^N remisisset._{PlqAktKnj} nacti^N_{PerPas} portum,^A qui^N_{Pr} appellatur_{PräPas}
 wenn zufällig der Wind nachgelassen hätte. erlangt habend einen Hafen, der genannt wird

Nymphaeum,^N ultra^{Prp} Lissum^A milia^N passuum^G iii,^{AdjG} eo^{Adv} naves^A introduxerunt_{PerAkt} —
 Nymphaeum, jenseits von Lissos Meilen von Schritten drei, dorthin Schiffe führten hinein

qui^N_{Pr} portus^N ab^{Prp} Africo^{Abl} tegebatur,_{ImpPas} ab^{Prp} austro^{Abl} non^{Pt} erat_{ImpAkt} tutus^{AdjN}
 welcher Hafen von dem Africus wurde geschützt, von dem Südwind nicht war sicher

— leviusque^{AdvKmpKon} tempestatis^G quam^{Kon} classis^G periculum^A aestimaverunt._{PerAkt}
 leichter und des Sturmes als der Flotte Gefahr beurteilten.

§ 5 quo^{Adv} simulatque^{Kon} intro^{Adv} est_{PräAkt} itum,^N_{PerPas} incredibili^{AdjAbl} felicitate^{Abl} auster,^N
 wohin sobald nach innen ist gegangen worden, unglaublichen Glücks Gunst Südwind,

qui^N_{Pr} per^{Prp} biduum^A flaverat,_{PlqAkt} in^{Prp} Africum^A se^A_{Pr} vertit._{PerAkt}
 welcher durch zwei Tage geweht hatte, in den Africus sich wandte er.

Kapitel 27

§ 1 Hic^{Adv} subitam^{AdjA} commutationem^A fortunae^G videre_{InfAkt} licuit._{PerAkt} qui^N_{Pr} modo^{Adv} sibi^D_{Pr}
 hier plötzliche Wandel des Glücks zu sehen war erlaubt. die eben noch für sich

timuerant,_{PlqAkt} hos^A_{Pr} tutissimus^{AdjSupN} portus^N recipiebat;_{ImpAkt} qui^N_{Pr} nostris^{AdjAbl} navibus^{Abl}
 gefürchtet hatten, diese sicherster Hafen nahm auf; die unseren Schiffen

periculum^A intulerant,_{PlqAkt} de^{Prp} suo^{AdjAbl} timere_{InfAkt} cogeabantur._{ImpPas}
 Gefahr eingebracht hatten, für das Eigene zu fürchten wurden gezwungen.

§ 2 itaque^{Kon} tempore^{Abl} commutato^{Abl}_{PerPas} tempestas^N et^{Kon} nostros^A texit_{PerAkt} et^{Kon} naves^A
 daher der Zeit verändert wordener Sturm und unsere Leute schützte und Schiffe

Rhodias^{AdjA} adfluxit,_{PerAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} unam^A omnes^{AdjN} constratae^N_{PerPas} numero^{Abl}
 rhodische schlug nieder, so dass bis zu der Einen alle gedeckt gewordene an Zahl

xvi^{AdjAbl} eliderentur_{ImpPasKnj} et^{Kon} naufragio^{Abl} interirent,_{ImpAktKnj} et^{Kon} ex^{Prp} magno^{AdjAbl}
 sechzehn zerschmettert würden und durch Schiffsbruch zugrunde gingen, und aus großer

remigum^G propugnatorumque^{GKon} numero^{Abl} pars^N ad^{Prp} scopulos^A allisa^N_{PerPas}
 der Ruderer der Verteidiger und Zahl ein Teil an die Klippen angestoßen wordener

interficeretur,_{ImpPasKnj} pars^N ab^{Prp} nostris^{AdjAbl} detraheretur,_{ImpPasKnj} quos^A_{Pr} omnes^{AdjA}
 getötet würde, ein Teil von den Unseren herunter gezogen würde, welche alle

conservatos^A_{PerPas} Caesar^N domum^A remisit._{PerAkt}

Kapitel 28

§ 1 Nostrae^{AdjN} naves^N duae^{AdjN} tardius^{AdvKmp} cursu^{Abl} confecto^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} noctem^A
 unsere Schiffe zwei langsamer im Lauf vollendet wordenem in die Nacht

coniectae,^N_{PerPas} cum^{Kon} ignorant,_{ImpAktKnj} quem^A_{Pr} locum^A reliquae^{AdjN} cepissent,_{PlqAktKnj}
 hinein geworfen, als nicht wüssten, welchen Ort die übrigen genommen hätten,

contra^{Prp} Lissum^A in^{Prp} ancoris^{Abl} constitierunt._{PerAkt}

gegenüber Lissos auf Ankern machten Halt.

§ 2 has^A_{Pr} scaphis^{Abl} minoribusque^{AdjAblKmpKon} navigiis^{Abl} compluribus^{AdjAbl} summissis^{Abl}_{PerPas}
 diese Schaluppen kleineren und Fahrzeugen mehreren hinab gesandten

Otacilius^N Crassus,^N qui^N_{Pr} Lissi^G praerat,_{ImpAkt} expugnare_{InfAkt} parabat;_{ImpAkt} simul^{Adv} de^{Prp}
 Otacilius Crassus, der zu Lissus vorstand, zu erobern bereite vor; zugleich über

deditione^{Abl} eorum^G_{Pr} agebat_{ImpAkt} et^{Kon} incolumitatem^A deditis^D_{PerPas} policebatur._{ImpAkt}
 die Übergabe ihrer verhandelte und Unversehrtheit den Ergebenen versprach.

§ 3 harum^G_{Pr} altera^{AdjN} navis^N ccxx^{AdjA} e^{Prp} legione^{Abl} tironum^G sustulerat,_{PlqAkt}
 dieser die eine Schiff zweihundert zwanzig aus der Legion der Rekruten aufgenommen hatte,

altera^{AdjN} ex^{Prp} veterana^{AdjAbl} paulo^{Abl} minus^{AdvKmp} cc.^{AdjA}
 die andere aus veteranen um wenig weniger zweihundert.

§ 4 hic^{Adv} cognosci_{InfPas} licuit,_{PerAkt} quantum^{Adv} esset_{ImpAktKnj} hominibus^D_{Pr} praesidiis^G in^{Prp}
 hier erkannt werden war möglich, wie viel sei den Menschen an Schutz in

animi^G firmitudine.^{Abl} tirones^N enim^{Pt} multitudine^{Abl} navium^G perterriti^N_{PerPas} et^{Kon}
 des Geistes Festigkeit. die Rekruten nämlich durch die Menge der Schiffe erschreckt wordene und
 salo^{Abl} nausiaque^{AblKon} confecti^N_{PerPas} iureiurando^{Abl} accepto^{Abl}_{PerPas} nihil^A iis^D_{Pr}
 durch die See Seekrankheit und zermürbt wordene durch Eid empfangen wordenem nichts denen
 nocituros^A_{Fu1Akt} hostes^A se^A_{Pr} Otacilio^D dediderunt;_{PerAkt} qui^N_{Pr} omnes^{AdjN} ad^{Prp} eum^A_{Pr}
 schaden werdende Feinde sich dem Otacilius ergaben sich; die alle zu ihm
 producti^N_{PerPas} contra^{Prp} religionem^A iurisurandi^G in^{Prp} eius^G_{Pr} conspectu^{Abl} crudelissime^{AdvSup}
 vorgeführt wordene gegen die Heiligkeit des Eides in seines Angesicht sehr grausam
 interficiuntur._{PräPas}
 werden getötet.

§ 5 at^{Kon} veteranae^{AdjG} legionis^G milites,^N item^{Adv} conflictati^N_{PerPas} et^{Kon} tempestatis^G et^{Kon}
 aber der veteranen Legion Soldaten, ebenso heimgesucht wordene sowohl vom Sturm als auch
 sentinae^G vitiis,^{Abl} neque^{Kon} ex^{Prp} pristina^{AdjAbl} virtute^{Abl} remittendum^A_{GdvFu1Pas} aliquid^A
 der Bilge Mängeln, und nicht von der früheren Tapferkeit nachzulassen seiendes etwas
 putaverunt,_{PerAkt} et^{Kon} tractandis^{Abl}_{GdvFu1Pas} condicionibus^{Abl} et^{Kon} simulatione^{Abl} deditiois^G
 hielten dafür, und zu behandelnden Bedingungen und Vortäuschung der Ergebung
 extracto^{Abl}_{PerPas} primo^{AdjAbl} noctis^G tempore^{Abl} gubernatorem^A in^{Prp} terram^A navem^A
 verlängert wordenem ersten der Nacht Zeit Steuermann an das Land das Schiff
 eicere_{InfAkt} cogunt,_{PräAkt}
 hinaus zu werfen zwingen,

§ 6 ipsi^N_{Pr} idoneum^{AdjA} locum^A nacti^N_{PerPas} reliquam^{AdjA} noctis^G partem^A ibi^{Adv}
 sie selbst geeigneten Ort erlangt habende verbleibenden der Nacht Teil dort
 confecerunt_{PerAkt} et^{Kon} luce^{Abl} prima^{AdjAbl} missis^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} eos^A_{Pr} ab^{Prp} Otacilio^{Abl}
 brachten zu Ende und bei Tageslicht frühem gesandten zu ihnen von Otacilius
 equitibus,^{Abl} qui^N_{Pr} eam^A_{Pr} partem^A orae^G maritimae^{AdjG} adservabant,_{ImpAkt} circiter^{Adv}
 Reitern, die jene Teil der Küste des Meeres bewachten, ungefähr
 cccc,^{AdjA} quique^{NKon}_{Pr} eos^A_{Pr} armati^N_{PerPas} ex^{Prp} praesidio^{Abl} secuti^N_{PerPas} sunt,_{PräAkt} se^A_{Pr}
 vierhundert, die und sie bewaffnete aus dem Posten gefolgt habende sind, sich
 defenderunt_{PerAkt} et^{Kon} nonnullis^{AdjAbl} eorum^G imperfectis^{Abl}_{PerPas} incolumes^{AdjN} se^A_{Pr} ad^{Prp}
 verteidigten und einigen von ihnen getötet wordenen unversehrt sich zu
 nostros^{AdjA} receperunt._{PerAkt}
 den Unseren kehrten zurück.

Kapitel 29

§ 1 Quo^{Abl}_{Pr} facto^{Abl}_{PerPas} conventus^N civium^G Romanorum,^{AdjG} qui^N_{Pr} Lissum^A obtinebant,_{ImpAkt}
 wodurch getan wordenem Versammlung der Bürger der Römer, die Lissos inne hatten,
 quod^A_{Pr} oppidum^A iis^D_{Pr} antea^{Adv} Caesar^N attribuerat_{PlqAkt} muniendumque^{AKon}_{GdvFu1Pas}
 welches Städtchen ihnen zuvor Caesar zugesprochen hatte zu befestigen und
 curaverat,_{PlqAkt} Antonium^A recepit_{PerAkt} omnibusque^{AdjAbiKon} rebus^{Abl} iuvit._{PerAkt} Otacilius^N
 Sorge getragen hatte, Antonius nahm auf in allen und Dingen half. Otacilius
 sibi^D_{Pr} timens^N_{PräAkt} oppido^{Abl} fugit_{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp} Pompeium^A pervenit._{PerAkt}
 für sich fürchtend aus der Stadt floh und zu Pompeius gelangte.

§ 2 expositis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} Antonius,^N quarum^G_{Pr} erat_{ImpAkt} summa^N
 angelndten allen Truppen Antonius, deren war Summe
 veteranarum^{AdjG} trium^{AdjG} legionum^G uniusque^{AdjGKon} tironum^G et^{Kon} equitum^G dccc,^{AdjG}
 der veteranen dreier Legionen einer und der Rekruten und der Reiter achthundert,
 plerasque^{AdjA} naves^A in^{Prp} Italiam^A remittit_{PräAkt} ad^{Prp} reliquos^{AdjA} milites^A equitesque^{AKon}
 die meisten Schiffe nach Italien schickt zurück zum übrigen Soldaten Reiter und
 transportandos,^A_{GdvFu1Pas}
 hinüber zu schaffenden,

§ 3 pontones,^A quod^N_{Pr} est_{PräAkt} genus^N navium^G Gallicarum,^{AdjG} Lissi^G relinquunt,_{PräAkt} hoc^{Abl}_{Pr}
 Pontons, welches ist Art der Schiffe gallischen, zu Lissus lässt zurück, mit diesem

consilio^{Abl} **ut**^{Kon} **si**^{Kon} **forte**^{Adv} **Pompeius**^N **vacuam**^{AdjA} **existimans**^N **PräAkt** **Italianam**^A **eo**^{Adv}
 Plan, damit wenn zufällig Pompeius leer haltend Italien dorthin
traiecerisset^{PlqAktKnj} **exercitum**^A **quae**^N **Pr** **opinio**^N **erat**^{ImpAkt} **edita**^N **PerPas** **in**^{Prp} **vulgas**^A
 hinüber gebracht hätte das Heer, welche Meinung war veröffentlicht im Volk,
aliquam^{AdjA} **Caesar**^N **ad**^{Prp} **insequendum**^A **Ger** **facultatem**^A **haberet,**^{ImpAktKnj} **nuntiosque**^{AKon} **ad**^{Prp}
 irgendeine Caesar zur zum Verfolgen Möglichkeit haben würde, Boten und an
eum^A **Pr** **celeriter**^{Adv} **mittit,**^{PräAkt} **quibus**^{Abl} **Pr** **regionibus**^{Abl} **exercitum**^A **exposuisset**^{PlqAktKnj} **et**^{Kon}
 ihn schnell sendet, in welchen Gegenden das Heer angelandet hätte und
quid^A **Pr** **militum**^G **transvexit**^{PlqAktKnj}
 wiewiel an Soldaten hinüber geschafft hätte.

Kapitel 30

- § 1** **Haec**^A **Pr** **eodem**^{AdjAbl} **fere**^{Adv} **tempore**^{Abl} **Caesar**^N **atque**^{Kon} **Pompeius**^N **cognoscunt.**^{PräAkt} **nam**^{Kon}
 dieses am selben fast Zeitpunkt Caesar und Pompeius erfahren. denn
praetervectas^A **PerPas** **Apolloniam**^A **Dyrrachiumque**^{AKon} **naves**^A **viderant,**^{PlqAkt} **ipsi**^N **Pr** **iter**^A
 vorbei gefahrene Apollonia Dyrrachium und Schiffe hatten gesehen, sie selbst Weg
secundum^{Prp} **eas**^A **Pr** **terras**^A **direxerant,**^{PlqAkt} **sed**^{Kon} **quo**^{Adv} **essent**^{ImpAktKnj} **eae**^N **Pr**
 entlang jene Länder hatten gelenkt, aber wohin seien jene
delatae,^N **PerPas** **primis**^{AdjAbl} **diebus**^{Abl} **ignorabant.**^{ImpAkt}
 hingetragen, ersten Tagen wussten nicht.
§ 2 **cognitaque**^{AblKon} **re**^{Abl} **diversa**^{AdjA} **sibi**^D **Pr** **ambo**^{AdjN} **consilia**^A **capiunt:**^{PräAkt} **Caesar,**^N **ut**^{Kon}
 erkannt wordener und Sache verschiedene sich beide Pläne fassen: Caesar, damit
quam^{Adv} **primum**^{Adv} **se**^A **Pr** **cum**^{Prp} **Antonio**^{Abl} **coniungeret,**^{ImpAktKnj} **Pompeius,**^N **ut**^{Kon}
 so bald wie möglich sich mit Antonius verbände er, Pompeius, damit
venientibus^{Abl} **PräAkt** **in**^{Prp} **itinere**^{Abl} **se**^A **Pr** **opponeret,**^{ImpAktKnj} **si**^{Kon} **imprudentes**^{AdjA} **ex**^{Prp}
 kommenden auf dem Weg sich entgegen stellte, wenn ahnungslos aus
insidiis^{Abl} **adoriri**^{InfAkt} **posset;**^{ImpAktKnj} **könnte;**
 dem Hinterhalt anzugreifen
§ 3 **eodemque**^{AdjAblKon} **die**^{Abl} **uterque**^{AdjN} **eorum**^G **Pr** **ex**^{Prp} **castris**^{Abl} **stativis**^{AdjAbl} **a**^{Prp} **flumine**^{Abl}
 am selben und Tag jeder von beiden von ihnen aus dem Lager festen vom Fluss
Apso^{Abl} **exercitum**^A **educunt,**^{PräAkt} **Pompeius**^N **clam**^{Adv} **et**^{Kon} **noctu,**^{Abl} **Caesar**^N **palam**^{Adv} **atque**^{Kon}
 Apsus das Heer führen heraus, Pompeius heimlich und nachts, Caesar offen und
interdiu.^{Adv}
 tagsüber.
§ 4 **sed**^{Kon} **Caesari**^D **Pr** **circuitu**^{Abl} **maiore**^{AdjAblKmp} **iter**^N **erat**^{ImpAkt} **longius,**^{AdjKmpN}
 aber für Caesar über Umweg größerem der Marsch war länger,
adverso^{AdjAbl} **flumine,**^{Abl} **ut**^{Kon} **vado**^{Abl} **transire**^{InfAkt} **posset.**^{ImpAktKnj} **Pompeius,**^N
 gegen strömenden Fluss, so dass durch die Furt zu durchqueren konnte. Pompeius,
quia^{Kon} **expedito**^{AdjAbl} **itinere**^{Abl} **flumen**^N **ei**^D **Pr** **transeundum**^N **GdvFu1Pas** **non**^{Pt} **erat,**^{ImpAkt}
 weil bequemen Marsch der Fluss ihm zu überqueren seiend nicht war,
magnis^{AdjAbl} **itinibus**^{Abl} **ad**^{Prp} **Antonium**^A **contendit**^{PräAkt} **atque,**^{Kon}
 großen Märschen zu Antonius eilt und,
§ 5 **ubi**^{Kon} **eum**^A **Pr** **adpropinquare**^{InfAkt} **cognovit,**^{PerAkt} **idoneum**^{AdjA} **locum**^A **nactus**^N **PerPas** **ibi**^{Adv}
 als ihn sich nähern erkannte, geeigneten Ort erlangt habend dort
copias^A **collocavit,**^{PerAkt} **suosque**^{AdjAKon} **omnes**^{AdjA} **castris**^{Abl} **continuit,**^{PerAkt} **igneque**^{AKon}
 die Truppen stellte auf, die Seinen und alle im Lager hielt, Feuer und
fieri^{InfPas} **prohibuit,**^{PerAkt} **quo**^{Kon} **occultior**^{AdjKmpN} **eset**^{ImpAktKnj} **eius**^G **Pr** **adventus.**^N
 gemacht werden verbot, wodurch verborgener wäre seiner Ankunft.
§ 6 **haec**^N **Pr** **ad**^{Prp} **Antonium**^A **statim**^{Adv} **per**^{Prp} **Graecos**^A **deferuntur.**^{PräPas} **ille**^N **Pr** **missis**^{Abl} **PerPas**
 diese zu Antonius sofort durch Griechen werden überbracht. jener geschickt worden
ad^{Prp} **Caesarem**^A **nuntiis**^{Abl} **unum**^{AdjA} **diem**^A **sese**^A **Pr** **castris**^{Abl} **tenuit,**^{PerAkt} **altero**^{AdjAbl} **die**^{Abl}
 zu Caesar mit Boten einen Tag sich im Lager hielt, am anderen Tag

ad^{Prp} eum^A_{Pr} pervenit_{PerAkt} Caesar.^N
 zu ihn gelangte an Caesar.
 § 7 cuius^G_{Pr} adventu^{Abl} cognito^{Abl}_{PerPas} Pompeius,^N ne^{Kon} duobus^{AdjAbl} circumcluderetur_{ImpPasKnj}
 dessen Ankunft erkannt wordenem Pompeius, damit nicht zwei eingeschlossen würde
 exercitibus,^{Abl} ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl} discedit_{PräAkt} omnibusque^{AdjAblKon} copiis^{Abl} ad^{Prp}
 durch Heere, aus jenem Ort weicht er allen und mit Truppen zu
 Asparagium^A Dyrrachinorum^G pervenit_{PerAkt} atque^{Kon} ibi^{Adv} idoneo^{AdjAbl} loco^{Abl} castra^A
 Asparagium der Dyrrachiner gelangte er und auch dort geeignetem Ort Lager
 ponit._{PräAkt} stellt auf.

Kapitel 31

§ 1 His^{Abl}_{Pr} temporibus^{Abl} Scipio^N detrimentis^{Abl} quibusdam^{AdjAbl} circa^{Prp} montem^A Amanum^A
 in diesen Zeiten Scipio durch Verluste gewisse um Berg Amanum
 acceptis^{Abl}_{PerPas} imperatorem^A se^A_{Pr} appellaverat._{PlqAkt}
 empfangen wordenen Feldherrn sich hatte genannt.
 § 2 quo^{Abl}_{Pr} facto^{Abl}_{PerPas} civitatibus^D tyrannisque^{DKon} magnas^{AdjA} imperaverat_{PlqAkt} pecunias,^A
 durch dieses getan wordene den Gemeinden und Tyrannen große hatte auferlegt Gelder,
 item^{Adv} a^{Prp} publicanis^{Abl} sua^{AdjG} provinciae^G debitam^A_{PerPas} biennii^G pecuniam^A
 ebenfalls von Steuerpächtern seiner Provinz geschuldeten zweier Jahre Geld
 exegerat_{PlqAkt} et^{Kon} ab^{Prp} isdem^{Abl}_{Pr} insequentis^{AdjG} anni^G mutuam^{AdjA} preeoperat_{PlqAkt}
 hatte eingetrieben und von denselben des folgenden Jahres als Darlehen vorweggenommen hatte
 equitesque^{AKon} toti^{AdjD} provinciae^D imperaverat._{PlqAkt}
 Reiter und der ganzen Provinz hatte befohlen.
 § 3 quibus^{Abl}_{Pr} coactis,^{Abl}_{PerPas} finitimis^{AdjAbl} hostibus^{Abl} Parthis^{Abl} post^{Prp} se^A_{Pr}
 durch welche zusammen getrieben wordenen, benachbarten Feinden Parthern hinter sich
 relictis,^{Abl}_{PerPas} qui^N_{Pr} paulo^{Adv} ante^{Prp} M.^N Crassum^A imperatorem^A interfecerant_{PlqAkt}
 zurückgelassen wordenen, die ein wenig vor M. Crassus Feldherrn getötet hatten
 et^{Kon} M.^N Bibulum^A in^{Prp} obsidione^{Abl} habuerant,_{PlqAkt} legiones^A equitesque^{AKon} ex^{Prp} Syria^{Abl}
 und M. Bibulus in Belagerung gehabt hatten, Legionen Reiter und aus Syrien
 deduxerat._{PlqAkt}
 hatte abgeführt.

§ 4 summamque^{AdjAKon} in^{Prp} sollicitudinem^A ac^{Kon} timorem^A Parthici^{AdjG} belli^G provincia^N cum^{Kon}
 größte und in Unruhe und Furcht des Parthischen Krieges Provinz als
 venisset,_{PlqAktKnj} ac^{Kon} nonnullae^{AdjN} militum^G voces^N cum^{Kon} audirentur_{ImpPasKnj} sese,^A_{Pr}
 gekommen wäre, und einige der Soldaten Stimmen als gehört würden sich,
 contra^{Prp} hostem^A si^{Kon} ducerentur,_{ImpPasKnj} ituros,^A_{Fu1Akt} contra^{Prp} civem^A et^{Kon} consulem^A
 gegen Feind wenn geführt würden, gehen werdend, gegen Bürger und Konsul
 arma^A non^{Pt} laturos,^A_{Fu1Akt} deductis^{Abl}_{PerPas} Pergamum^A atque^{Kon} in^{Prp}
 Waffen nicht tragen werdend, hinab geführt wordenen nach Pergamon und in
 locupletissimas^{AdjSupA} urbes^A in^{Prp} hiberna^A legionibus^D maximas^{AdjSupA} largitiones^A fecit_{PerAkt}
 sehr reichsten Städte in Winter lager den Legionen größte Schenkungen machte
 et^{Kon} confirmandorum^G_{GdvFu1Pas} militum^G causa^{Abl} diripiendas^A_{GdvFu1Pas} his^D_{Pr} civitates^A
 und der zu stärkenden der Soldaten wegen zu plündernden diesen Städte
 dedit._{PerAkt}
 gab.

Kapitel 32

§ 1 interim^{Adv} acerbissime^{AdvSup} imperatae^N_{PerPas} pecuniae^N tota^{AdjAbl} provincia^{Abl}
 unterdessen äußerst bitter angeordneten Gelder in der ganzen Provinz
 exigebantur._{ImpPas} multa^{AdjN} praeterea^{Adv} generatim^{Adv} ad^{Prp} avaritiam^A excogitabantur._{ImpPas}
 wurden eingetrieben. vieles außerdem nach Arten zur Habsucht wurden erdacht.

§ 2 **in^{Prp} capita^A singula^{AdjA} servorum^G ac^{Kon} liberorum^G tributum^N imponebatur;**^{ImpPas} **columnaria^N**
 auf Köpfe einzelne der Sklaven und der Freien Abgabe wurde auferlegt; Säulen Abgaben
ostaria^N frumentum^N milites^N arma^N remiges^N tormenta^N vecturae^N imperabantur;^{ImpPas}
 Tür Abgaben Getreide Soldaten Waffen Ruderer Wurf Maschinen Fracht gelder wurden befohlen;
cuius^G Pr modo^{Adv} rei^G nomen^N reperiri^{InfPas} poterat,^{ImpAkt} **hoc^N Pr satis^{Adv} esse^{InfAkt} ad^{Prp}**
 deren nur Sache Name gefunden zu werden konnte, dies genug zu sein zu
cogendas^A GdvFu1Pas pecunias^A videbatur.^{ImpPas}
 den einzu treibenden Geldern schien.

§ 3 **non^{Pt} solum^{Adv} urbibus,^D sed^{Kon} paene^{Adv} vicis^D castellisque^{DKon} singuli^{AdjN} cum^{Prp}**
 nicht nur den Städten, sondern fast den Dörfern und den Kastellen einzelne mit
imperio^{Abl} praeficiebantur.^{ImpPas} **qui^N Pr horum^G Pr quid^A Pr acerbissime^{AdvSup}**
 Befehls gewalt wurden vorgesetzt. der von diesen etwas am bittersten
crudelissimeque^{AdvSupKon} fecerat,^{PlqAkt} **is^N Pr et^{Kon} vir^N et^{Kon} civis^N optimus^{AdjSupN}**
 und am grausamsten getan hatte, dieser und Mann und Bürger bester
habebatur.^{ImpPas}
 wurde gehalten.

§ 4 **erat^{ImpAkt} plena^{AdjN} lictorum^G et^{Kon} imperiorum^G provincia,^N differta^N PerPas praefectis^{Abl}**
 war voll der Liktoren und der Befehle Provinz, angefüllt mit Befehlshabern
atque^{Kon} exactoribus,^{Abl} qui^N Pr praeter^{Prp} imperatas^A PerPas pecunias^A suo^{AdjAbi} etiam^{Adv}
 und Eintreibern, die außer befohlenen Geldern ihrem auch
privato^{AdjAbi} conpendio^{Abl} serviebant;^{ImpAkt} **dictitabant^{ImpAkt} enim^{Pt} se^A Pr domo^{Abl}**
 privaten Gewinn dienten; sagten immer wieder denn sich von Haus
patriaque^{AblKon} expulsos^A PerPas omnibus^{AdjAbi} necessariis^{AdjAbi} egere^{InfAkt} rebus,^{Abl}
 und Vaterland vertrieben alle notwendigen Dingen entbehren zu müssen,
ut^{Kon} honesta^{AdjAbi} praescriptione^{Abl} rem^A turpissimam^{AdjSupA} tegerent.^{ImpAktKnj}
 damit durch ehrbare Vor schrift Sache schändlichste bedeckten würden.

§ 5 **accedebeant^{ImpAkt} ad^{Prp} haec^A Pr gravissimae^{AdjSupN} usurae,^N quod^{Kon} in^{Prp} bello^{Abl} plerumque^{Adv}**
 kamen hinzu zu diesen sehr schweren Zinsen, weil im Krieg meist
accidere^{InfAkt} consuevit^{PerAkt} universis^{AdjAbi} imperatis^{Abl} PerPas pecuniis;^{Abl} quibus^{Abl} Pr in^{Prp}
 geschehen pflegte allen befohlenen Geldern; in welchen in
rebus^{Abl} prolationem^A diei^G donationem^A esse^{InfAkt} dicebant.^{ImpAkt} **itaque^{Adv} aes^N alienum^{AdjN}**
 Dingen Aufschub des Tages Schenkung zu sein sagten sie. daher Geld fremdes
provinciae^G eo^{Abl} Pr biennio^{Abl} multiplicatum^N PerPas est.^{PrÄkt}
 der Provinz in jenem Zwei Jahr vervielfacht worden ist.

§ 6 **neque^{Kon} minus^{AdvKmp} ob^{Prp} eam^A Pr causam^A civibus^D Romanis^{AdjD} eius^G Pr provinciae,^G sed^{Kon}**
 und nicht weniger wegen dieser Grund den Bürgern römischen jener Provinz, sondern
in^{Prp} singulos^{AdjA} conventus^A singulasque^{AdjAKon} civitates^A certae^{AdjN} pecuniae^N
 in einzelne Bezirke und einzelne Städte bestimmte Gelder
imperabantur,^{ImpPas} **mutuasque^{AdjAKon} illas^A Pr ex^{Prp} senatus^G consulto^{Abl} exigi^{InfPas}**
 wurden auferlegt, geliehene und jene aus des Senats Beschluss eingetrieben zu werden
dictitabant;^{ImpAkt} **publicanis,^D ut^{Kon} ii^N Pr sortem^A fecerant,**^{PlqAkt}
 sagten sie immer wieder; den Steuerpächtern, wie diese die Haupt summe gemacht hatten,
insequentis^{AdjG} anni^G vectigal^A promutuum.^N
 des folgenden Jahres Abgabe Voraus darlehen.

Kapitel 33

§ 1 **Praeterea^{Adv} Ephesi^{Abl} a^{Prp} fano^{Abl} Diana^G depositas^A PerPas antiquitus^{Adv} pecunias^A**
 außerdem in Ephesus von dem Heiligtum der Diana niedergelegt wordene seit alten Zeiten Gelder
Scipio^N tolli^{InfPas} iubebat.^{ImpAkt} **certaque^{AdjNKon} eius^G Pr rei^G die^A constituta^N PerPas**
 Scipio weggenommen zu werden befaßl. fester und jener Sache Tag festgesetzt worden
cum^{Kon} in^{Prp} fanum^A ventum^N PerPas esset,^{ImpAktKnj} **adhibitis^{Abl} PerPas compluribus^{AdjAbi}**
 als in Heiligtum gekommen worden wäre hinzugezogen wordenen mehreren

ordinis^G senatorii,^{AdjG} quos^A _{Pr} advocaverat_{PlqAkt} Scipio,^N litterae^N ei^D _{Pr} redduntur_{PräPas} a^{Prp}
 des Standes senatorischen, die herbeigerufen hatte Scipio, Briefe ihm werden übergeben von
Pompeio,^{Abl} mare^A transisse_{PerAktInf} cum^{Prp} legionibus^{Abl} Caesarem;^A properaret_{ImpAktKnj} ad^{Prp}
 Pompeius, das Meer überquert zu haben mit Legionen Caesar; er solle eilen zu
 se^A _{Pr} cum^{Prp} exercitu^{Abl} venire_{InfAkt} omniaque^{AKon} _{Pr} post^{Adv} haberet._{ImpAktKnj}
 ihn mit Heer zu kommen und auch nachher habe er.
 § 2 his^{Abl} _{Pr} litteris^{Abl} acceptis,^{Abl} _{PerPas} quos^A _{Pr} advocaverat,_{PlqAkt} dimittit;_{PräAkt} ipse^N _{Pr} iter^A in^{Prp}
 auf diese Briefen empfangen wordenen, die herbeigerufen hatte, entlässt; er selbst Weg nach
Macedoniam^A parare_{InfAkt} incipit_{PräAkt} paucisque^{AdjAbiKon} post^{Prp} diebus^{Abl} est_{PräAkt}
 Makedonien vorzubereiten beginnt wenige und nach Tagen ist
 profectus.^N _{PerPas} haec^N _{Pr} res^N Ephesiae^{AdjG} pecuniae^G salutem^A adtulit._{PerAkt}
 aufgebrochen. diese Sache der Ephesischen des Geldes Rettung brachte.

Kapitel 34

§ 1 Caesar^N Antoni^{AdjG} exercitu^{Abl} coniuncto^{Abl} _{PerPas} deducta^{Abl} _{PerPas} Orico^{Abl} legione,^{Abl} quam^A _{Pr}
 Caesar des Antonius Heere verbunden wordenem herab geführter in Orikum Legion, welche
 tuendae^G _{GdvFulPas} orae^G maritimae^{AdjG} causa^{Abl} posuerat,_{PlqAkt} temptandas^A _{GdvFulPas} sibi^D _{Pr}
 der zu schützenden Küste des Meeres wegen hatte er gestellt, zu versuchende sich
 provincias^A longiusque^{AdvKmpKon} procedendum^A _{Ger} existimabat_{ImpAkt} et,^{Kon}
 Provinzen weiter und vor zu gehen hielt er für und,
 § 2 cum^{Kon} ad^{Prp} eum^A _{Pr} ex^{Prp} Thessalia^{Abl} Aetoliaque^{AblKon} legati^N venissent,_{PlqAktKnj} qui^N _{Pr}
 als zu ihn aus Thessalien und Ätolien Gesandte gekommen wären, die
 praesidio^D misso^{Abl} _{PerPas} pollicerentur_{ImpAktKnj} earum^G _{Pr} gentium^G civitates^N imperata^A _{PerPas}
 zum Schutz gesandt wordenem versprächen jener Völker Städte Befohlenes
 facturas,^A _{FulAkt} L.^N Cassium^A Longinum^A cum^{Prp} legione^{Abl} tironum,^G quae^N _{Pr}
 machen werdend, L. Cassius Longinus mit Legion der Rekruten, die
 appellabatur_{ImpPas} xxvii,^{AdjN} atque^{Kon} equitibus^{Abl} cc^{AdjAbi} in^{Prp} Thessalam,^A item^{Adv}
 genannt wurde sieben und zwanzig, und auch mit Reitern zweihundert in nach Thessalien, ebenfalls
 C.^N Calvisium^A Sabinum^A cum^{Prp} cohortibus^{Abl} v^{AdjAbi} paucisque^{AdjAbiKon} equitibus^{Abl} in^{Prp}
 C. Calvisius Sabinus mit Kohorten fünf und wenigen Reitern nach
 Aetoliam^A misit;_{PerAkt} maxime^{AdvSup} eos,^A _{Pr} quod^{Kon} erant_{ImpAkt} propinquae^{AdjN} regiones,^N de^{Prp}
 Ätolien sandte; am meisten diese, weil waren nahe Gegenden, über
 re^{Abl} frumentaria^{AdjAbi} ut^{Kon} providerent,_{ImpAktKnj} hortatus^N _{PerPas} est._{PräAkt}
 in der Getreide sache getreide mäßig damit vorsorgten sie, ermahnt habend ist.
 § 3 Cn.^N Domitium^A Calvinum^A cum^{Prp} legionibus^{Abl} duabus,^{AdjAbi} xi^{AdjAbi} et^{Kon} xii,^{AdjAbi} et^{Kon}
 Cn. Domitius Calvinus mit Legionen zwei, elf und zwölf, und
 equitibus^D d^{AdjD} in^{Prp} Macedoniam^A proficisci_{InfAkt} iussit;_{PerAkt} Menedemus,^N
 den Reitern fünfhundert nach Makedonien aufzubrechen befahl; Menedemus,
 § 4 cuius^G _{Pr} provinciae^G ab^{Prp} ea^{Abl} _{Pr} parte,^{Abl} quae^N _{Pr} libera^{AdjN} appellabatur,_{ImpPas} excellens^N _{PräAkt}
 deren der Provinz von diesem Teil, welcher frei wurde genannt, Menedemus,
 princeps^N earum^G _{Pr} regionum,^G missus^N _{PerPas} legatus^N omnium^{AdjG} suorum^{AdjG}
 Anführer jener Regionen, gesandt Gesandter aller der Seinen hervorragendes
 studium^N profitebatur._{ImpAkt}
 Eifer bekundete.

Kapitel 35

§ 1 Ex^{Prp} his^{Abl} _{Pr} Calvisius^N primo^{AdjAbi} adventu^{Abl} summa^{AdjAbi} omnium^{AdjG} Aetolorum^G
 aus diesen Calvisius beim ersten Ankunft größter aller der Ätolier
 receptus^N _{PerPas} voluntate^{Abl} praesidiis^{Abl} adversariorum^G Calydone^{Abl} et^{Kon} Naupacto^{Abl}
 aufgenommen Bereitschaft nach den Besetzungen der Gegner in Kalydon und in Naupaktos
 deiectis^{Abl} _{PerPas} omni^{AdjAbi} Aetolia^{Abl} potitus^N _{PerPas} est._{PräAkt}
 hinab gestürzt worden ganzem Ätolien bemächtigte sich ist.

§ 2 Cassius^N in^{Prp} Thessaliam^A cum^{Prp} legione^{Abl} pervenit._{PerAkt} hic^{Adv} cum^{Kon} essent._{ImpAktKnj}
Cassius nach Thessalien mit einer Legion gelangte. hier als waren
factiones^N duae,_{AdjN} varia_{AdjAbl} voluntate^{Abl} civitatum^G utebatur:_{ImpAkt} Hegesaretos,^N
Parteiuungen zwei, mit wechselnder Gesinnung der Städte bediente sich: Hegesaretos,
veteris_{AdjG} homo^N potentiae,^G Pompeianis_{AdjD} rebus^D studebat;_{ImpAkt} Petraeus,^N summae_{AdjG}
alter Mann der Macht, pompeianischen Dingen neigte; Petraeus, höchster
nobilitatis^G adulescens,^N suis_{AdjAbl} ac_{Kon} suorum_{AdjG} opibus^{Abl} Caesarem^A enixe^{Adv} iuvabat._{ImpAkt}
des Adels Jüngling, mit seinen und der Seinen Mitteln den Caesar eifrig unterstützte.

Kapitel 36

§ 1 Eodemque_{AdjAblKon} tempore^{Abl} Domitius^N in^{Prp} Macedoniam^A venit;_{PerAkt} et^{Kon} cum^{Kon} ad^{Prp}
zur gleichen und Zeit Domitius nach Makedonien kam; und als zu
eum^A _{Pr} frequentes_{AdjN} civitatum^G legationes^N convenire_{InfAkt} coepissent,_{PlqAktKnj}
ihn zahlreiche der Städte Gesandtschaften zusammenzukommen begonnen hätten,
nuntiatum^N _{PerPas} est_{PräAkt} adesse_{InfAkt} Scipionem^A cum^{Prp} legionibus,^{Abl} magna_{AdjAbl}
gemeldet ist anwesend zu sein Scipio mit Legionen, großem
opinione^{Abl} et^{Kon} fama^{Abl} omnium;^G
Ansehen und Ruhm aller;

§ 2 nam^{Kon} plerumque^{Adv} in^{Prp} novitate^{Abl} fama^N antecedit._{PräAkt} hic^{Adv} nullo_{AdjAbl} in^{Prp} loco^{Abl}
denn meistens in Neuheit Gerücht geht voran. hier keinem an Ort
Macedoniae^{Abl} moratus^N _{PerPas} magno_{AdjAbl} impetu^{Abl} tetendit._{PerAkt} ad^{Prp} Domitium,^A et^{Kon}
in Makedonien aufgehalten mit großem Ansturm eilte zu Domitius, und
cum^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl} _{Pr} milia^N passuum^G xx^{AdjG} afuisset,_{PlqAktKnj} subito^{Adv} se^A _{Pr} ad^{Prp}
als von jenem Meilen der Schritte zwanzig entfernt gewesen wäre, plötzlich sich zu
Cassium^A Longinum^A in^{Prp} Thessaliam^A convertit._{PerAkt}

Cassius Longinus nach Thessalien wandte er.

§ 3 hoc^A _{Pr} adeo^{Adv} celeriter^{Adv} fecit._{PerAkt} ut^{Kon} simul^{Adv} adesse_{InfAkt} et^{Kon} venire_{InfAkt}
dies derart schnell tat dass zugleich anwesend zu sein und zu kommen
nuntiaretur,_{ImpPasKnj} et^{Kon} quo^{Kon} iter^N expeditius_{AdvKmp} faceret,_{ImpAktKnj} M.^N Favonium^A ad^{Prp}
wurde verkündet, und damit Marsch leichter machte, M. Favonius an
flumen^A Haliacmonem,^A quod^{Kon} Macedoniam^A a^{Prp} Thessalia^{Abl} dividit,_{PräAkt} cum^{Prp} cohortibus^{Abl}
Fluss Haliakmon, das Makedonien von Thessalien trennt, mit Kohorten
viii^{AdjAbl} praesidio^D impedimentis^D legionum^G reliquit._{PerAkt} castellumque^{NKon} ibi^{Adv}
acht zum Schutz dem Tross der Legionen ließ zurück Burg und dort
muniri_{InfPas} iussit._{PerAkt}

befestigt zu werden befaßt.

§ 4 eodem^{AdjAbl} tempore^{Abl} equitatus^N regis^G Coti^G ad^{Prp} castra^A Cassi^G advolavit,_{PerAkt}
zur gleichen Zeit Reiterei des Königs des Kotys zu dem Lager des Cassius eilte herbei,
qui^N _{Pr} circum^{Prp} Thessaliam^A esse_{InfAkt} consueverat._{PlqAkt}

der um herum Thessalien zu sein gewohnt gewesen war.

§ 5 tum^{Adv} timore^{Abl} perterritus^N _{PerPas} Cassius^N cognito^{Abl} _{PerPas} Scipionis^G adventu^{Abl}
dann durch Furcht völlig erschreckt Cassius erkannt wordenem des Scipio Ankunft
visisque^{Abl} _{PerPas} equitibus,^{Abl} quos^A _{Pr} Scipionis^G esse_{InfAkt} arbitrabatur,_{ImpAkt} ad^{Prp} montes^A
gesehen wordenen und Reitern, welche des Scipio zu sein meinte, zu den Bergen
se^A _{Pr} convertit,_{PerAkt} qui^N _{Pr} Thessaliam^A cingunt,_{PräAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} his^{Abl} _{Pr} locis^{Abl}
sich wandte, die Thessalien umgeben, und aus diesen Orten

Ambraciā^A versus^{Prp} iter^N facere_{InfAkt} coepit._{PerAkt}

Ambrakia hin zu Marsch zu machen begann.

§ 6 at^{Kon} Scipionem^A properantem^A _{PräAkt} sequi_{InfAkt} litterae^N sunt_{PräAkt} consecutae^N _{PerPas} a^{Prp} M.^N
aber Scipio eilenden zu folgen Briefe sind gefolgt von M.
Favonio,^{Abl} Domitium^A cum^{Prp} legionibus^{Abl} adesse_{InfAkt} neque^{Kon} se^A _{Pr} praesidium,^A ubi^{Kon}
Favonius, Domitius mit Legionen anwesend zu sein, und nicht sich Schutz, wo

constitutus^N PerPas **esset,** ImpAktKnj **sine^{Prp}** **auxilio^{Abl}** **Scipionis^G** **tenere^{InfAkt}** **posse.^{InfAkt}**
 aufgestellt worden wäre, ohne Hilfe des Scipio zu halten zu können.
 § 7 **quibus^{Abl}** Pr **litteris^{Abl}** **acceptis^{Abl}** PerPas **consilium^N** **Scipio^N** **iterque^{NKon}** **commutat;** PräAkt **Cassium^A**
 durch welche Briefe empfangen wordenen Plan Scipio Marsch und ändert; Cassius
sequi^{InfAkt} **desistit,** PräAkt **Favonio^D** **auxilium^N** **ferre^{InfAkt}** **contendit.** PräAkt
 zu folgen hört auf, dem Favonius Hilfe zu bringen beeilt er sich.
 § 8 **itaque^{Adv}** **die^{Abl}** **ac^{Kon}** **nocte^{Abl}** **continuato^{Abl}** PerPas **itinere^{Abl}** **ad^{Prp}** **eum^A** Pr **pervenit,** PerAkt
 so bei Tag und bei Nacht fortgesetzt wordenem Marsch zu ihm gelangte,
tam^{Adv} **opportuno^{AdjAbl}** **tempore,^{Abl}** **ut^{Kon}** **simul^{Adv}** **Domitiani^{AdjG}** **exercitus^N** **pulvis^N**
 so günstiger Zeit, dass zugleich des Domitius Heeres Staub
cerneretur^{ImpPasKnj} **et^{Kon}** **primi^{AdjN}** **antecursores^N** **Scipionis^G** **viderentur.** ImpPasKnj **ita^{Adv}**
 wahrgenommen würde und die ersten Vorreiter des Scipio schienen. so
Cassio^D **industria^N** **Domiti,^G** **Favonio^D** **Scipionis^G** **celeritas^N** **salutem^A** **adtulit.** PerAkt
 dem Cassius Fleiß des Domitius, dem Favonius des Scipio Schnelligkeit Rettung brachte.

Kapitel 37

§ 1 **Scipio^N** **biduum^N** **castris^{Abl}** **stativis^{AdjAbl}** **moratus^N** PerPas **ad^{Prp}** **flumen,^A** **quod^N** Pr **inter^{Prp}** **eum^A** Pr
 Scipio zwei Tage im Lager ständigen aufgehalten an Fluss, das zwischen ihn
et^{Kon} **Domiti^G** **castra^N** **fluebat,** ImpAkt **Haliacmonem,^A** **tertio^{AdjAbl}** **die^{Abl}** **prima^{AdjAbl}** **luce^{Abl}**
 und des Domitius Lager floss, Haliakmon, am dritten Tag bei erster Dämmerung
exercitum^A **vado^{Abl}** **traducit** PräAkt **et^{Kon}** **castris^{Abl}** **positis^{Abl}** PerPas **postero^{AdjAbl}** **die^{Abl}**
 das Heer durch die Furt führt hinüber und mit dem Lager aufgestellt wordenem am nächsten Tag
mane^{Adv} **copias^A** **ante^{Prp}** **frontem^A** **castrorum^G** **struit.** PräAkt
 früh Truppen vor die Front des Lagers stellt auf.

§ 2 **Domitius^N** **tum^{Adv}** **quoque^{Pt}** **sibi^D** Pr **dubitandum^N** GdvFu1Pas **non^{Pt}** **putavit** PerAkt **quin^{Kon}**
 Domitius damals auch für sich zu zweifeln nicht hielt dass
productis^{Abl} PerPas **legionibus^{Abl}** **proelio^{Abl}** **decertaret.** ImpAktKnj **sed^{Kon}** **cum^{Kon}** **esset** ImpAktKnj
 vorgeführt wordenen Legionen in der Schlacht ausfechten würde. aber als war
inter^{Prp} **bina^{AdjA}** **castra^A** **campus^N** **circiter^{Adv}** **milium^G** **passuum^G** **iii,^{AdjG}** **Domitius^N** **castris^{Abl}**
 zwischen zwei Lagern Feld ungefähr von Meilen der Schritte drei, Domitius dem Lager
Scipionis^G **aciem^A** **suam^{AdjA}** **subiecit,** PerAkt **ille^N** Pr **a^{Prp}** **vallo^{Abl}** **non^{Pt}** **discedere** InfAkt
 des Scipio Schlacht linie seine unterstellt, jener vom Wall nicht wegzugehen
perseveravit. PerAkt
 verharrete.

§ 3 **ac^{Kon}** **tamen^{Pt}** **aegre^{Adv}** **retentis^{Abl}** PerPas **Domitianis^{AdjAbl}** **militibus^{Abl}** **est** PräAkt
 und doch mühsam zurückgehalten wordenen domitianischen Soldaten ist
factum,^N PerPas **ne^{Kon}** **proelio^{Abl}** **contenderetur,** ImpPasKnj **et^{Kon}** **maxime^{AdvSup}** **quod^{Kon}**
 geschehen, dass nicht in der Schlacht gekämpft würde, und besonders weil
rivus^N **difficilibus^{AdjAbl}** **ripis^{Abl}** **subiectus^N** PerPas **castris^D** **Scipionis^G** **progressus^N** **nostrorum^{AdjG}**
 Bach schwierigen Ufern vorgelagert dem Lager des Scipio Vorstoß der Unseren
impediebat. ImpAkt
 hinderte.

§ 4 **quorum^G** Pr **studium^N** **alacritatemque^{NKon}** **pugnandi^G** Ger **cum^{Kon}** **cognovisset** PlqAktKnj **Scipio,^N**
 deren Eifer Beherztheit und des Kämpfens als erkannt hatte Scipio,
suspicatus^N PerPas **fore^{Fu1AktlInf}** **ut^{Kon}** **postero^{AdjAbl}** **die^{Abl}** **aut^{Kon}** **invitus^{AdjN}** **dimicare** InfAkt
 vermuten habend sein werden dass am nächsten Tag entweder unwillig zu kämpfen
cogeretur, ImpPasKnj **aut^{Kon}** **magna^{AdjAbl}** **cum^{Prp}** **infamia^{Abl}** **castris^{Abl}** **se^A** Pr **contineret,** ImpAktKnj
 gezwungen würde, oder großer mit Schande im Lager sich einschlösse,
qui^N Pr **magna^{AdjAbl}** **exspectatione^{Abl}** **venisset,** PlqAktKnj **temere^{Adv}** **progressus^N** PerPas **turpem^{AdjA}**
 der mit großer Erwartung gekommen wäre, unbedacht vorgegangen schändlichen
habuit PerAkt **exitum^N** **et^{Kon}** **noctu^{Adv}** **ne^{Pt}** **conclamatis^{Abl}** PerPas **quidem^{Pt}** **vasis^{Abl}** **flumen^A**
 hatte Ausgang und bei Nacht nicht einmal zusammengerufenen doch Geräten den Fluss

	<i>transit</i> ^{PräAkt} <i>atque</i> ^{Kon} <i>in</i> ^{Prp} <i>eandem</i> ^{AdjA} <i>partem,</i> ^A <i>ex</i> ^{Prp} <i>qua</i> ^{Abl} <i>Pr</i> <i>venerat,</i> ^{PlqAkt} <i>redit,</i> ^{PräAkt}	überschreitet und in dieselbe Richtung, aus welcher gekommen war, kehrt zurück,
	<i>ibique</i> ^{Adv} <i>prope</i> ^{Adv} <i>flumen</i> ^A <i>edito</i> ^{Abl} <i>PerPas</i> <i>natura</i> ^{Abl} <i>loco</i> ^{Abl} <i>castra</i> ^N <i>posuit.</i> ^{PerAkt}	und dort nahe dem Fluss erhöhten von Natur Ort das Lager legte er an.
§ 5	<i>paucis</i> ^{AdjAbl} <i>diebus</i> ^{Abl} <i>interpositis</i> ^{Abl} <i>PerPas</i> <i>noctu</i> ^{Adv} <i>insidias</i> ^A <i>equitum</i> ^G <i>collocavit,</i> ^{PerAkt} <i>quo</i> ^{Abl} <i>Pr</i>	nach wenigen Tagen eingeschoben wordenen bei Nacht Hinterhalt der Reiter stellte auf, wo
	<i>in</i> ^{Prp} <i>loco</i> ^{Abl} <i>superioribus</i> ^{AdjAbl} <i>fere</i> ^{Adv} <i>diebus</i> ^{Abl} <i>nostri</i> ^{AdjN} <i>pabulari</i> ^{InfPas} <i>consueverant;</i> ^{PlqAkt}	an Ort in früheren fast Tagen die Unsrgen Futter holen gewohnt gewesen waren;
	<i>et</i> ^{Kon} <i>cum</i> ^{Kon} <i>cotidiana</i> ^{AdjAbl} <i>consuetudine</i> ^{Abl} <i>Q.</i> ^N <i>Varus,</i> ^N <i>praefectus</i> ^N <i>equitum</i> ^G <i>Domiti,</i> ^G	und mit täglicher Gewohnheit Q. Varus, Befehlshaber der Reiter des Domitius,
	<i>venisset,</i> ^{PlqAktKnj} <i>subito</i> ^{Adv} <i>illi</i> ^N <i>Pr</i> <i>ex</i> ^{Prp} <i>insidiis</i> ^{Abl} <i>consurrexerunt.</i> ^{PerAkt}	gekommen wäre, plötzlich jene aus dem Hinterhalt sprangen auf.
§ 6	<i>sed</i> ^{Kon} <i>nostri</i> ^{AdjN} <i>fortiter</i> ^{Adv} <i>impetum</i> ^A <i>eorum</i> ^G <i>Pr</i> <i>tulerunt,</i> ^{PerAkt} <i>celeriterque</i> ^{AdvKon} <i>ad</i> ^{Prp}	aber die Unsrgen tapfer den Ansturm der Jenen trugen ab, schnell und zu
	<i>suos</i> ^{AdjA} <i>quisque</i> ^N <i>Pr</i> <i>ordines</i> ^A <i>redit,</i> ^{PräAkt} <i>atque</i> ^{Kon} <i>ultra</i> ^{Adv} <i>universi</i> ^{AdjN} <i>in</i> ^{Prp} <i>hostes</i> ^A	ihren jeweils Reihen kehrt zurück, und von selbst alle zusammen gegen die Feinde
	<i>impetum</i> ^A <i>fecerunt.</i> ^{PerAkt}	impfen machten.
§ 7	<i>ex</i> ^{Prp} <i>his</i> ^{Abl} <i>Pr</i> <i>circiter</i> ^{Adv} <i>Ixxx</i> ^{Adj} <i>interfectis,</i> ^{Abl} <i>PerPas</i> <i>reliquis</i> ^{AdjAbl} <i>in</i> ^{Prp} <i>fugam</i> ^A	von diesen ungefähr achtzig getöteten, den übrigen in die Flucht
	<i>coniectis,</i> ^{Abl} <i>PerPas</i> <i>duobus</i> ^{AdjAbl} <i>amissis</i> ^{Abl} <i>PerPas</i> <i>in</i> ^{Prp} <i>castra</i> ^A <i>se</i> ^A <i>Pr</i> <i>recepierunt.</i> ^{PerAkt}	gejagten, zwei Verlusten in das Lager sich zurückzogen.

Kapitel 38

§ 1	<i>His</i> ^{Abl} <i>Pr</i> <i>rebus</i> ^{Abl} <i>gestis</i> ^{Abl} <i>PerPas</i> <i>Domitius</i> ^N <i>sperans</i> ^N <i>PräAkt</i> <i>Scipionem</i> ^A <i>ad</i> ^{Prp} <i>pugnam</i> ^A	diesen nach Dingen vollzogen worden Domitius hoffend den Scipio zu Kampf
	<i>elici</i> ^{InfPas} <i>posse</i> ^{InfAkt} <i>simulavit</i> ^{PerAkt} <i>sese</i> ^A <i>Pr</i> <i>angustiis</i> ^{Abl} <i>rei</i> ^G <i>Pr</i> <i>frumentariae</i> ^{AdjG}	heraus gelockt zu werden können täuschte vor sich durch Engpässe der Sache des Getreides
	<i>adductum</i> ^A <i>PerPas</i> <i>castra</i> ^A <i>move</i> ^{InfAkt} <i>vasisque</i> ^{AbIKon} <i>militari</i> ^{AdjAbl} <i>more</i> ^{Abl}	veranlasst worden das Lager zu verlegen und den Geräten militärischen Brauch
	<i>conclamatis</i> ^{Abl} <i>PerPas</i> <i>progressus</i> ^N <i>PerPas</i> <i>milia</i> ^A <i>passuum</i> ^G <i>iii</i> ^{AdjG} <i>loco</i> ^{Abl} <i>idoneo</i> ^{AdjAbl} <i>et</i> ^{Kon}	zusammen gerufen worden vor gerückt seiend Meilen der Schritte drei an Ort geeigneten und
	<i>occulto</i> ^{AdjAbl} <i>omnem</i> ^{AdjA} <i>exercitum</i> ^A <i>equitatumque</i> ^{AKon} <i>collocavit.</i> ^{PerAkt} <i>Scipio</i> ^N <i>ad</i> ^{Prp}	verborgenen gesamtes Heer Reiterei und stellte auf. Scipio zum
	<i>sequendum</i> ^A <i>Ger</i> <i>paratus</i> ^N <i>PerPas</i> <i>equitatus</i> ^N <i>magnam</i> ^{AdjA} <i>partem</i> ^A <i>ad</i> ^{Prp} <i>explorandum</i> ^A <i>Ger</i> <i>iter</i> ^A	Folgen bereit die Reiterei großen Teil zum Er kunden Weg
	<i>Domiti</i> ^G <i>et</i> ^{Kon} <i>cognoscendum</i> ^A <i>Ger</i> <i>praemisit.</i> ^{PerAkt}	des Domitius und Er kennen sandte voraus.
§ 3	<i>qui</i> ^N <i>Pr</i> <i>cum</i> ^{Kon} <i>essent</i> ^{ImpAktKnj} <i>progressi</i> ^N <i>PerPas</i> <i>primaequa</i> ^{AdjNKon} <i>turmae</i> ^N <i>insidias</i> ^A	welche als wären vor gerückt seiend die ersten und Schwadronen Hinterhalt
	<i>intravissent,</i> ^{PlqAktKnj} <i>ex</i> ^{Prp} <i>fremitu</i> ^{Abl} <i>equorum</i> ^G <i>inlata</i> ^{Abl} <i>PerPas</i> <i>suspacione</i> ^{Abl} <i>ad</i> ^{Prp}	hin ein getreten hätten, aus dem Getöse der Pferde hinein gebracht wordener Verdacht zu
	<i>suos</i> ^{AdjA} <i>se</i> ^A <i>Pr</i> <i>recipere</i> ^{InfAkt} <i>cooperunt,</i> ^{PerAkt} <i>quique</i> ^{NKon} <i>Pr</i> <i>hos</i> ^A <i>Pr</i> <i>sequebantur,</i> ^{ImpPas}	den Seinen sich zurück zu ziehen begannen, und die diese folgten,
	<i>celerem</i> ^{AdjA} <i>eorum</i> ^G <i>Pr</i> <i>receptum</i> ^A <i>conspicati</i> ^N <i>PerPas</i> <i>restiterunt.</i> ^{PerAkt}	schnellen deren Rückzug gesehen habend hielten an.
§ 4	<i>nostri</i> ^{AdjN} <i>cognitis</i> ^{Abl} <i>PerPas</i> <i>insidiis</i> ^{Abl} <i>ne</i> ^{Kon} <i>frustra</i> ^{Adv} <i>reliquos</i> ^{AdjA} <i>expectarent,</i> ^{ImpAktKnj}	die Unsrgen erkannt wordenen Hinterhalten, damit nicht vergeblich die Übrigen erwarteten würden,
	<i>duas</i> ^{AdjA} <i>nacti</i> ^N <i>PerPas</i> <i>turmas</i> ^A <i>exceperunt.</i> ^{PerAkt} <i>in</i> ^{Prp} <i>his</i> ^{Abl} <i>Pr</i> <i>fuit</i> ^{PerAkt} <i>M.</i> ^N <i>Opimius</i> ^N	zwei erlangt habend Schwadronen nahmen ab. in unter diesen war M. Opimius
	<i>praefectus</i> ^N <i>equitum</i> ^G <i>reliquos</i> ^{AdjA} <i>insidiis</i> ^{Abl} <i>ne</i> ^{Kon} <i>frustra</i> ^{Adv} <i>reliquos</i> ^{AdjA}	Befehlshaber der Reiter. die Übrigen im Hinterhalt, damit nicht vergeblich die Übrigen

expectarent,_{ImpAktKnj} **duas**^{AdjA} **nacti**^N_{PerPas} **turmas**^A **exceperunt.**_{PerAkt} **in**^{Prp} **his**^{Abl}_{Pr} **fuit**_{PerAkt}
 erwarteten würden, zwei erlangt habend Schwadronen nahmen ab. in diesen war
M. Opimius^N **praefectus**^N **equitum.**^G **reliquos**^{AdjA} **omnes**^{AdjA} **earum**^G_{Pr} **turmamarum**^G **aut**^{Kon}
 M. Opimius Befehlshaber der Reiter. die Übrigen alle jener Schwadronen oder
interfecerunt_{PerAkt} **aut**^{Kon} **captos**^A_{PerPas} **ad**^{Prp} **Domitium**^A **deduxerunt.**_{PerAkt}
 töteten oder gefasst wordene zu Domitius führten hin.

Kapitel 39

§ 1 **Deductis**^{Abl}_{PerPas} **orae**^G **maritimae**^{AdjG} **Caesar**^N **praesidiis,**^{Abl} **ut**^{Kon} **supra**^{Adv}
 ab geführt wordenen der Küste des Meeres Caesar den Besatzungen, wie oben
demonstratum^N_{PerPas} **est,**^{PräAkt} **iii**^{Adj} **cohortes**^A **Orci**^G **oppidi**^G **tuendi**^G_{GdvFu1Pas}
 gezeigt worden ist, drei Kohorten von Oricum des Städtchens des zu schützenden
causa^{Abl} **reliquit**_{PerAkt} **isdemque**^{DKon}_{Pr} **custodiam**^A **navium**^G **longarum**^{AdjG} **tradidit,**_{PerAkt}
 wegen ließ zurück den selben und die Bewachung der Schiffe langen übertrug,
quas^A_{Pr} **ex**^{Prp} **Italia**^{Abl} **traduxerat.**_{PlqAkt} **huic**^D_{Pr} **officio**^D **oppidoque**^{DKon} **M.**^N **Acilius**^N **legatus**^N
 welche aus Italien hinübergeführt hatte. diesem Dienst der Stadt und M. Acilius Legat
praeerat._{ImpAkt} stand vor.

§ 2 **is**^N_{Pr} **naves**^A **nostras**^{AdjA} **interiorem**^{AdjA} **in**^{Prp} **portum**^A **post**^{Prp} **oppidum**^A **reduxit**_{PerAkt} **et**^{Kon} **ad**^{Prp}
 dieser Schiffe unsere inneren in den Hafen hinter die Stadt führte zurück und an
terram^A **deligavit**_{PerAkt} **faucibusque**^{AblKon} **portus**^G **navem**^A **onerarium**^{AdjA} **submersam**^A_{PerPas}
 das Land band fest an den Engstellen und des Hafens ein Schiff Last schiff versenkten worden
obiecit_{PerAkt} **et**^{Kon} **huic**^D_{Pr} **alteram**^{AdjA} **coniunxit;**_{PerAkt} **super**^{Prp} **quam**^A_{Pr} **turrim**^A **effectam**^A_{PerPas}
 warf davor und diesem ein anderes fügte an; über welche Turm hergestellt wordene
ad^{Prp} **ipsum**^{AdjA} **introitum**^A **portus**^G **opposuit**_{PerAkt} **et**^{Kon} **militibus**^{Abl} **complevit**_{PerAkt}
 zum genauen Eingang des Hafens stellte entgegen und mit Soldaten füllte
tuendamque^{AKon}_{GdvFu1Pas} **ad**^{Prp} **omnis**^{AdjA} **repentinos**^{AdjA} **casus**^A **tradidit.**_{PerAkt}
 zu schützende und gegen alle plötzlichen Fälle übergab.

Kapitel 40

§ 1 **Quibus**^{Abl}_{Pr} **cognitis**^{Abl}_{PerPas} **rebus**^{Abl} **Cn.**^N **Pompeius**^N **filius,**^N **qui**^N_{Pr} **classi**^D **Aegyptiae**^{AdjD}
 diesen erkannt wordenen Dingen Cn. Pompeius Sohn, der der Flotte ägyptischen
praeerat,_{ImpAkt} **ad**^{Prp} **Oricum**^A **venit**_{PerAkt} **submersamque**^{AKon}_{PerPas} **navem**^A **remulco**^{Abl}
 vorstand, nach Orikum kam versenkten wordenes und Schiff mit Schlepptau
multisque^{AdjAblKon} **contendens**^N_{PräAkt} **funibus**^{Abl} **abduxit**_{PerAkt} **atque**^{Kon} **alteram**^{AdjA} **navem,**^A
 mit vielen und sich bemühend Seilen zog weg und auch ein anderes Schiff,
quae^N_{Pr} **erat**_{ImpAkt} **ad**^{Prp} **custodiam**^A **ab**^{Prp} **Acilio**^{Abl} **posita,**^N_{PerPas} **pluribus**^{AdjAbl}
 welches war zur Bewachung von Acilius aufgestellt worden, mit mehreren
adgressus^N_{PerPas} **navibus,**^{Abl} **in**^{Prp} **quibus**^{Abl}_{Pr} **ad**^{Prp} **libram**^A **fecerat**_{PlqAkt} **turres,**^A **ut**^{Kon} **ex**^{Prp}
 angegriffen habend Schiffen, in welchen zur Waage hatte gemacht Türme, damit aus
superiori^{AdjAbl} **pugnans**^N_{PräAkt} **loco**^{Abl} **integrosque**^{AdjAKon} **semper**^{Adv} **defatigatis**^{Abl}_{PerPas}
 höheren kämpfend Ort Frische und immer Erschöpften
submittens^N_{PräAkt} **et**^{Kon} **reliquis**^{AdjAbl} **partibus**^{Abl} **simul**^{Adv} **ex**^{Prp} **terra**^{Abl} **scalis**^{Abl} **et**^{Kon} **classe**^{Abl}
 unter sendend und Übrigen Teilen zugleich vom Land Leitern und Flotte
moenia^A **oppidi**^G **temptans,**^N_{PräAkt} **uti**^{Kon} **adversariorum**^{AdjG} **manus**^A **diduceret,**_{ImpAktKnj} **labore**^{Abl}
 Mauern der Stadt angreifend, damit der Gegner Scharen auseinander zöge, durch Mühe
et^{Kon} **multitudine**^{Abl} **telorum**^G **nostros**^{AdjA} **vicit**_{PerAkt} **deiectisque**^{AblKon}_{PerPas}
 und durch Menge der Wurfgeschosse die Unrigen besiegte herab gestürzt wordenen und
defensoribus^{Abl} **qui**^N_{Pr} **omnes**^{AdjN} **scaphis**^{Abl} **excepti**^N_{PerPas} **refugerunt,**_{PerAkt} **eam**^A_{Pr} **navem**^A
 Verteidigern, die alle in Booten aufgenommen wordene flohen zurück, jenes Schiff
expugnavit._{PerAkt} nahm ein.

§ 2	eodemque ^{AdjAblKon} tempore ^{Abl} ex ^{Prp} altera ^{AdjAbl} parte ^{Abl} molem ^A tenuit ^{PerAkt} naturalem ^{AdjA} zu derselben und Zeit von der anderen Seite Mole hielt natürliche
	objectam , ^A _{PerPas} quae ^N _{Pr} paene ^{Adv} insulam ^A oppidum ^A effecerat, ^{PlqAkt} iiii ^{Adj} biremes ^A vorgelegt worden, welche fast Insel das Städtchen hatte gemacht, vier Zwei ruderer
	subiectis ^{Abl} _{PerPas} scutulis ^{Abl} in pulsas ^A _{PerPas} vectibus ^{Abl} in ^{Prp} interiorem ^{AdjA} portum ^A unter gelegt wordenen Brettern angestoßen wordene mit Hebeln in den inneren Hafen
	transduxit. ^{PerAkt} führte hinüber.
§ 3	ita ^{Adv} ex ^{Prp} utraque ^{AdjAbl} parte ^{Abl} naves ^A longas ^{AdjA} adgressus, ^N _{PerPas} quae ^N _{Pr} erant ^{ImpAkt} so von beiden Seiten Schiffe lange angegriffen habend, welche waren
	deligatae ^N _{PerPas} ad ^{Prp} terram ^A atque ^{Kon} inanes, ^{AdjA} iiii ^{Adj} ex ^{Prp} his ^{Abl} _{Pr} abduxit, ^{PerAkt} fest gebunden wordene an das Land und auch leere, vier aus diesen zog weg.
	reliquas ^{AdjA} incendit. ^{PerAkt} die Übrigen zündete an.
§ 4	hoc ^A _{Pr} confecto ^{Abl} _{PerPas} negotio ^{Abl} D. ^N Laelium ^A ab ^{Prp} Asiatica ^{AdjAbl} classe ^{Abl} abductum ^A _{PerPas} dieses verrichtet wordenem Geschäft D. Laelius von asiatischen Flotte weggeführt worden
	reliquit, ^{PerAkt} qui ^N _{Pr} commeatus ^A Byllide ^{Abl} atque ^{Kon} Amantia ^{Abl} importari ^{InfPas} in ^{Prp} ließ zurück, der Nachschub von Byllis und auch von Amantia ein geführt zu werden in
	oppidum ^A prohiberet. ^{ImpAktKnj} die Stadt verhinderte würde.
§ 5	ipse ^N _{Pr} Lissum ^A profectus ^N _{PerPas} naves ^A onerarias ^{AdjA} xxx ^{Adj} a ^{Prp} M. ^N Antonio ^{Abl} er selbst nach Lissos aufgebrochen seiend Schiffe Last schiffe dreißig von M. Antonius
	relictas ^A _{PerPas} intra ^{Prp} portum ^A adgressus ^N _{PerPas} omnes ^{AdjA} incendit; ^{PerAkt} Lissum ^A zurück gelassen wordene innerhalb des Hafens angegriffen habend alle zündete an; Lissos
	expugnare ^{InfAkt} conatus, ^N _{PerPas} defendentibus ^{Abl} _{PräAkt} civibus ^{Abl} Romanis, ^{AdjAbl} qui ^N _{Pr} eius ^G _{Pr} zu erobern versucht habend, verteidigenden Bürgern römischen, die seines
	conventus ^G erant, ^{ImpAkt} militibusque, ^{AblKon} quos ^A _{Pr} praesidiis ^G causa ^{Abl} miserat ^{PlqAkt} Caesar, ^N Gerichts bezirks waren, mit Soldaten und, welche des Schutzes wegen gesandt hatte Caesar,
	triduum ^A moratus ^N _{PerPas} paucis ^{AdjAbl} in ^{Prp} oppugnatione ^{Abl} amissis ^{Abl} _{PerPas} re ^A drei Tage verweilt habend mit wenigen in der Belagerung verloren wordenen Sache
	infecta ^{Abl} _{PerPas} inde ^{Adv} discessit. ^{PerAkt} ungetan gelassenen von dort zog ab.

Kapitel 41

§ 1	Caesar ^N postquam ^{Kon} Pompeium ^A ad ^{Prp} Asparagium ^A esse ^{InfAkt} cognovit, ^{PerAkt} eodem ^{Adv} cum ^{Prp} Caesar nachdem den Pompeius bei Asparagium zu sein erfuhr, dorthin mit
	exercitu ^{Abl} profectus ^N _{PerPas} expugnato ^{Abl} _{PerPas} in ^{Prp} itinere ^{Abl} oppido ^{Abl} Parthinorum, ^G in ^{Prp} Heer aufgebrochen seiend erobert wordenem auf dem Marsch Städtchen der Parthiner, in
	quo ^{Abl} _{Pr} Pompeius ^N praesidium ^A habebat, ^{ImpAkt} tertio ^{AdjAbl} die ^{Abl} ad ^{Prp} Pompeium ^A welchem Pompeius eine Besatzung hatte, am dritten Tag zu Pompeius
	pervenit ^{PerAkt} iuxtaque ^{AdvKon} eum ^A _{Pr} castra ^A posuit ^{PerAkt} et ^{Kon} postridie ^{Adv} gelangte an nahe bei und ihn das Lager legte an und am folgenden Tag
	eductis ^{Abl} _{PerPas} omnibus ^{AdjAbl} copiis ^{Abl} acie ^{Abl} instructa ^{Abl} _{PerPas} decernendi ^G _{Ger} heraus geführt wordenen allen Truppen Schlacht ordnung aufgestellt wordener des Aus fechtens
	potestatem ^A Pompeio ^D fecit. ^{PerAkt} die Möglichkeit dem Pompeius machte.
§ 2	ubi ^{Kon} illum ^A _{Pr} suis ^{AdjAbl} locis ^{Abl} se ^A _{Pr} tenere ^{InfAkt} animum ^A advertit, ^{PerAkt} als jenen in seinen Stellungen sich zu halten den Sinn wandte zu,
	reducto ^{Abl} _{PerPas} in ^{Prp} castra ^{Abl} exercitu ^{Abl} aliud ^{AdjA} sibi ^D _{Pr} consilium ^A zurück geführt wordenem in dem Lager Heer einen anderen sich Plan
	capiendum ^A GdvFu1Pas existimavit. ^{PerAkt} zu fassenden hielt er für nötig.

§ 3	itaque ^{Kon} postero ^{AdjAbl} die ^{Abl} omnibus ^{AdjAbl} copiis ^{Abl} magno ^{AdjAbl} circuitu ^{Abl} difficili ^{AdjAbl} daher am nächsten Tag mit allen Truppen großen Umweg schwierigen angustoque ^{AdjAblKon} itinere ^{Abl} Dyrrachium ^A profectus ^{N PerPas} est ^{PräAkt} sperans ^{N PräAkt} engen und Weg nach Dyrrachium aufgebrochen seind ist hoffend Pompeium ^A aut ^{Kon} Dyrrachium ^A compelli ^{InfPas} aut ^{Kon} ab ^{Prp} eo ^{Abl Pr} intercludi ^{InfPas} den Pompeius oder Dyrrachium gezwungen zu werden oder von davon ab geschnitten zu werden posse, ^{InfAkt} quod ^{Kon} omnem ^{AdjA} commeatum ^A totiusque ^{GKon Pr} belli ^G adparatum ^A eo ^{Abl Pr} können, weil gesamten Nachschub des gesamten und Krieges Ausrüstung dorthin contulisset: ut ^{Kon} accidit. ^{PerAkt}	
§ 4	Pompeius ^N enim ^{Pt} primo ^{Adv} ignorans ^{N PräAkt} eius ^{G Pr} consilium, ^A quod ^{Kon} diverso ^{AdjAbl} ab ^{Prp} Pompeius nämlich zunächst nicht wissend seinen Plan, weil entgegengesetzten von ea ^{Abl Pr} regione ^{Abl} itinere ^{Abl} profectum ^{A PerPas} videbat, ^{ImpAkt} angustiis ^{Abl} rei ^{G Pr} jener Gegend Weg aufgebrochen wordenen sah, durch Engpässe der Sache frumentariae ^{AdjG} compulsum ^{A PerPas} discessisse ^{PerAktInf} existimabat; ^{ImpAkt} postea ^{Adv} per ^{Prp} des Getreides gezwungen wordenen weg gegangen zu sein meinte; später durch exploratores ^A certior ^{AdjKmpN} factus ^{N PerPas} postero ^{AdjAbl} die ^{Abl} castra ^A movit ^{PerAkt} Kundschafter kundiger gemacht worden am nächsten Tag das Lager verlegte breviore ^{AdjAblKmp} itinere ^{Abl} se ^{A Pr} occurrere ^{InfAkt} ei ^{D Pr} posse ^{InfAkt} sperans. ^{N PräAkt} kürzerem Weg sich entgegen zu gehen ihm können hoffend. § 5	quod ^{Kon} fore ^{Fu1AktInf} suspicatus ^{N PerPas} Caesar ^N militesque ^{NKon} adhortatus, ^{N PerPas} ut ^{Kon} was sein werden vermutet habend Caesar die Soldaten und ermahnt habend, dass aequo ^{AdjAbl} animo ^{Abl} labore ^m ferrent, ^{ImpAktKnj} parva ^{AdjAbl} parte ^{Abl} noctis ^G itinere ^{Abl} gleichem Sinn Mühe trügen würden, in kleinem Teil der Nacht bei dem Weg intermisso ^{Abl PerPas} mane ^{Adv} Dyrrachium ^A venit, ^{PerAkt} cum ^{Kon} primum ^{AdjN} agmen ^N unterbrochen wordenem am Morgen nach Dyrrachium kam, als vorderstes Heer Zug Pompei ^G procul ^{Adv} cerneretur, ^{ImpPasKnj} atque ^{Kon} ibi ^{Adv} castra ^A posuit. ^{PerAkt} des Pompeius aus der Ferne wurde wahrgenommen, und dort Lager schlug auf.

Kapitel 42

§ 1	Pompeius ^N interclusus ^{N PerPas} Dyrrachio, ^{Abl} ubi ^{Kon} propositum ^A tenere ^{InfAkt} non ^{Pt} potuit, ^{PerAkt} Pompeius abgeschnitten worden von Dyrrachium, wo den Plan fest zu halten nicht vermochte, secundo ^{AdjAbl} usus ^{N PerPas} consilio ^{Abl} edito ^{Abl PerPas} loco, ^{Abl} qui ^{N Pr} appellatur ^{PräPas} günstigen gebraucht habend mit dem Plan erhöhten wordenem Ort, der wird genannt Petra ^N aditumque ^{AKon} habet ^{PräAkt} navibus ^{Abl} mediocrem ^{AdjA} atque ^{Kon} eas ^{A Pr} a ^{Prp} quibusdam ^{Abl Pr} Petra Zugang und hat für Schiffe mäßigen und diese vor einigen protegit ^{PräAkt} ventis, ^{Abl} castra ^A communit. ^{PräAkt}	
§ 2	eo ^{Adv} partem ^A navium ^G longarum ^{AdjG} convenire, ^{InfAkt} frumentum ^A commeatumque ^{AKon} dorthin einen Teil der Schiffe langen zusammen zu kommen, Getreide Nachschub und ab ^{Prp} Asia ^{Abl} atque ^{Kon} omnibus ^{AdjAbl} regionibus, ^{Abl} quas ^{A Pr} tenebat, ^{ImpAkt} aus Asien und allen Gebieten, die hielt, conportari ^{InfPas} imperat. ^{PräAkt}	zusammen getragen zu werden befiehlt.
§ 3	Caesar ^N longius ^{AdvKmp} bellum ^A ductum ^{A Spn} iri ^{InfAkt} existimans ^{N PräAkt} et ^{Kon} de ^{Prp} Italicas ^{AdjAbl} Caesar weiter Krieg geführt zu werden meinend und über italischen commeatibus ^{Abl} desperans, ^{N PräAkt} quod ^{Kon} tanta ^{AdjAbl} diligentia ^{Abl} omnia ^{AdjA} litora ^A a ^{Prp} Nachschüben verzweifeln, weil so großer Sorgfalt alle Küsten von Pompeianis ^{AdjAbl} tenebantur ^{ImpPas} classesque ^{NKon} ipsius, ^{G Pr} quas ^{A Pr} hieme ^{Abl} in ^{Prp} Sicilia ^{Abl} den Pompeianern wurden gehalten Flotten und seiner, die im Winter in Sizilien Gallia ^{Abl} Italia ^{Abl} fecerat, ^{PlqAkt} morabantur, ^{ImpPas} in ^{Prp} Epirum ^A rei ^G frumentariae ^{AdjG} Gallien Italien hatte gebaut, verzögerten sich, in nach Epirus der Sache des Getreides	

causa^{Abl} Q.^N **Tillium^A** et^{Kon} L.^N **Canuleium^A** **legatos^A** misit,^{PerAkt} **quodque^{Kon}** hae^N_{Pr} **regiones^N**
 wegen Q. Tillius und L. Canuleius Gesandte sandte, und weil diese Regionen
aberant^{ImpAkt} **longius,^{AdvKmp}** **locis^{Abl}** certis^{AdjAbi} **horrea^A** **constituit^{PerAkt}** **vecturasque^{AKon}**
 entfernt waren weiter, an Orten bestimmten Speicher richtete ein Frachten und
frumenti^G **finitimis^{AdjD}** **civitatibus^D** **discipisit.^{PerAkt}**
 des Getreides benachbarten Städten teilte zu.
 § 4 **item^{Adv}** **Lisso^{Abl}** **Parthinisque^{AblKon}** et^{Kon} **omnibus^{AdjAbi}** **castellis,^{Abl}** **quod^N_{Pr}** **eset^{ImpAktKnj}**
 ebenfalls in Lissus bei den Parthiern und und allen Kastellen, was sei
frumenti,^G **conquiri^{InfPas}** **iussit.^{PerAkt}**
 an Getreide, zusammen zu suchen befahl.
 § 5 **id^N_{Pr}** erat^{ImpAkt} **perexiguum^{AdjN}** cum^{Kon} **ipsius^G_{Pr}** **agri^G** **natura,^A** **quod^{Kon}** sunt^{PräAkt}
 dies war sehr gering weil dessen eigenen des Landes Natur, weil sind
loca^N **aspera^{AdjN}** ac^{Kon} **montuosa^{AdjN}** ac^{Kon} **plerumque^{Adv}** **frumento^{Abl}** **utuntur^{PräPas}**
 Gegenden rau und bergig und meistens mit dem Getreide gebrauchen
importato,^{Abl}_{PerPas} **tum^{Adv}** **quod^{Kon}** **Pompeius^N** **haec^A_{Pr}** providerat^{PlqAkt} et^{Kon}
 eingeführten wordenem, ferner weil Pompeius dies hatte vorhergesehen und
superioribus^{AdjAbi} **diebus^{Abl}** **praedae^G** **loco^{Abl}** **Parthinos^A** **habuerat^{PlqAkt}** **frumentumque^{AKon}**
 früheren Tagen der Beute an Stelle die Parthiner hatte gehabt Getreide und
omne^{AdjA} **conquisitum^A_{PerPas}** **spoliatis^{Abl}_{PerPas}** effossisque^{AbiKon} **PerPas** **eorum^G_{Pr}**
 alles zusammen gesucht worden ausgeraubten wordenen und ausgegraben wordenen deren
domibus^{Abl} per^{Prp} **equites^A** in^{Prp} **Petram^A** comportarat^{PlqAkt}
 Häusern durch Reiter nach nach Petra hatte zusammen geschafft.

Kapitel 43

§ 1 **Quibus^{Abl}_{Pr}** **rebus^{Abl}** cognitis^{Abl}_{PerPas} **Caesar^N** **consilium^A** **capit^{PräAkt}** ex^{Prp} **loci^G** **natura.^A**
 durch welche Dinge erkannt wordenen Caesar Plan fasst nach der Örtlichkeit Natur.
erant^{ImpAkt} enim^{Pt} **circum^{Prp}** **castra^A** Pompei^G permulti^{AdjN} editi^N_{PerPas} atque^{Kon}
 waren denn um das Lager des Pompeius sehr viele erhöhte wordene und
asperi^{AdjN} **colles.^N** hos^A_{Pr} **primum^{Adv}** **praesidiis^{Abl}** tenuit^{PerAkt} castellaque^{AKon} ibi^{Adv}
 raue Hügel. diese zuerst mit Besatzungen hielt besetzt Kastelle und dort
communiit.^{PerAkt} befestigte.

§ 2 inde^{Adv} ut^{Kon} loci^G cuiusque^G_{Pr} natura^N ferebat, **ex^{Prp}** castello^{Abl} in^{Prp} castellum^A
 dann, wie des Ortes eines jeden Natur trug, aus dem Kastell in das Kastell
perducta^{Abl}_{PerPas} **munitione^{Abl}** circumvallare^{InfAkt} Pompeium^A instituit.^{PerAkt} haec^A_{Pr}
 durch geführter wordener Befestigung einzu schließen den Pompeius beschloss. dieses
spectans,^N_{PräAkt} betrachtend,

§ 3 quod^{Kon} angusta^{AdjAbi} re^{Abl} frumentaria^{AdjAbi} utebatur, **ex^{Prp}** quodque^{Kon} Pompeius^N
 weil knapper Sache des Getreides gebrauchte, und weil Pompeius
multitudine^{Abl} equitum^G valebat, **ex^{Prp}** quo^{Kon} minore^{AdjAbiKmp} periculo^{Abl} undique^{Adv}
 durch die Menge der Reiter stark war, damit geringerer Gefahr von allen Seiten
frumentum^A **commeatumque^{AKon}** exercitui^D supportare^{InfAkt} posset, **ex^{Prp}** simul^{Adv} uti^{Kon}
 Getreide Nachschub und dem Heer herbei zu bringen könnte, zugleich damit
pabulatione^{Abl} Pompeium^A prohiberet^{ImpAktKnj} equitatumque^{AKon} eius^G_{Pr} ad^{Prp} rem^A
 bei der Futter Beschaffung den Pompeius hindere die Reiterei und seine zu der Sache
gerendam^A_{GdvFu1Pas} inutilem^{AdjA} efficaret, **ex^{Prp}** tertio^{Adv} ut^{Kon} auctoritatem,^A qua^{Abl}_{Pr}
 zu führenden untauglich bewirkte, drittens dass Ansehen, durch welches
ille^N_{Pr} maxime^{AdvSup} apud^{Prp} exteris^{AdjA} nationes^A niti^{InfPas} videbatur, **ex^{Prp}** illum^A_{Pr} a^{Prp}
 jener am meisten bei ausländischen Völkern sich stützen schien,
minueret,^{ImpAktKnj} cum^{Kon} fama^N per^{Prp} orbem^A terrarum^G percrebruisset^{PlqAktKnj} jenen von

Caesare^{Abl} **obsideri^{InfPas}** **neque^{Kon}** **audere^{InfAkt}** **proelio^{Abl}** **demicare.^{InfAkt}**
 Cäsar belagert zu werden und nicht wagen in der Schlacht zu kämpfen.

Kapitel 44

§ 1	Pompeius ^N	neque ^{Kon}	a ^{Prp}	mari ^{Abl}	Dyrrachioque ^{AblKon}	discedere ^{InfAkt}	volebat, ^{ImpAkt}	quod ^{Kon}
	Pompeius	weder	von	dem Meer	und Dyrrachium	wegzugehen	wollte,	weil
	omnem ^{AdjA}	adparatum ^A	belli, ^G	tela ^A	arma ^A	tormenta ^A	ibi ^{Adv}	collocaverat ^{PlqAkt}
	gesamten	Ausrüstung	des Krieges,	Geschosse	Waffen	Wurf Maschinen	dort	hatte aufgestellt
	frumentumque ^{AKon}	exercitui ^D	navibus ^{Abl}	subportabat, ^{ImpAkt}	neque ^{Kon}	munitiones ^A	Caesaris ^G	Pr
	Getreide und	dem Heer	mit Schiffen	brachte heran,	und nicht	Befestigungen	des Cäsar	
	prohibere ^{InfAkt}	poterat, ^{ImpAkt}	nisi ^{Kon}	proelio ^{Abl}	decertare ^{InfAkt}	vellet; ^{ImpAktKnj}	quod ^{Kon}	
	hindern	konnte,	wenn nicht	im Gefechte	aus zu fechten	wollte;	was	
	eo ^{Abl}	Pr tempore ^{Abl}	statuerat ^{PlqAkt}	faciendum ^{N GdvFu1Pas}	non ^{Pt}	esse. ^{InfAkt}		
	zu jener	Zeit	hatte beschlossen	zu machen seiend	nicht	zu sein.		
§ 2	relinquebatur, ^{ImpPas}	ut ^{Kon}	extremam ^{AdjA}	rationem ^A	belli ^G	sequens ^{N PräAkt}	quam ^{Adv}	
	blieb übrig,	dass	äußerste	Methode	des Krieges	folgend	möglichst	
	plurimos ^{AdjASup}	colles ^A	occuparet ^{ImpAktKnj}	et ^{Kon}	quam ^{Adv}	latissimas ^{AdjASup}	regiones ^A	
	sehr viele	Hügel	besetze	und	möglichst	weitesten	Gebiete	
	praesidiis ^{Abl}	teneret ^{ImpAktKnj}	Caesarisque ^{GKon Pr}	copias ^A	quam ^{Adv}	maxime ^{AdvSup}	posset ^{ImpAktKnj}	
	mit Besetzungen	hielte	des Cäsar und	Truppen	so	sehr	könnte	
	distineret; ^{ImpAktKnj}	idque ^{NKon Pr}	accidit. ^{PerAkt}					
	ab zöge;	dies und	geschah.					
§ 3	castellis ^{Abl}	enim ^{Pt}	xxiv ^{Adj}	effectis ^{Abl PerPas}	xv ^{Adj}	milia ^A	passuum ^G	circitu ^{Abl}
	mit Kastellen	nämlich	vierundzwanzig	hergestellt wordenen	fünfzehn	Tausend	Schritte	im Umfang
	amplexus ^{N PerPas}	hoc ^{Abl Pr}	spatio ^{Abl}	pabulabatur; ^{ImpPas}	multaque ^{AdjNKon}	erant ^{ImpAkt}	intra ^{Prp}	
	umfasst habend	mit diesem	Raum	weidete;	vieles und	waren	innerhalb	
	eum ^{A Pr}	locum ^A	manu ^{Abl}	sata, ^{N PerPas}	quibus ^{Abl Pr}	interim ^{Adv}	iumenta ^A	pasceret. ^{ImpAktKnj}
	jenen	Ort	mit der Hand	gesät wordene,	womit	unterdessen	Zug tiere	füttere.
§ 4	atque ^{Kon}	ut ^{Kon}	nostri ^{AdjN}	perpetuas ^{AdjA}	munitiones ^A	videbant ^{ImpAkt}	perductas ^{A PerPas}	ex ^{Prp}
	und	wie	die Unseren	durchgehende	Befestigungen	sahen	durch geführt wordene	aus
	castellis ^{Abl}	in ^{Prp}	proxima ^{AdjA}	castella, ^A	nequo ^{Kon}	loco ^{Abl}	erumperent ^{ImpAktKnj}	
	den Kastellen	in	die nächsten	Kastelle,	damit nicht irgendwo	Ort	aus brächen	
	Pompeiani ^{AdjN}	ac ^{Kon}	nostros ^{AdjA}	post ^{Prp}	tergum ^A	adorirentur ^{ImpPasKnj}	, ita ^{Adv}	illi ^{N Pr}
	die Pompeianer	und	die Unsigen	nach	dem Rücken	überfallen würden	so	jene
	interiore ^{AdjAbIKmp}	spatio ^{Abl}	perpetuas ^{AdjA}	munitiones ^A	efficiebant, ^{ImpAkt}	nequem ^{Kon}	locum ^A	
	innerem	Raum	durchgehende	Befestigungen	stellten her,	damit keinen	Ort	
	nostri ^{AdjN}	intrare ^{InfAkt}	atque ^{Kon}	ipso ^{A Pr}	tergo ^{Abl}	circumvenire ^{InfAkt}	possent. ^{ImpAktKnj}	
	die Unseren	hinein zu gehen	und	sie selbst	von hinten	zu um ringen	könnten.	
§ 5	sed ^{Kon}	illi ^{N Pr}	operibus ^{Abl}	vincebant, ^{ImpAkt}	quod ^{Kon}	et ^{Kon}	numero ^{Abl}	militum ^G
	aber	jene	durch Arbeiten	übertrafen,	weil	sowohl	an Zahl	der Soldaten
	praestabant ^{ImpAkt}	et ^{Kon}	interiore ^{AdjAbIKmp}	spatio ^{Abl}	minorem ^{AdjAKmp}	circuitum ^A	habebant. ^{ImpAkt}	
	übertrafen	als auch	innerem	Raum	geringeren	Umkreis	hattten.	
§ 6	quae ^{N Pr}	cum ^{Kon}	erant ^{ImpAkt}	loca ^N	Caesari ^{D Pr}	capienda, ^{N GdvFu1Pas}	etsi ^{Kon}	prohibere ^{InfAkt}
	welche	als	waren	Orte	für Cäsar	einzunehmende,	auch wenn	hindern
	Pompeius ^N	totis ^{AdjAbl}	copiis ^{Abl}	et ^{Kon}	demicare ^{InfAkt}	non ^{Pt}	constituerat, ^{PlqAkt}	tamen ^{Adv}
	Pompeius	gesamten	mit Truppen	und	zu kämpfen	nicht	hatte beschlossen,	dennoch an seinen
	locis ^{Abl}	sagittarios ^A	fundidoresque ^{AKon}	mittebat, ^{ImpAkt}	quorum ^{G Pr}	magnum ^{AdjA}	habebat ^{ImpAkt}	
	Stellen	Bogenschützen	Schleuderer und	sandte,	deren	große	hatte	
	numerum, ^A	multique ^{AdjNKon}	ex ^{Prp}	nostris ^{AdjAbl}	vulnerabantur, ^{ImpPas}	magnusque ^{AdjNKon}		
	Zahl,	viele und	von	den Unseren	wurden verwundet,	groß und		
	incesserat ^{PlqAkt}	timor ^N	sagittarum, ^G	atque ^{Kon}	omnes ^{AdjN}	fere ^{Adv}	milites ^N	aut ^{Kon}
	hatte sich eingestellt	Furcht	der Pfeile,	und	alle	fast	Soldaten	oder aus

coactis^{Abl} **PerPas**
 zusammen gepressten wordenen
aut^{Kon} **ex^{Prp}** **centonibus^{Abl}** **aut^{Kon}** **ex^{Prp}** **coriis^{Abl}** **tunicas^A** **aut^{Kon}**
 oder aus Stepp decken oder aus Häuten Tunikas oder
tegimenta^A **fecerant,** **PlqAkt**
 Schutz decken hatten gemacht,
quibus^{Abl} **Pr** **tela^A** **vitarent.** **ImpAktKnj**
 womit Geschosse mieden.

Kapitel 45

- § 1** **In^{Prp}** **occupandis^{Abl}** **GdvFu1Pas** **praesidiis^{Abl}** **magna^{AdjAbl}** **vi^{Abl}** **uterque^{AdjN}** **nitebatur:** **ImpPas**
 bei einzunehmenden Besetzungen großer Kraft jeder von beiden bemühte sich:
Caesar, N **ut^{Kon}** **quam^{Adv}** **angustissime^{AdvSup}** **Pompeium^A** **contineret,** **ImpAktKnj** **Pompeius, N** **ut^{Kon}**
 Caesar, dass möglichst engstmöglich den Pompeius einschlösse, Pompeius, dass
quam^{Adv} **plurimos^{AdjAsup}** **colles^A** **quam^{Adv}** **maximo^{AdjAbiSup}** **circitu^{Abl}** **occuparet;** **ImpAktKnj**
 möglichst sehr viele Hügel so großem Umkreis nähme;
crebraque^{AdjNKon} **ob^{Prp}** **eam^A** **causam^A** **proelia^N** **fiebant.** **ImpAkt**
 häufige und wegen dieser Ursache Gefechte ereigneten sich.
- § 2** **in^{Prp}** **his^{Abl}** **Pr** **cum^{Kon}** **legio^N** **Caesaris^G** **Pr** **nona^{AdjN}** **praesidium^A** **quoddam^A** **Pr** **occupavisset** **PlqAktKnj**
 in diesen als Legion des Cäsar neunte Posten einen gewissen eingenommen hätte
et^{Kon} **munire** **InfAkt** **coepisset,** **PlqAktKnj** **huic^D** **Pr** **loco^D** **propinquum^{AdjA}** **et^{Kon}** **contrarium^{AdjA}**
 und befestigen begonnen hätte, diesem Ort nahen und gegenüber liegenden
collem^A **Pompeius^N** **occupavit** **PerAkt** **nostrosque^{AdjAkOn}** **opere^{Abl}** **prohibere** **InfAkt** **coepit,** **PerAkt**
 Hügel Pompeius besetzte die Unrigen und bei dem Werk abzuhalten begann,
et^{Kon} **cum^{Kon}** **una^{Adj}** **ex^{Prp}** **parte^{Abl}** **prope^{Adv}** **aequum^{AdjA}** **aditum^A** **haberet,** **ImpAktKnj** **primum^{Adv}**
 und als einer aus der Seite nahezu eben Zugang hätte, zuerst
sagittariis^{Abl} **funditoribusque^{AblKon}** **circumiectis,** **PerPas** **postea^{Adv}** **levis^{AdjG}** **armatura^E**
 mit Bogenschützen mit Schleuderern ringsum aufgestellt worden, danach leichten der Bewaffnung
magna^{AdjAbl} **multitudine^{Abl}** **missa^{Abl}** **PerPas** **tormentisque^{AblKon}** **prolati^{Abl}** **PerPas** **munitiones^A**
 mit großer Menge geschickt worden mit Wurf Maschinen und vorgebracht worden die Befestigungen
impediebat **ImpAkt** **neque^{Kon}** **erat** **ImpAkt** **facile^{Adv}** **nostris^{AdjD}** **uno^{AdjAbl}** **tempore^{Abl}**
 hinderte. und nicht war leicht für die Unrigen zu einer Zeit Zeit
propugnare **InfAkt** **et^{Kon}** **munire.** **InfAkt**
 zu verteidigen und zu befestigen.
- § 4** **Caesar^N** **cum^{Kon}** **suos^{AdjA}** **ex^{Prp}** **omnibus^{AdjAbl}** **partibus^{Abl}** **vulnerari^{InfPas}** **videret,** **ImpAktKnj**
 Caesar als seine Leute aus allen Teilen verwundet zu werden sahe,
recipere **InfAkt** **se^A** **Pr** **iussit** **PerAkt** **et^{Kon}** **loco^{Abl}** **excedere.** **InfAkt**
 zurückzuziehen sich befaßt und vom Ort wegzugehen.
- § 5** **erat** **ImpAkt** **per^{Prp}** **declive^A** **receptus.^N** **illi^N** **Pr** **autem^{Pt}** **hoc^A** **Pr** **acrius^{AdvKmp}** **instabant,** **ImpAkt**
 war über das Gefälle der Rückzug. jene aber dies heftiger drängten
neque^{Kon} **regredi** **InfAkt** **nostros^{AdjA}** **patiebantur,** **ImpPas** **quod^{Kon}** **timore^{Abl}** **adducti^N** **PerPas** **locum^A**
 und nicht zurückzuweichen die Unrigen ließen zu, weil durch Furcht veranlaßt worden den Ort
relinquere **InfAkt** **videbantur.** **ImpPas**
 zu verlassen schienen.
- § 6** **dicitur** **PräPas** **eo^{Abl}** **Pr** **tempore^{Abl}** **glorians^N** **PräAkt** **apud^{Prp}** **suos^{AdjA}** **Pompeius^N** **dixisse,** **PerAktInf**
 wird gesagt zu jener Zeit sich rühmend bei den Seinen Pompeius gesagt zu haben,
non^{Pt} **recusare** **InfAkt** **se^A** **Pr** **quin^{Kon}** **nullius^G** **Pr** **usus^G** **imperator^N** **existimaretur,** **ImpPasKnj** **si^{Kon}**
 nicht abzulehnen sich, dass nicht keines Nutzen des Feldherrn gehalten würde, wenn
sine^{Prp} **maximo^{AdjAbiSup}** **detrimento^{Abl}** **legiones^A** **Caesaris^G** **Pr** **sese^A** **Pr** **recepissent** **PlqAktKnj**
 ohne sehr großem Verlust Legionen des Caesar sich selbst zurückgezogen hätten
inde, Adv **quo^{Pr}** **temere^{Adv}** **essent** **ImpAktKnj** **progressae.^N** **PerPas**
 von dort, wohin unbedacht wären fort gegangen.

Kapitel 46

- § 1** **Caesar^N** **receptui^D** **suorum^{AdjG}** **timens^N** **PräAkt** **crates^A** **ad^{Prp}** **extremum^{AdjA}** **tumulum^A**
 Caesar zum Rückzug der Seinen fürchtend Flecht werke an äußersten Hügel

	contra ^{Prp} hostem ^A proferri ^{InfPas} et ^{Kon} adversas ^{AdjA} locari, ^{InfPas} intra ^{Prp}	gegen den Feind vorgebracht zu werden und entgegen gerichtete aufgestellt zu werden, innerhalb
	has ^{Pr} mediocri ^{AdjAbi} latitudine ^{Abl} fossam ^A tectis ^{Abl} _{PerPas} militibus ^{Abl} obduci ^{InfPas}	dieser mit mäßiger Breite Graben bedeckt wordenen Soldaten darüber gezogen zu werden
	iussit, ^{PerAkt} locumque ^{AKon} in ^{Prp} omnis ^{AdjA} partes ^A quam ^{Adv} maxime ^{AdvSup} impediri. ^{InfPas}	befahl, den Ort und in alle Richtungen so sehr behindert zu werden.
§ 2	ipse ^{N Pr} idoneis ^{AdjAbi} locis ^{Abl} funditores ^A instruxit, ^{PerAkt} ut ^{Kon} praesidio ^D nostris ^{AdjD} se ^{A Pr}	er selbst an geeigneten Orten Schleuderer stellte auf, damit zum Schutz den Unseren sich
	recipientibus ^{Abl} _{PräAkt} essent. ^{ImpAktKnj}	zurückziehenden seien.
§ 3	his ^{Abl Pr} rebus ^{Abl} completis ^{Abl} _{PerPas} legionem ^A reduci ^{InfPas} iussit. ^{PerAkt} Pompeiani ^N	durch diese Dinge vollendet wordenen die Legion zurückgeführt zu werden befahl. die Pompeianer
	hoc ^{Abl Pr} insolentius ^{AdvKmp} atque ^{Kon} audacius ^{AdvKmp} nostros ^{AdjA} premere ^{InfAkt} et ^{Kon} instare ^{InfAkt}	dadurch übermütiger und kühner die Unsigen zu bedrängen und nachzusetzen
	cooperunt, ^{PerAkt} cratesque ^{AKon} pro ^{Prp} munitione ^{Abl} obiectas ^A _{PerPas} propulerunt, ^{PerAkt}	begannen, Flecht werke und an Stelle von Befestigung vorgelegte wordene stießen fort,
	ut ^{Kon} fossas ^A transcenderent. ^{ImpAktKnj}	damit Gräben überschritten würden.
§ 4	quod ^{Kon} cum ^{Kon} animadvertisset ^{PlqAktKnj} Caesar, ^N veritus, ^N _{PerPas} ne ^{Kon} non ^{Pt} reducti, ^N _{PerPas}	weil als bemerkte hätte Caesar, fürchtend, dass nicht zurückgeführt worden,
	sed ^{Kon} deiecti ^N _{PerPas} viderentur ^{ImpPasKnj} maiusque ^{AdjNKmpKon} detrimentum ^N	sondern hinab gestürzt worden schienen größeres und Verlust
	caperetur, ^{ImpPasKnj} a ^{Prp} medio ^{AdjAbi} fere ^{Adv} spatio ^{Abl} suos ^{AdjA} per ^{Prp} Antonium, ^A qui ^N _{Pr} ei ^D _{Pr}	genommen würde, von mittleren fast Raum die Unsigen durch Antonius, der dieser
	legioni ^D praeerat, ^{ImpAkt} cohortatus ^N _{PerPas} tuba ^{Abl} signum ^A dari ^{InfPas} atque ^{Kon}	Legion vorstand, ermuntert habend mit der Trompete das Zeichen gegeben zu werden und
	in ^{Prp} hostes ^A imperium ^A fieri ^{InfPas} iussit. ^{PerAkt}	gegen die Feinde einen Ansturm geschehen zu werden befahl.
§ 5	milites ^N legiones ^A viii ^{AdjA} subito ^{Adv} conspirati ^N _{PerPas} pila ^A coniecerunt ^{PerAkt} et ^{Kon} ex ^{Prp}	Soldaten die Legionen neun plötzlich abgesprochen worden Wurfspeere warfen und aus
	inferiore ^{AdjAbi} loco ^{Abl} adversus ^{Prp} clivum ^A incitati ^N _{PerPas} cursu ^{Abl} praecipites ^{AdjA} Pompeianos ^A	niedrigeren Ort gegen Abhang angestachelt worden im Lauf sturz wärts die Pompeianer
	egerunt ^{PerAkt} et ^{Kon} terga ^A verte ^{InfAkt} coegerunt; ^{PerAkt} quibus ^D _{Pr} ad ^{Prp} recipiendum ^A _{Ger}	trieben und die Rücken zu wenden zwangen; für diese zum Zurück nehmen
	crates ^N derecta ^N _{PerPas} longuriique ^{NKon} obiecti ^N _{PerPas} et ^{Kon} institutae ^N _{PerPas}	Flecht werke gerade ausgerichtet worden Lang stangen und davor geworfen worden und angelegte werden
	fossae ^N magno ^{AdjAbi} impedimento ^{Abl} fuerunt. ^{PerAkt}	Gräben von großem Hindernis waren.
§ 6	nostri ^{AdjN} vero, ^{Pt} qui ^N _{Pr} satis ^{Adv} habebant ^{ImpAkt} sine ^{Prp} detrimento ^{Abl} discedere, ^{InfAkt}	die Unsigen aber, die genug hatten ohne Verlust wegzugehen,
	compluribus ^{AdjAbi} interfectis, ^{Abl} _{PerPas} v ^{Adj} omnino ^{Adv} suorum ^{AdjG} amissis ^{Abl} _{PerPas}	ziemlich vielen getötet wordenen, fünf insgesamt der Ihrigen verloren wordenen
	quietissime ^{AdvSup} recepérunt, ^{PerAkt} pauloque ^{AdvAbiKon} citra ^{Prp} eum ^A _{Pr} locum ^A aliis ^{AdjAbi}	sehr ruhig zogen sich zurück, ein wenig und diesseits von jenen Ort mit anderen
	comprehensis ^{Abl} _{PerPas} collibus ^{Abl} munitiones ^A perfecerunt. ^{PerAkt}	erfasst wordenen Hügeln Befestigungen vollendeten.

Kapitel 47

§ 1	Erat ^{ImpAkt} nova ^{AdjN} et ^{Kon} inusitata ^{AdjN} belli ^G ratio ^N cum ^{Kon} tot ^{Adj} castellorum ^G numero ^{Abl}	war neu und ungewohnt des Krieges Methode mit so vielen der Kastelle Zahl
	tantoque ^{AdjAbiKon} spatio ^{Abl} et ^{Kon} tantis ^{AdjAbi} munitionibus ^{Abl} et ^{Kon} toto ^{AdjAbi} obsidionis ^G	so großem und Raum und so großen Befestigungen und ganzen der Belagerung

genere, Abl **tum**^{Adv} **etiam**^{Adv} **reliquis**^{AdjAbl} **rebus.** **Abl**
 Art, dann auch übrigen Dingen.
 § 2 **nam**^{Kon} **quicunque**^{Pr} **alterum**^{AdjA} **obsidere**^{InfAkt} **conati**^N_{PerPas} **sunt,**^{PräAkt}
 denn wer auch immer den anderen zu belagern versucht habend sind,
percuslos^A_{PerPas} **atque**^{Kon} **infirmos**^{AdjA} **hostes**^A **adorti**^N_{PerPas} **aut**^{Kon} **proelio**^{Abl}
 niedergeschlagen wordene und auch schwache Feinde angegriffen habend oder durch die Schlacht
superatos^A_{PerPas} **aut**^{Kon} **aliqua**^{AdjAbl} **offensione**^{Abl} **permotos**^A_{PerPas} **continuerunt,**^{PerAkt}
 überwältigte wordene oder durch irgendeinen Anstoß auf gerüttelte wordene hielten zurück,
cum^{Kon} **ipsi**^N_{Pr} **numero**^{Abl} **equitum**^G **militumque**^{GKon} **praestarent;**^{ImpAktKnj} **causa**^N **autem**^{Pt}
 da sie selbst an Zahl der Reiter der Soldaten und überträfen; Grund aber
obsidionis^G **haec**^N_{Pr} **fere**^{Adv} **esse**^{InfAkt} **consuevit,**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **frumento**^{Abl} **hostes**^A
 der Belagerung dies meist zu sein pflegte, dass vom Getreide die Feinde
prohiberent.^{ImpAktKnj} ab hielten.

§ 3 **at**^{Kon} **tum**^{Adv} **integras**^{AdjA} **atque**^{Kon} **incolumes**^{AdjA} **copias**^A **Caesar**^N **inferiore**^{AdjAbl} **militum**^G
 aber damals unversehrte und auch unverletzte Truppen Caesar geringerer der Soldaten
numero^{Abl} **continebat;**^{ImpAkt} **cum**^{Kon} **illi**^N_{Pr} **omnium**^{AdjG} **rerum**^G **copia**^{Abl} **abundarent;**^{ImpAktKnj}
 Zahl hielt fest, während jene aller Dinge an Vorrat überströmten;
cotidie^{Adv} **enim**^{Pt} **magnus**^{AdjN} **undique**^{Adv} **navium**^G **numerus**^N **conveniebat,**^{ImpAkt} **quae**^N_{Pr}
 täglich nämlich groß von allen Seiten der Schiffe Zahl kam zusammen, die
commeatum^A **supportarent;**^{ImpAktKnj} **neque**^{Kon} **ullus**^{AdjN} **flare**^{InfAkt} **ventus**^N **poterat**^{ImpAkt} **quin**^{Kon}
 Nachschub herbei schafften, und nicht irgendaen wehen Wind konnte ohne dass
aliqua^{Adj} **ex**^{Prp} **parte**^{Abl} **secundum**^{AdjA} **cursum**^A **haberent.**^{ImpAktKnj}
 irgendeiner von Seite günstigen Kurs hätten.

§ 4 **ipse**^N_{Pr} **autem**^{Pt} **consumptis**^{Abl}_{PerPas} **omnibus**^{AdjAbl} **longe**^{Adv} **lateque**^{AdvKon} **frumentis**^{Abl}
 er selbst aber aufgebraucht wordenen allen weit breit und Getreiden
summis^{AdjAbl} **erat**^{ImpAkt} **in**^{Prp} **angustiis.**^{Abl}
 höchsten war in Bedrängnis.

§ 5 **sed**^{Kon} **tamen**^{Adv} **haec**^N_{Pr} **singulari**^{AdjAbl} **patientia**^{Abl} **milites**^N **ferebant.**^{ImpAkt} **recordabantur**^{ImpPas}
 aber doch dieses außerordentlicher Ausdauer Soldaten trugen. erinnerten sich
enim^{Pt} **eadem**^{AdjA} **se**^A_{Pr} **superiore**^{AdjAbl} **anno**^{Abl} **in**^{Prp} **Hispania**^{Abl} **perpessos**^A_{PerPas} **labore**^{Abl}
 nämlich das Gleiche sich im vorigen Jahr in Spanien ertragen habend durch Mühe
et^{Kon} **patientia**^{Abl} **maximum**^{AdjA} **bellum**^A **confecisse;**^{PerAktInf} **meminerant**^{PlqAkt} **ad**^{Prp} **Alesiam**^A
 und Ausdauer sehr großen Krieg beendet zu haben; hatten in Erinnerung bei Alesia
magnam^{AdjA} **se**^A_{Pr} **inopiam**^A **perpessos,**^A_{PerPas} **multo**^{Adv} **etiam**^{Adv} **maiores**^{AdjAKmp} **ad**^{Prp}
 große sich Not erduldet habend, viel auch größere bei
Avaricum,^A **maximarum**^{AdjGSup} **se**^A_{Pr} **gentium**^G **victores**^N **discessisse.**^{PerAktInf}
 Avaricum, der größten sich Völker als Sieger abgezogen zu sein.

§ 6 **non**^{Pt} **illis**^D_{Pr} **hordeum**^N **cum**^{Kon} **daretur,**^{ImpPasKnj} **non**^{Pt} **legumina**^N **recusabant;**^{ImpAkt} **pecus**^N
 nicht von diesen Gerste wenn gegeben würde, nicht Hülsenfrüchte lehnten ab; Vieh
vero,^{Pt} **cuius**^G_{Pr} **rei**^G **summa**^N **erat**^{ImpAkt} **ex**^{Prp} **Epiro**^{Abl} **copia,**^N **mago**^{AdjAbl} **in**^{Prp}
 aber, dessen Sache die Haupt menge war aus Epirus Vorrat, in großem im
honore^{Abl} **habebant.**^{ImpAkt}
 Ansehen hatten.

Kapitel 48

§ 1 **Est**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **genus**^N **radicis**^G **inventum**^N_{PerPas} **ab**^{Prp} **iis**^{Abl}_{Pr} **qui**^N_{Pr} **fuerant**^{PlqAkt} **ab**^{Prp}
 ist auch Art der Wurzel gefunden worden von diesen die gewesen waren von
alebribus,^{Abl} **quod**^N_{Pr} **appellatur**^{PräPas} **chara,**^N **quod**^N_{Pr} **admixtum**^N_{PerPas} **lacte**^{Abl} **multum**^{Adj}
 den Alebrnen, was genannt wird chara, was zugemischt worden mit Milch viel
inopiam^A **levabat.**^{ImpAkt} **id**^A_{Pr} **ad**^{Prp} **similitudinem**^A **panis**^G **efficiebant.**^{ImpAkt}
 Mangel linderte. dies zur Ähnlichkeit des Brotes stellten her.

§ 2 **eius^G_{Pr}** **erat^{ImpAkt}** **magna^{AdjN}** **copia.^N** **ex^{Prp}** **hoc^{Abl}_{Pr}** **effectos^A_{PerPas}** **panes.^A** **cum^{Kon}** **in^{Prp}**
davon war große Menge. aus diesem hergestellte wordene Brote. als in
colloquiis^{Abl} **Pompeiani^N** **famem^A** **nostris^{AdjD}** **obiectarent,^{ImpAktKnj}** **vulgo^{Adv}** **in^{Prp}** **eos^A_{Pr}**
Gesprächen die Pompeianer Hunger den Unseren vorwarfen, allgemein auf sie
iacebant,^{ImpAkt} **ut^{Kon}** **spem^A** **eorum^G_{Pr}** **minuerent,^{ImpAktKnj}**
warfen, damit die Hoffnung ihrer verringerten.

Kapitel 49

§ 1	Iamque ^{AdvKon}	frumenta ^N	maturescere ^{InfAkt}	incipiebant ^{ImpAkt}	atque ^{Kon}	ipsa ^N _{Pr}	spes ^N	inopiam ^A
	schon und	Getreide	reif zu werden	begannen	und auch	selbst	Hoffnung	Mangel
	sustentabat, ^{ImpAkt}	quod ^{Kon}	celeriter ^{Adv}	se ^A _{Pr}	habituros ^A	Fu1Akt	copiam ^A	confidebant. ^{ImpAkt}
	unterstützte,	weil	schnell	sich	haben werdend	Gelegenheit		vertrauten.
	crebraeque ^{AdjNKon}	voces ^N	militum ^G	in ^{Prp}	vigiliis ^{Abl}	colloquiisque ^{AblKon}	audiebantur ^{ImpPas}	
	häufige und	Stimmen	der Soldaten	in	den Wachen	Gesprächen und	wurden gehört	
	prius ^{Adv}	se ^A _{Pr}	cortice ^{Abl}	ex ^{Prp}	arboribus ^{Abl}	victuros, ^A _{Fu1Akt}	quam ^{Kon}	Pompeium ^A
	ehrer	sich	von Rinde	aus	den Bäumen	leben werdend,	als	den Pompeius
								aus den Händen
	dimissuros. ^A _{Fu1Akt}							
	loslassen werdend.							

§ 2	libenter ^{Adv}	etiam ^{Adv}	ex ^{Prp}	perfugis ^{Abl}	cognoscebant ^{ImpAkt}	equos ^A	eorum ^G
	gern	auch	aus	den Überläufern	erfuhren	Pferde	deren
	tolerari, ^{InfPas}	reliqua ^{AdjN}	vero ^{Pt}	iumenta ^A	interisse; ^{PerAktInf}	uti ^{Kon}	autem ^{Pt}
	durchgebracht zu werden,	übrige	aber	Lasttiere	untergegangen zu sein;	dass	aber
	valetudine ^{Abl}	non ^{Pt}	bona ^{AdjAbl}	cum ^{Prp}	angustiis ^{Abl}	loci ^G	odore ^{Abl}
	an der Gesundheit	nicht	guten	mit	Bedrägnissen	des Ortes	dem Geruch
	ex ^{Prp}	multitudine ^{Abl}	cadaverum ^G	et ^{Kon}	cotidianis ^{AdjAbl}	laboribus, ^{Abl}	widerwärtigen
	aus	der Menge	der Leichname	und	täglichen	Mühen,	insuetos ^{AdjA}
	tum ^{Adv}	aquae ^G	summa ^{AdjAbl}	inopia ^{Abl}	adfectos. ^A	operum, ^G	ungewohnt
	fernher	des Wassers	größten	Knappheit	angegriffen worden.		der Arbeiten,

§ 3 **omnia**^{AdjA} **enim**^{Pt} **flumina**^A **atque**^{Kon} **omnes**^{AdjA} **rivos,**^A **qui**^N_{Pr} **ad**^{Prp} **mare**^A **pertinebant,**^{ImpAkt}
alle denn Flüsse und auch alle Bäche, die zu dem Meer sich erstreckten,
Caesar^N **aut**^{Kon} **averterat**^{PlqAkt} **aut**^{Kon} **magnis**^{AdjAbl} **operibus**^{Abl} **obstruxerat,**^{PlqAkt} **atque**^{Kon} **ut**^{Kon}
Caesar oder abgewandt hatte oder großen Arbeiten verstopft hatte, und auch wie
erant^{ImpAkt} **loca**^N **montuosa**^{AdjN} **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **specus**^A **angustiae**^N **vallium,**^G **has**^A_{Pr} **sublicis**^{Abl}
waren die Orte bergigen und zu Höhlen Engen der Täler, diese Pfählen
in^{Prp} **terram**^A **demissis**^{Abl}_{PerPas} **praesepserat**^{PlqAkt} **terramque**^{AKon} **adgesserat,**^{PlqAkt} **ut**^{Kon}
in den Boden hinab gelassen wordenen abgesperrt hatte Erde und angehäuft hatte, damit
aquam^A **continerent.**^{ImpAktKnj}
das Wasser zurückhielten

§ 4	ita	Adv	illi	N	Pr	necessario	Adv	loca	A	sequi	InfAkt	demissa	A	PerPas	ac	Kon	palustria	AdjA	et	Kon	puteos
	so	jene				notwendig		die Orte		folgen		niedrigen		und		sumpfige		und		Brunnen	
	fodere	InfAkt	cogebantur	ImpPas		atque	Kon	hunc	A	Pr	laborem	A	ad	Prp	cotidiana	AdjA	opera	A			
	zu graben		wurden	gezwungen		und auch		diesen		Arbeit		zu		täglichen					Arbeiten		
	addebat;	ImpAkt	qui	N	Pr	tamen	Adv	fontes	N	a	Prp	quibusdam	Abl	Pr	praesidiis	Abl	aberant	ImpAkt			
	fügten	hinzu;	welche			jedoch		Quellen	von			einigen			Posten				waren	entfernt	
	longius	AdvKmp	et	Kon		celeriter	Adv	aestibus	Abl		exarescebant.			ImpAkt							
	weiter		und			schnell		durch die Hitze				trockneten	aus								

§ 5	at^{Kon} Caesaris^G_{Pr} exercitus^N optima^{AdjAblSup} valetudine^{Abl} summaque^{AdjAblSupKon} aqua^G_{Pr}
	aber des Caesar Heer bester Gesundheit größter und des Wassers
	copia^{Abl} utebatur,^{ImpAkt} tum^{Adv} commeatus^N omni^{AdjAbl} genere^{Abl} praeter^{Prp} frumentum^A
	Menge genoss, ferner Nachschub aller Art außer Getreide
	abundabat;^{ImpAkt} quibus^{Abl}_{Pr} cotidie^{Adv} melius^{AdvKmp} subterere^{InfAkt} tempus^A
	war überreich; dadurch täglich besser verstreichen lassen Zeit

maioresque^{AdjAKmpKon} **spem**^A **maturitate**^{Abl} **frumentorum**^G **proponi**^{InfPas} **videbant.**^{ImpAkt}
größere und Hoffnung durch die Reife der Getreide vor gestellt zu werden sahen.

Kapitel 50

§ 1 **In**^{Prp} **novo**^{AdjAbl} **genere**^{Abl} **belli**^G **novae**^{AdjN} **ab**^{Prp} **utrisque**^{Abl} **Pr** **bellandi**^G **Ger** **rationes**^N
in neuer Art des Krieges neue von beiden des Kriegs Führers Methoden
reperiebantur.^{ImpPas} **illi**^N **Pr** **cum**^{Kon} **animum**^A **advertissent**^{PlqAktKnj} **ex**^{Prp} **ignibus**^{Abl} **nocte**^{Abl}
wurden gefunden. jene als den Sinn bemerkt hätten aus den Feuern bei Nacht
cohortes^A **nostras**^{AdjA} **ad**^{Prp} **munitiones**^A **excubare,**^{InfAkt} **silentio**^{Abl} **adgressi**^N **PerPas**
Kohorten unsere zu Befestigungen Wache zu halten, im Schweigen heran getreten seind
universas^{AdjA} **inter**^{Prp} **multitudinem**^A **sagittas**^A **coiciebant**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **se**^A **Pr** **confestim**^{Adv} **ad**^{Prp}
gesamte unter die Menge Pfeile warfen zusammen und sich sofort zu
suos^A **Pr** **recipiebant.**^{ImpAkt}
den Ihren zogen zurück.

§ 2 **quibus**^{Abl} **Pr** **rebus**^{Abl} **nostris**^{AdjN} **usu**^{Abl} **docti**^N **PerPas** **haec**^A **Pr** **reperiebant**^{ImpAkt} **remedia,**^A
durch welche Dinge die Unseren durch Erfahrung belehrt worden dieses fanden Gegenmittel,
ut^{Kon} **alio**^{AdjAbl} **loco**^{Abl} **ignes**^A **facerent.**^{ImpAktKnj} [Zeile Lost]
dass an anderem Ort Feuer machten. [Zeile Lost]

Kapitel 51

§ 1 **Interim**^{Adv} **certior**^{AdjNKmp} **factus**^N **PerPas** **P.**^N **Sulla,**^N **quem**^A **Pr** **discedens**^N **PräAkt** **castris**^{Abl}
inzwischen kundiger gemacht worden P. Sulla, welchen weg gehend dem Lager
praefecerat^{PlqAkt} **Caesar,**^N **auxilio**^D **cohorti**^D **venit**^{PerAkt} **cum**^{Prp} **legionibus**^{Abl} **duabus;**^{AdjAbl}
vorge stellt hatte Caesar, zur Hilfe der Kohorte kam mit Legionen zwei;
cuius^G **Pr** **adventu**^{Abl} **facile**^{Adv} **sunt**^{PräAkt} **repulsi**^N **PerPas** **Pompeiani.**^{AdjN}
dessen durch Ankunft leicht sind zurück getrieben worden die Pompeianer.

§ 2 **neque**^{Kon} **vero**^{Pt} **conspectum**^A **aut**^{Kon} **impetum**^A **nostrorum**^{AdjG} **tulerunt,**^{PerAkt} **primisque**^{AdjAbIKon}
und nicht aber Anblick oder Ansturm der Unseren ertrugen, bei den ersten
deiectis^{Abl} **PerPas** **reliqui**^{AdjN} **se**^A **Pr** **verterunt**^{PerAkt} **et**^{Kon} **loco**^{Abl} **cesserunt.**^{PerAkt}
hinab geworfen wordenen die Übrigen sich wandten und vom Ort wichen.

§ 3 **sed**^{Kon} **insequentis**^A **PräAkt** **nostros,**^{AdjA} **ne**^{Kon} **longius**^{AdvKmp} **prosequerentur,**^{ImpAktKnj} **Sulla**^N
aber verfolgenden die Unsigen, damit nicht weiter nachsetzen, Sulla
revocavit.^{PerAkt} **at**^{Kon} **plerique**^{AdjN} **existimant,**^{PräAkt} **si**^{Kon} **acrius**^{AdvKmp} **insequi**^{InfAkt}
rief zurück. aber die meisten meinen, wenn schärfer nachzusetzen
voluisse^{PlqAktKnj} **bellum**^N **eo**^{Abl} **Pr** **die**^{Abl} **potuisse**^{PerAktInf} **finiri.**^{InfPas} **cuius**^G **Pr** **consilium**^N
gewollt hätte, Krieg an diesem Tag gekonnt zu haben beendet zu werden. dessen Plan
reprehendum^N **GdvFu1Pas** **non**^{Pt} **videtur.**^{PräPas}
tadelnswert zu sein nicht scheint.

§ 4 **aliae**^{AdjN} **enim**^{Pt} **sunt**^{PräAkt} **legati**^G **partes**^N **atque**^{Kon} **imperatoris;**^G **alter**^{AdjN} **omnia**^{AdjA}
andere denn sind des Gesandten Aufgaben und auch des Feldherrn; der eine alles
agere^{InfAkt} **ad**^{Prp} **praescriptum,**^A **alter**^{AdjN} **libere**^{Adv} **ad**^{Prp} **summam**^{AdjA} **rerum**^G **consulere**^{InfAkt}
zu tun nach Vorschrift, der andere frei für das Ganze der Dinge zu beraten
debet.^{PräAkt}
muss.

§ 5 **Sulla**^N **a**^{Prp} **Caesare**^{Abl} **castris**^{Abl} **relictus**^N **PerPas** **liberatis**^{Abl} **PerPas** **suis**^{Abl} **Pr** **hoc**^A **Pr**
Sulla von Caesar im Lager zurück gelassen worden befreit wordenen den Seinen dies
fuit^{PerAkt} **contentus**^{AdjN} **neque**^{Kon} **proelio**^{Abl} **decertare**^{InfAkt} **voluit,**^{PerAkt} **quaes**^N **Pr** **res**^N **tamen**^{Adv}
war zufrieden und nicht im Gefecht aus zu fechten wollte, welche Sache jedoch
fortasse^{Adv} **aliquem**^A **Pr** **reciperet**^{ImpAktKnj} **casum,**^A **ne**^{Kon} **imperatorias**^{AdjA} **sibi**^D **Pr** **partes**^A
vielleicht irgendeinen auf nehmen würde Fall, damit nicht feldherrliche sich Rollen
sumpsisse^{PerAktInf} **videretur.**^{ImpPasKnj}
aufgenommen zu haben schiene.

§ 6 Pompeianis^{AdjD} magnam^{AdjA} res^N ad^{Prp} receptum^A difficultatem^A adferebat.^{ImpAkt} nam^{Kon} ex^{Prp}
den Pompeianern große Sache für Rückzug Schwierigkeit brachte herbei. denn von
iniquo^{AdjAbl} progressi^N_{PerPas} loco^{Abl} in^{Prp} summo^{AdjAbl} constiterant;^{PlqAkt} si^{Kon} per^{Prp} declive^A
ungünstigen vor gerückt seiend Ort auf der Höhe hatten Halt gemacht; wenn über das Gefälle
sece^A Pr^r reciperent,^{ImpAktKnj} nostros^{AdjA} ex^{Prp} superiore^{AdjAbIKmp} insequentes^A PräAkt loco^{Abl}
sich zurück zögeln, die Unsigen von höheren verfolgenden Ort
verebantur;^{ImpPas} neque^{Kon} multum^{Adv} ad^{Prp} solis^G occasum^A temporis^G supererat;^{ImpAkt}
fürchteten sich; und nicht viel bis zu der Sonne Untergang der Zeit blieb übrig;
spe^{Abl} enim^{Pt} conficiendi^G Ger negotii^G prope^{Adv} in^{Prp} noctem^A rem^A deduxerant.^{PlqAkt}
durch Hoffnung nämlich des Zu Beendens der Sache nahe in die Nacht die Sache hinab geführt hatten.
§ 7 ita^{Adv} necessario^{Adv} atque^{Kon} ex^{Prp} tempore^{Abl} capto^{Abl} PerPas consilio^{Abl} Pompeius^N tumulum^A
so notwendig und auch aus der Zeit ergriffen wordenem Plan Pompeius Hügel
quendam^A Pr^r occupavit,^{PerAkt} qui^N Pr^r tantum^{Adv} aberat^{ImpAkt} a^{Prp} nostro^{AdjAbl} castello,^{Abl} ut^{Kon}
gewissen nahm ein, welcher so weit entfernt war von unserem Kastell, dass
telum^N tormento^{Abl} missum^N PerPas adigi^{InfPas} non^{Pt} posset.^{ImpAktKnj}
Wurf geschoß durch die Wurf maschine gesandt worden hin getrieben zu werden nicht könnte.
hoc^{Abl} Pr^r consedit^{PerAkt} loco^{Abl} atque^{Kon} eum^A Pr^r communivit^{PerAkt} omnesque^{AdjAKon} ibi^{Adv}
an diesem ließ sich nieder Ort und auch ihn befestigte alle und dort
kopias^A continuit.^{PerAkt}
Truppen hielt zusammen.

Kapitel 52

§ 1 Eodem^{AdjAbl} tempore^{Abl} duobus^{AdjAbl} praeterea^{Adv} locis^{Abl} pugnatum^N PerPas est;^{PräAkt} nam^{Kon}
zur selben Zeit zwei außerdem Orten gekämpft worden ist; denn
plura^{AdjNKmp} castella^N Pompeius^N pariter^{Adv} distinenda^G GdvFu1Pas manus^G
mehr Kastelle Pompeius gleichzeitig des auseinander zu ziehenden der Truppen mengen
causa^{Abl} temptaverat,^{PlqAkt} ne^{Kon} ex^{Prp} proximis^{AdjAbl} praesidiis^{Abl} succurri^{InfPas}
wegen hatte versucht, damit nicht aus nächsten Posten zu Hilfe gekommen zu werden
posset.^{ImpAktKnj}
köönnte.

§ 2 uno^{AdjAbl} loco^{Abl} Volcarius^N Tullus^N impetum^A legionis^G sustinuit^{PerAkt} cohortibus^{Abl} tribus^{AdjAbl}
an einem Ort Volcarius Tullus Angriff der Legion hielt stand Kohorten drei
atque^{Kon} eam^A Pr^r loco^{Abl} depulit;^{PerAkt} altero^{AdjAbl} Germani^N munitiones^A nostras^{AdjA}
und auch sie von dem Platz verdrängte; an dem anderen Germanen Befestigungen unsere
egressi^N PerPas compluribus^{AdjAbl} interfectis^{Abl} sese^A Pr^r ad^{Prp} suos^A Pr^r incolumes^{AdjA}
hinaus getreten seiend mehreren getötet wordenen sich zu den Ihnen unversehrt
recepérunt.^{PerAkt}
kehrten zurück.

Kapitel 53

§ 1 Ita^{Adv} uno^{AdjAbl} die^{Abl} sex^{AdjA} proeliis^{Abl} factis,^{Abl} PerPas tribus^{AdjAbl} ad^{Prp} Dyrrachium,^A
so an einem Tag sechs Gefechten gemacht wordenen, drei bei Dyrrachium,
tribus^{AdjAbl} ad^{Prp} munitiones,^A cum^{Kon} horum^G Pr omnium^{AdjG} ratio^N haberetur,^{ImpPasKnj} ad^{Prp}
drei bei Befestigungen, als dieser aller Berechnung gehabt würde, auf
duo^{AdjA} milia^A numero^{Abl} ex^{Prp} Pompeianis^{AdjAbl} cecidisse^{PerAktInf} reperiebamus,^{ImpAkt}
zwei Tausend an Zahl von den Pompeianern gefallen zu sein fanden wir,
evocatos^A centurionesque^{AKon} complures;^{AdjA} in^{Prp} eo^{Abl} Pr^r fuit^{PerAkt} numero^{Abl} Valerius^N
Zurück Gerufene Zenturionen und ziemlich viele; in dieser war Zahl Valerius
Flaccus^N L.^N filius^N eius,^G Pr qui^N Pr^r praetor^N Asiam^A obtinuerat;^{PlqAkt} signaque^{NKon} sunt^{PräAkt}
Flaccus L. Sohn dessen, der Prätor Asien verwaltet hatte; Zeichen und sind
militaria^{AdjN} sex^{AdjN} relata.^N PerPas
militärische sechs zurück gebracht worden.

§ 2 **nostr*i***^{AdjN} **non**^{Pt} **amplius**^{AdvKmp} **xx**^{AdjN} **omnibus**^{AdjAbl} **sunt**^{PräAkt} **proeliis**^{Abl} **desiderati.**^N_{PerPas}
 die Unseren nicht mehr zwanzig in allen sind Gefechten vermisst worden.
 § 3 **sed**^{Kon} **in**^{Prp} **castello**^{Abl} **nemo**^N_{Pr} **fuit**^{PerAkt} **omnino**^{Adv} **militum**^G **quin**^{Kon} **vulneraretur,**^{ImpAktKnj}
 aber in dem Kastell niemand war überhaupt der Soldaten dass nicht verwundet würde,
quattuorque^{AdjNKon} **ex**^{Prp} **una**^{AdjAbl} **cohorte**^{Abl} **centuriones**^N **oculos**^A **amiserunt.**^{PerAkt}
 vier und aus einer Kohorte Zenturionen Augen verloren.
 § 4 **et**^{Kon} **cum**^{Kon} **laboris**^G **sui**^G_{Pr} **periculique**^{GKon} **testimonium**^A **adferre**^{InfAkt} **vellent,**^{ImpAktKnj}
 und als der Mühe ihrer eigenen und der Gefahr Zeugnis herbei tragen wollten,
milia^A **sagittarum**^G **circiter**^{Adv} **xxx**^{Adj} **in**^{Prp} **castellum**^A **coniecta**^A_{PerPas} **Caesari**^D
 tausende der Pfeile ungefähr dreißig in das Kastell hinein geworfen wordene dem Caesar
renumeraverunt,^{PerAkt} **scutoque**^{AblKon} **ad**^{Prp} **eum**^A_{Pr} **relato**^{Abl}_{PerPas} **Scaevae**^G **centurionis**^G
 zurück zählten, mit dem Schild und an ihn zurück gebracht worden des Scaeva des Zenturios
inventa^N_{PerPas} **sunt**^{PräAkt} **in**^{Prp} **eo**^{Abl}_{Pr} **foramina**^N **cxx.**^{Adj}
 gefunden worden sind in diesem Löcher hundert zwanzig.
 § 5 **quem**^A_{Pr} **Caesar,**^N **ut**^{Kon} **erat**^{ImpAkt} **de**^{Prp} **se**^{Abl}_{Pr} **meritus**^N_{PerPas} **et**^{Kon} **de**^{Prp} **re**^{Abl} **publica,**^{Abl}
 den Caesar, wie war über sich selbst verdient und über Sache öffentlichen,
donatum^A_{PerPas} **milibus**^{Abl} **cc**^{Adj} **ab**^{Prp} **octavis**^{AdjAbl} **ordinibus**^{Abl} **ad**^{Prp} **primum**^{AdjA} **pilum**^A
 beschenkt worden mit Tausenden zwei hundert von achten Reihen bis zu ersten Speer
se^A_{Pr} **traducere**^{InfAkt} **pronuntiavit**^{PerAkt} — **eius**^G_{Pr} **enim**^{Pt} **ope**^{Abl} **castellum**^A **magna**^{AdjAbl}
 sich hinüber führen verkündete dessen nämlich durch Hilfe das Kastell großer
ex^{Prp} **parte**^{Abl} **conservatum**^N_{PerPas} **esse**^{InfAkt} **constabat**^{ImpAkt} — **cohoretumque**^{AKon} **postea**^{Adv}
 aus Teil bewahrt worden zu sein stand fest die Kohorte und danach
duplici^{AdjAbl} **stipendio,**^{Abl} **frumento,**^{Abl} **veste,**^{Abl} **cibariis**^{Abl} **militaribusque**^{AdjAblKon} **donis**^{Abl}
 doppeltem Sold, Getreide, Kleidung, Verpflegung militärischen und Gaben
amplissime^{AdvSup} **donavit.**^{PerAkt}
 überaus beschenkte.

Kapitel 54

§ 1 **Pompeius**^N **noctu**^{Adv} **magnis**^{AdjAbl} **additis**^{Abl}_{PerPas} **munitionibus**^{Abl} **reliquis**^{AdjAbl} **diebus**^{Abl}
 Pompeius bei Nacht großen hinzu gefügt wordenen Befestigungen übrigen Tagen
turres^A **extruxit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **altitudinem**^A **pedum**^G **xv**^{Adj} **effectis**^{Abl}_{PerPas} **operibus**^{Abl}
 Türme errichtete und in die Höhe der Fuß fünfzehn fertig gestellt wordenen Arbeiten
vineis^{Abl} **eam**^A_{Pr} **partem**^A **castrorum**^G **obtexit,**^{PerAkt}
 Schanzhütten jenen Teil des Lagers bedeckte,
 § 2 **et**^{Kon} **quinque**^{Adj} **intermissis**^{Abl}_{PerPas} **diebus**^{Abl} **alteram**^{AdjA} **noctem**^A **subnubilam**^{AdjA}
 und fünf dazwischen verstrichenen wordenen Tagen die andere Nacht leicht bewölkte
nactus^N_{PerPas} **obstructis**^{Abl}_{PerPas} **omnibus**^{AdjAbl} **castrorum**^G **portis**^{Abl} **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **impediendum**^A_{Ger}
 erlangt habend versperrt wordenen allen des Lagers Toren und zum Hindern
objectis^{Abl}_{PerPas} **tertia**^{AdjAbl} **inita**^{Abl}_{PerPas} **vigilia**^{Abl} **silentio**^{Abl} **exercitum**^A **eduxit**^{PerAkt}
 vor geworfen wordenen dritten begonnen wordener Wache in Stille das Heer führte hinaus
et^{Kon} **se**^A_{Pr} **in**^{Prp} **antiquas**^{AdjA} **munitiones**^A **recepit.**^{PerAkt}
 und sich in alte Befestigungen nahm zurück.

Kapitel 55

§ 1 **Omnibus**^{AdjAbl} **deinceps**^{Adv} **diebus**^{Abl} **Caesar**^N **exercitum**^A **in**^{Prp} **aciem**^A **aequum**^{AdjA} **in**^{Prp}
 an allen der Reihe nach Tagen Caesar das Heer in die Schlacht Reihe ebenen in
locum^A **produxit,**^{PerAkt} **si**^{Kon} **Pompeius**^N **proelio**^{Abl} **decertare**^{InfAkt} **vellet,**^{ImpAktKnj} **ut**^{Kon}
 Ort führte vor, wenn Pompeius in der Schlacht aus fechten wollte, sodass
paene^{Adv} **castris**^{Abl} **Pompei**^G **legiones**^A **subiceret;**^{ImpAktKnj} **tantumque**^{AdvKon} **a**^{Prp} **vallo**^{Abl}
 fast dem Lager des Pompeius die Legionen unter stellte; so weit und von dem Wall
 eius^G_{Pr} **prima**^{AdjN} **acies**^N **aberat,**^{ImpAkt} **uti**^{Kon} **ne**^{Kon} **telum**^N **tormento**^{Abl}
 dessen erste Schlachtlinie war entfernt, dass damit nicht Wurf geschoß durch die Wurf maschine

	adigi _{InfPas}	posset. _{ImpAktKnj}
	hin getrieben werden	könnte.
§ 2	Pompeius ^N autem , Pt ut ^{Kon} famam ^A opinionemque ^{AKon} hominum ^G teneret, _{ImpAktKnj} sic ^{Adv} pro ^{Prp}	Pompeius aber, damit den Ruf die Meinung und der Menschen hielte, so vor
	castris ^{Abl} exercitum ^A constituebat, _{ImpAkt} ut ^{Kon} tertia ^{AdjN} acies ^N vallum ^A contingeret, _{ImpAktKnj}	dem Lager das Heer stellte auf, sodass dritte Schlachtroute den Wall berührte,
	omnis ^{AdjN} quidem ^{Pt} instructus ^N PerPas exercitus ^N telis ^{Abl} ex ^{Prp} vallo ^{Abl}	der gesamte zwar aufgestellt worden das Heer durch Geschosse vom Wall
	abiectis ^{Abl} PerPas protegi _{InfPas} posset. _{ImpAktKnj}	hinab geworfen worden geschützt werden könnte.

Kapitel 56

§ 1	Aetolia , ^{Abl} Acarnania , ^{Abl} Amphilochis ^{Abl} per ^{Prp} Cassium ^A Longinum ^A et ^{Kon} Calvisium ^A	in Ätolien, in Akarnanien, bei den Amphilochern durch Cassius Longinus und Calvisius
	Sabinum , ^A ut ^{Kon} demonstravimus , _{PerAkt} receptis ^{Abl} PerPas temptandam ^A GdvFu1Pas sibi ^D Pr	Sabinus, damit haben wir gezeigt, eingenommen wordenen zu versuchende sich
	Achiam ^A ac ^{Kon} paulo ^{AdjAbl} longius ^{AdvKmp} progrediendum ^N GdvFu1Pas existimabat _{ImpAkt} Caesar. ^N	Achaea und um wenig weiter vorzu gehen hielt er für Caesar.
§ 2	itaque ^{Kon} eo ^{Abl} Pr Q. ^N Calenum ^A misit _{PerAkt} eique ^D Pr Sabinum ^A et ^{Kon} Cassium ^A cum ^{Prp}	daher dorther Q. Calenus sandte und ihm Sabinus und Cassius mit
	cohortibus ^{Abl} adiungit. _{PrÄkt}	Kohorten fügt an.
§ 3	quorum ^G Pr cognito ^{Abl} PerPas adventu ^{Abl} Rutilius ^N Lupus , ^N qui ^N Pr Achiam ^A missus ^N PerPas a ^{Prp}	deren erkannt wordener Ankunft Rutilius Lupus, der nach Achaia gesandt worden von
	Pompeio ^{Abl} obtinebat, _{ImpAkt} Isthmum ^A praemunire _{InfAkt} instituit, _{PerAkt} ut ^{Kon} Achaim ^{Abl} Fufium ^A	Pompeius hielt inne, den Isthmus vor befestigen begann, damit von Achaea Fufius
	prohiberet. _{ImpAktKnj}	fern hielt.
§ 4	Calenus ^N Delphos , ^A Thebas ^A et ^{Kon} Orchomenum ^A voluntate ^{Abl} ipsarum ^G Pr civitatum ^G recepit, _{PerAkt}	Calenus Delphi, Theben und Orchomenos aus Wille ihrer selbst der Städte nahm auf,
	nonnullas ^{AdjA} urbes ^A per ^{Prp} vim ^A expugnavit, _{PerAkt} reliquas ^{AdjA} civitates ^A	einige Städte durch Gewalt eroberte, die übrigen Städte
	circummissis ^{Abl} PerPas legationibus ^{Abl} amicitiae ^G Caesaris ^G conciliare _{InfAkt} studebat. _{ImpAkt}	ringsum gesandten wordenen Gesandtschaften der Freundschaft des Caesar zu gewinnen bemühte er sich.
	in ^{Prp} his ^{Abl} Pr rebus ^{Abl} fere ^{Adv} erat, _{ImpAkt} Fufius ^N occupatus. _{PerPas}	in diesen Dingen meist war Fufius beschäftigt.

Kapitel 57

§ 1	Haec ^N Pr cum ^{Kon} in ^{Prp} Achaim ^{Abl} atque ^{Kon} apud ^{Prp} Dyrrachium ^A gererentur _{ImpPasKnj}	dieses als in Achaia und auch bei Dyrrachium geführt würden
	Scipionemque ^{AKon} Pr in ^{Prp} Macedoniam ^A venisse _{PerAktInf} constaret, _{ImpAktKnj} non ^{Pt} oblitus ^N PerPas	Scipio und nach Makedonien gekommen zu sein fest stunde, nicht vergessen habend
	pristini ^{AdjG} instituti ^G Caesar ^N mittit _{PrÄkt} ad ^{Prp} eum ^A Pr Clodium , ^A suum ^{AdjA} atque ^{Kon} illius ^G Pr	früheren Vorhabens Caesar schickt zu ihn Clodius, seinen und auch jenes
	familiarem , ^A quem ^A Pr ab ^{Prp} illo ^{Abl} Pr traditum ^A PerPas initio ^{Abl} et ^{Kon} commendatum ^A PerPas in ^{Prp}	Vertrauten, den von jenem übergeben worden am Anfang und empfohlen worden in
	suorum ^G Pr necessariorum ^{AdjG} numero ^{Abl} habere _{InfAkt} instituerat. _{PlqAkt}	der Seinen Nahen Vertrauten Kreis zu haben hatte beschlossen.
§ 2	huic ^D Pr dat _{PräAkt} litteras ^A mandataque ^{AKon} ad ^{Prp} eum , ^A Pr quorum ^G haec ^N Pr erat, _{ImpAkt} summa: ^N	diesem gibt Briefe Aufträge und an ihn, deren dieses war Summe:
	sese ^A Pr omnia ^{AdjA} de ^{Prp} pace ^{Abl} expertum; _{PerPas} nihil ^N Pr adhuc ^{Adv} arbitrari _{InfAkt} vitio ^{Abl}	sich alles über den Frieden erprobt gehabt; nichts bis jetzt zu meinen aus Fehler

factum^N ^{PerPas} **eorum^G** ^{Pr} **quos^A** ^{Pr} **esse^{InfAkt}** **auctores^A** **eius^G** ^{Pr} **rei^G** **voluisset,^{PlqAktKnj}** **quod^{Kon}**
 getan worden derer die zu sein Urheber dieser Sache gewollt hätte, weil
sua^A ^{Pr} **mandata^A** **perferre^{InfAkt}** **non^{Pt}** **opportuno^{AdjAbl}** **tempore^{Abl}** **ad^{Prp}** **Pompeium^A**
 seine eigenen Weisungen über bringen nicht günstiger Zeit zu Pompeius
vererentur. ^{ImpPasKnj}
 scheut sich.

§ 3 Scipionem^A **ea^A** ^{Pr} **esse^{InfAkt}** **auctoritate,^{Abl}** **ut^{Kon}** **non^{Pt}** **solum^{Adv}** **libere,^{Adv}** **quae^N** ^{Pr}
 Scipio einer solchen zu sein Autorität, dass nicht nur frei, was
probasset,^{PlqAktKnj} **exponere,^{InfAkt}** **sed^{Kon}** **etiam^{Adv}** **ex^{Prp}** **magna^{AdjAbl}** **parte^{Abl}** **compellare^{InfAkt}**
 gebilligt hätte, dar legen, sondern auch aus großem Teil an reden
atque^{Kon} **errantem^A** ^{PräAkt} **regere^{InfAkt}** **posset;** ^{ImpAktKnj} **praeesse^{InfAkt}** **autem^{Pt}** **suo^{AdjAbl}**
 und auch irrend lenken könnte; vor zustehen aber eigenem
nomine^{Abl} **exercitui,^D** **ut^{Kon}** **praeter^{Prp}** **auctoritatem^A** **vires^A** **quoque^{Pt}** **ad^{Prp}** **coercendum^A** ^{Ger}
 Namen dem Heer, damit außer die Autorität Kräfte auch zum Zügen
haberet. ^{ImpAktKnj}
 hätte.

§ 4 quod^{Kon} **si^{Kon}** **fecisset,** ^{PlqAktKnj} **quietem^A** **Italiae,^G** **pacem^A** **provinciarum,^G** **salutem^A** **imperii^G**
 wenn nun wenn gemacht hätte, Ruhe Italiens, Frieden der Provinzen, Heil des Reiches
uni^{AdjD} **omnes^{AdjN}** **acceptam^A** ^{PerPas} **relaturos.^A** ^{Fu1Akt}
 einem alle angerechnet worden berichten werdend.

§ 5 haec^A ^{Pr} **ad^{Prp}** **eum^A** ^{Pr} **mandata^A** **Clodius^N** **refert^{PräAkt}** **ac^{Kon}** **primis^{AdjAbl}** **diebus,^{Abl}** **ut^{Kon}**
 dieses an ihn Aufträge Clodius berichtet und auch in den ersten Tagen, wie
videbatur, ^{ImpPas} **libenter^{Adv}** **auditus,^N** ^{PerPas} **reliquis^{AdjAbl}** **ad^{Prp}** **colloquium^A** **non^{Pt}** **admittitur** ^{PräPas}
 schien, gern angehört worden, in den übrigen zu Gespräch nicht wird zugelassen
castigato^{Abl} ^{PerPas} **Scipione^{Abl}** **a^{Prp}** **Favonio,^{Abl}** **ut^{Kon}** **postea^{Adv}** **confecto^{Abl}** ^{PerPas} **bello^{Abl}**
 getadelten wordenen Scipio von Favonius, wie später vollendet wordenen Krieg
reperiebamus, ^{ImpAkt} **infectaque^{AblKon}** ^{PerPas} **re^{Abl}** **sese^A** ^{Pr} **ad^{Prp}** **Caesarem^A** **recepit.** ^{PerAkt}
 fanden wir, ungetan wordener und Sache sich zu Caesar zurück begab.

Kapitel 58

§ 1 Caesar^N **quo^{Kon}** **facilius^{AdvKmp}** **equitatum^A** **Pompeianum^{AdjA}** **ad^{Prp}** **Dyrrachium^A** **contineret,** ^{ImpAktKnj}
 Caesar damit leichter die Reiterei pompeianische bei Dyrrachium zurück hielte
et^{Kon} **pabulatione^{Abl}** **prohiberet,** ^{ImpAktKnj} **aditus^A** **duos,^{AdjA}** **quos^A** ^{Pr} **esse^{InfAkt}**
 und bei der Futter Beschaffung hinderte, Zugänge zwei, welche zu sein
angustos^{AdjA} **demonstravimus,** ^{PerAkt} **magnis^{AdjAbl}** **operibus^{Abl}** **praemunivit** ^{PerAkt} **castellaque^{AKon}**
 eng haben wir gezeigt, großen Arbeiten vor befestigte Kastelle und
his^{Abl} ^{Pr} **locis^{Abl}** **posuit.** ^{PerAkt}
 an diesen Orten stellte auf.

§ 2 Pompeius^N **ubi^{Kon}** **nihil^N** ^{Pr} **profici^{InfAkt}** **equitatu^{Abl}** **cognovit,** ^{PerAkt} **paucis^{AdjAbl}**
 Pompeius als nichts zu bewirken durch die Reiterei erkannte, nach wenigen
intermissis^{Abl} ^{PerPas} **diebus^{Abl}** **rursus^{Adv}** **eum^A** ^{Pr} **navibus^{Abl}** **ad^{Prp}** **se^A** ^{Pr} **intra^{Prp}** **munitiones^A**
 verstrichenen wordenen Tagen wieder ihn mit Schiffen zu sich innerhalb der Befestigungen
recepit. ^{PerAkt}
 zog zurück.

§ 3 erat ^{ImpAkt} **summa^{AdjN}** **inopia^N** **pabuli,^G** **adeo^{Adv}** **ut^{Kon}** **foliis^{Abl}** **ex^{Prp}** **arboribus^{Abl}**
 war größte Not Mangel an Futter, so sehr dass mit Blättern von Bäumen
strictis^{Abl} ^{PerPas} **et^{Kon}** **teneris^{AdjAbl}** **harundinum^G** **radicibus^{Abl}** **contusis^{Abl}** ^{PerPas} **equos^A**
 ab gestreift wordenen und zarten der Schilf rohre mit den Wurzeln zerstoßen wordenen die Pferde
alerent; ^{ImpAktKnj} **frumenta^N** **enim,^{Pt}** **quaes^N** ^{Pr} **fuerant** ^{PlqAkt} **intra^{Prp}** **munitiones^A** **sata,^N** ^{PerPas}
 nährten würden; Getreide nämlich, welche waren gewesen innerhalb der Befestigungen gesät wordene,
consumperant. ^{PlqAkt}
 hatten verzehrt.

§ 4 et^{Kon} cogeabantur^{ImpPas} Corcyra^{Abl} atque^{Kon} Acarnania^{Abl} longo^{AdjAbl} interiecto^{Abl} PerPas
und wurden gezwungen von Korfu und von Akarnanien langem dazwischen gelegt wordenem
navigationis^G spatio^{Abl} pabulum^A subportare,^{InfAkt} quodque^{Kon} erat^{ImpAkt} eius^G Pr rei^G
der Seefahrt mit der Strecke Futter herbei schaffen, und weil war dieser Sache
minor^{AdjN} copia,^N hordeo^{Abl} adaugere^{InfAkt} atque^{Kon} his^{Abl} pr rationibus^{Abl} equitatum^A
geringer Vorrat, mit Gerste vermehren und mit diesen Mitteln die Reiterei
tolerare.^{InfAkt}
durch bringen.

§ 5 sed^{Kon} postquam^{Kon} non^{Pt} modo^{Pt} hordeum^N pabulumque^{NKon} omnibus^{AdjAbl} locis^{Abl}
aber nachdem nicht nur Gerste Futter und allen Orten
herbaeque^{NKon} desectae,^N PerPas sed^{Kon} etiam^{Adv} frons^N ex^{Prp} arboribus^{Abl} deficiebat,^{ImpAkt}
Gräser und ab geschnitten wordene, sondern auch Laub aus den Bäumen ging aus,
corruptis^{Abl} PerPas equis^{Abl} macie^{Abl} conandum^N GdvFu1Pas sibi^D Pr aliquid^{Pr} Pompeius^N de^{Prp}
verdorben wordenen Pferden durch Magerkeit zu versuchen seiend für sich etwas Pompeius über
eruptione^{Abl} existimavit.^{PerAkt}
den Ausbruch hielt er dafür.

Kapitel 59

§ 1 Erant^{ImpAkt} apud^{Prp} Caesarem^A in^{Prp} equitum^G numero^{Abl} Allobroges^N ii^{AdjN} fratres,^N Rouillus^N
es waren bei Caesar in der Reiter der Zahl Allobroger zwei Brüder, Rouillus
et^{Kon} Aecus,^N Adbucilli^G filii,^N qui^N Pr principatum^A in^{Prp} civitate^{Abl} multis^{AdjAbl}
und Aecus, des Adbucillus Söhne, die die Führungsstellung in der Gemeinde vielen
annis^{Abl} obtainuerat,^{PlqAkt} singulari^{AdjAbl} virtute^{Abl} homines,^N quorum^G Pr opera^{Abl} Caesar^N
Jahren hatte innegehabt, außergewöhnlicher Tapferkeit Männer, deren durch die Hilfe Caesar
omnibus^{AdjAbl} Gallicis^{AdjAbl} bellis^{Abl} optima^{AdjAbiSup} fortissimaque^{AdjAbiSupKon} erat^{ImpAkt}
in allen gallischen Kriegen besten tapfersten und war
usus.^N PerPas gebraucht habend.

§ 2 his^D Pr domi^{Abl} ob^{Prp} has^A Pr causas^A amplissimos^{AdjA} magistratus^A mandaverat^{PlqAkt} atque^{Kon}
diesen zu Hause wegen dieser Gründe sehr hohe Ämter hatte übertragen und
eos^A Pr extra^{Prp} ordinem^A in^{Prp} senatum^A legendos^A GdvFu1Pas curaverat,^{PlqAkt} agrosque^{AKon} in^{Prp}
sie außerhalb der Reihe in den Senat zu ernennende hatte dafür gesorgt, Felder und in
Gallia^{Abl} ex^{Prp} hostibus^{Abl} captos^A PerPas praemiaque^{AKon} rei^G pecuniariae^{AdjG} magna^{AdjA}
Gallien aus den Feinden gefangen genommene Belohnungen und der Sache geldlichen große
tribuerat^{PlqAkt} locupletesque^{AdjAKon} ex^{Prp} egentibus^{AdjAbl} fecerat.^{PlqAkt}
hatte zugesprochen reich und aus den Armen hatte gemacht.

§ 3 hi^N Pr propter^{Prp} virtutem^A non^{Pt} solum^{Pt} apud^{Prp} Caesarem^A in^{Prp} honore^{Abl} erant,^{ImpAkt}
diese wegen der Tapferkeit nicht nur bei Caesar in Ehre waren,
sed^{Kon} etiam^{Adv} apud^{Prp} exercitum^A cari^{AdjN} habebantur;^{ImpPas} sed^{Kon} freti^N PerPas
sondern auch bei dem Heer lieb wurden gehalten; aber vertrauend
amicitia^{Abl} Caesaris^G et^{Kon} stulta^{AdjAbl} ac^{Kon} barbara^{AdjAbi} adrogantia^{Abl} elati^N PerPas
auf die Freundschaft des Caesar und törichter und barbarischer Anmaßung aufgebläht
despiciebant^{ImpAkt} suos^A Pr stipendumque^{AKon} equitum^G fraudabant^{ImpAkt} et^{Kon} praedam^A
verachteten die Ihrigen Sold und der Reiter betrogen und die Beute
omnem^{AdjA} domum^A avertebant.^{ImpAkt}
gesamte nach Hause führten ab.

§ 4 quibus^{Abl} Pr illi^N Pr rebus^{Abl} permoti^N PerPas universi^{AdjN} Caesarem^A adierunt^{PerAkt} palamque^{AdvKon}
durch welche jene Dingen bewegt worden alle Caesar gingen hin zu offen und
de^{Prp} eorum^G Pr iniuriis^{Abl} sunt^{PräAkt} questi^N PerPas et^{Kon} ad^{Prp} cetera^{AdjA} addiderunt^{PerAkt}
über deren Ungerechtigkeiten sind geklagt habend und zu dem Übrigen fügten hinzu
falsum^{AdjA} ab^{Prp} iis^{Abl} Pr equitum^G numerum^A deferri,^{InfPas} quorum^G Pr stipendum^A
falsch von jenen der Reiter Zahl eingetragen zu werden, deren Sold

averterent.^{ImpAktKnj}
ab zweigten würden.

Kapitel 60

§ 1 **Caesar^N neque^{Kon} tempus^A illud^N Pr animadversionis^G esse^{InfAkt} existimans^N PräAkt et^{Kon} multa^{AdjA}**
Caesar weder Zeitpunkt jener der Bestrafung zu sein meinend und vieles
virtuti^D eorum^G Pr concedens^N PräAkt rem^A totam^{AdjA} disputit; PerAkt illos^A Pr secreto^{Adv}
der Tapferkeit ihrer nachgebend die Sache ganz verwarf; jene im Geheimen
castigavit, PerAkt quod^{Kon} quaestui^D equites^A haberent, ImpAktKnj monuitque^{Kon} PerAkt ut^{Kon} ex^{Prp}
tadelte, weil dem Gewinn die Reiter hätten, er mahnte und dass aus
sua^{Abl} Pr amicitia^{Abl} omnia^A Pr expectarent, ImpAktKnj et^{Kon} ex^{Prp} praeteritis^{Abl} PerPas suis^{Abl} Pr
ihrer eigenen Freundschaft alles erwarteten und aus vergangenen ihren eigenen
officiis^{Abl} reliqua^{AdjA} sperarent.^{ImpAktKnj}
Diensten das Übrige hofften.

§ 2 **magnam^{AdjN} tamen^{Adv} haec^N Pr res^N illis^D Pr offensionem^A et^{Kon} contemptionem^A ad^{Prp} omnes^A Pr**
große dennoch diese Sache ihnen Anstoß und Verachtung zu allen
aduluit, PerAkt idque^{AKon} Pr ita^{Adv} esse^{InfAkt} cum^{Kon} ex^{Prp} aliorum^G Pr obiectationibus^{Abl} tum^{Kon}
hat gebracht, dies und so zu sein sowohl aus der anderen Vorwürfen als auch
etiam^{Adv} ex^{Prp} domestico^{AdjAbl} iudicio^{Abl} atque^{Kon} animi^G conscientia^{Abl} intellegebant.^{ImpAkt}
auch aus häuslichem Urteil und des Geistes Gewissen erkannten.

§ 3 **quo^{Abl} Pr pudore^{Abl} adducti^N PerPas et^{Kon} fortasse^{Adv} non^{Pt} se^A Pr liberari, InfPas sed^{Kon}**
durch welche Scham hingezogen worden und vielleicht nicht sich befreit zu werden, sondern
in^{Prp} aliud^{AdjA} tempus^A reservari^{InfPas} arbitratii^N PerPas discedere^{InfAkt} ab^{Prp}
auf einen anderen Zeitpunkt auf gespart zu werden der Meinung gewesen wegzugehen von
nobis^{Abl} Pr et^{Kon} novam^{AdjA} temptare^{InfAkt} fortunam^A novasque^{AdjAKon} amicitias^A
uns und neues zu versuchen Glück Schicksal neue und Freundschaften
experiri^{InfAkt} constituerunt.^{PerAkt}
zu erproben beschlossen.

§ 4 **et^{Kon} cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} collocuti^N PerPas clientibus^{Abl} suis, Abl Pr quibus^{Abl} Pr tantum^{Adv}**
und mit wenigen unterredet worden Klienten ihren eigenen, denen ein so großes
facinus^A committere^{InfAkt} audebant, ImpAkt primum^{Adv} conati^N PerPas sunt^{PräAkt} praefectum^A
Verbrechen zu begehen wagten, zuerst versucht habend sind den Befehlshaber
equitum^G C.^N Volusenum^A interficere, InfAkt ut^{Kon} postea^{Adv} bello^{Abl} confecto^{Abl}
der Reiter G. Volusenus zu töten, damit später nach dem Krieg vollendet worden
cognitum^N PerPas est, PräAkt ut^{Kon} cum^{Prp} munere^{Abl} aliquo^{Abl} Pr perfugisse^{PerAktInf} ad^{Prp}
sei erfahren worden ist, damit mit einem Geschenk irgendeinem über gelaufen zu sein zu

Pompeium^A viderentur;^{ImpAktKnj}

Pompeius scheinen würden;

§ 5 **postquam^{Kon} id^N Pr difficilior^{AdvKmp} visum^N PerPas est^{PräAkt} neque^{Kon} facultas^N perficiendi^G Ger**
nachdem dies schwieriger erschienen ist und nicht Möglichkeit des Vollendens
dabatur, ImpPas quam^{Adv} maximas^{AdjA} potuerunt^{PerAkt} pecunias^A mutuati,^N PerPas proinde^{Adv}
gegeben wurde, so große sehr große konnten Geld summen aus geborgt habend, daher
ac^{Kon} suis^D Pr satisfacere^{InfAkt} et^{Kon} fraudata^A PerPas restituere^{InfAkt} vellent,^{ImpAktKnj}
als ob den Ihrigen Genüge zu leisten und Veruntreute wieder herzustellen wollten,
multis^{AdjAbl} coempts^{Abl} PerPas equis^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A transierunt^{PerAkt} cum^{Prp} iis^{Abl} Pr quos^A Pr
vielen angekauften Pferden zu Pompeius gingen über mit denen die
sui^G Pr consiliis^G participes^A habebant.^{ImpAkt}
ihres Plans Teilhaber hatten.

Kapitel 61

§ 1 **Quos^A Pr Pompeius, N quod^{Kon} erant^{ImpAkt} honesto^{AdjAbl} loco^{Abl} nati^N PerPas et^{Kon}**
diese Pompeius, weil waren vornehmen Stand geboren worden und

instructi^N_{PerPas} **liberaliter^{Adv}** **magnoque^{AdjAblKon}** **comitatu^{Abl}** **et^{Kon}** **multis^{AdjAbl}** **iumentis^{Abl}**
ausgestattet worden großzügig mit großem und Gefolge und vielen Zug tieren
venerant^{PlqAkt} **virique^{NKon}** **fortes^{AdjN}** **habebantur^{ImpPas}** **et^{Kon}** **in^{Prp}** **honore^{Abl}** **apud^{Prp}** **Caesarem^A**
waren gekommen Männer und tapfere galten und in Ehre bei Caesar
fuerant,^{PlqAkt} **quodque^{Kon}** **novum^{AdjN}** **et^{Kon}** **praeter^{Prp}** **consuetudinem^A** **acciderat,^{PlqAkt}**
gewesen waren, und was neu und außerhalb der Gewohnheit sich ereignet hatte,
omnia^{AdjA} **sua^A**_{Pr} **praesidia^A** **circumduxit^{PerAkt}** **atque^{Kon}** **ostentavit.^{PerAkt}**
alle seine Posten führte herum und zeigte.
nam^{Kon} **ante^{Adv}** **id^A**_{Pr} **tempus^A** **nemo^N**_{Pr} **aut^{Kon}** **miles^N** **aut^{Kon}** **eques^N**<sub>a^{Prp} **Caesare^{Abl}** **ad^{Prp}**
denn vorher jenem Zeitpunkt niemand oder Soldat oder Reiter von Caesar zu
Pompeium^A **transierat,^{PlqAkt}** **cum^{Kon}** **paene^{Adv}** **cotidie^{Adv}** **a^{Prp}** **Pompeio^{Abl}** **ad^{Prp}** **Caesarem^A**
Pompeius übergegangen war, während fast täglich von Pompeius zu Caesar
perfugerent,^{ImpAktKnj} **vulgo^{Adv}** **vero^{Pt}** **universi^{AdjN}** **in^{Prp}** **Epiro^{Abl}** **atque^{Kon}** **Aetolia^{Abl}**
überliefen, allgemein aber alle zusammen in Epirus und Ätolien
conscripti^N_{PerPas} **milites^N** **earumque^{GKon}**_{Pr} **regionum^G** **omnium^{AdjG}** **quaes^N**_{Pr} **a^{Prp}** **Caesare^{Abl}**
ausgehoben worden Soldaten jener und Gebiete aller die von Caesar
tenebantur.^{ImpPas}
wurden gehalten.
sed^{Kon} **hi^N**_{Pr} **cognitis^{Abl}**_{PerPas} **omnibus^{AdjAbl}** **rebus^{Abl}** **seuquid^N**_{Pr} **in^{Prp}** **munitionibus^{Abl}**
aber diese erkannt wordenen allen Dingen, wenn etwas in den Befestigungen
perfectum^N_{PerPas} **non^{Pt}** **erat,^{ImpAkt}** **seuquid^N**_{Pr} **a^{Prp}** **peritioribus^{AdjAblKmp}** **rei^G** **militaris^{AdjG}**
vollendet wordenes nicht war, oder etwas von erfahreneren der Sache militärischen
desiderari^{InfPas} **videbatur,^{ImpPas}** **temporibusque^{AblKon}** **rerum^G** **et^{Kon}** **spatiis^{Abl}** **locorum^G** **et^{Kon}**
verlangt zu werden schien, Zeiten und der Dinge und den Weiten der Orte und
custodiarum^G **varia^{AdjN}** **diligentia^{Abl}** **animadversa,^{Abl}**_{PerPas} **prout^{Kon}** **cuiusque^G**_{Pr} **eorum,^G**_{Pr} **qui^N**_{Pr}
der Wachen verschiedene Sorgfalt bemerkte wordener, so wie eines jeden deren, die
negotii^D **praerant,^{ImpAkt}** **aut^{Kon}** **natura^N** **aut^{Kon}** **studium^N** **ferebat,^{ImpAkt}** **haec^A**_{Pr} **ad^{Prp}**
den Geschäften vorstanden, entweder die Natur oder der Eifer mit sich brachte, dieses zu
Pompeium^A **omnia^{AdjA}** **detulerunt.^{PerAkt}**
Pompeius alles trugen vor.</sub>

Kapitel 62

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} **ille^N**_{Pr} **cognitis^{Abl}**_{PerPas} **eruptionisque^{GKon}** **iam^{Adv}** **ante^{Adv}** **capto^{Abl}**_{PerPas} **consilio,^{Abl}**
durch welches jener erkannt wordenen des Ausbruchs und schon früher gefasst wordenem Plan,
ut^{Kon} **demonstratum^N**_{PerPas} **est,^{PräAkt}** **tegimenta^A** **galeis^D** **milites^A** **ex^{Prp}** **viminibus^{Abl}**
wie gezeigt worden ist, Bedeckungen für die Helme die Soldaten aus Weiden ruten
facere^{InfAkt} **atque^{Kon}** **aggerem^A** **iubet^{PräAkt}** **conportare.^{InfAkt}**
zu machen und Damm Wall befiehlt zusammen zu tragen.
§ 2 his^{Abl}_{Pr} **paratis^{Abl}**_{PerPas} **rebus^{Abl}** **magnum^{AdjA}** **numerum^A** **levis^{AdjG}** **armature^G** **et^{Kon}**
mit diesen vorbereitet wordenen Dingen große Zahl der leichtbewaffneten Bewaffnung und
sagittariorum^G **aggeremque^{AKon}** **omnem^{AdjA}** **noctu^{Adv}** **in^{Prp}** **scaphas^A** **et^{Kon}** **naves^A** **actuarias^{AdjA}**
der Bogenschützen den Wall und ganz bei Nacht in Boote und Schiffe schnelle
inponit^{PräAkt} **et^{Kon}** **de^{Prp}** **media^{Adj}** **nocte^{Abl}** **cohortes^A** **Ix^{Adj}** **ex^{Prp}** **maximis^{AdjAbl}** **castris^{Abl}**
setzt auf und von mitten in der Nacht Kohorten sechzig aus größten Lagern
praesidiisque^{AblKon} **deductas^A**_{PerPas} **ad^{Prp}** **eam^A**_{Pr} **partem^A** **munitionum^G** **ducit,^{PräAkt}** **quaes^N**_{Pr}
Posten und herab geführt zu jene Teil der Befestigungen führt, die
pertinebat^{ImpAkt} **ad^{Prp}** **mare^A** **longissimeque^{AdvKonSup}** **a^{Prp}** **maximis^{AdjAbl}** **castris^{Abl}** **Caesaris^G**
reichte zu das Meer am weitesten und von größten Lagern des Caesars
aberat.^{ImpAkt}
war entfernt.
§ 3 eodem^{Adv} **naves^A** **quas^A**_{Pr} **demonstravimus^{PerAkt}** **aggere^{Abl}** **et^{Kon}** **levis^{AdjG}** **armature^G**
dorthin Schiffe welche haben wir gezeigt mit dem Wall und leichter Bewaffnung

militibus^{Abl} **completas,^A** **PerPas** **quasque^{AKon}** **Pr** **ad^{Prp}** **Dyrrachium^A** **naves^A** **longas^{AdjA}** **habebat,**
 mit Soldaten angefüllt, welche und nach Dyrrachium Schiffe lange hatte,
mittit^{PräAkt} **et^{Kon}** **quid^A** **Pr** **a^{Prp}** **quoque^{Pt}** **fieri^{InfPas}** **velit^{PräAktKnj}** **praecipit.**
 schickt und was von auch gemacht zu werden wolle befiehlt.
 § 4 **ad^{Prp}** **eas^A** **Pr** **munitiones^A** **Caesar^N** **Lentulum^A** **Marcellinum^A** **quaestorem^A** **cum^{Prp}** **legione^{Abl}** **viii^{Adj}**
 zu jene Befestigungen Caesar Lentulus Marcellinus Quästor mit der Legion neun
positum^A **PerPas** **habebat.**
 auf gestellt hatte. **huic,^D** **Pr** **quod^{Kon}** **valetudine^{Abl}** **minus^{AdvKmp}** **commoda^{AdjAbl}**
utebatur,^{ImpAkt} **Fulvium^A** **Postumum^A** **adiutorem^A** **submiserat.^{PlqAkt}**
 gebrauchte, Fulvius Postumus Gehilfen hatte entsandt.

Kapitel 63

§ 1 **Erat^{ImpAkt}** **eo^{Abl}** **Pr** **loco^{Abl}** **fossa^N** **pedum^G** **xv^{Adj}** **et^{Kon}** **vallum^N** **contra^{Prp}** **hostem^A** **in^{Prp}**
 war an diesem Ort Graben der Schritte fünfzehn und Wall gegen den Feind in
altitudinem^A **pedum^G** **x,^{Adj}** **tantundemque^{AdvKon}** **eius^G** **Pr** **valli^G** **agger^N** **in^{Prp}** **latitudinem^A**
 die Höhe der Schritte zehn, ebenso viel und dessen des Walles Damm in die Breite
patebat.^{ImpAkt} **ab^{Prp}** **eo^{Abl}** **Pr** **intermisso^{Abl}** **PerPas** **spatio^{Abl}** **pedum^G** **dc^{Adj}** **alter^{AdjN}**
 erstreckte sich. von diesem hinein gelegt wordenem Zwischen Raum der Schritte sechshundert ein anderer
conversus^N **PerPas** **in^{Prp}** **contrariam^{AdjA}** **partem^A** **erat^{ImpAkt}** **vallus^N** **humiliore^{AdjAbIKmp}** **paulo^{Abl}**
 gewandt in entgegengesetzte Richtung war Wall niedrigeren ein wenig
munitione.^{Abl}
 Befestigung.

§ 2 **hoc^A** **Pr** **enim^{Pt}** **superioribus^{AdjAbl}** **diebus^{Abl}** **timens^N** **PräAkt** **Caesar,^N** **ne^{Kon}** **navibus^{Abl}**
 dies nämlich früheren Tagen fürchtend Caesar, damit nicht durch die Schiffe
nostris^{AdjN} **circumvenirentur,^{ImpPasKnj}** **duplicem^{AdjA}** **eo^{Abl}** **Pr** **loco^{Abl}** **fecerat^{PlqAkt}** **vallum,^A** **ut^{Kon}**
 die Unsigen umzingelt würden, doppelte an diesem Ort hatte gemacht Wall, damit
si^{Kon} **ancipi^{AdjAbl}** **proelio^{Abl}** **dimicaretur,^{ImpPasKnj}** **posset^{ImpAktKnj}** **resisti.^{InfPas}**
 wenn beiden seitigen Gefecht gekämpft würde, könnte Widerstand geleistet werden.

§ 3 **sed^{Kon}** **operum^G** **magnitudo^N** **et^{Kon}** **continens^N** **PräAkt** **omnium^{AdjG}** **dierum^G** **labor,^N** **quod^{Kon}**
 aber der Arbeiten Größe und an haltender aller Tage Mühe, weil
milia^A **passuum^G** **in^{Prp}** **circitu^{Abl}** **xvii^{Adj}** **munitione^{Abl}** **erat^{ImpAkt}** **complexus,^N** **PerPas**
 Tausende der Schritte im Um kreis siebzehn durch Befestigung war umfasst,
perficiendi^G **Ger** **spatiu^N** **non^{Pt}** **dabat.^{ImpAkt}**
 des zu Vollendens Raum nicht gab.

§ 4 **itaque^{Kon}** **contra^{Prp}** **mare^A** **transversum^{AdjA}** **vallum,^A** **qui^N** **Pr** **has^A** **Pr** **duas^{AdjA}** **munitiones^A**
 daher gegen das Meer quer Wall, der diese zwei Befestigungen

contingeret,^{ImpAktKnj} **nondum^{Adv}** **perfecerat.^{PlqAkt}**
 berührte, noch nicht hatte vollendet.

§ 5 **quae^N** **Pr** **res^N** **nota^{AdjN}** **erat^{ImpAkt}** **Pompeio,^D** **delata^N** **PerPas** **per^{Prp}** **Allobroges^A** **perfugas,^A**
 welche Sache bekannt war dem Pompeius, überbracht durch Allobroger Überläufer,
magnumque^{AdjAKon} **nostris^{AdjD}** **attulerat^{PlqAkt}** **incommodum.^A**
 großen und den Unsigen hatte gebracht Nachteil.

§ 6 **nam^{Kon}** **ut^{Kon}** **ad^{Prp}** **mare^A** **nostraes^{AdjN}** **cohortes^N** **nonae^{AdjG}** **legionis^G** **excubuerant,^{PlqAkt}**
 denn als an das Meer unsere Kohorten der neunten Legion hatten Wache gehalten,
accessere^{PerAkt} **subito^{Adv}** **prima^{AdjAbl}** **luce^{Abl}** **Pompeiani^{AdjN}** ; **simul^{Adv}** **navibus^{Abl}**
 kamen heran plötzlich bei erster Dämmerung Pompeianer zugleich mit Schiffen
circumvecti^N **PerPas** **milites^N** **in^{Prp}** **exteriorem^{AdjA}** **vallum^A** **tela^A** **iaciebant,^{ImpAkt}**
 herum gefahren Soldaten auf äußersten Wall Wurf geschosse warfen,
fossaeque^{NKon} **aggere^{Abl}** **complebantur,^{ImpPas}** **et^{Kon}** **legionarii^{AdjN}** **interioris^{AdjG}** **munitionis^G**
 die Gräben und mit dem Wall wurden gefüllt, und Legionäre der inneren Befestigung
defensores^N **scalisi^{Abl}** **admotisi^{Abl}** **PerPas** **tormentis^{Abl}** **cuiusque^G** **Pr** **generis^G**
 Verteidiger mit Leitern heran gebracht wordenen mit Wurf maschinen jeder Art

	telisque ^{AblKon} und mit Geschossen	terrebant, ^{ImpAkt} erschreckten,	magnaque ^{AdjNKon} große und	multitudo ^N Menge	sagittariorum ^G der Bogenschützen	ab ^{Prp} von
	utraque ^{AdjAbl} beiden	parte ^{Abl} Seite	circumfundebatur. ^{ImpPas} strömte ringsum.			
§ 7	multum ^{AdjN} viel	autem ^{Pt} aber	ab ^{Prp} vor	ictu ^{Abl} dem Schlag	lapidum, G der Steine,	quod ^{N Pr} welches
	telum, N Wurf geschoss,	viminea ^{AdjN} aus Weiden	tegimenta ^N Bedeckungen	galeis ^D den Helmen	inposita ^{N PerPas} auf gesetzt wordene	unum ^{AdjN} einziges
						nostris ^{AdjD} für die Unsigen
						erat ^{ImpAkt} war
						defendebant. ^{ImpAkt} schützten.
§ 8	itaque ^{Kon} daher	cum ^{Kon} als	omnibus ^{AdjAbl} allen	rebus ^{Abl} Dingen	nostri ^{AdjN} die Unsigen	premerentur ^{ImpPasKnj} wurden bedrängt
	resisterent, ^{ImpAktKnj} widerstanden,		animadversum ^{N PerPas} ist bemerk	est ^{PräAkt} ist	vitium ^N Fehler	munitionis, G der Befestigung,
						quod ^{N Pr} was
						supra ^{Adv} oben
	demonstratum ^{N PerPas} gezeigt worden	est ^{PräAkt} ist,	atque ^{Kon} und	inter ^{Prp} zwischen	duos ^{AdjA} zwei	vallos, A Wälle,
	opus ^N Werk	non ^{Pt} nicht	erat ^{ImpAkt} war,	mare ^A über das Meer	navibus ^{Abl} mit Schiffen	qua ^{Abl Pr} aus gesetzt wordene
					expositi ^{N PerPas} gegen	in ^{Prp} gegen
	nostros ^{AdjA} die Unsigen	impetum ^A Ansturm	fecerunt ^{PerAkt} machten	atque ^{Kon} und	utraque ^{AdjAbl} aus	munitione ^{Abl} Befestigung
	terga ^A die Rücken	verte ^{InfAkt} zu wenden	coegerunt. ^{PerAkt} zwangen.			deiectos ^A hinab gestoßene

Kapitel 64

§ 1	Hoc ^{Abl Pr} bei diesem	tumultu ^{Abl} Aufruhr	nuntiato ^{Abl PerPas} verkündet wordenem	Marcellinus ^N Marcellinus	cohortes ^A Kohorten	subsidio ^D zum Beistand	nostris ^{AdjD} den Unsigen
	laborantibus ^{Abl PräAkt} leidenden	submittit ^{PräAkt} schickt zu Hilfe	ex ^{Prp} aus	castris. ^{Abl} dem Lager.	qua ^{N Pr} welche	fugientes ^A Fliehende	conspicatae ^{N PerPas} erblickt habende
	neque ^{Kon} und nicht	illos ^{A Pr} jene	suo ^{AdjAbl} durch ihren	adventu ^{Abl} Ankunft	confirmare ^{InfAkt} zu stärken	potuerunt ^{PerAkt} konnten	neque ^{Kon} und nicht
							ipsae ^{N Pr} sie selbst
	hostium ^G der Feinde	impetum ^A Ansturm	tulerunt. ^{PerAkt} ertrugen.				
§ 2	itaque ^{Kon} daher	quodcumque ^{N Pr} was auch immer	addebat ^{ImpPas} hinzugefügt wurde	subsidio ^D zum Beistand,	id ^{N Pr} dies	corruptum ^{N PerPas} verdorben	timore ^{Abl} durch die Furcht
	fugientium ^{G PräAkt} der Fliehenden	terrorem ^A Schrecken	et ^{Kon} und	periculum ^A Gefahr	augebat; ^{ImpAkt} vermehrte;	hominum ^G der Menschen	enim ^{Pt} nämlich
							multitudine ^{Abl} durch die Menge
		receptus ^N Rück zug	impediebatur. ^{ImpPas} wurde gehindert.				
§ 3	in ^{Prp} in	eo ^{Abl Pr} diesem	proelio ^{Abl} Gefecht	cum ^{Kon} als	gravi ^{AdjAbl} schweren	vulnera ^{Abl} Wunde	asset ^{ImpAktKnj} sei
							adfectus ^{N PerPas} getroffen
		et ^{Kon} und	a ^{Prp} an	viribus ^{Abl} den Kräften	deficeretur, ^{ImpAktKnj} schwand,	conspicatus ^{N PerPas} erblickt habend	equites ^A Reiter
							nostros ^{AdjA} unsere
		ego ^{N Pr} ich,	inquit ^{PräAkt} sagt er	et ^{Kon} und	vivus ^{AdjN} lebend	multos ^{AdjA} viele	hanc ^{A Pr} diesen
						per ^{Prp} durch	annos ^A Jahre
							magna ^{AdjAbl} mit großer
		defendi ^{PerAkt} verteidigte ich	et ^{Kon} und	nunc ^{Adv} jetzt	moriens ^{N PrÄkt} sterbend	eadem ^{AdjAbl} in derselben	diligentia ^{Abl} Sorgfalt
						fide ^{Abl} Treue	Caesari ^D dem Caesar
							restituo. ^{PräAkt} gebe ich zurück.
	nolite ^{PräAktImv} wollt nicht,	obsecro ^{PräAkt} ich bitte,	committere ^{InfAkt} zu begehen,	quod ^{A Pr} was	ante ^{Adv} zuvor	in ^{Prp} im	Heer des Caesar
							Caesaris ^{G non Pt} nicht
	accidit ^{PräAkt} geschieht,	ut ^{Kon} dass	rei ^G der Sache	militaris ^{AdjG} militärischen	dedecus ^N Schande	admittatur, ^{PräPasKnj} zugelassen werde,	incolumemque ^{AdjAkOn} unversehrt und
	ad ^{Prp} zu	eum ^{A Pr} ihm	deferte. ^{PräAktImv} bringt hin.				
§ 4	hoc ^{Abl Pr} durch diesen	casu ^{Abl} Zufall	 aquila ^N Adler	conservatur ^{PräPas} wird bewahrt	omnibus ^{AdjAbl} allen	prima ^{AdjG} der ersten	cohortis ^G Kohorte
							centurionibus ^{Abl} Zenturionen

interfectis^{Abl} PerPas **praeter^{Prp}** **principem^A** **priorem.^{AdjA}**
getötet wordenen außer den Erst rangigen vorderen.

Kapitel 65

§ 1 **Iamque^{AdvKon}** **Pompeiani^{AdjN}** **magna^{AdjAbl}** **caede^{Abl}** **nostrorum^{AdjG}** **castris^D** **Marcellini^G**
schon und Pompeianer mit großer Nieder metzelung der Unsrigen dem Lager des Marcellinus
adpropinquabant^{ImpAkt} **non^{Pt}** **mediocri^{AdjAbl}** **terrore^{Abl}** **inlato^{Abl} PerPas** **reliquis^{AdjAbl}**
näherten sich nicht mäßigen Schrecken hinein gebracht wordenem den übrigen
cohortibus,^{Abl} **et^{Kon}** **M.^N** **Antonius^N** **qui^N Pr** **proximum^{AdjA}** **locum^A** **praesidiorum^G** **tenebat,^{ImpAkt}**
Kohorten, und M. Antonius der nächsten Ort der Posten hielt,
ea^A Pr **re^{Abl}** **nuntiata^{Abl} PerPas** **cum^{Prp}** **cohortibus^{Abl}** **xii^{Adj}** **descendens^N PräAkt** **ex^{Prp}** **loco^{Abl}**
diese Sache verkündet wordener mit Kohorten zwölf hinab steigend von Ort
superiore^{AdjAblKmp} **cernebatur.^{ImpPas}**
höheren wurde gesehen.

§ 2 **cuius^G Pr** **adventus^N** **Pompeianos^{AdjA}** **compressit^{PerAkt}** **nostrosque^{AdjAKon}** **firmavit,^{PerAkt}** **ut^{Kon}**
dessen Ankunft die Pompeianer drückte zurück die Unsrigen und stärkte, so dass
se^A Pr **ex^{Prp}** **maximo^{AdjAblSup}** **timore^{Abl}** **colligerent.^{ImpAktKnj}**
sich aus größten Furcht sammelten sie.

§ 3 **neque^{Kon}** **multo^{Abl}** **post^{Adv}** **Caesar^N** **significatione^{Abl}** **per^{Prp}** **castella^A** **fumo^{Abl}** **facta,^{Abl} PerPas**
und nicht viel später Caesar durch Zeichen gebung durch Kastelle mit Rauch gemacht wordener,
ut^{Kon} **erat^{ImpAkt}** **superioris^{AdjG}** **temporis^G** **consuetudo,^N** **deductis^{Abl} PerPas** **quibusdam^{Abl} Pr**
wie war des früheren Zeites Gewohnheit, herab geführt wordenen einigen
cohortibus^{Abl} **ex^{Prp}** **praesidiis^{Abl}** **eodem^{Adv}** **venit.^{PerAkt}** **qui^N Pr** **cognito^{Abl} PerPas** **detrimento^{Abl}**
Kohorten aus Posten dorthin kam. der erkannt wordenem Verlust
cum^{Kon} **animadvertisset^{PlqAktKnj}** **Pompeium^A** **extra^{Prp}** **munitiones^A** **egressum^A PerPas** **castra^A**
als bemerkte hätte Pompeius außerhalb Befestigungen hinaus gegangen Lager
secundum^{Prp} **mare^A** **ut^{Kon}** **libere^{Adv}** **pabulari^{InfPas}** **posset^{ImpAktKnj}** **nec^{Kon}** **minus^{AdvKmp}**
entlang dem Meer damit frei weiden zu können könnte und nicht weniger
aditum^A **navibus^{Abl}** **haberet,^{ImpAktKnj}** **commutata^{Abl} PerPas** **ratione^{Abl}** **belli,^G** **quoniam^{Kon}**
Zugang für die Schiffe habe, verändert wordener Weise des Krieges, da
propositum^N PerPas **non^{Pt}** **tenuerat,^{PlqAkt}** **iuxta^{Prp}** **Pompeium^A** **muniri^{InfPas}** **iussit.^{PerAkt}**
vorgenommen es nicht hatte gehalten, nahe bei Pompeius befestigt zu werden befahl.

Kapitel 66

§ 1 **Qua^{Abl} Pr** **perfecta^{Abl} PerPas** **munitione^{Abl}** **animadversum^N PerPas** **est^{PräAkt}** **ab^{Prp}** **speculatoribus^{Abl}**
mit welcher vollendet wordener Befestigung ist bemerkte worden von Kund schaftern
Caesaris,^G **cohortes^A** **quasdam,^A Pr** **quod^N Pr** **instar^N** **legionis^G** **videretur,^{ImpAktKnj}** **esse^{InfAkt}**
des Caesar, Kohorten einige, dass gleich einer einer Legion schiene, zu sein
post^{Prp} **silvam^A** **et^{Kon}** **in^{Prp}** **vetera^{AdjA}** **castra^A** **duci.^{InfPas}**
hinter den Wald und in die alten das Lager geführt zu werden.

§ 2 **castrorum^G** **hic^{Adv}** **situs^N** **erat:^{ImpAkt}** **superioribus^{AdjAbl}** **diebus^{Abl}** **nona^{AdjN}** **Caesaris^G** **legio^N**
des Lagers hier Lage war: in den früheren Tagen neunte des Caesars Legion
cum^{Kon} **se^A Pr** **obiecisset^{PlqAktKnj}** **Pompeianis^{AdjAbl}** **copiis^{Abl}** **atque^{Kon}** **opere,^{Abl}** **ut^{Kon}**
als sich entgegen gestellt hätte den pompeianischen Truppen und durch das Werk, wie
demonstravimus,^{PerAkt} **circumuniret,^{ImpAktKnj}** **castra^A** **eo^{Abl} Pr** **loco^{Abl}** **posuit.^{PerAkt}**
haben wir gezeigt, ringsum befestigte würde, das Lager an jenem Ort setzte er.

§ 3 **haec^N Pr** **silvam^A** **quandam^{AdjA}** **contingebant^{ImpAkt}** **neque^{Kon}** **longius^{AdvKmp}** **a^{Prp}** **mari^{Abl}**
diese den Wald irgendeinen berührten und nicht weiter von dem Meer
passibus^{Abl} **ccc^{AdjAbl}** **aberant.^{ImpAkt}**
Schritten dreihundert waren entfernt.

§ 4 **post^{Prp}** **mutato^{Abl} PerPas** **consilio^{Abl}** **quibusdam^{AdjAbl}** **de^{Prp}** **causis^{Abl}** **Caesar^N** **paulo^{AdvAbl}**
danach nach verändert wordenem Plan einigen über Gründen Caesar ein wenig

ultra^{Prp} eum^A_{Pr} locum^A castra^A transtulit,_{PerAkt} paucisque^{AdjAbiKon} intermissis^{Abl}_{PerPas}
 weiter hinüber jenen Ort das Lager verlegte, und wenigen unterbrochen worden
 diebus^{Abl} eadem^{AdjN} haec^N_{Pr} Pompeius^N occupaverat,_{PlqAkt} et^{Kon} quod^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl}
 Tagen dieselben diese Pompeius hatte besetzt, und, weil an jenem Ort
 plures^{AdjNKmp} erat_{ImpAkt} legiones^A habiturus,^N_{Fu1Akt} relicto^{Abl}_{PerPas} interiore^{AdjAbi}
 mehr war Legionen haben würde, zurückgelassen wordenem inneren
 vallo^{Abl} maiorem^{AdjA} adiecerat_{PlqAkt} munitionem.^A
 Wall größere hatte hinzugefügt Befestigung.
 § 5 ita^{Adv} minora^{AdjN} castra^N inclusa^N_{PerPas} maioribus^{AdjAbi} castelli^G atque^{Kon} arcis^G
 so kleineren Lager eingeschlossen größeren des kleinen Kastells und auch der Burg
 locum^A obtinebant._{ImpAkt}
 Ort nahmen ein.
 § 6 item^{Adv} ab^{Prp} angulo^{Abl} castrorum^G sinistro^{AdjAbi} munitionem^A ad^{Prp} flumen^A perduxerat_{PlqAkt}
 ebenso von der Ecke des Lagers linken Befestigung zum Fluss hatte hingeführt
 circiter^{Adv} passus^A cccc,^{AdjA} quo^{Abl}_{Pr} liberius^{AdvKmp} ac^{Kon} sine^{Prp} periculo^{Abl} milites^N
 ungefähr Schritte vierhundert, wodurch freier und ohne Gefahr die Soldaten
 aquarentur._{ImpPasKnj}
 Wasser holten würden.
 § 7 sed^{Kon} is^N_{Pr} quoque^{Pt} mutato^{Abl}_{PerPas} consilio^{Abl} quibusdam^{AdjAbi} de^{Prp} causis,^{Abl} quas^A_{Pr}
 aber dieser auch verändert wordenem Plan einigen über Gründen, welche
 commemorari_{InfPas} necesse^{AdjN} non^{Pt} est,_{PräAkt} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl} excesserat._{PlqAkt} ita^{Adv}
 erwähnt zu werden notwendig nicht ist, von jenem Ort war weggegangen. so
 conplures^{AdjN} dies^N manserant_{PlqAkt} castra;^N munitiones^N quidem^{Pt} omnes^{AdjN} integrae^{AdjN}
 ziemlich viele Tage hatten verweilt das Lager; die Befestigungen doch alle unversehrt
 erant._{ImpAkt}
 waren.

Kapitel 67

§ 1 Eo^{Adv} signa^N legionis^G lata^N_{PerPas} speculatores^N Caesari^D renuntiarunt._{PerAkt} hoc^N_{Pr}
 dorthin Feldzeichen der Legion getragen wordene Später dem Caesar meldeten zurück. dies
 idem^{AdjN} visum^N_{PerPas} ex^{Prp} superioribus^{AdjAbi} quibusdam^{AdjAbi} castellis^{Abl} confirmaverunt._{PerAkt}
 dasselbe erschienen aus höheren gelegen einigen Kastellen bestätigten.
 is^N_{Pr} locus^N aberat_{ImpAkt} novis^{AdjAbi} Pompei^G castris^{Abl} circiter^{Adv} passus^A quingentos.^{AdjA}
 jener Ort war entfernt den neuen des Pompeius Lagern ungefähr Schritte fünfhundert.
 § 2 hanc^A_{Pr} legionem^A sperans^N_{PräAkt} Caesar^N se^A_{Pr} opprimere_{InfAkt} posse_{InfAkt} et^{Kon} cupiens^N_{PräAkt}
 diese Legion hoffend Caesar sich überwältigen zu können und wünschend
 eius^G_{Pr} diei^G detrimentum^A sarcire_{InfAkt} reliquit_{PerAkt} in^{Prp} opere^{Abl} cohortes^A duas,^{AdjA} quae^N_{Pr}
 dieses Tages Verlust auszubessern ließ zurück bei der Arbeit Kohorten zwei, welche
 speciem^A munitionis^G paeberent;_{ImpAktKnj}
 den Anschein der Befestigung dar böten;
 § 3 ipse^N_{Pr} diverso^{AdjAbi} itinere,^{Abl} quam^{Adv} potuit_{PerAkt} occultissime,^{AdvSup} reliquas^{AdjA} cohortes,^A
 er selbst abweichenden Weg, so weit er vermochte äußerst geheim, übrigen Kohorten,
 numero^{Abl} xxxiii,^{AdjAbi} in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} erat_{ImpAkt} legio^N nona^{AdjN} multis^{AdjAbi}
 an Zahl drei und dreißig, in denen war Legion neunte vielen
 amissis^{Abl}_{PerPas} centurionibus^{Abl} deminutoque^{AdjKon}_{PerPas} militum^G numero,^{Abl} ad^{Prp} legionem^A
 verloren wordenen Zenturionen vermindert wordenem und der Soldaten Zahl, zu der Legion
 Pompei^G castraque^{AKon} minora^{AdjA} dupli^{AdjAbi} acie^{Abl} eduxit._{PerAkt}
 des Pompeius Lager und kleinere mit doppelten Schlacht ordnung führte hinaus.
 § 4 neque^{Kon} eum^A_{Pr} prima^{AdjN} opinio^N fefellit._{PerAkt} nam^{Kon} et^{Kon} pervenit,_{PerAkt} priusquam^{Kon}
 und nicht ihn erste Meinung täuschte. denn und gelangte er, ehe
 Pompeius^N sentire_{InfAkt} posset,_{ImpAktKnj} et^{Kon} tametsi^{Kon} erant_{ImpAkt} munitiones^N castrorum^G
 Pompeius merken konnte, und obgleich waren die Befestigungen des Lagers

magnae, AdjN **tamen Adv** **sinistro AdjAbl** **cornu, Abl** **ubi Kon** **erat ImpAkt** **ipse, N Pr** **celeriter Adv**
 groß, dennoch am linken Flügel, wo war er selbst, schnell
adgressus N PerPas **Pompeianos^A ex Prp** **vallo Abl** **deturbavit. PerAkt**
 angegriffen habend die Pompeianer vom Wall stieß hinab.
§ 5 erat ImpAkt **objectus N PerPas** **portis Abl** **ericius. N** **hic Adv** **paulisper Adv** **est PräAkt** **pugnatum, N PerPas**
 war vorgelagert den Toren Igel Sperrwerk. hier eine Weile ist gekämpft worden,
cum Kon **inrumpere InfAkt** **nostrī AdjN** **conarentur, ImpPasKnj** **illi N Pr** **castra N** **defenderent, ImpAktKnj**
 als da einzubrechen unsere versuchten, jene das Lager verteidigten,
fortissimeque AdvSupKon **Tito^D** **Puleione, Abl** **cuius^G Pr** **opera Abl** **proditum N PerPas** **exercitum^A C. N**
 sehr tapfer und dem Titus Puleio, dessen Hilfe preisgegeben worden das Heer G.
Antonii^G **demonstravimus, PerAkt** **eo Abl Pr** **loco Abl** **propugnante. Abl PräAkt**
 des Antonius haben wir gezeigt, an jenem Ort verteidigend.
§ 6 sed Kon **tamen Adv** **nostrī AdjN** **virtute Abl** **vicerunt PerAkt** **excisoque Abl Kon** **ericio Abl**
 aber doch die Unseren durch Tapferkeit sie siegten abgeschnitten wordenem und Igel Sperrwerk
primo AdjAbl **in Prp** **maiora AdjA** **castra, A** **post Adv** **etiam Adv** **in Prp** **castellum, A** **quod N Pr** **erat ImpAkt**
 zuerst in größere Lager, danach auch in das Kastell, welches war
inclusum N PerPas **maioribus AdjAbl** **castris, Abl** **inruperunt, PerAkt** **quod N Pr** **eo Adv** **pulsa N PerPas** **legio N**
 eingeschlossen größeren Lagern, drangen ein, weil dorthin verjagte wordene Legion
sese A Pr **recepérat; PlqAkt** **nonnullos AdjA** **ibi Adv** **repugnantes A PräAkt** **interfecerunt. PerAkt**
 sich zurückgezogen hatte; einige dort widerstehende töteten.

Kapitel 68

§ 1 Sed Kon **fortuna, N** **quae N Pr** **plurimum AdjN** **potest PräAkt** **cum Kon** **in Prp** **reliquis AdjAbl**
 aber das Glück Schicksal, die sehr viel vermag wenn auch in übrigen
rebus Abl **tum Adv** **praecipue Adv** **in Prp** **bello, Abl** **parvis AdjAbl** **momentis Abl** **magnas AdjA** **rerum G**
 Dingen dann besonders im Krieg, kleinen Augenblicken große der Dinge
commutationes^A **efficit; PräAkt** **ut Kon** **tum Adv** **accidit. PerAkt**
 Veränderungen bewirkt; wie dann geschah.
§ 2 munitionem, A **quam A Pr** **pertinere InfAkt** **a Prp** **castris Abl** **ad Prp** **flumen^A supra Adv**
 die Befestigung, die sich erstrecken von den Lagern zum Fluss oben
demonstravimus, PerAkt **dextri^{AdjG}** **Caesaris^G** **cornus^G** **cohortes^N** **ignorantia Abl** **loci^G** **sunt PräAkt**
 haben wir gezeigt, des rechten des Caesar Flügels Kohorten aus Unkenntnis des Ortes sind
secutae, N PerPas **cum Kon** **portam^A** **quaererent ImpAktKnj** **castrorumque^{G Kon}** **eam A Pr** **munitionem^A**
 gefolgt, als das Tor suchten des Lagers und jene Befestigung
esse InfAkt **arbitrarentur. ImpAktKnj**
 zu sein meinten.
§ 3 quod Kon **cum Kon** **esset ImpAktKnj** **animadversum N PerPas** **coniunctam^A PerPas** **esse InfAkt** **flumini, D**
 weil als war es verbunden wordene zu sein dem Fluss,
prorutis Abl PerPas **munitionibus Abl** **defendente Abl PräAkt** **nullo AdjAbl** **transcenderunt, PerAkt**
 niedergerissen Befestigungen verteidigendem niemandem überstiegen,
omnisque AdjN Kon **noster AdjN** **equitatus N** **eas A Pr** **cohortes A** **est PräAkt** **secutus. N PerPas**
 alles und unser Reiter truppe diese Kohorten ist gefolgt.

Kapitel 69

§ 1 interim Adv **Pompeius^N** **hac Abl Pr** **satis Adv** **longa AdjAbl** **interiecta Abl PerPas** **mora Abl** **et Kon** **re Abl**
 inzwischen Pompeius mit dieser genügend langen dazwischen geworfenen Verzögerung und der Sache
nuntiata Abl PerPas **v^{Adj}** **legiones^N** **ab Prp** **opere Abl** **deductas^A PerPas** **subsidio^D** **suis^{AdjD}**
 gemeldet wordener fünf Legionen von der Arbeit abgeführt wordene zum Beistand den Seinen
duxit. PerAkt **eodemque AdjAbl Kon** **tempore Abl** **equitatus N** **eius^G Pr** **nostris^{AdjAbl}** **equitibus Abl**
 führte. zu dem selben und Zeitpunkt die Reiterei seiner unseren Reitern
adpropinquabat, ImpAkt **et Kon** **acies^N** **instructa N PerPas** **a Prp** **nostris, AdjAbl** **qui N Pr** **castra N**
 näherte sich, und die Schlacht linie aufgestellt wordene von den Unsigen, die das Lager

	occupaverant, _{PlqAkt} besetzt hatten,	cernebatur, _{ImpPas} wurde wahrgenommen,	omniaque ^{NKon} alles und	sunt _{PräAkt} sind	subito ^{Adv} plötzlich	mutata. ^N verändert worden.
§ 2	Pompeiana ^{AdjN} pompeianische	legio ^N Legion	celeris ^{AdjG} schneller	spe ^{Abl} Hoffnung	subsidi<i>i</i> ^G des Bestands	confirmata ^N gefestigt
						PerPas von
	porta ^{Abl} Tor	resistere _{InfAkt} Widerstand leisten	conabatur _{ImpPas} versuchte	atque ^{Kon} und auch	ultra ^{Adv} von sich aus	nostros ^{AdjA} unsere
					in Prp gegen	impetum ^A Angriff
	faciebat. _{ImpAkt} machte.	equitatus ^N die Reiterei	Caesaris, ^G des Caesar,	quod ^{Kon} weil	angusto ^{AdjAbl} engem	itinere ^{Abl} Weg
					per ^{Prp} über	aggeres ^A Dämme
	ascendebat, _{ImpAkt} stieg hinauf,	receptui ^D zum Rückzug	suo ^{AdjD} seinem	timens ^N fürchtend	initium ^N Anfang	faciebat. _{ImpAkt} machte.
§ 3	dextrum ^{AdjA} rechter	cornu ^A Flügel,	quod ^N das welches	erat _{ImpAkt} war	a ^{Prp} von	sinistro ^{AdjAbl} linken
					seclusum, ^N abgesondert,	terrore ^{Abl} durch den Schrecken
	equitum ^G der Reiter	animadverso, _{Abl} bemerkt wordenem,	ne ^{Kon} damit nicht	intra ^{Prp} innerhalb	munitionem ^A der Befestigung	opprimeretur, _{ImpPasKnj} nieder gedrückt würde,
						ea ^{Abl} auf jener
	parte, _{Abl} Seite,	quam ^A die nieder gerissen hatte,	proruerat, _{PlqAkt} sich	sese ^A zog zurück,	ac ^{Kon} und	plerique ^{AdjN} die meisten
					ex ^{Prp} aus	his, _{Abl} diesen,
	ne ^{Kon} in	Prp Enge	angustias ^A gerieten,	x ^{Adj} zehn	pedum ^G Fuß	in ^{Prp} mit Befestigung
					munitione ^{Abl} sich	fossas ^A in Gräben
	praecipitabant, _{ImpAkt} stürzten sich hinab,	primisque ^{AdjAbl} den ersten	oppressis ^{Abl} nieder gedrückt wordenen	reliqui ^{AdjN} die Übrigen	per ^{Prp} über	horum ^G deren Leiber
	salutem ^A Rettung	sibi ^D sich selbst	atque ^{Kon} und auch	exitum ^A Ausgang	pariebant. _{ImpAkt} verschafften.	
§ 4	sinistro ^{AdjAbl} am linken	cornu ^{Abl} Flügel	milites ^N die Soldaten	cum ^{Kon} als	ex ^{Prp} von	vallo ^{Abl} dem Wall
					Pompeium ^A Pompeius	adesse _{InfAkt} da sein
						et ^{Kon} und
						suos ^{AdjA} die Ihrigen
	fugere _{InfAkt} zu fliehen	cernerent, _{ImpAktKnj} bemerkten sie,	veriti ^N gefürchtet habend	ne ^{Kon} dass nicht	angustiis ^{Abl} durch Enge	intercluderentur, _{ImpPasKnj} abgeschnitten würden,
	cum ^{Kon} als	extra ^{Adv} draußen	intus ^{Adv} und drinnen	hostem ^A den Feind	haberent, _{ImpAktKnj} hätten,	eodem ^{AdjAbl} mit dem selben
						quo ^{Abl} wodurch
	venerant _{PlqAkt} waren gekommen	receptu ^{Abl} Rückzug	sibi ^D für sich	consulebant, _{ImpAkt} sorgten,	omniaque ^{AdjNKon} alles und	erant _{ImpAkt} waren
						tumultus ^N Tumult
	timoris ^G der Furcht	fugae ^G der Flucht	plena, ^{AdjN} voll,	adeo ^{Adv} so sehr	ut, ^{Kon} dass,	Caesar ^N Feldzeichen
					cum ^{Kon} als	signa ^A der Fliehenden
						fugientium ^G PräAkt
	manu ^{Abl} mit der Hand	prenderet, _{ImpAktKnj} ergriffe	et ^{Kon} und	consistere _{InfAkt} stehen bleiben	iuberet, _{ImpAktKnj} befehle,	alii ^N einige
						dimissis ^{Abl} losgelassen wordenen
	equis ^{Abl} Pferden	eundem ^{AdjA} denselben	cursum ^A Lauf	configurerent, _{ImpAktKnj} flüchteten sich,	alii ^N andere	ex ^{Prp aus}
					metu ^{Abl} Furcht	etiam ^{Adv} auch
	dimitterent, _{ImpAktKnj} losließen,	neque ^{Kon} und nicht	quisquam ^N irgendjemand	omnino ^{Adv} überhaupt	consisteret, _{ImpAktKnj} stehen bliebe.	signa ^A Feldzeichen

Kapitel 70

§ 1	His ^{Abl} durch diesen	tantis ^{AdjAbl} so großen	malis ^{Abl} Übeln	haec ^N diese	subsidia ^N Hilfen	succurrebant, _{ImpAkt} kamen zu Hilfe,	quominus ^{Kon} dass nicht	omnis ^{AdjN} der ganze
	deleretur _{ImpPasKnj} vernichtet würde	exercitus ^N Heer,	quod ^{Kon} weil	Pompeius ^N Pompeius	insidias ^A Hinterhalte	timens ^N fürchtend,	credo _{PräAkt} ich glaube	quod ^{Kon} dass
	haec ^N diese	praeter ^{Prp} entgegen	spem ^A Erwartung	acciderant, _{PlqAkt} eingetreten waren	eius ^G dessen	qui ^N der	paulo ^{Abl} um ein Wenig	ante ^{Adv} zuvor
								castris ^{Abl} aus den Lagern
	fugientis ^A fliehende	suos ^A die Seinen	conspererat, _{PlqAkt} hatte erblickt,	munitionibus ^{Abl} Befestigungen		adpropinquare _{InfAkt} sich nähern		aliquamdiu ^{Adv} einige Zeit
	non ^{Pt} nicht	audebat _{ImpAkt} wagte,	equitesque ^{NKon} die Reiter und	eius ^G dessen	angustiis ^{Abl} durch Engen	atque ^{Kon} und auch	his ^{Abl} diesen	a ^{Prp} von Caesars
	militibus ^{Abl} Soldaten	occupatis, _{Abl} besetzt wordenen,	ad ^{Prp} zum	insequendum ^A Nachsetzen	Ger tardabantur.	ImpPas wurden verzögert.	ita ^{Adv} so	parvae ^{AdjN} kleine
								res ^N Dinge

magnum^{AdjA} **in**^{Prp} **utramque**^{AdjA} **partem**^A **momentum**^A **habuerunt.**^{PerAkt} **munitiones**^N **enim**^{Pt} **a**^{Prp}
 großen auf beide Seite Einfluss hatten. die Befestigungen nämlich von
castris^{Abl} **ad**^{Prp} **flumen**^A **perductae**^N_{PerPas} **expugnatis**^{Abl}_{PerPas} **iam**^{Adv} **castris**^{Abl} **Pompeii**^G
 dem Lager bis zu den Fluss durch geführt wordene eroberten wordenen schon Lagern des Pompeius
prope^{Adv} **iam**^{Adv} **expeditam**^A_{PerPas} **Caesaris**^G **victoriam**^A **interpellaverunt,**^{PerAkt} **eadem**^{AdjN} **res**^N
 nahe schon erledigt wordene Caesars Sieg unterbrachen, dieselbe Sache
celeritate^{Abl} **insequentium**^G_{PräAkt} **tardata**^N_{PerPas} **nostris**^{AdjD} **salutem**^A **attulit.**^{PerAkt}
 durch Schnelligkeit der Nachsetzenden verlangsamt wordene den Unseren Rettung brachte.

Kapitel 71

- § 1 **Duobus**^{AdjAbl} **his**^{Abl}_{Pr} **unius**^{AdjG} **diei**^G **proeliis**^{Abl} **Caesar**^N **desideravit**_{PerAkt} **milites**^A **dcccix**^{Adj} **et**^{Kon}
 in zwei diesen eines Tages Gefechten Caesar vermisste Soldaten und
notos^{AdjA} **equites**^A **Romanos**^{AdjA} **Tuticanum**^A **Gallum**,^A **senatoris**^G **filium**,^A **C.**^N **Felginatem**^A
 bekannte Reiter römische Tuticanus Gallus, des Senators Sohn, G. Felginatus
Placentia,^{Abl} **A.**^N **Granium**^A **Puteolis,**^{Abl} **M.**^N **Sacrativirum**^A **Capua,**^{Abl} **tribunos**^A **militum**^G
 aus Placentia, A. Granium aus Puteoli, M. Sacrativirus aus Capua, Tribunen der Soldaten
quinque^{Adj} **et**^{Kon} **centuriones**^A **xxxii.**^{Adj}
 fünf und Zenturionen 32.
- § 2 **sed**^{Kon} **horum**^G_{Pr} **omnium**^{AdjG} **pars**^N **magna**^{AdjN} **in**^{Prp} **fossis**^{Abl} **munitionibusque**^{AblKon} **et**^{Kon}
 aber von diesen allen Teil groß in den Gräben den Befestigungen und und
fluminis^G **ripi**^{Abl} **oppressa**^N_{PerPas} **suorum**^G_{Pr} **in**^{Prp} **terrore**^{Abl} **ac**^{Kon} **fuga**^{Abl} **sine**^{Prp} **ullo**^{AdjAbI}
 des Flusses Ufern niedergedrückt worden der Eigenen in Schrecken und Flucht ohne irgendeinem
vulnera^{Abl} **interiit;**_{PerAkt} **signaque**^{NKon} **sunt**_{PräAkt} **militaria**^{AdjN} **amissa**^N_{PerPas} **xxxii.**^{Adj}
 Wunde ging zugrunde; Zeichen und sind militärische verloren wordene 32.
- § 3 **Pompeius**^N **eo**^{Abl}_{Pr} **proelio**^{Abl} **imperator**^N **est**_{PräAkt} **appellatus.**^N_{PerPas} **hoc**^N_{Pr} **nomen**^N
 Pompeius in diesem Gefecht Feldherr ist genannt worden. diesen Namen
obtinuit_{PerAkt} **atque**^{Kon} **ita**^{Adv} **se**^A_{Pr} **postea**^{Adv} **salutari**_{InfPas} **passus**,^N_{PerPas} **sed**^{Kon}
 behielt und auch so sich später begrüßt zu werden zugelassen habend, aber
neque^{Kon} **in**^{Prp} **litteris**^{Abl} **adscribere**_{InfAkt} **est**_{PräAkt} **solitus**,^N_{PerPas} **neque**^{Kon} **in**^{Prp}
 und nicht in Briefen hinzuschreiben ist gewohnt gewesen, und nicht an
fascibus^{Abl} **insignia**^A **laureae**^G **praetulit.**_{PerAkt}
 den Rutenbündeln Abzeichen der Lorbeere vorangetragen.
- § 4 **at**^{Kon} **Labienus**^N **cum**^{Kon} **ab**^{Prp} **eo**^{Abl}_{Pr} **impetravisset,**_{PlqAktKnj} **ut**^{Kon} **sibi**^D **captivos**^A
 aber Labienus als von diesem erwirkt hätte, dass ihm selbst Gefangene
tradi_{InfPas} **iuberet,**_{ImpAktKnj} **omnis**^{AdjA} **productos**^A_{PerPas} **ostentationis**,^G **ut**^{Kon}
 übergeben zu werden befehle, alle vorgeführte wordene der Zurschaustellung, wie
videbatur_{ImpPas} **causa**,^{Abl} **quo**^{Kon} **maior**^{AdjKmpN} **perfugae**^G **fides**^N **haberetur,**_{ImpPasKnj}
 es schien, wegen, damit größer des Überläufers Vertrauen gehabt würde,
commilitones^A **appellans**^N_{PräAkt} **et**^{Kon} **magna**^{AdjAbl} **verborum**^G **contumelia**^{Abl} **interrogans**,^N_{PräAkt}
 Kameraden anredend und großer der Worte Beschimpfung fragend,
solerentne^{Pt} **veterani**^{AdjN}_{ImpAktKnj} **milites**^N **fugere,**_{InfAkt} **in**^{Prp} **omnium**^G_{Pr} **conspectu**^{Abl}
 pflegten sie ? erfahrene Soldaten zu fliehen, im aller Angesicht
- interfecit.**_{PerAkt}
 tötete.

Kapitel 72

- § 1 **His**^{Abl}_{Pr} **rebus**^{Abl} **tantum**^{Adv} **fiduciae**^G **ac**^{Kon} **spiritus**^G **Pompeianis**^{AdjD} **accessit,**_{PerAkt} **ut**^{Kon}
 durch diese Dinge so viel an Zuversicht und an Mut den Pompeianern kam hinzu, dass
non^{Pt} **de**^{Prp} **ratione**^{Abl} **belli**^G **cogitarent,**_{ImpAktKnj} **sed**^{Kon} **vicisse**_{PerAktInf} **iam**^{Adv} **sibi**^D
 nicht über die Planung des Krieges dächten, sondern gesiegt zu haben schon ihnen selbst
viderentur._{ImpPasKnj}
 schiene.

§ 2 non^{Pt} illi^N_{Pr} paucitatem^A nostrorum^{AdjG} militum,^G non^{Pt} iniquitatem^A loci^G atque^{Kon} angustias^A
 nicht sie die Geringzahl der Unseren Soldaten, nicht die Ungunst des Ortes und auch Engpässe
 praeoccupatis^{Abl}_{PerPas} castris^{Abl} et^{Kon} ancipitem^{AdjA} terrorem^A intra^{Prp} extraque^{PrpKon}
 vorweg besetzten Lagern und zweifachen Schrecken innerhalb außerhalb und
 munitiones,^A non^{Pt} abscisum^A_{PerPas} in^{Prp} duas^{AdjA} partes^A exercitum,^A cum^{Kon} altera^{AdjN}
 Befestigungen, nicht ab geschnitten wordenen in zwei Teile das Heer, da die eine
 alteri^{AdjD} auxilium^A ferre^{InfAkt} non^{Pt} posset,^{ImpAktKnj} causae^D fuisse^{PerAktInf} cogitabant.^{ImpAkt}
 der anderen Hilfe zu bringen nicht könnte, zum Grund gewesen zu sein dachten.
 § 3 non^{Pt} ad^{Prp} haec^A_{Pr} addebant^{ImpAkt} non^{Pt} ex^{Prp} concursu^{Abl} acri^{AdjAbl} facto,^{Abl}_{PerPas} non^{Pt}
 nicht zu diesen fügten sie hinzu nicht aus Zusammen Lauf heftigem getan wordenem, nicht
 proelio^{Abl} dimicatum,^N_{PerPas} sibique^{DKon} ipsos^A_{Pr} multitudine^{Abl} atque^{Kon} angustiis^{Abl}
 in der Schlacht gekämpft worden, und sich selbst durch die Menge und auch durch die Enge
 maius^{AdjKmpA} attulisse_{PerAktInf} detrimentum^A quam^{Kon} ab^{Prp} hoste^{Abl} accepissent.^{PlqAktKnj}
 größeren gebracht zu haben Verlust als vom Feind empfangen hätten.
 § 4 non^{Pt} denique^{Adv} communis^{AdjG} belli^G casus^A recordabantur,^{ImpPas} quam^{Adv} parvulae^{AdjN}
 nicht schließlich des gemeinsamen Krieges Zufälle erinnerten sich, wie sehr kleine
 saepe^{Adv} causae^N vel^{Kon} falsae^{AdjG} suspicionis^G vel^{Kon} terroris^G repentinis^{AdjG} vel^{Kon}
 oft Gründe oder falschen Verdachts oder des Schreckens plötzlichen oder
 obiectae^G_{PerPas} religionis^G magna^{AdjA} detrimenta^A intulissent,^{PlqAktKnj} quotiens^{Adv} vel^{Kon}
 vorgeworfenen religiösen Pflicht große Verluste gebracht hätten, wie oft oder
 ducis^G vitio^{Abl} vel^{Kon} culpa^{Abl} tribuni^G in^{Prp} exercitu^{Abl} esset^{ImpAktKnj}
 des Führers durch Fehler oder durch Schuld des Tribunen im Heer wäre
 offensum.^N_{PerPas} sed^{Kon} proinde^{Adv} ac^{Kon} si^{Kon} virtute^{Abl} vicissent^{PlqAktKnj} neque^{Kon}
 Anstoß genommen worden. sondern so als ob wenn durch Tapferkeit gesiegt hätten und nicht
 ulla^{AdjN} commutatio^N rerum^G posset^{ImpAktKnj} accidere,^{InfAkt} per^{Prp} orbem^A terrarum^G
 irgendeine Veränderung der Dinge könnte geschehen, durch den Erdkreis der Länder
 fama^{Abl} ac^{Kon} litteris^{Abl} victoriā^A eius^G_{Pr} diei^G concelebrabant.^{ImpAkt}
 durch Gerücht und auch durch Schreiben den Sieg jenes Tages feierten ausgiebig.

Kapitel 73

§ 1 Caesar^N ab^{Prp} superioribus^{AdjAbl} consiliis^{Abl} depulsus^N_{PerPas} omnem^{AdjA} sibi^D
 Caesar von früheren Plänen abgedrängt worden die gesamte sich
 commutandam^A_{GdvFu1Pas} belli^G rationem^A existimavit.^{PerAkt}
 zu ändernde des Krieges Methode schätzte ein.
 § 2 itaque^{Kon} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl} praesidiis^{Abl} omnibus^{AdjAbl} deductis^{Abl}_{PerPas} et^{Kon}
 daher zu einer Zeit den Besetzungen allen abgezogen worden und
 oppugnatione^{Abl} dimissa^{Abl}_{PerPas} coactoque^{AdjKon}_{PerPas} in^{Prp} unum^{AdjA} locum^A
 dem Angriff aufgegeben wordenem zusammen gezogen wordenem und an einen Ort
 exercitu^{Abl} contionem^A apud^{Prp} milites^A habuit^{PerAkt} hortatusque^{NKon}_{PerPas} est^{PräAkt}
 mit dem Heer Versammlung bei den Soldaten hielt ermahnt habend und ist,
 ne^{Kon} ea^A_{Pr} quae^A_{Pr} accidissent^{PlqAktKnj} graviter^{Adv} ferrent,^{ImpAktKnj} neve^{Kon} his^{Abl}_{Pr}
 dass nicht diese die geschehen seien schwer trügen, und nicht durch diese
 rebus^{Abl} terrentur,^{ImpPasKnj} multisque^{AdjAblKon} secundis^{AdjAbl} proeliis^{Abl} unum^{AdjA} adversum^{AdjA}
 Dinge erschreckt würden, vielen und günstigen Gefechten eines widrigen
 et^{Kon} id^A_{Pr} mediocre^{AdjA} opponerent.^{ImpAktKnj}
 und dies mittelmäßige entgegen stellten.
 § 3 habendam^A_{GdvFu1Pas} fortunae^G gratiam,^A quod^{Kon} Italianam^A sine^{Prp} aliquo^{AdjAbl} vulnere^{Abl}
 zu haben der Fortune Dank, weil Italien ohne irgendeinem Wunde
 cepissent,^{PlqAktKnj} quod^{Kon} duas^{AdjA} Hispanias^A bellicosissimorum^{AdjSupG} hominum^G
 erobert hätten, weil zwei Hispanien Teile der kriegerischsten Menschen
 peritissimis^{AdjAblSup} atque^{Kon} exercitatissimis^{AdjAblSup} ducibus^{Abl} pacavissent,^{PlqAktKnj} quod^{Kon}
 den erfahrensten und auch den geübtesten Führern befriedet hätten, weil

finitimas^{AdjA} **frumentariasque**^{AdjAKon} **provincias**^A **in**^{Prp} **potestatem**^A **redegissent.**^{PlqAktKnj} **denique**^{Adv}
 benachbarte getreide reiche und Provinzen in Gewalt gebracht hätten. schließlich
recordari^{InfPas} **debere,**^{InfAkt} **qua**^{Abl}_{Pr} **felicitate**^{Abl} **inter**^{Prp} **medias**^{AdjA} **hostium**^G **classes**^A
 sich zu erinnern sollen, mit welcher durch Glück mitten unter mittlere der Feinde Flotten
oppletis^{Abl}_{PerPas} **non**^{Pt} **solum**^{Adv} **portibus,**^{Abl} **sed**^{Kon} **etiam**^{Adv} **litoribus**^{Abl} **omnes**^N_{Pr} **incolumes**^{AdjN}
 angefüllt wordenen nicht nur Häfen, sondern auch Küsten alle unversehrt
essent^{ImpAktKnj} **transportati.**^N_{PerPas}
 seien hinüber geschafft worden.

§ 4 si^{Kon} **non**^{Pt} **omnia**^{AdjN} **caderent**^{ImpAktKnj} **secunda,**^{AdjN} **fortunam**^A **esse**^{InfAkt} **industria**^{Abl}
 wenn nicht alles ausfielen günstig, das Glück sei durch Eifer
sublevandam.^A_{GdvFu1Pas} **quod**^{Kon} **esset**^{ImpAktKnj} **acceptum**^N_{PerPas} **detrimenti,**^G **cuiusvis**^G_{Pr}
 zu unterstützen. weil sei erlitten worden an Schaden, eines Beliebigen
potius^{Adv} **quam**^{Kon} **suae**^{AdjG} **culpae**^D **debere**^{InfAkt} **tribui.**^{InfPas}
 eher als der eigenen Schuld sollen zugeschrieben zu werden.

§ 5 locum^A **se**^A_{Pr} **aecum**^{AdjA} **ad**^{Prp} **dimicandum**^A_{Ger} **dedisse,**^{PerAktInf} **potitum**^A_{PerPas} **se**^A_{Pr}
 den Platz sich geeignet zum Kämpfen gegeben zu haben, sich bemächtigt habend sich
esse^{InfAkt} **hostium**^G **castris,**^{Abl} **expulisse**^{PerAktInf} **ac**^{Kon} **superasse**^{PerAktInf} **pugnantes.**^A_{PräAkt}
 zu sein der Feinde in den Lagern, vertrieben zu haben und überwunden zu haben Kämpfende.
sed^{Kon} **sive**^{Kon} **ipsorum**^G_{Pr} **perturbatio**^N **sive**^{Kon} **error**^N **aliquis**^N_{Pr} **sive**^{Kon} **etiam**^{Adv} **fortuna**^N
 aber sei es der Ihrigen Verwirrung sei es Irrtum irgendeiner sei es auch Glück Schicksal
partam^A_{PerPas} **iam**^{Adv} **praesentemque**^{AdjAKon} **victoriam**^A **interpellavisset,**^{PlqAktKnj}
 errungen wordene schon gegenwärtige und Sieg unterbrochen hätte,
dandam^A_{GdvFu1Pas} **omnibus**^{AdjD} **operam,**^A **ut**^{Kon} **acceptum**^A_{PerPas} **incommode**^A **virtute**^{Abl}
 zu geben seiende allen Mühe, damit empfangen wordenes Unbill durch Tapferkeit
sarciretur.^{ImpPasKnj}
 ausgebessert würde.

§ 6 quod^{Kon} **si**^{Kon} **esset**^{ImpAktKnj} **factum,**^N_{PerPas} **futurum**^N_{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **detrimentum**^N_{in Prp} **bonum**^A
 und wenn wenn wäre gemacht worden, zukünftig sein werde dass Verlust in Gutes
verteret,^{ImpAktKnj} **uti**^{Kon} **ad**^{Prp} **Gergoviam**^A **accidisset,**^{PlqAktKnj}
 sich wenden würde, wie nach Gergovia geschehen wäre,
dimicare^{InfAkt} **timuisserent,**^{PlqAktKnj} **ultra**^{Adv} **se**^A_{Pr} **proelio**^{Abl} **offerrent.**^{ImpAktKnj}
 kämpfen gefürchtet hätten, von selbst sich der Schlacht dar böten.

Kapitel 74

§ 1 Hac^{Abl}_{Pr} **habita**^{Abl}_{PerPas} **contione**^{Abl} **nonnullos**^{AdjA} **signiferos**^A **ignominia**^{Abl} **notavit**_{PerAkt} **ac**^{Kon}
 mit dieser abgehalten wordenen Versammlung einige Fahnenträger mit Schmach zeichnete er an und
loco^{Abl} **movit.**^{PerAkt}
 vom Posten entfernte er.

§ 2 exercitui^D **quidem**^{Pt} **omni**^{AdjD} **tantus**^{AdjN} **incessit**_{PerAkt} **ex**^{Prp} **incommodo**^{Abl} **dolor**^N
 dem Heer doch gesamten so großer trat ein aus dem Nachteil Schmerz
tantumque^{AdjNKon} **studium**^N **infamiae**^G **sarcienda**^E_{GdvFu1Pas} **ut**^{Kon} **nemo**^N_{Pr} **aut**^{Kon} **tribuni**^G
 so großer und Eifer der Schande des Auszubesseren, so dass niemand oder des Tribunen
aut^{Kon} **centurionis**^G **imperium**^A **desideraret**^{ImpAktKnj} **et**^{Kon} **sibi**^D_{Pr} **quisque**^N_{Pr} **etiam**^{Adv} **poenae**^G
 oder des Zenturios Befehl verlangte und sich jeder auch der Strafe
loco^{Abl} **graviores**^{AdjA} **inponeret**^{ImpAktKnj} **labores**^A **simulque**^{AdvKon} **omnes**^{AdjN} **arderent**^{ImpAktKnj}
 an Stelle schwerere auferlegte Mühen zugleich und alle brannten
cupiditate^{Abl} **pugnandi,**^G_{Ger} **cum**^{Kon} **superioris**^{AdjG} **etiam**^{Adv} **ordinis**^G **nonnulli**^{AdjN} **ratione**^{Abl}
 vor Begierde des Kämpfens, wobei des höheren auch Standes einige aus Überlegung
permoti^N_{PerPas} **manendum**^N_{GdvFu1Pas} **eo**^{Abl}_{Pr} **loco**^{Abl} **et**^{Kon} **rem**^A **proelio**^{Abl}
 bewegt wordene es sei zu bleiben an diesem Ort und die Sache durch Schlacht
committendam^A_{GdvFu1Pas} **existimarent.**^{ImpAktKnj}
 sei anzuvertrauen meinten.

§ 3 **contra^{Prp}** **ea^A_{Pr}** **Caesar^N** **neque^{Kon}** **satis^{Adv}** **militibus^D** **perterritis^{AdjD}** **confidebat^{ImpAkt}**
 gegenüber diesen Dingen Caesar und nicht genug den Soldaten erschrocken trauter er
spatiumque^{AKon} **interponendum^A** **GdvFulPas** **ad^{Prp}** **recreandos^A** **GdvFulPas** **animos^A** **putabat,^{ImpAkt}**
 Aufschub und einzuschließen seiend zum Wiederherstellen seienden der Geister meinte er,
relictisque^{AblKon} **PerPas** **munitionibus^{Abl}** **magnopere^{Adv}** **rei^G** **frumentariae^{AdjG}** **timebat.^{ImpAkt}**
 und verlassen wordenen Befestigungen sehr der Sache des Getreides fürchtete er.

Kapitel 75

§ 1 **Itaque^{Kon}** **nulla^{AdjAbl}** **interposita^{Abl}** **PerPas** **mora^{Abl}** **sauciorum^{AdjG}** **modo^{Adv}** **et^{Kon}**
 daher keiner eingeschobenen wordenen Verzögerung der Verwundeten nur und
aegrorum^{AdjG} **habita^{Abl}** **PerPas** **ratione^{Abl}** **impedimenta^A** **omnia^{AdjA}** **silentio^{Abl}** **prima^{AdjAbl}** **nocte^{Abl}**
 der Kranken gehalten wordenen Rücksicht Gepäck alles in Stille ersten Nacht
ex^{Prp} **castris^{Abl}** **Apolloniam^A** **praemisit^{PerAkt}** **ac^{Kon}** **conquiescere^{InfAkt}** **ante^{Prp}** **iter^A**
 aus den Lagern nach Apollonia sandte er voraus und auszuruhen vor dem Marsch
confectum^A **PerPas** **vetuit.^{PerAkt}** **his^D_{Pr}** **una^{AdjN}** **legio^N** **missa^N_{PerPas}** **praesidio^D** **est.^{PrAkt}**
 vollendet wordenem verbot er. für diese eine Legion gesandt worden zum Schutz ist.

§ 2 **his^{Abl}_{Pr}** **explicitis^{Abl}** **PerPas** **rebus^{Abl}** **duas^{AdjA}** **in^{Prp}** **castris^{Abl}** **legiones^A** **retinuit,^{PerAkt}**
 nach diesen erledigten wordenen Dingen zwei in den Lagern Legionen behielt er zurück,
reliquas^{AdjA} **de^{Prp}** **quarta^{AdjAbl}** **vigilia^{Abl}** **compluribus^{AdjAbl}** **portis^{Abl}** **eductas^A_{PerPas}**
 die übrigen von bei der vierten Wache mehreren Toren hinausgeführt wordene
eodem^{AdjAbl} **itinere^{Abl}** **praemisit^{PerAkt}** **parvoque^{AdjAblKon}** **spatio^{Abl}** **intermisso,^{Abl}_{PerPas}**
 auf dem gleichen Weg schickte er voraus kleinem und Abstand eingeschobenen wordenem,
ut^{Kon} **et^{Kon}** **militare^{AdjN}** **institutum^N** **servaretur^{ImpPasKnj}** **et^{Kon}** **quam^{Adv}** **serissime^{AdvSup}** **eius^G_{Pr}**
 damit sowohl militärische Brauch bewahrt würde als auch so äußerst schnell seines
profectio^N **cognosceretur,^{ImpPasKnj}** **conclamari^{InfPas}** **iussit,^{PerAkt}** **statimque^{AdvKon}**
 Aufbruch erkannt würde, zusammengerufen zu werden befaßt er, sofort und
egressus^N_{PerPas} **et^{Kon}** **novissimum^{AdjA}** **agmen^A** **consecutus^N_{PerPas}** **celeriter^{Adv}** **ex^{Prp}**
 hinausgegangen seiend und letztes Heereszug eingeholt habend schnell aus
conspectu^{Abl} **castrorum^G** **discessit.^{PerAkt}** dem Blick des Lagers ging er fort.

§ 3 **neque^{Kon}** **vero^{Pt}** **Pompeius^N** **cognito^{Abl}** **PerPas** **consilio^{Abl}** **eius^G_{Pr}** **moram^A** **ullam^{AdjA}** **ad^{Prp}**
 und nicht aber wirklich Pompeius erkannt wordenem Plan seines Verzug irgendeinen zum
insequendum^A **Ger** **intulit,^{PerAkt}** **sed^{Kon}** **eadem^A_{Pr}** **spectans,^N_{PrÄkt}** **si^{Kon}** **itinere^{Abl}**
 Nachsetzen legte er ein, aber dieselben betrachtend, wenn im Marsch
impedito^{Abl}_{PerPas} **perterritos^A_{PerPas}** **deprehendere^{InfAkt}** **posset,^{ImpAktKnj}** **exercitum^A_{e^{Prp}}**
 behinderten wordenen Erschrockene er greifen könnte, das Heer aus
castris^{Abl} **eduxit^{PerAkt}** **equitatumque^{AKon}** **praemisit^{PerAkt}** **ad^{Prp}** **novissimum^{AdjA}** **agmen^A**
 den Lagern führte er heraus die Reiterei und sandte er vor zum letzten Heereszug
demorandum,^A **Ger** **neque^{Kon}** **consequi^{InfAkt}** **potuit,^{PerAkt}** **quod^{Kon}** **multum^{Adv}** **expedito^{AdjAbl}**
 Verzögern, und nicht einholen konnte er, weil weit mit leichtem
itinere^{Abl} **antecesserat^{PlqAkt}** **Caesar.^N** Marsch vorausgegangen war Caesar.

§ 4 **sed^{Kon}** **cum^{Kon}** **ventum^N_{PerPas}** **esset^{ImpAktKnj}** **ad^{Prp}** **flumen^A** **Genusum,^A** **quod^N_{Pr}** **ripis^{Abl}**
 aber als man gekommen war wäre an den Fluss Genusus, der mit Ufern
erat^{ImpAkt} **inpeditis,^{Abl}_{PerPas}** **consecutus^N_{PerPas}** **equitatus^N** **novissimos^{AdjA}** **proelio^{Abl}**
 versehen war erschwerten wordenen, eingeholt habend die Reiterei die Letzten durch Gefecht
detinebat.^{ImpAkt} hielt auf.

§ 5 **huic^D_{Pr}** **suos^{AdjA}** **Caesar^N** **equites^A** **opposuit^{PerAkt}** **expeditosque^{AdjAKon}** **antesignanos^A**
 diesem seine Caesar Reiter stellte entgegen Leichtbewaffnete und Vorderreihen Kämpfer
admisquit^{PerAkt} **cccc,^{AdjA}** **qui^N_{Pr}** **tantum^{Adv}** **profecerunt,^{PerAkt}** **ut^{Kon}** **equestri^{AdjAbl}** **proelio^{Abl}**
 mischte bei vierhundert, die so viel bewirkten sie, dass im reiterei mäßigen Gefecht

commisso^{Abl} PerPas **pellerent.** ImpAktKnj **omnes^{AdjA}** **compluresque^{AdjAKon}** **interficerent^{ImpAktKnj}**
 begonnen wordenem verjagten alle mehrere und töteten
ipsique^{NKon} Pr **incolumes^{AdjN}** **se^A** Pr **ad^{Prp}** **agmen^A** **reciperent.** ImpAktKnj
 und sie selbst unversehrt sich zum Heereszug zurückzögen.

Kapitel 76

§ 1 **Confecto^{Abl}** PerPas **iusto^{AdjAbl}** **itinere^{Abl}** **eius^G** Pr **diei^G** **quod^A** Pr **proposuerat^{PlqAkt}** **Caesar,^N**
 vollendet wordenem ordnungsgemäßen Marsch jenes Tages den vorgenommen hatte Caesar,
traductoque^{AblKon} PerPas **exercitu^{Abl}** **flumen^A** **Genusum^A** **veteribus^{AdjAbl}** **suis^{AdjAbl}** **castris^{Abl}**
 und hinübergeführt wordenem Heer den Fluss Genusus in alten seinen Lagern
contra^{Prp} **Asparagium^A** **consedit^{PerAkt}** **militesque^{AKon}** **omnes^{AdjA}** **intra^{Prp}** **vallum^A** **castrorum^G**
 gegenüber Asparagium lagerte er die Soldaten und alle innerhalb des Walles des Lagers
continuit^{PerAkt} **equitatumque^{AKon}** **per^{Prp}** **causam^A** **pabulandi^G** Ger **emissum^A** PerPas
 hielt er zurück die Reiterei und unter dem Vorwand des Futter Holens ausgesandt wordene
confestim^{Adv} **decumana^{AdjAbl}** **porta^{Abl}** **in^{Prp}** **castra^A** **se^A** Pr **recipere^{InfAkt}** **iussit.^{PerAkt}**
 sofort durch die zehnte Pforte in das Lager sich zurückzuziehen befahl er.
 § 2 **simili^{AdjAbl}** **ratione^{Abl}** **Pompeius^N** **confecto^{Abl}** PerPas **eius^G** Pr **diei^G** **itinere^{Abl}** **in^{Prp}** **suis^{AdjAbl}**
 in ähnlicher Weise Pompeius beendet wordenem jenes Tages Marsch in seinen
veteribus^{AdjAbl} **castris^{Abl}** **ad^{Prp}** **Asparagium^A** **consedit.^{PerAkt}**
 alten Lagern bei Asparagium lagerte er.
 § 3 **eius^G** Pr **milites,^N** **quod^{Kon}** **ab^{Prp}** **opere^{Abl}** **integris^{AdjAbl}** **munitionibus^{Abl}** **vacabant,^{ImpAkt}** **alii^N** Pr
 deren Soldaten, weil von der Arbeit unbeschädigten Befestigungen frei waren, einige
lignandi^G Ger **pabulandique^{GKon}** Ger **causa^A** **longius^{AdvKmp}** **progrediebantur,^{ImpPas}** **alii,^N** Pr
 des Holz Sammelns des Futter Holens und wegen weiter rückten vor, andere,
quod^{Kon} **subito^{Adv}** **consilium^A** **profactionis^G** **ceperant^{PlqAkt}** **magna^{AdjAbl}** **parte^{Abl}** **impedimentorum^G**
 weil plötzlich Plan des Aufbruchs gefasst hatten zu großem Teil des Trosses
et^{Kon} **sarcinarum^G** **relicta^{Abl}** PerPas **ad^{Prp}** **haec^A** Pr **repetenda^A** GdvFu1Pas **invitati^N** PerPas
 und der Lasten zurückgelassen wordenem zu diesen wiederzuholenden veranlasst wordene
propinquitate^{Abl} **superiorum^{AdjG}** **castrorum^G** **depositis^{Abl}** PerPas **in^{Prp}** **contubernio^{Abl}** **armis^{Abl}**
 wegen der Nähe der früheren Lager niedergelegten wordenen im Zelt Waffen
vallum^A **relinquebant.^{ImpAkt}**
 den Wall verließen sie.

§ 4 **quibus^{Abl}** Pr **ad^{Prp}** **sequendum^A** Ger **impeditis,^{Abl}** PerPas **Caesar^N** **quod^{Kon}** **fore^{Fu1AktInf}**
 wodurch zum Nachfolgen Behinderten wordenen, Caesar was sein würde
providerat,^{PlqAkt} **meridiano^{AdjAbl}** **fere^{Adv}** **tempore^{Abl}** **signo^{Abl}** **profactionis^G**
 voraussehen hatte, zur Mittags beinah zur Zeit mit dem Zeichen des Aufbruchs
dato^{Abl} PerPas **exercitum^A** **educit^{PräAkt}** **duplicatoque^{AblKon}** PerPas **eius^G** Pr **diei^G** **itinere^{Abl}** **viii^{AdjA}**
 gegeben wordenem das Heer führt er hinaus und verdoppelt wordenem jenes Tages Marsch acht
milia^A **passuum^G** **ex^{Prp}** **eo^{Abl}** Pr **loco^{Abl}** **procedit.^{PräAkt}** **quod^{Kon}** **facere^{InfAkt}** **Pompeius^N**
 Tausend Schritte von jenem Ort rückt er vor. was zu tun Pompeius
discessu^{Abl} **militum^G** **non^{Pt}** **potuit.^{PerAkt}** konntete er.
 wegen des Weggangs der Soldaten nicht

Kapitel 77

§ 1 **Postero^{AdjAbl}** **die^{Abl}** **Caesar^N** **similiter^{Adv}** **praemissis^{Abl}** PerPas **prima^{AdjAbl}** **nocte^{Abl}**
 am nächsten Tag Caesar ähnlich vorausgeschickten wordenen ersten Nacht
impedimentis^{Abl} **de^{Prp}** **quarta^{AdjAbl}** **vigilia^{Abl}** **ipse^N** Pr **egreditur,^{PräPas}** **ut^{Kon}** **siqua^N** Pr
 Gepäck von der vierten Wache er selbst geht hinaus, damit falls irgendeine
esset^{ImpAktKnj} **imposita^N** PerPas **dimicandi^G** Ger **necessitas,^N** **subitum^{AdjA}** **casum^A** **expedito^{AdjAbl}**
 wäre auferlegte wordene des Kämpfens Notwendigkeit, plötzlichen Fall mit leichtem
exercitu^{Abl} **subiret.^{ImpAktKnj}** **hoc^A** Pr **idem^{AdjA}** **reliquis^{AdjAbl}** **fecit^{PerAkt}** **diebus.^{Abl}**
 Heer unterzöge er sich. dies selbe an den übrigen tat er Tagen.

§ 2 **quibus^{Abl} Pr rebus^{Abl} perfectum^N PerPas est, PräAkt ut^{Kon} altissimis^{AdjAblSup} fluminibus^{Abl} atque^{Kon}**
 durch welche Dinge vollbracht worden ist, dass sehr tiefen Flüssen und auch
impeditissimis^{AdjAblSup} itineribus^{Abl} nullum^{AdjA} acciperet^{ImpAktKnj} incommodum.^A
 sehr beschwerlichen Wegen keinen empfinge Nachteil.

§ 3 **Pompeius^N enim^{Pt} primi^{AdjG} diei^G mora^N inlata^N PerPas et^{Kon} reliquorum^{AdjG} dierum^G**
 Pompeius nämlich des ersten Tages Verzögerung auferlegte wordene und der übrigen Tage
frustra^{Adv} labore^{Abl} suscepto^{Abl} PerPas cum^{Kon} se^A Pr magnis^{AdjAbl} itineribus^{Abl}
 vergeblich mit Mühe aufgenommen wordener als sich mit großen Märschen
extenderet^{ImpAktKnj} et^{Kon} praegressos^A PerPas consequi^{InfAkt} cuperet,^{ImpAktKnj} quarta^{AdjAbl} die^{Abl}
 ausdehnte und Vorausgegangene einzuholen wünschte, am vierten Tag
finem^A sequendi^G Ger fecit^{PerAkt} atque^{Kon} aliud^{AdjA} sibi^D Pr consilium^A capiendum^A GdvFu1Pas
 Ende des Folgens machte er und auch einen anderen sich Plan für zu ergreifen
existimavit.^{PerAkt}
 hielt er.

Kapitel 78

§ 1 **Caesari^D ad^{Prp} saucios^{AdjA} deponendos,^A GdvFu1Pas stipendum^A exercitui^D dandum,^A GdvFu1Pas**
 für Caesar zum Verwundeten abzusetzen seienden, Sold dem Heer zu geben seiend,
socios^A confirmandos,^A GdvFu1Pas praesidium^A urbibus^D relinquendum^N GdvFu1Pas necesse^{AdjN}
 Bundesgenossen zu stärken seienden, Schutz Truppe den Städten zu hinterlassen notwendig
erat^{ImpAkt} adire^{InfAkt} Apolloniam.^A
 war auf suchen Apollonia.

§ 2 **sed^{Kon} his^{Abl} Pr rebus^{Abl} tantum^{AdjA} temporis^G tribuit,^{PerAkt} quantum^N Pr erat^{ImpAkt}**
 aber in diesen Dingen so viel der Zeit räumte ein, wie viel war
properanti^D PräAkt necesse.^{AdjN} timens^N PräAkt Domitio,^D ne^{Kon} adventu^{Abl}
 dem Eilenden notwendig. fürchtend um den Domitus, damit nicht durch die Ankunft
Pompeii^G praeoccuparetur,^{ImpPasKnj} ad^{Prp} eum^A Pr omni^{AdjAbl} celeritate^{Abl} et^{Kon} studio^{Abl}
 des Pompeius vorweg genommen würde, zu ihn mit aller Schnelligkeit und durch den Eifer
incitatus^N PerPas ferebatur.^{ImpPas}
 angereizt worden wurde getrieben.

§ 3 **totius^{AdjG} autem^{Pt} rei^G consilium^N his^{Abl} Pr rationibus^{Abl} explicabat,^{ImpAkt} ut^{Kon} si^{Kon}**
 der ganzen aber nun der Sache Plan mit diesen Erwägungen entfaltete, sodass wenn
Pompeius^N eodem^{Adv} contendere, ImpAktKnj abductum^A PerPas illum^A Pr a^{Prp} mari^{Abl}
 Pompeius zu dem selben Ort sich begeben würde, weggeführt worden jenen von von dem Meer
atque^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl} Pr copiis^{Abl} quas^A Pr Dyrrachii^G comparaverat, PlqAkt frumento^{Abl} ac^{Kon}
 und von jenen Truppen welche von Dyrrachium hatte beschafft, an Getreide und
commeatu^{Abl} abstractum^A PerPas pari^{AdjAbl} condicione^{Abl} belli^G secum^{AbIPrp} Pr decertare^{InfAkt}
 an Nachschub weggezogen worden bei gleicher Bedingung des Krieges mit sich aus fechten
cogeret; ImpAktKnj si^{Kon} in^{Prp} Italianam^A transire, ImpAktKnj coniuncto^{Abl} PerPas exercitu^{Abl} cum^{Prp}
 zwingen würde; wenn nach Italien hinüber ginge, verbunden worden Heer mit
Domitio^{Abl} Pr per^{Prp} Illyricum^A Italiae^G subsidio^D proficeretur; ImpAktKnj si^{Kon} Apolloniam^A
 Domitius durch Illyrien der Italien zum Beistand aufbrechen würde; wenn Apollonia
Oricumque^{AKon} obpugnare^{InfAkt} et^{Kon} se^A Pr omni^{AdjAbl} maritima^{AdjAbl} ora^{Abl} excludere^{InfAkt}
 Oricum und be stürmen und sich von der ganzen Meeres Küste aus schließen
conaretur, ImpAktKnj obsesso^{Abl} PerPas Scipione^{Abl} necessario^{Adv} illum^A Pr suis^{AdjD} auxilium^A
 versuchte, belagert wordenem Scipio notwendig jenen den Seinen Hilfe
ferre^{InfAkt} cogeret. ImpAktKnj
 bringen zwingen würde.

§ 4 **itaque^{Kon} praemissis^{Abl} PerPas nuntiis^{Abl} ad^{Prp} Cn.^N Domitium^A Caesar^N scripsit^{PerAkt} et^{Kon}**
 daher voraus geschickt wordenen Boten an Gnaeus. Domitius Caesar schrieb und
quid^A Pr fieri^{InfPas} vellet^{ImpAktKnj} ostendit^{PerAkt} praesidioque^{DKon} Apolloniae^G cohortibus^N iiii,^{AdjD}
 was geschehen wolte zeigte zum Schutz und von Apollonia den Kohorten vier,

Lissi^G una, AdjN iii^{Adj} Orici^G relictis^{Abl} PerPas quique^{NKon} Pr erant^{ImpAkt} ex^{Prp}
 von Lissus eine, drei von Oricum zurückgelassen wordenen die und waren aus
vulneribus^{Abl} aegri^{AdjN} depositis^{Abl} PerPas per^{Prp} Epirum^A atque^{Kon} Athamaniam^A iter^A facere^{InfAkt}
 Wunden krank abgesetzt wordenen durch Epirus und auch Athamanien Marsch machen
coepit.^{PerAkt}
 begann.

§ 5 Pompeius^N quoque^{Pt} de^{Prp} Caesaris^G consilio^{Abl} conjectura^{Abl} iudicans^N PräAkt ad^{Prp} Scipionem^A
 Pompeius auch über des Caesar Plan durch Vermutung urteilend zu Scipio
properandum^A Ger sibi^D Pr existimabat, ImpAkt si^{Kon} Caesar^N iter^A illo^{Abl} Pr haberet,^{ImpAktKnj}
 zum Eilen sich meinte, wenn Caesar Weg über jenen Weg hätte,
ut^{Kon} subsidium^A Scipioni^D ferret, ImpAktKnj si^{Kon} ab^{Prp} ora^{Abl} maritima^{AdjAbl} Oricoque^{AbIKon}
 damit Hilfe dem Scipio brächte, wenn von der Küste Meeres Oricum und
discedere^{InfAkt} nollet, ImpAktKnj quod^{Kon} legiones^A equitatumque^{AKon} ex^{Prp} Italia^{Abl}
 weg gehen nicht wollte, weil Legionen Reiterei und aus Italien
expectaret,^{ImpAktKnj} ipse^N Pr ut^{Kon} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} Domitium^A adgredieretur.^{ImpAktKnj}
 erwartete, er selbst damit mit allen Truppen Domitius angreifen würde.

Kapitel 79

§ 1 His^{Abl} Pr de^{Prp} causis^{Abl} uterque^{AdjN} eorum^G Pr celeritati^D studebat, ImpAkt et^{Kon} suis^{AdjD}
 aus diesen über Gründen jeder von beiden von ihnen der Schnelligkeit eiferte, und den Seinen
ut^{Kon} esset, ImpAktKnj auxilio,^D et^{Kon} ad^{Prp} opprimendos^A GdvFu1Pas adversarios^A ne^{Kon}
 damit sei zum Beistand, und zur zu nieder drückenden Gegner damit nicht
occasioni^D temporis^G deesset, ImpAktKnj der Gelegenheit der Zeit fehlte.

§ 2 sed^{Kon} Caesarem^A Apollonia^{Abl} a^{Prp} derecto^{AdjAbl} itinere^{Abl} averterat; PlqAkt Pompeius^N per^{Prp}
 aber Caesar durch Apollonia vom geraden Weg hatte abgebracht; Pompeius über
Candaviam^A iter^A in^{Prp} Macedoniam^A expeditum^A PerPas habebat, ImpAkt
 Candavia Weg nach Makedonien frei gemacht worden hatte.

§ 3 accessit^{PerAkt} etiam^{Adv} ex^{Prp} improviso^{Abl} aliud^{AdjN} incommodum,^N quod^{Kon} Domitius^N cum^{Kon}
 trat hinzu auch aus Unverhofftem ein anderer Nachteil, dass Domitius als
dies^A complures^{AdjN} castris^{Abl} Scipionis^G castra^A collata^A PerPas habuisse, PlqAktKnj
 Tage mehrere dem Lager des Scipio Lager gegenüber gestellt worden gehabt hätte,
rei^G frumentariae^{AdjG} causa^{Abl} ab^{Prp} eo^{Abl} Pr discesserat, PlqAkt et^{Kon} Heracliam^A Senticam^A
 der Sache des Getreides wegen von dort war weggegangen und Herakleia Sentica
quae^N Pr est^{PrAkt} subiecta^N PerPas Candaviae,^G iter^N fecerat, PlqAkt ut^{Kon} ipsa^{AdjN}
 welche ist unterliegend worden der Candavia, Marsch hatte getan, so dass selbst
fortuna^N illum^A Pr obicare^{InfAkt} Pompeio^D videretur, ImpPasKnj haec^N Pr ad^{Prp} id^A Pr
 Glück Schicksal jenen entgegen werfen dem Pompeius schiene. dieses bis zu jenes
tempus^A Caesar^N ignorabat, ImpAkt Zeit Caesar wusste nicht.

§ 4 simul^{Adv} a^{Prp} Pompeio^{Abl} litteris^{Abl} per^{Prp} omnes^{AdjA} provincias^A civitatesque^{AKon}
 zugleich von Pompeius Briefen durch alle Provinzen Städte und
dimissis^{Abl} PerPas de^{Prp} proelio^{Abl} ad^{Prp} Dyrrachium^A facto^{Abl} PerPas elatius^{AdvKmp}
 ausgesandten wordenen über der Schlacht bei Dyrrachium geschehen wordener über trieben er
inflatiusque^{AdvKmpKon} multo, AdjAbl quam^{Kon} res^N erat, ImpAkt gesta,^N PerPas fama^N
 aufgeblasener und um viel, als die Sache war vollbracht worden, Gerücht
percrebruerat^{PlqAkt} pulsum^A PerPas fugere^{InfAkt} Caesarem^A paene^{Adv} omnibus^{AdjAbl}
 hatte sich ausgebreitet zurück geschlagen worden fliehen Caesar fast mit allen
copiis^{Abl} amissis, Abl PerPas haec^N Pr itinera^N infesta^{AdjN} reddiderat, PlqAkt haec^N Pr civitates^N
 Truppen verloren wordenen dies Wege feindlich hatte gemacht, dies Städte
nonnullas^{AdjA} ab^{Prp} eius^G Pr amicitia^{Abl} avertebat, ImpAkt einige von seiner Freundschaft wandte ab.

§ 5	quibus ^{Abl} Pr durch welche	accidit ^{PerAkt} geschah	rebus, ^{Abl} Dinge,	ut ^{Kon} dass	pluribus ^{AdjAbl} auf mehreren	dimissi ^N ausgesandte	itinibus ^{Abl} Wegen von
	Caesare ^{Abl} Caesar	ad ^{Prp} zu	Domitium ^A Domitius	et ^{Kon} und	a ^{Prp} von	Domitio ^{Abl} Domitius	ad ^{Prp} zu
						Caesarem ^A Caesar	nulla ^{AdjAbl} durch keine
							ratione ^{Abl} Weise
	conficere ^{InfAkt} vollenden	possent. ^{ImpAktKnj} können.					iter ^A Marsch
§ 6	sed ^{Kon} aber	Allobroges, ^N Allobroger,	Rouicilli ^G des Rouillus	atque ^{Kon} und auch	Aeci ^G des Aecus	familiares, ^N Vertraute,	perfugisse ^{PerAktInf} übergelaufen zu sein
	Pompeium ^A Pompeius	demonstravimus, ^{PerAkt} haben wir gezeigt,	conspicati ^N erblickt habend	in ^{Prp} auf	itinere ^{Abl} dem Weg	exploratores ^A Kundschafter	Domiti, ^G des Domitius,
	seu ^{Kon} oder	pristica ^{AdjAbl} früheren	sua ^{AdjAbl} eigenen	consuetudine, ^{Abl} Gewohnheit,	quod ^{Kon} weil	una ^{Adv} zusammen	in ^{Prp} in
	gesserant, ^{PlqAkt} geführt hatten,	seu ^{Kon} oder	gloria ^{Abl} durch Ruhm	elati, ^N erhoben wordene,	cuncta, ^{Adja} alles,	ut ^{Kon} wie	Gallia ^{Abl} Gallien
				PerPas		erant ^{ImpAkt} waren	bella ^A Kriege
	exposuerunt ^{PerAkt} legten dar	et ^{Kon} und	Caesaris ^G des Caesar	profectionem, ^A Aufbruch,	adventum ^A Ankunft	Pompei ^G des Pompeius	docuerunt. ^{PerAkt} berichteten.
§ 7	a ^{Prp} von	quibus ^{Abl} diesen	Domitius ^N Domitius	certior ^{AdjKmpN} genauer	factus ^N gemacht worden	vix ^{Adv} kaum	iiii ^{Adj} vier
	antecedens ^N voran gehend	PräAkt	hostium ^G der Feinde	beneficio ^{Abl} durch die Gefälligkeit	periculum ^A Gefahr	vitavit ^{PerAkt} mied	horarum ^G der Stunden
	quod ^N welches	PräAkt	est ^{PräAkt} ist	obiectum ^N entgegen gelegt worden	oppositumque ^{NKon} entgegengesetzt und	Thessaliae, ^G der Thessalien,	spatio ^{Abl} im Zeitraum
	venienti ^D kommen	PräAkt	occurrit. ^{PerAkt} kam entgegen.				Aeginium, ^A dem Caesar

Kapitel 80

§ 1	Coniuncto ^{Abl} verbunden wordenem	exercitu ^{Abl} Heer	Caesar ^N Caesar	Gomphos ^A nach Gomphos	pervenit, ^{PerAkt} gelangte,	quod ^N welches	est ^{PräAkt} ist	oppidum ^N Städtchen
	primum ^{AdjN} erstes	Thessaliae ^G der Thessalien	venientibus ^{Abl} den Kommenden	PräAkt	ab ^{Prp} von	Epiro. ^{Abl} Epirus.	qua ^N welche	gens ^N Volks stamm
	ante ^{Adv} zuvor	mensibus ^{Abl} Monaten	ultra ^{Adv} freiwillig	ad ^{Prp} zu	Caesarem ^A Caesar	legatos ^A Gesandte	miserat, ^{PlqAkt} hatte gesandt,	paucis ^{AdjAbl} in wenigen
	omnibus ^{AdjAbl} ganzen	facultatibus ^{Abl} Möglichkeiten	uteretur, ^{ImpAktKnj} gebrauchte,			periculumque ^A Schutz truppe und	ut ^{Kon} damit	suis ^{AdjAbl} seiner
						praesidiumque ^A eo ^{Abl} ab	eo ^{Abl} von ihm	militum ^G der Soldaten
								petierat. ^{PlqAkt} hatte erbreten.
§ 2	sed ^{Kon} aber	eo ^{Abl} dorthin	fama ^N Gerücht	iam ^{Adv} schon	praecurrerat, ^{PlqAkt} voraus geeilt war,	quam ^A welche	supra ^{Adv} oben	docuimus, ^{PerAkt} haben wir dargelegt,
		proelio ^{Abl} der Schlacht	Dyrrachino, ^{Abl} bei Dyrrachium,	quod ^{Kon} was	multis ^{AdjAbl} um viele	auxerat ^{PlqAkt} vergrößert hatte	partibus. ^{Abl} Teilen.	de ^{Prp} über
§ 3	itaque ^{Kon} daher	Androsthenes, ^N Androsthenes,	praetor ^N Prätor	Thessaliae, ^G von Thessalien,	cum ^{Kon} da	se ^A sich	victoriae ^G dem Sieg	Pompei ^G des Pompeius
	esse ^{InfAkt} zu sein	mallet ^{ImpAktKnj} lieber wollte	quam ^{Kon} als	socium ^A Verbündeten des Caesar	in ^{Prp} in	widrigen ^{Adj} Dingen,	comitem ^A Gefährten	omnem ^{AdjA} die ganze
	ex ^{Prp} aus	agris ^{Abl} Feldern	multitudinem ^A Menge	servorum ^G der Sklaven	ac ^{Kon} und	liberorum ^G der Freien	in ^{Prp} in	cogit ^{PräAkt} treibt zusammen
	portasque ^{AKon} Tore und	praeccludit ^{PräAkt} schießt ab	et ^{Kon} und	Scipionem ^A Scipio	Pompeiumque ^{AKon} Pompeius und	nuntios ^A Boten	mittit, ^{PräAkt} sendet,	
	ut ^{Kon} damit	sibi ^D ihm	subsilio ^D zu Hilfe	veniant: ^{PräAktKnj} kommen:	se ^A sich	confidere ^{InfAkt} zu vertrauen	munitionibus ^{Abl} den Befestigungen	opidi, ^G der Stadt, wenn
	celeriter ^{Adv} schnell		succurratur; ^{PräPasKnj} zu Hilfe gekommen werde;	longinquam ^{AdjA} lang währende	oppugnationem ^A Belagerung	sustinere ^{InfAkt} aushalten	non ^{Pt} nicht	

posse._{InfAkt}

zu können.

§ 4	Scipio ^N discessu ^{Abl} exercituum ^G ab ^{Prp} Dyrrachio ^{Abl} cognito ^{Abl} Larisam ^A legiones ^A	Scipio durch den Abzug der Heere von Dyrrachium erkannt wordenem nach Larisa Legionen
	adduxerat; _{PlqAkt} Pompeius ^N nondum ^{Adv} Thessaliae ^G adpropinquabat. _{ImpAkt}	hatte herangeführt; Pompeius noch nicht der Thessalien näherte sich.
§ 5	Caesar ^N castris ^{Abl} munitis ^{Abl} scalas ^A musculosque ^{AKon} ad ^{Prp} repentinam ^{AdjA}	Caesar mit dem Lager befestigt wordenem Leitern Sturmschirme und zu plötzlichen
	oppugnationem ^A fieri _{InfPas} et ^{Kon} crates ^A parari _{InfPas} iussit. _{PerAkt}	Angriff gefertigt zu werden und Flecht werke bereit gestellt zu werden befahl.
§ 6	quibus ^{Abl} Pr rebus ^{Abl} effectis ^{Abl} PerPas cohortatus ^N PerPas milites ^A docuit, _{PerAkt} quantum ^A Pr usum ^A	durch welche Dinge vollbracht wordenen ermutigt habend Soldaten lehrte, wie viel Nutzen
	haberet _{ImpAktKnj} ad ^{Prp} sublevandam ^A GdvFu1Pas omnium ^{AdjG} rerum ^G inopiam ^A potiri _{InfAkt}	hätte zu zu lindernde aller der Dinge Mangel sich bemächtigen
	oppido ^{Abl} pleno ^{AdjAbl} atque ^{Kon} opulento, ^{AdjAbl} simul ^{Adv} reliquis ^{AdjD} civitatibus ^D huius ^G	eines Städtchens voll und reich, zugleich den übrigen Städten dieser
	urbis ^G exemplo ^{Abl} inferre _{InfAkt} terrorem ^A et ^{Kon} id ^A Pr fieri _{InfPas} celeriter, ^{Adv} priusquam ^{Kon}	Stadt durch das Beispiel hinein tragen Schrecken und dies geschehen schnell, bevor
	auxilia ^N concurrente. _{ImpAktKnj}	Hilfs truppen zusammen liefern.
§ 7	itaque ^{Kon} usus ^N PerPas singulari ^{AdjAbl} militum ^G studio ^{Abl} eodem ^{AdjAbl} quo ^{Abl} Pr	daher gebraucht habend außergewöhnlicher der Soldaten Eifer am gleichen mit welchem
	venerat _{PlqAkt} die ^{Abl} post ^{Prp} horam ^A nonam ^{AdjA} oppidum ^A altissimis ^{AdjAblSup} moenibus ^{Abl}	war gekommen Tag nach Stunde neunte Städtchen sehr hohen Mauern
	oppugnare _{InfAkt} adgressus ^N PerPas ante ^{Prp} solis ^G occasum ^A expugnavit _{PerAkt} et ^{Kon} ad ^{Prp}	anzugreifen angegangen seiend vor der Sonne Untergang nahm im Sturm und zu
	diripiendum ^A GdvFu1Pas militibus ^D concessit _{PerAkt} statimque ^{AdvKon} ab ^{Prp} oppido ^{Abl} castra ^A	dem Plündern den Soldaten überließ sofort und von dem Städtchen das Lager
	movit _{PerAkt} et ^{Kon} Metropolim ^A venit, _{PerAkt} sic ^{Adv} ut ^{Kon} nuntios ^A expugnati ^G PerPas oppidi ^G	verlegte und nach Metropolis kam, so dass Boten des eroberten des Städtchens
	famamque ^{AKon} antecederet. _{ImpAktKnj}	Kunde und zuvor ginge.

Kapitel 81

§ 1	Metropolitae ^N primum ^{Adv} eodem ^{AdjAbl} usi ^N PerPas consilio, ^{Abl} isdem ^{AdjAbl} permoti ^N PerPas	Metropoliten zuerst dem selben gebraucht habend Plan, denselben bewegt worden
	rumoribus ^{Abl} portas ^A clauerunt _{PerAkt} murosque ^{AKon} armatis ^{Abl} PerPas compleverunt, _{PerAkt} sed ^{Kon}	Gerüchten Tore schlossen Mauern und mit Bewaffneten füllten, aber
	postea ^{Adv} casu ^{Abl} civitatis ^G Gomphensis ^{AdjG} cognito ^{Abl} PerPas ex ^{Prp} captivis, ^{Abl} quos ^A Pr	danach durch das Ereignis der Stadt gomphensischen erkannt wordenem aus Gefangenem, welche
	Caesar ^N ad ^{Prp} murum ^A producendos ^A GdvFu1Pas curaverat, _{PlqAkt} portas ^A aperuerunt. _{PerAkt}	Caesar zum Wall vor zu führenden hatte veranlasst, die Tore öffneten.
§ 2	qui ^{bus^{Abl} Pr diligentissime^{AdvSup} conservatis,^{Abl} PerPas collata^N PerPas fortuna^N Metropolitum^G}	mit welchen sehr sorgfältig bewahrt wordenem, verglichen worden Glück Schicksal der Metropoliten
	cum ^{Prp} casu ^{Abl} Gomphesium ^{AdjG} nulla ^{AdjN} Thessaliae ^G fuit _{PerAkt} civitas ^N praeter ^{Prp}	mit dem Schicksalsfall der gomphensischen keine der Thessalien war Stadt außer
	Larisaeos, ^A qui ^N Pr magnis ^{AdjAbl} exercitibus ^{Abl} Scipionis ^G tenebantur, _{ImpPas} quin ^{Pt} Caesari ^D	den Larisaeern, die großen Heeren des Scipio wurden gehalten, ohne dass dem Caesar
	parerent _{ImpAktKnj} atque ^{Kon} imperata ^N PerPas facerent. _{ImpAktKnj}	gehorchten und das Befohlene machten.
§ 3	ille ^N Pr idoneum ^{AdjA} locum ^A in ^{Prp} agris ^{Abl} nactus, ^N PerPas quaes ^N Pr prope ^{Adv} iam ^{Adv} matura ^{AdjN}	jener geeigneten Ort in Feldern erlangt habend, die nahe schon reif

erant, ^{ImpAkt} ibi^{Adv} adventum^A expectare^{InfAkt} Pompei^G eoque^{AdvKon} omnem^{AdjA} belli^G
 waren, dort Ankunft zu erwarten des Pompeius dorthin und ganzen des Krieges
 rationem^A conferre^{InfAkt} constituit.^{PerAkt}
 Plan zu richten beschloss.

Kapitel 82

- § 1** Pompeius^N paucis^{AdjAbl} post^{Prp} diebus^{Abl} in^{Prp} Thessalam^A pervenit.^{PerAkt}
 Pompeius wenigen nach Tagen nach Thessalien gelangte
 contionatusque^{NKon} apud^{Prp} cunctum^{AdjA} exercitum^A suis^{AdjD} agit.^{PräAkt} gratias, ^A Scipionis^G
 Rede gehalten habend und bei das gesamte Heer den Seinen bringt Dank, des Scipio
 milites^A cohortatur,^{PräAkt} ut^{Kon} parta^N PerPas iam^{Adv} victoria^N praedae^G ac^{Kon} praemiorum^G
 Soldaten ermuntert, dass errungen wordene schon Sieg der Beute und der Belohnungen
 velint^{PräAktKnj} esse^{InfAkt} participes,^A receptisque^{AblKon} omnibus^{AdjAbl} in^{Prp} una^{AdjA}
 wollen zu sein Teilhaber, aufgenommen wordenen und allen in ein gemeinsames
 castra^A legionibus^{Abl} suum^{AdjA} cum^{Prp} Scipione^{Abl} honorem^A partitur.^{PräAkt} classicumque^{AKon}
 Lager den Legionen seinen mit Scipio Ehre teilt Flotten Signal und
 apud^{Prp} eum^A Pr cani^{InfPas} et^{Kon} alterum^{AdjA} illi^D Pr iubet.^{PräAkt} praetorium^A tendi.^{InfPas}
 bei ihn geblasen zu werden und ein zweites jenem befiehlt Prätor Zelt aufzuschlagen.
- § 2** auctis^{Abl} copiis^{Abl} Pompei^G duobusque^{AdjAblKon} magnis^{AdjAbl} exercitibus^{Abl}
 vermehrt wordenen Truppen des Pompeius zwei und großen Heeren
 coniunctis^{Abl} pristina^{AdjN} omnium^{AdjG} confirmatur^{PräPas} opinio^N et^{Kon} spes^N victoriae^G
 vereinigt wordenen frühere aller wird bestätigt Meinung und Hoffnung des Sieges
 augetur,^{PräPas} adeo^{Adv} ut,^{Kon} quidquid^{Pr} intercederet^{ImpAktKnj} temporis,^G id^N Pr morari^{InfPas}
 wird vermehrt, so sehr dass, was auch immer dazwischenläge an Zeit, dies zu verzögern
 redditum^A in^{Prp} Italiam^A videretur,^{ImpPasKnj} et^{Kon} siquando^{Kon} quid^N Pr Pompeius^N tardius^{AdvKmp}
 die Rückkehr nach Italien schiene, und wenn einmal etwas Pompeius langsamer
 aut^{Kon} consideratius^{AdvKmp} faceret,^{ImpAktKnj} unius^{AdjG} esse^{InfAkt} negotium^N diei,^G sed^{Kon}
 oder bedächtiger machte, eines zu sein Angelegenheit des Tages, sondern
 illum^A Pr delectari^{InfPas} imperio^{Abl} et^{Kon} consulares^{AdjA} praetoriosque^{AdjAkon} servorum^G
 jenen sich erfreuen an der Befehls Gewalt und Konsulare Prätorische und der Sklaven
 habere^{InfAkt} numero^{Abl} dicentes.^{ImpAktKnj}
 zu haben an Zahl sagten.
- § 3** iamque^{AdvKon} inter^{Prp} se^{Abl} Pr palam^{Adv} de^{Prp} imperiis^{Abl} ac^{Kon} de^{Prp} sacerdotiis^{Abl}
 schon und unter einander offen über die Befehls gewalten und über die Priester ämter
 contendebant^{ImpAkt} in^{Prp} annosque^{AKon} consulatum^A definiebant,^{ImpAkt} alii^N Pr domos^A
 wetteiferten für Jahre und das Konsulat setzten fest, andere Häuser
 bonaque^{AKon} eorum,^G Pr ui^N Pr in^{Prp} castris^{Abl} erant.^{ImpAkt} Caesaris,^G petebant;^{ImpAkt}
 Güter und ihrer, die in den Lagern waren Cäsars, beanspruchten;
- § 4** qmagnaque^{AdjNKon} inter^{Prp} eos^A Pr in^{Prp} consilio^{Abl} fuit.^{PerAkt} controversia,^N oporteretne^{Pt}
 groß und zwischen diesen im Rat war Streit, es sich gehörte?
 Lucili^G Hirri,^G quod^{Kon} is^N Pr a^{Prp} Pompeio^{Abl} ad^{Prp} Parthos^A missus^N PerPas esset,^{ImpAktKnj}
 des Lucilius Hirrus, weil dieser von Pompeius zu den Parthern gesandt worden wäre,
 proximis^{AdjAbl} comitiis^{Abl} praetoriis^{AdjAbl} absentis^{AdjG} rationem^A haberi,^{InfPas} cum^{Kon}
 nächsten Wahlen prätorischen des Abwesenden Berücksichtigung gehabt zu werden, als
 eius^G Pr necessarii^N fidem^A implorarent^{ImpAktKnj} Pompei,^G praestaret,^{ImpAktKnj} quod^{Kon}
 seiner Vertraute Treue an flehsten des Pompeius, gewährte, was
 proficiscenti^D PräAkt receperisset,^{PlqAktKnj} ne^{Kon} per^{Prp} eius^G Pr auctoritatem^A deceptus^N PerPas
 dem Aufbrechenden zugesagt hätte, damit nicht durch seiner Autorität getäuscht
 videretur,^{ImpPasKnj} reliqui,^{AdjN} in^{Prp} labore^{Abl} pari^{AdjAbl} ac^{Kon} periculo^{Abl} ne^{Kon} unus^{AdjN}
 erschiene, die Übrigen, in Mühe gleicher und Gefahr damit nicht einer
 omnes^{AdjA} antecederet,^{ImpAktKnj} recusarent.^{ImpAktKnj} weigerten sie.

Kapitel 83

§ 1 **Iam**^{Adv} **de**^{Prp} **sacerdotio**^{Abl} **Caesaris**^G **Domitius,**^N **Scipio**^N **Spintherque**^{NKon} **Lentulus**^N
schon über das Priester amt des Caesar Domitius, Scipio Spinther und Lentulus
cotidianis^{AdjAbl} **contentionibus**^{Abl} **ad**^{Prp} **gravissimas**^{AdjASup} **verborum**^G **contumelias**^A **palam**^{Adv}
täglichen Streitigkeiten zu sehr schweren der Worte Beleidigungen offen
descenderunt,^{PerAkt} **cum**^{Kon} **Lentulus**^N **aetatis**^G **honorem**^A **ostentaret,**^{ImpAktKnj} **Domitius**^N
griffen zu, als Lentulus des Alters Würde zur Schau stellte, Domitius
urbanam^{AdjA} **gratiam**^A **dignitatemque**^{AKon} **iactaret,**^{ImpAktKnj} **Scipio**^N **adfinitate**^{Abl}
städtische Gunst Würde und prahlte, Scipio auf die Verwandtschaft
Pompei^G **confideret.**^{ImpAktKnj}
des Pompeius vertraue.

§ 2 **postulavit**^{PerAkt} **etiam**^{Adv} **L.**^N **Afranium**^A **prodigionis**^G **exercitus**^G **Acutius**^N **Rufus**^N **apud**^{Prp}
verlangte auch L. Afranius des Verrats des Heeres Acutius Rufus bei
Pompeium,^A **quod**^{Kon} **gestum**^N_{PerPas} **in**^{Prp} **Hispania**^{Abl} **diceret.**^{ImpAktKnj}
Pompeius, was geschehen in Spanien behauptete.

§ 3 **et**^{Kon} **L.**^N **Domitius**^N **in**^{Prp} **consilio**^{Abl} **dixit**^{PerAkt} **placere**^{InfAkt} **sibi**^D_{Pr} **bello**^{Abl}
und L. Domitius im Rat sagte zu gefallen ihm nach dem Krieg
confecto^{Abl}_{PerPas} **ternas**^{AdjA} **tabellas**^A **dari**^{InfPas} **ad**^{Prp} **iudicandum**^A_{Ger} **iis**^D_{Pr} **qui**^N_{Pr}
vollendet wordenem je drei Stimm täfelchen gegeben zu werden zum Urteilen denen die
ordinis^G **essent**^{ImpAktKnj} **senatorii**^{AdjG} **belloque**^{AblKon} **una**^{Adv} **cum**^{Prp} **ipsis**^{Abl}_{Pr}
des Standes wären senatorischen dem Krieg und zusammen mit ihnen selbst
interfuissent,^{PlqAktKnj} **sententiasque**^{AKon} **de**^{Prp} **singulis**^{AdjAbl} **ferrent,**^{ImpAktKnj} **qui**^N_{Pr} **Romae**^{Abl}
beigewesen wären, Meinungen und über die Einzelnen fällen, die in Rom
remansissent^{PlqAktKnj} **quique**^{NKon}_{Pr} **intra**^{Prp} **praesidia**^A **Pompei**^G **fuisserent**^{PlqAktKnj} **neque**^{Kon}
geblieben wären und die innerhalb der Posten des Pompeius gewesen wären und nicht
operam^A **in**^{Prp} **re**^{Abl} **militari**^{AdjAbl} **praestitissent:**^{PlqAktKnj} **unam**^{AdjA} **fore**^{Fu1AktInf} **tabellam,**^A
Beistand in in der Sache militärischen geleistet hätten: eine sein werden Tafel,
qui^N_{Pr} **liberandos**^A_{GdvFu1Pas} **omni**^{AdjAbl} **periculo**^{Abl} **censerent,**^{ImpAktKnj} **alteram,**^{AdjA} **qui**^N_{Pr}
die zu befreidenden von jeder Gefahr beschlossen, die zweite, die
capitis^G **damnarent,**^{ImpAktKnj} **tertiam,**^{AdjA} **qui**^N_{Pr} **pecunia**^{Abl} **multarent.**^{ImpAktKnj}
des Lebens verurteilten, die dritte, die mit Geld bürdeten mit Strafe.

§ 4 **postremo**^{Adv} **omnes**^{AdjN} **aut**^{Kon} **de**^{Prp} **honoribus**^{Abl} **suis**^{AdjAbl} **aut**^{Kon} **de**^{Prp} **praemiis**^{Abl}
zuletzt alle entweder über die Ehren ihren oder über die Belohnungen
pecuniae^G **aut**^{Kon} **de**^{Prp} **persequendis**^{Abl}_{GdvFu1Pas} **inimicitis**^{Abl} **agebant,**^{ImpAkt} **neque,**^{Kon} **quibus**^{Abl}_{Pr}
des Geldes oder über zu verfolgenden Feindschaften handelten, und nicht, durch welche
rationibus^{Abl} **superare**^{InfAkt} **possent,**^{ImpAktKnj} **sed**^{Kon} **quemadmodum**^{Kon} **uti**^{InfAkt}
Methoden zu überwinden könnten, sondern wie Gebrauch zu machen
victoria^{Abl} **deberent,**^{ImpAktKnj} **cogitabant.**^{ImpAkt}
des Sieges sollten, dachten.

Kapitel 84

§ 1 **Re**^{Abl} **frumentaria**^{AdjAbl} **praeparata**^{Abl}_{PerPas} **confirmatisque**^{AbIKon}_{PerPas} **militibus**^{Abl} **et**^{Kon}
in der Sache des Getreides vorbereitet wordener gestärkten und Soldaten und
satis^{Adv} **longo**^{AdjAbl} **spatio**^{Abl} **temporis**^G **a**^{Prp} **Dyrrachinis**^{AdjAbl} **proeliis**^{Abl} **intermisso,**^{Abl}_{PerPas}
hinreichend langen Zeitraum der Zeit seit Dyrrachischen Gefechten unterbrochen wordenem,
quo^{Abl}_{Pr} **satis**^{Adv} **perspectum**^N_{PerPas} **habere**^{InfAkt} **militum**^G **animum**^A **videretur,**^{ImpPasKnj}
wodurch genug durch schaut worden zu haben der Soldaten Gesinnung schiene,
temptandum^N_{GdvFu1Pas} **existimavit,**^{PerAkt} **quidnam**^{Pr} **Pompeius**^N **propositi**^G **aut**^{Kon}
zu versuchendes hielt er für, was denn Pompeius an Vorgenommenem oder
voluntatis^G **ad**^{Prp} **dimicandum**^A_{Ger} **haberet.**^{ImpAktKnj}

an Willens zum Kämpfen hätte.

§ 2	itaque ^{Kon} exercitum ^A ex ^{Prp} castris ^{Abl} eduxit ^{PerAkt} aciemque ^{AKon} instruxit, ^{PerAkt}	daher das Heer aus dem Lager führte er hinaus die Schlacht reihe und stellte er auf,	suis ^{AdjAbl} locis ^{Abl} pauloque ^{AdvKon} a ^{Prp} castris ^{Abl} Pompei ^G longius, ^{AdvKmp}	zuerst an seinen Stellen ein wenig und von dem Lager des Pompeius weiter,	continentibus ^{Abl} PerPas vero ^{Pt} diebus, ^{Abl} ut ^{Kon} progrederetur ^{ImpAktKnj} a ^{Prp} castris ^{Abl} suis ^{AdjAbl}	aufeinander folgenden wirklich Tagen, damit vor schritte von dem Lager eigenen	collibusque ^{AblKon} Pompeianis ^{AdjAbl} aciem ^A subiceret. ^{ImpAktKnj} quae ^N _{Pr} res ^N in ^{Prp} dies ^A	Hügeln und pompeianischen die Schlacht linie unter stellte. welche Sache in Tage	confirmatiorem ^{AdjAKmp} eius ^G _{Pr} exercitum ^A efficiebat. ^{ImpAkt}	festeren seines Heeres machte.
§ 3	superius ^{Adv} tamen ^{Pt} institutum ^N in ^{Prp} equitibus, ^{Abl} quod ^A _{Pr} demonstravimus, ^{PerAkt}	früher oben dennoch das Beschlossene in bei den Reitern, was haben wir gezeigt,	servabat, ^{ImpAkt} ut ^{Kon} quoniam ^{Kon} numero ^{Abl} multis ^{AdjAbl} partibus ^{Abl} esset ^{ImpAktKnj} inferior, ^{AdjN}	hielt bei, damit da ja an Zahl vielen Teilen wäre geringer,	adulescentes ^A atque ^{Kon} expeditos ^{AdjA} ex ^{Prp} antesignanis ^{Abl} electis ^{Abl} milites ^A	die Jünglinge und auch leicht Bewaffnete aus den Vorder Reihe Soldaten ausgewählt wordenen Soldaten	ad ^{Prp} pernicitatem ^A armis ^{Abl} inter ^{Prp} equites ^A proeliari ^{InfPas} iuberet, ^{ImpAktKnj} qui ^N _{Pr}	zu Schnelligkeit mit den Waffen zwischen den Reitern zu kämpfen befehlen würde, die welche	cotidiana ^{AdjAbl} consuetudine ^{Abl} usum ^A quoque ^{Adv} eius ^G _{Pr} generis ^G proeliorum ^G	täglichen Gewohnheit Gebrauch auch dieses der Art der Gefechte
	perciperent. ^{ImpAktKnj}	wahrnehmen würden.								
§ 4	his ^{Abl} _{Pr} erat ^{ImpAkt} rebus ^{Abl} effectum, ^N _{PerPas} ut ^{Kon} equitum ^G mille ^{Adj} etiam ^{Adv}	durch diese war Dingen bewirkt worden, dass der Reiter tausend auch	apertioribus ^{AdjAblKmp} locis ^{Abl} vii ^{AdjG} milium ^G Pompeianorum ^{AdjG} inpetum, ^A cum ^{Kon}	offeneren in Orten sieben tausender der Pompeianer den Ansturm, wenn	adasset ^{ImpAktKnj} unus ^N sustinere ^{Infakt} auderent, ^{ImpAktKnj} neque ^{Kon} magnopere ^{Adv} eorum ^G _{Pr}	anwesend wäre Bedarf, standhalten wagen würden, und nicht sehr von ihnen	multitudine ^{Abl} terrentur. ^{ImpPasKnj}	durch die Menge würden erschreckt werden.		
§ 5	namque ^{Kon} etiam ^{Adv} per ^{Prp} eos ^A _{Pr} dies ^A proelium ^A secundum ^{AdjA} equestre ^{AdjA} fecit ^{PerAkt}	denn nämlich auch durch jene Tage Gefecht günstig reiterisch machte	atque ^{Kon} unum ^{AdjA} Allobrogem ^A ex ^{Prp} duobus, ^{AdjAbl} quos ^A _{Pr} perfugisse ^{PerAktInf} ad ^{Prp} Pompeium ^A	und auch einen Allobroger aus zwei, die übergelaufen zu sein zu Pompeius	supra ^{Adv} docuimus, ^{PerAkt} cum ^{Prp} quibusdam ^{Abl} _{Pr} interfecit. ^{PerAkt}	oben haben wir dargelegt, mit einigen tötete.				

Kapitel 85

§ 1	Pompeius, ^N qui ^N _{Pr} castra ^A in ^{Prp} colle ^{Abl} habebat, ^{ImpAkt} ad ^{Prp} infimas ^{AdjASup} radices ^A	Pompeius, der das Lager auf dem Hügel hatte, an unterste Wurzeln	montis ^G aciem ^A instruebat, ^{ImpAkt} semper, ^{Adv} ut ^{Kon} videbatur, ^{ImpPas} expectans, ^N _{PrÄkt}	des Berges die Schlacht linie stellte auf, immer, wie schien, erwartend,	si ^{Kon} iniquis ^{AdjAbl} locis ^{Abl} Caesar ^N se ^A _{Pr} subiceret. ^{ImpAktKnj}	falls ungünstigen in Orten Caesar sich unter stellte würde.		
§ 2	Caesar ^N nulla ^{AdjAbl} ratione ^{Abl} ad ^{Prp} pugnam ^A elici ^{InfPas} posse ^{InfAkt} Pompeium ^A	Caesar durch keine Methode zu dem Kampf heraus gelockt zu werden können Pompeius	existimans ^N _{PrÄkt} hanc ^A _{Pr} sibi ^D _{Pr} commodissimam ^{AdjASup} belli ^G rationem ^A iudicavit, ^{PerAkt}	meinend diese sich am geeignetsten des Krieges Plan urteilte,	uti ^{Kon} castra ^A ex ^{Prp} eo ^{Abl} _{Pr} loco ^{Abl} moveret ^{ImpAktKnj} semperque ^{AdvKon} esset ^{ImpAktKnj} in ^{Prp}	dass das Lager aus jenem Ort verlegte würde immer und wäre in	itineribus, ^{Abl} haec ^A _{Pr} spectans, ^N _{PrÄkt} ut ^{Kon} movendis ^{Abl} _{GdvFu1Pas} castris ^{Abl} pluribusque ^{AdjAblKmp}	Märchen, diese betrachtend, damit zum zu bewegenden Lager mehreren und

adeundis^{Abl} **GdvFu1Pas** **locis**^{Abl} **commodiore**^{AdjAblKmp} **re**^{Abl} **frumentaria**^{AdjAbl} **uteretur,**^{ImpPasKnj}
 zu betretenden Orten günstigeren Sache Getreide Versorgung gebrauchte würde,
simulque^{Kon} **in**^{Prp} **itinere**^{Abl} **ut**^{Kon} **aliquam**^{AdjA} **occasione**^A **dimicandi**^G **Ger** **nancisceretur**^{ImpPasKnj}
 zugleich und auf dem Marsch damit irgendeine Gelegenheit des Kämpfens erlangen würde
et^{Kon} **insolutum**^{AdjA} **ad**^{Prp} **laborem**^A **Pompeii**^G **exercitum**^A **cotidianis**^{AdjAbl} **itinibus**^{Abl}
 und ungewohnt an die Mühe des Pompeius das Heer durch täglichen Märschen

defatigaret.^{ImpAktKnj}
ermüden würde.

§ 3 **his**^{Abl} **Pr** **constitutis**^{Abl} **PerPas** **rebus**,^{Abl} **signo**^{Abl} **iam**^{Adv} **profectionis**^G **dato**^{Abl} **PerPas**
 nach diesen festgelegt wordenen Dingen, mit dem Zeichen schon des Aufbruchs gegeben wordenem
tabernaculisque^{Abl} **detensis**^{Abl} **PerPas** **animum**^A **adversum**^N **PerPas** **est**^{PräAkt} **paulo**^{AdvAbl} **ante**^{Adv}
 Zelten und ab gespannten wordenen den Sinn zugewandt worden ist ein wenig zuvor
extra^{Prp} **cotidianam**^{AdjA} **consuetudinem**^A **longius**^{AdvKmp} **a**^{Prp} **vallo**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **aciem**^A
 außerhalb täglichen Gewohnheit weiter vom Wall sei zu die Schlacht linie
Pompeii^G **progressam,**^A **PerPas** **ut**^{Kon} **non**^{Pt} **iniquo**^{AdjAbl} **loco**^{Abl} **posse**^{InfAkt} **dimicari**^{InfPas}
 des Pompeius vorgerückt worden, sodass nicht ungünstigen Ort könne gekämpft zu werden
videretur.^{ImpPasKnj}
schiene.

§ 4 **tum**^{Adv} **Caesar**^N **apud**^{Prp} **suos**,^{AdjA} **cum**^{Kon} **iam**^{Adv} **esset**^{ImpAktKnj} **agmen**^N **in**^{Prp} **portis**,^{Abl}
 dann Caesar bei den Seinen, als schon sei der Heeres zug in den Toren,
differendum^N **GdvFu1Pas** **est**^{PräAkt} **inquit**^{PräAkt} **iter**^N **in**^{Prp} **praesentia**^{Abl} **nobis**^D **Pr** **et**^{Kon} **de**^{Prp}
 auf zuschieben ist, sagt er der Marsch für den Augenblick uns und über
proelio^{Abl} **cogitandum**,^N **GdvFu1Pas** **sicut**^{Kon} **semper**^{Adv} **depoposcimus.**^{PerAkt} **animo**^{Abl} **simus**^{PräAktKnj}
 die Schlacht ist zu bedenken, so wie immer haben wir gefordert. im Geist seien wir
ad^{Prp} **dimicandum**^A **Ger** **parati;**^N **PerPas** **non**^{Pt} **facile**^{Adv} **occasionem**^A **postea**^{Adv} **reperiemus.**^{Fu1Akt}
 zum Kämpfen bereit; nicht leicht die Gelegenheit später werden wir finden.
confestimque^{Kon} **expeditas**^{AdjA} **copias**^A **educit**^{PräAkt}
 sofort und leicht Bewaffnete Truppen führt hinaus.

Kapitel 86

§ 1 **Pompeius**^N **quoque**,^{Adv} **ut**^{Kon} **postea**^{Adv} **cognitum**^N **PerPas** **est**,^{PräAkt} **suorum**^{AdjG} **omnium**^{AdjG}
 Pompeius auch, wie später erkannt worden ist, der Seinen aller
hortatu^{Abl} **statuerat**^{PlqAkt} **proelio**^{Abl} **decertare.**^{InfAkt} **namque**^{Kon} **etiam**^{Adv} **in**^{Prp} **consilio**^{Abl}
 durch Zureden hatte beschlossen im Gefechte aus zu fechten. denn nämlich auch in dem Rat
superioribus^{AdjAblKmp} **diebus**^{Abl} **dixerat**,^{PlqAkt} **priusquam**^{Kon} **concurrente**^{ImpAktKnj}
 früheren Tagen hatte gesagt, ehe zusammen liefern würden
acies,^N **fore**^{Fu1AktInf} **uti**^{Kon} **exercitus**^N **Caesaris**^G **pelleretur.**^{ImpPasKnj}
 die Schlacht linien, sein werden dass das Heer des Caesar vertrieben würde.

§ 2 **id**^A **Pr** **cum**^{Kon} **essent**^{ImpAktKnj} **plerique**^{AdjN} **admirati**,^N **PerPas** **scio**^{PräAkt} **me**,^A **Pr** **inquit**^{PräAkt}
 dies als seien die meisten verwundert worden, ich weiß mich, sagt er
paene^{Adv} **incredibilem**^{AdjA} **rem**^A **polliceri;**^{InfPas} **sed**^{Kon} **rationem**^A **consilii**^G **mei**^G **Pr** **accipite**,^{PräAktImv}
 fast unglaublichen Sache zu versprechen; aber Plan des Plans meines nehmst auf,
quo^{Kon} **firmiore**^{AdjAblKmp} **animo**^{Abl} **in**^{Prp} **proelium**^A **prodeatis.**^{PräAktKnj}
 damit festerem Sinn in die Schlacht vortretet.

§ 3 **persuasi**^{PerAkt} **equitibus**^D **nostris**,^{AdjD} **idque**^{Kon} **mihi**^D **Pr** **facturos**^A **Fu1Akt** **confirmaverunt**,^{PerAkt}
 habe ich überzeugt den Reitern unseren, dies und mir machen werdend haben sie bestätigt,
ut^{Kon} **cum**^{Kon} **propius**^{AdvKmp} **sit**^{PräAktKnj} **accessum**,^A **Spn** **dextrum**^{AdjA} **Caesaris**^G **cornu**^A **ab**^{Prp}
 dass wenn näher sei Zugang, rechten des Caesar Flügel von
latere^{Abl} **aperto**^{Abl} **PerPas** **adgredenterur**^{ImpPasKnj} **et**^{Kon} **circumventa**^{Abl} **PerPas** **a**^{Prp} **tergo**^{Abl}
 der Seite geöffnet wordenen angreifen würden und umringt wordener von dem Rücken
acie^{Abl} **prius**^{Adv} **perturbatum**^A **PerPas** **exercitum**^A **pellerent**,^{ImpAktKnj} **quam**^{Kon} **a**^{Prp}
 der Schlacht linie früher verwirrt wordenes Heer vertreiben würden, als von

nobis^{Abl} **Pr** **telum**^N **in**^{Prp} **hostem**^A **iaceretur.**^{ImpPasKnj}
 von uns der Wurf spieß gegen den Feind geworfen würde.
 § 4 **ita**^{Adv} **sine**^{Prp} **periculo**^{Abl} **legionum**^G **et**^{Kon} **paene**^{Adv} **sine**^{Prp} **vulnere**^{Abl} **bellum**^A
 so ohne Gefahr der Legionen und fast ohne Wunde den Krieg
conficiemus.^{Fu1Akt} **id**^N **Pr** **autem**^{Pt} **dificile**^{AdjN} **non**^{Pt} **est,**^{PräAkt} **cum**^{Kon} **tantum**^{Adv} **equitatu**^{Abl}
 werden wir beenden. dies aber schwierig nicht ist, da weil so sehr an Reiterei
valeamus.^{PräAktKnj}
 stark sind wir.

§ 5 **simul**^{Adv} **denuntiavit,**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **essent**^{ImpAktKnj} **animo**^{Abl} **parati**^N_{PerPas} **in**^{Prp} **posterum,**^A
 zugleich kündigte an, dass seien im Geist bereit für den nächsten Tag,
et^{Kon} **quoniam**^{Kon} **fieret**^{ImpAktKnj} **dimicandi**^G **Ger** **potestas,**^N **ut**^{Kon} **saepe**^{Adv} **rogitavissent,**^{PlqAktKnj}
 und da ja werde geschehen des Kämpfens Möglichkeit, wie oft gefragt hätten,
ne^{Kon} **suam**^{AdjA} **neu**^{Kon} **reliquorum**^{AdjG} **opinionem**^A **fallerent.**^{ImpAktKnj}
 damit nicht ihre noch nicht der Übrigen Erwartung täuschten würden.

Kapitel 87

§ 1 **Hunc**^A **Pr** **Labienus**^N **excepit,**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **cum**^{Kon} **Caesaris**^G **copias**^A **despicaret,**^{ImpAktKnj}
 diesen Labienus nahm auf, sodass, als des Caesar Truppen verachtete,
Pompei^G **consilium**^A **summis**^{AdjAbiSup} **laudibus**^{Abl} **efferret,**^{ImpAktKnj} **noli,**^{PräAktImv} **inquit**^{PräAkt}
 des Pompeius Plan mit höchsten Lob reden hervor hob würde,
existimare,^{InfAkt} **Pompei,**^V **hunc**^A **Pr** **esse**^{InfAkt} **exercitum,**^A **qui**^N **Pr** **Galliam**^A **Germaniamque**^{AKon}
 zu meinen, Pompeius, diesen zu sein das Heer, das welches Gallien Germanien und
devicerit.^{PerAktKnj}
 besiegt hat.

§ 2 **omnibus**^{AdjAbi} **interfui**^{PerAkt} **proeliis**^{Abl} **neque**^{Kon} **temere**^{Adv} **incognitam**^{AdjA} **rem**^A
 bei allen bin ich dabei gewesen Gefechten und nicht unbedacht unbekannte Sache
pronuntio.^{PräAkt} **perexigua**^{AdjN} **pars**^N **illius**^G **Pr** **exercitus**^G **superest;**^{PräAkt} **magna**^{AdjN} **pars**^N
 verkünde ich. sehr kleiner Teil jenes Heeres bleibt übrig; großer Teil
deperiit,^{PerAkt} **quod**^{Kon} **accidere**^{InfAkt} **tot**^{Adj} **proeliis**^{Abl} **fuit**^{PerAkt} **necesse,**^N **multos**^{AdjA}
 ist zugrunde gegangen, weil geschehen so vielen Gefechten ist gewesen notwendig, viele
autumni^G **pestilentia**^N **in**^{Prp} **Italia**^{Abl} **consumpsit,**^{PerAkt} **multi**^{AdjN} **domum**^A **discesserunt,**^{PerAkt}
 des Herbstes Seuche in Italien hat verzehrt, viele nach Hause sind weggegangen,
multi^{AdjN} **sunt**^{PräAkt} **relicti**^N_{PerPas} **in**^{Prp} **continenti.**^{Abl}
 viele sind zurück gelassen worden auf dem Festland.

§ 3 **an**^{Kon} **non**^{Pt} **exaudistis**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **iis**^{Abl} **Pr** **qui**^N **Pr** **per**^{Prp} **causam**^A **valetudinis**^G
 oder etwa nicht habt ihr gehört von denen die wegen des Grundes der Gesundheit

remanserunt,^{PerAkt} **cohortes**^N **esse**^{InfAkt} **Brundisi**^{Abl} **factas?**^A_{PerPas}
 geblieben sind, Kohorten zu sein in Brundisium gemacht worden?

§ 4 **hae**^N **Pr** **copiae**^N **quas**^A **Pr** **videtis,**^{PräAkt} **ex**^{Prp} **dilectibus**^{Abl} **horum**^G **Pr** **annorum**^G **in**^{Prp} **citeriore**^{AdjAbi}
 diese Truppen die sieht ihr, aus Aushebungen dieser Jahre in diesseitigen
Gallia^{Abl} **sunt**^{PräAkt} **refectae,**^N_{PerPas} **et**^{Kon} **plerique**^{AdjN} **sunt**^{PräAkt} **ex**^{Prp} **coloniis**^{Abl}
 Gallien sind erneuert worden, und die meisten sind aus Kolonien

Transpadanis.^{AdjAbi} **ac**^{Kon} **tamen,**^{Pt} **quod**^N **Pr** **fuit**^{PerAkt} **roboris,**^G **duobus**^{AdjAbi} **proeliis**^{Abl}
 trans Padanischen. und auch dennoch, was war an Stärke, in zwei Gefechten

Dyrrachinis^{AdjAbi} **interiit.**^{PerAkt}
 von Dyrrachium ist zugrunde gegangen.

§ 5 **haec**^A **Pr** **cum**^{Kon} **dixisset,**^{PlqAktKnj} **iuravit**^{PerAkt} **se**^A **Pr** **nisi**^{Kon} **victorem**^{AdjA} **in**^{Prp} **castra**^A **non**^{Pt}
 dieses als gesagt hatte, schwor sich wenn nicht als Sieger in das Lager nicht
reversurum,^A_{Fu1Akt} **reliquosque**^{AdjAkOn} **ut**^{Kon} **idem**^A **Pr** **facerent**^{ImpAktKnj} **hortatus**^N_{PerPas}
 zurück kehren werdend, die Übrigen und dass dasselbe machten würden ermuntert

est.^{PräAkt}
 hat.

§ 6	hoc^A Pr laudans^N PräAkt Pompeius^N idem^N Pr iuravit; PerAkt nec^{Kon} verō^{Pt} ex^{Prp} reliquis^{AdjAbl}
	dieses lobend Pompeius dasselbe schwor; und nicht in der Tat von den Übrigen
	fuit^{PerAkt} quisquam^N Pr qui^N Pr iurare^{InfAkt} dubitaret. ImpAktKnj
	war irgend jemand der zu schwören zögerte würde.
§ 7	haec^N Pr cum^{Kon} facta^N PerPas sunt^{PräAkt} in^{Prp} consilio^{Abl} magna^{AdjAbl} spe^{Abl} et^{Kon} laetitia^{Abl}
	dies als getan worden sind im Rat, mit großer Hoffnung und Freude
	omnium^{AdjG} discessum^N PerPas est;^{PräAkt} ac^{Kon} iam^{Adv} animo^{Abl} victoriam^A praecipiebant, ImpAkt
	aller man ging auseinander ist; und schon im Geist den Sieg vorweg nahmen,
	quod^{Kon} de^{Prp} re^{Abl} tanta^{AdjAbl} et^{Kon} a^{Prp} tam^{Adv} perito^{AdjAbl} imperatore^{Abl} nihil^N Pr frustra^{Adv}
	weil über Sache so großen und von so erfahrenen Feldherrn nichts vergeblich
	confirmari^{InfPas} videbatur. ImpPas
	bestätigt zu werden schien.

Kapitel 88

§ 1	Caesar^N cum^{Kon} Pompei^G castris^{Abl} adpropinquasset, PlqAktKnj ad^{Prp} hunc^A Pr modum^A
	Caesar als des Pompeius dem Lager sich genähert hatte, nach dieser Weise
	aciem^A eius^G Pr instructam^A PerPas animum^A advertisit. PerAkt
	Schlacht linie seiner aufgestellt den Sinn bemerkte.
§ 2	erant^{ImpAkt} in^{Prp} sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl} legiones^N duae^{AdjN} traditae^N PerPas a^{Prp} Caesare^{Abl}
	waren in linken Flügel Legionen zwei übergeben von Caesar
	initio^{Abl} dissensionis^G ex^{Prp} senatus^G consulto;^{Abl} quarum^G una^{AdjN} prima,^{AdjN} altera^{AdjN}
	zu Beginn des Zwistes aus des Senats Beschluss; deren die eine die erste, die andere
	tertia^{AdjN} appellabatur. ImpPas in^{Prp} eo^{Abl} Pr loco^{Abl} ipse^N Pr erat^{ImpAkt} Pompeius.^N
	die dritte wurde genannt. an jenem Ort selbst war Pompeius.
§ 3	mediam^{AdjA} aciem^A Scipio^N cum^{Prp} legionibus^{Abl} Syriacis^{AdjAbl} tenebat. ImpAkt Ciliciensis^{AdjN}
	mittlere Schlacht linie Scipio mit den Legionen syrischen hielt. kilikische
	legio^N coniuncta^N PerPas cum^{Prp} cohortibus^{Abl} Hispanis, AdjAbl quas^A Pr traductas^A PerPas ab^{Prp}
	Legion verbunden mit Kohorten spanischen, welche hinübergeführt von
	Afranio^{Abl} docuimus, PerAkt in^{Prp} dextro^{AdjAbl} cornu^{Abl} erant^{ImpAkt} collocatae.^N PerPas
	Afranius haben wir gezeigt, am rechten Flügel waren aufgestellt.
§ 4	has^A Pr firmissimas^{AdjSupA} se^A Pr habere^{InfAkt} Pompeius^N existimabat. ImpAkt reliquas^{AdjA} inter^{Prp}
	diese sehr starken sich zu haben Pompeius schätzte. die übrigen zwischen
	aciem^A mediam^{AdjA} cornuaque^{AKon} interiecerat. PlqAkt numeroque^{AblKon} cohortes^N Cx^{Adj}
	Schlacht linie mittlere Flügel und hatte eingeworfen Zahl und Kohorten hundertzwanzig
	expleverat. PlqAkt hatte ergänzt.
§ 5	haec^N Pr erant^{ImpAkt} milia^N xlv,^{Adj} evocatorum^G circiter^{Adv} duo,^{AdjN} quaes^N Pr ex^{Prp}
	diese waren Tausende fünfundvierzig, der Zurückgerufenen ungefähr zwei, welche aus
	beneficiariis^{Abl} superiorum^{AdjG} exercituum^G ad^{Prp} eum^A Pr convenerant; PlqAkt quaes^N Pr tota^{AdjAbl}
	Begünstigten früheren Heere zu ihm hatten sich versammelt; welche der ganzen
	acie^{Abl} disperserat. PlqAkt reliquas^{AdjA} cohortis^G vii^{Adj} castris^{Abl} propinquisque^{AdjAblKon}
	Schlacht linie hatte verstreut. die übrigen der Kohorten sieben in Lagern nahe gelegenen und
	castellis^{Abl} praesidio^D disposuerat. PlqAkt
	Kastellen zum Schutz hatte verteilt.
§ 6	dextrum^{AdjA} cornu^A eius^G Pr rivus^N quidam^N Pr impeditis^{Abl} PerPas ripis^{Abl} muniebat; ImpAkt
	rechten Flügel seines ein gewisser Bach durch behinderten Ufern schützte;
	quam^A Pr ob^{Prp} causam^A cunctum^{AdjA} equitatum,^A sagittarios^A funditoresque^{AKon} omnes^{AdjA}
	welchen wegen Grund gesamten Reiterei, Bogenschützen Schleuderer und alle
	sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl} obiecerat. PlqAkt
	am linken Flügel hatte entgegen gestellt.

Kapitel 89

§ 1 Caesar^N superius^{Adv} institutum^A servans^N PräAkt x^{Adj} legionem^A in^{Prp} dextro^{AdjAbl} cornu, Abl
 Caesar vorher Vorhaben bewahrend zehn Legion im rechten Flügel,
 nonam^{AdjA} in^{Prp} sinistro^{AdjAbl} collocaverat, PerAkt tametsi^{Kon} erat^{ImpAkt} Dyrrachinis^{AdjAbl} proeliis^{Abl}
 neunte im linken hatte aufgestellt, obgleich war in Dyrrachischen Gefechten
 vehementer^{Adv} adtenuata, N^{PerPas} et^{Kon} huic^D Pr sic^{Adv} adiunxit, PerAkt octavam, A ut^{Kon} paene^{Adv}
 stark geschwächt, und dieser so fügte an achte, so dass fast
 unam^{AdjA} ex^{Prp} duabus^{AdjAbl} efficaret, ImpAktKnj atque^{Kon} alteram^{AdjA} alteri^{AdjD} praesidio^D
 eine aus zwei machte, und auch die andere der anderen zum Schutz
 esse^{InfAkt} iusserat, PlqAkt zu sein hatte befohlen.

§ 2 cohortes^A in^{Prp} acie^{Abl} lxxx^{Adj} constitutas^A PerPas habebat, ImpAkt quae^N Pr summa^N
 Kohorten in der Schlacht linie achtzig aufgestellt hatte, welche Gesamtsumme
 erat^{ImpAkt} milium^G xxii,^{Adj} cohortes^A vii^{Adj} castris^{Abl} praesidio^D reliquerat, PlqAkt
 war von Tausenden zweihundzwanzig; Kohorten sieben im Lager zum Schutz hatte zurückgelassen.

§ 3 sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl} Antonium, A dextro^{AdjAbl} P. N Sullam, A mediae^{AdjD} acie^D Cn. N
 am linken Flügel Antonius, am rechten P. Sulla, der mittleren Schlacht linie Cn.
 Domitium^A praeposuerat, PlqAkt ipse^N Pr contra^{Prp} Pompeium^A constitut., PerAkt
 Domitius hatte vorgesetzt. er selbst gegenüber Pompeius stellte sich auf.

§ 4 simul^{Adv} iis^{Abl} Pr rebus^{Abl} animadversis, Abl PerPas quas^A Pr demonstravimus, PerAkt timens^N PräAkt
 zugleich diesen Dingen bemerkte, welche haben wir gezeigt, fürchtend
 ne^{Kon} a^{Prp} multitudine^{Abl} equitum^G dextrum^{AdjA} cornu^A circumveniretur, ImpPasKnj celeriter^{Adv}
 damit nicht von der Menge der Reiter den rechten Flügel umzingelt würde, schnell
 ex^{Prp} tertia^{AdjAbl} acie^{Abl} singulas^{AdjA} cohortes^A detrxat, PerAkt atque^{Kon} ex^{Prp} his^{Abl} Pr
 aus der dritten Schlacht linie jeweilige Kohorten zog herab und auch aus diesen
 quartam^{AdjA} instituit, PerAkt equitatuique^{DKon} opposuit, PerAkt et^{Kon} quid^A Pr fieri^{InfPas}
 eine vierte stellte auf der Reiterei und stellte entgegen, und was geschehen
 vellet, ImpAktKnj ostendit, PerAkt monuitque^{Kon} PerAkt eius^G Pr diei^G victoriam^A in^{Prp} earum^G Pr
 wollte zeigte, ermahnte und dieses Tages Sieg auf jener
 cohortium^G virtute^{Abl} constare, InfAkt
 Kohorten durch Tapferkeit zu beruhen.

§ 5 simul^{Adv} tertiae^{AdjG} aciei^G totique^{AdjDKon} exercitui^D imperavit, PerAkt ne^{Kon} iniussu^{Abl}
 zugleich der dritten Schlacht linie dem ganzen und Heere befahl, dass nicht ohne Befehl
 suo^{AdjAbl} concurrent; ImpAktKnj se^A Pr cum^{Kon} id^A Pr fieri^{InfPas} vellet, ImpAktKnj vexillo^{Abl}
 seinem zusammen ließen; er sich wenn dies geschehen sollte, mit dem Feldzeichen
 signum^A daturum, A Fu1Akt
 Signal geben werdend.

Kapitel 90

§ 1 Exercitum^A cum^{Kon} militari^{AdjAbl} more^{Abl} ad^{Prp} pugnam^A cohortaretur, ImpAktKnj suaque^{AdjAblKon}
 das Heer als militärischen Brauch zum Kampf er ansprach seine eigenen und
 in^{Prp} eum^A Pr perpetui^{AdjG} temporis^G officia^A praedicaret, ImpAktKnj in^{Prp} primis^{AdjAbl}
 gegenüber ihm dauernden Zeit Dienste rühmte würde, vor allem
 commemoravit, PerAkt testibus^{Abl} se^A Pr militibus^{Abl} uti^{InfAkt} posse, InfAkt quanto^{Adv} studio^{Abl}
 erwähnte als Zeugen sich der Soldaten gebrauchen zu können, wie groß Eifer
 pacem^A petisset, PlqAktKnj quae^N Pr per^{Prp} Vatinium^A in^{Prp} colloquis, Abl quae^N Pr per^{Prp}
 Frieden gesucht habe, welches Dinge durch Vatinius in Gesprächen, welches Dinge durch
 Aulum^A Clodium^A cum^{Prp} Scipione^{Abl} egisset, PlqAktKnj quibus^{Abl} Pr modis^{Abl} ad^{Prp} Oricum^A
 Aulus Clodius mit Scipio verhandelt habe, auf welche Arten Weisen nach Orikum
 cum^{Prp} Libone^{Abl} de^{Prp} mittendis^{Abl} GdvFu1Pas legatis^{Abl} contendisset, PlqAktKnj gestritten habe.

§ 2	neque ^{Kon} se ^A Pr umquam ^{Adv} abuti ^{InfAkt} militum ^G sanguine ^{Abl} neque ^{Kon} rem ^A publicam ^{AdjA}
	und nicht sich jemals missbrauchen der Soldaten Blut noch Sache öffentliche
	alterutro ^{AdjAbl} exercitu ^{Abl} privare ^{InfAkt} voluisse. ^{PerAktInf}
	von einer von beiden Heer zu berauben gewollt zu haben.
§ 3	hac ^{Abl} Pr habita ^{Abl} PerPas oratione ^{Abl} exposcentibus ^{Abl} PräAkt militibus ^{Abl} et ^{Kon} studio ^{Abl}
	nach dieser gehalten Rede verlangenden Soldaten und mit Eifer
	pugnae ^G ardentibus ^{Abl} PräAkt tuba ^{Abl} signum ^A dedit. ^{PerAkt}
	des Kampfes brennenden mit der Trompete das Zeichen gab.

Kapitel 91

§ 1	Erat ^{ImpAkt} Crastinus ^N evocatus ^N in ^{Prp} exercitu ^{Abl} Caesaris, ^G qui ^N Pr superiore ^{AdjAbl} anno ^{Abl}
	war Crastinus Zurück Gerufener im Heer des Caesar, der im vorigen Jahr
	apud ^{Prp} eum ^A Pr primum ^{AdjA} pilum ^A in ^{Prp} legione ^{Abl} x ^{Adj} duxerat, ^{PlqAkt} vir ^N singulari ^{AdjAbl}
	bei ihn erste Speer in der Legion zehn geführt hatte, Mann außergewöhnlicher
	virtute. ^{Abl}
	Tapferkeit.
§ 2	hic ^N Pr signo ^{Abl} dato ^{Abl} PerPas sequimini ^{PräAktImv} me, ^A Pr inquit ^{PräAkt} manipulares ^N mei ^G Pr
	dieser nach Zeichen gegebenem folgt mir, sagt Manipel Genossen meiner
	qui ^N Pr fuitis, ^{PerAkt} et ^{Kon} vestro ^{AdjD} imperatori, ^D quam ^A Pr constituitis, ^{PerAkt} operam ^A
	die gewesen seid, und eurem Feldherrn, welche beschlossen habt, Hilfe
	date. ^{PräAktImv} unum ^{AdjN} hoc ^N Pr proelium ^N superest; ^{PräAkt} quo ^{Abl} Pr confecto ^{Abl} PerPas et ^{Kon}
	gebt. eine einzige diese Schlacht bleibt; durch welches vollendet sowohl
	ille ^N Pr suam ^{AdjA} dignitatem ^A et ^{Kon} nos ^N Pr nostram ^{AdjA} libertatem ^A recuperabimus. ^{Fu1Akt}
	jener seine Würde als auch wir unsere Freiheit werden zurück erlangen.
§ 3	simul ^{Adv} respiciens ^N PräAkt Caesarem ^A faciam, ^{PräAkt} inquit ^{PräAkt} hodie, ^{Adv} imperator, ^N ut ^{Kon}
	zugleich zurück blickend Caesar werde ich machen, sagt heute, Feldherr, dass
	aut ^{Kon} vivo ^{AdjAbl} mihi ^D Pr aut ^{Kon} mortuo ^{Abl} PerPas gratias ^A agas. ^{PräAktKnj}
	entweder lebend mir oder tot seiend Dank mögest du erweisen.
§ 4	haec ^A Pr cum ^{Kon} dixisset, ^{PlqAktKnj} primus ^{AdjN} ex ^{Prp} dextro ^{AdjAbl} cornu ^{Abl} procucurrit ^{PerAkt}
	dieses als gesagt habe, als Erster aus dem rechten Flügel lief vor
	atque ^{Kon} eum ^A Pr electi ^N PerPas milites ^N circiter ^{Adv} cxx ^{Adj} voluntarii ^N eiusdem ^G Pr centuriae ^G
	und auch ihn ausgewählte Soldaten ungefähr hundertzwanzig Freiwillige derselben Zenturie
	sunt ^{PräAkt} prosecuti. ^N PerPas sind gefolgt.

Kapitel 92

§ 1	Inter ^{Prp} duas ^{AdjA} acies ^A tantum ^{AdjN} erat ^{ImpAkt} relictum ^N PerPas spatii, ^G ut ^{Kon} satis ^{Adv}
	zwischen zwei Schlacht linien so viel war übrig gelassen an Raum, dass hinreichend
	esset ^{ImpAktKnj} ad ^{Prp} concursum ^A utriusque ^G Pr exercitus. ^G
	wäre für das Zusammen Laufen jedes der beiden Heere.
§ 2	sed ^{Kon} Pompeius ^N suis ^{AdjD} praedixerat, ^{PlqAkt} ut ^{Kon} Caesaris ^G impetum ^A exciperent ^{ImpAktKnj}
	aber Pompeius den Seinen hatte voraus gesagt, dass des Caesar Angriff abfangen würden
	neve ^{Kon} se ^A Pr loco ^{Abl} movearent ^{ImpAktKnj} aciemque ^{AKon} eius ^G Pr
	und nicht sich vom Platz bewegten würden die Schlacht linie und seine
	distrahi ^{InfPas} paterentur; ^{ImpAktKnj} idque ^{NKon} Pr admonitu ^{Abl} C. ^N Triari ^G
	auseinander gezogen zu werden gestatteten; und dies durch die Mahnung C. Triarius
	fecisse ^{PerAktInf} dicebatur, ^{ImpPas} ut ^{Kon} primus ^{AdjN} excursus ^N visque ^{NKon} militum ^G
	getan zu haben wurde gesagt, damit der erste Aus Lauf Kraft und der Soldaten
	infringeretur ^{ImpPasKnj} aciesque ^{NKon} distenderetur, ^{ImpPasKnj} atque ^{Kon} in ^{Prp} suis ^{Abl} Pr ordinibus ^{Abl}
	gebrochen würde Schlacht linie und gedehnt würde, und in ihren Reihen
	dispositi ^N PerPas dispersos ^A PerPas adorirentur; ^{ImpPasKnj}
	aufgestellt worden zerstreute würden angreifen;

§ 3	leviusque ^{AdvKmpKon} casura ^N _{Fu1Akt} pila ^N sperabat ^{ImpAkt} in ^{Prp} loco ^{Abl} retentis ^{Abl} _{PerPas} leichter und fallen werdende Wurfspieße hoffte in dem Ort zurückgehaltenen
	militibus, ^{Abl} quam ^{Kon} si ^{Kon} ipsi ^N _{Pr} immissis ^{Abl} _{PerPas} telis ^{Abl} occurrisse ^{nt,PlqAktKnj} simul ^{Adv} Soldaten, als wenn sie selbst hinein geschleuderten Geschossen entgegen gelaufen wären, zugleich
	fore ^{Fu1AktInf} ut ^{Kon} duplicato ^{Abl} _{PerPas} cursu ^{Abl} Caesaris ^G milites ^N examire ^{nt,ImpPasKnj} et ^{Kon} werde sein dass verdoppelten Lauf des Caesar die Soldaten entkräftet würden und
	lassitudine ^{Abl} conficerentur. ^{ImpPasKnj} durch Müdigkeit aufgerieben würden.
§ 4	quod ^{Kon} nobis ^{Abl} _{Pr} quidem ^{Pt} nulla ^{AdjAbl} ratione ^{Abl} factum ^N _{PerPas} a ^{Prp} Pompeio ^{Abl} videtur, ^{PräPas} weil uns doch durch keine Überlegung getan worden von Pompeius scheint,
	propterea ^{Adv} quod ^{Kon} est ^{PräAkt} quaedam ^N _{Pr} animi ^G incitatio ^N atque ^{Kon} alacritas ^N naturaliter ^{Adv} deshalb dass ist eine gewisse des Geistes Antrieb und Muntermut von Natur aus
	innata ^N _{PerPas} omnibus, ^D _{Pr} quae ^N _{Pr} studio ^{Abl} pugnae ^G incenditur. ^{PräPas} eingeboren allen, die durch Eifer des Kampfes entzündet wird.
§ 5	hanc ^A _{Pr} non ^{Pt} reprimere, ^{InfAkt} sed ^{Kon} augere ^{InfAkt} imperatores ^N debent; ^{PräAkt} neque ^{Kon} frustra ^{Adv} diese nicht unterdrücken, sondern vergrößern Feldherren sollen; und nicht vergeblich
	antiquitus ^{Adv} institutum ^N _{PerPas} est, ^{PräAkt} ut ^{Kon} signa ^N undique ^{Adv} concinerent ^{ImpAktKnj} seit Alters eingeführt worden ist, dass Zeichen von allen Seiten zusammen erklingen würden
	clamoremque ^{AKon} universi ^{AdjN} tollerent; ^{ImpAktKnj} quibus ^{Abl} _{Pr} rebus ^{Abl} et ^{Kon} hostes ^A Geschrei und alle erheben würden; durch welche Dinge und die Feinde
	terri ^{InfPas} et ^{Kon} suos ^{AdjA} incitari ^{InfPas} existimaverunt. ^{PerAkt} erschreckt zu werden und die Eigenen angestachelt zu werden haben sie gemeint.

Kapitel 93

§ 1	Sed ^{Kon} nostris ^{AdjN} milites ^N dato ^{Abl} _{PerPas} signo ^{Abl} cum ^{Kon} infestis ^{AdjAbl} pilis ^{Abl} aber unsere Soldaten gegebenem Zeichen als drohenden Wurfspießen
	procucurrissent ^{PlqAktKnj} atque ^{Kon} animum ^A advertisserunt ^{PlqAktKnj} non ^{Pt} concurri ^{InfPas} a ^{Prp} vorgeeilt wären und den Sinn zugewandt hätten nicht angelaufen zu werden von
	Pompeianis, ^{Abl} usu ^{Abl} periti ^{AdjN} ac ^{Kon} superioribus ^{AdjAbl} pugnis ^{Abl} exercitati ^N _{PerPas} den Pompeianern, durch Erfahrung kundige und früheren Gefechte geübt
	sua ^{Abl} _{Pr} sponte ^{Abl} cursum ^A represserunt ^{PerAkt} et ^{Kon} ad ^{Prp} medium ^{AdjA} fera ^{Adv} spatium ^A aus eigener Antriebskraft Lauf hielten an und zu die Mitte fast Abstand
	constiterunt, ^{PerAkt} ne ^{Kon} consumptis ^{Abl} _{PerPas} viribus ^{Abl} adpropinquarent, ^{ImpAktKnj} blieben stehen, damit nicht verbrauchten Kräften sich näherten,
	parvoque ^{AdjAbiKon} intermisso ^{Abl} _{PerPas} temporis ^G spatio ^{Abl} ac ^{Kon} rurus ^{Adv} renovato ^{Abl} _{PerPas} kleinem und eingeschobenem der Zeit Zwischenraum und wieder erneuerten
	cursu ^{Abl} pila ^A miserunt, ^{PerAkt} celeriterque, ^{AdvKon} ut ^{Kon} erat ^{ImpAkt} praeceptum ^N _{PerPas} a ^{Prp} Lauf Wurfspieße warfen, schnell und, wie war Anweisung von
	Caesare, ^{Abl} gladios ^A strinxerunt. ^{PerAkt} Caesar, Schwerter zogen.
§ 2	neque ^{Kon} vero ^{Pt} Pompeiani ^{AdjN} huic ^D _{Pr} rei ^D defuerunt. ^{PerAkt} nam ^{Kon} et ^{Kon} tela ^A missa ^A _{PerPas} und nicht wirklich die Pompeianer dieser Sache fehlten. denn auch Geschosse geworfene
	exceperunt ^{PerAkt} et ^{Kon} impetum ^A legionum ^G tulerunt ^{PerAkt} et ^{Kon} ordines ^A conservaverunt ^{PerAkt} fingen auf und den Ansturm der Legionen trugen und Reihen bewahrten
	pilisque ^{AblKon} missis ^{Abl} _{PerPas} ad ^{Prp} gladios ^A redierunt. ^{PerAkt} mit Wurfspießen und geworfenen zu den Schwertern kehrten sie zurück.
§ 3	eodem ^{AdjAbl} tempore ^{Abl} equites ^N ab ^{Prp} sinistro ^{AdjAbl} Pompei ^G cornu, ^{Abl} ut ^{Kon} erat ^{ImpAkt} zur selben Zeit Reiter vom linken des Pompeius Flügel, wie war
	imperatum, ^N _{PerPas} universi ^{AdjN} procucurrerunt, ^{PerAkt} omnisque ^{AdjNKon} multitudo ^N sagittariorum ^G befohlen worden, alle liefen vor, die ganze und Menge der Bogenschützen
	se ^A _{Pr} profudit. ^{PerAkt} sich ergoss.

§ 4	quorum^G Pr impetum^A noster^{AdjN} equitatus^N non^{Pt} tulit,^{PerAkt} sed^{Kon} paulum^{Adv} loco^{Abl} deren Ansturm unser Reiter heer nicht trug, sondern ein wenig vom Platz
	motus^N PerPas cessit,^{PerAkt} equitesque^{NKon} Pompeii^G hoc^{Abl} Pr acrius^{AdvKmp} instare^{InfAkt} et^{Kon} bewegt wich, die Reiter und des Pompeius um so heftiger zu drängen und
	se^A Pr turmatim^{Adv} explicare^{InfAkt} aciemque^{AKon} nostram^{AdjA} a^{Prp} latere^{Abl} aperto^{Abl} PerPas sich schwadrons weise zu entfalten Schlachlinie und unsere von der Flanke offenen
	circumire^{InfAkt} cooperunt.^{PerAkt} zu umgehen begannen.
§ 5	quod^{Kon} ubi^{Kon} Caesar^N animum^A advertisit,^{PerAkt} quartae^{AdjD} aciei,^D quam^A Pr als sobald Caesar den Sinn zuwandte, der vierten Schlacht reihe, welche
	instituerat^{PlqAkt} sex^{Adj} cohortium^G numero,^{Abl} dedit^{PerAkt} signum.^A eingerichtet hatte sechs der Kohorten an Zahl, gab das Zeichen.
§ 6	illae^N Pr celeriter^{Adv} procucurrerunt^{PerAkt} infestisque^{AdjAblKon} signis^{Abl} tanta^{AdjAbl} vi^{Abl} in^{Prp} jene schnell liefen vor drohenden und Zeichen mit so großer Kraft gegen
	Pompeii^G equites^A impetum^A fecerunt,^{PerAkt} ut^{Kon} eorum^G Pr nemo^N Pr consisteret,^{ImpAktKnj} des Pompeius Reiter einen Ansturm machten, sodass von ihnen niemand stand hielt,
	omnesque^{AdjNKon} conversi^N PerPas non^{Pt} solum^{Adv} loco^{Abl} excederent,^{ImpAktKnj} sed^{Kon} alle und umgewandt nicht nur vom Platz wichen, sondern
	protinus^{Adv} incitati^N PerPas fuga^{Abl} montes^A altissimos^{AdjASup} peterent.^{ImpAktKnj} sofort angestachelt durch Flucht Berge sehr hohe auf suchten.
§ 7	quibus^{Abl} Pr submotis^{Abl} PerPas omnes^{AdjN} sagittarii^N fundatoresque^{NKon} destituti^N PerPas durch welche weg getriebenen alle Bogenschützen Schleuderer und verlassen
	inermes^{AdjN} sine^{Prp} praesidio^{Abl} interfecti^N PerPas sunt.^{PrAkt} unbewaffnet ohne Schutz getötet sind.
§ 8	eodem^{AdjAbl} impetu^{Abl} cohortes^N sinistrum^{AdjA} cornu^A pugnantibus^{Abl} PräAkt etiamtum^{Adv} ac^{Kon} mit dem selben Schwung Kohorten den linken Flügel kämpfenden noch immer und
	resistentibus^{Abl} PräAkt in^{Prp} acie^{Abl} Pompeianis^{AdjAbl} circumierunt^{PerAkt} eosque^{AKon} Pr a^{Prp} widerstehenden in der Schlacht reihe pompeianischen umgingen sie und von
	tergo^{Abl} sunt^{PrAkt} adorti.^N PerPas hinten sind angefallen.

Kapitel 94

§ 1	Eodem^{AdjAbl} tempore^{Abl} tertiam^{AdjA} aciem^A Caesar^N quae^N Pr quieta^{AdjN} fuerat^{PlqAkt} et^{Kon} zur selben Zeit die dritte Schlacht reihe Caesar die ruhig gewesen war und
	se^A Pr ad^{Prp} id^A Pr tempus^A loco^{Abl} tenuerat,^{PlqAkt} procurrere^{InfAkt} iussit.^{PerAkt} sich bis zu dieser Zeit am Ort gehalten hatte, vor zu laufen befahl.
§ 2	ita^{Adv} cum^{Kon} recentes^{AdjN} atque^{Kon} integri^{AdjN} defessis^{AdjD} successissent,^{PlqAktKnj} alii^N Pr so als Frische und Unversehrte den Erschöpften nachgefolgt waren, andere
	autem^{Pt} a^{Prp} tergo^{Abl} adorirentur,^{ImpPasKnj} sustinere^{InfAkt} Pompeiani^{AdjN} non^{Pt} potuerunt^{PerAkt} aber von hinten überfielen würden, standhalten die Pompeianer nicht konnten
	atque^{Kon} universi^{AdjN} terga^A verterunt.^{PerAkt} und alle zusammen die Rücken kehrten.
§ 3	neque^{Kon} vero^{Pt} Caesarem^A febellit^{PerAkt} quin^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl} Pr cohortibus,^{Abl} quae^N Pr contra^{Prp} und nicht wirklich Caesar entging dass von diesen Kohorten, die gegen
	equitatum^A in^{Prp} quarta^{AdjAbl} acie^{Abl} collocatae^N PerPas essent,^{ImpAktKnj} initium^N victoriae^G die Reiterei in der vierten Schlacht reihe aufgestellten gewesen wären, der Anfang des Sieges
	oriretur,^{ImpPasKnj} ut^{Kon} ipse^N Pr in^{Prp} cohortandis^{Abl} GdvFu1Pas militibus^{Abl} pronuntiaverat.^{PlqAkt} entstünde, wie er selbst beim anzuspornen seienden Soldaten hatte verkündet.
§ 4	ab^{Prp} his^{Abl} Pr enim^{Pt} primum^{Adv} equitatus^N est^{PrAkt} pulsus,^N PerPas geschlagen worden, ab^{Prp} isdem^{Abl} Pr von diesen nämlich zuerst die Reiterei ist von denselben
	factae^N PerPas caedes^N sagittariorum^G ac^{Kon} funditorum,^G ab^{Prp} isdem^{Abl} Pr gemachte Niedermetzelungen der Bogenschützen und der Schleuderer, von denselben

§ 5 neque^{Kon} vero^{Pt} diutius,^{AdvKmp} qui^{N Pr} in^{Prp} vallo^{Abl} constiterant,^{PlqAkt} multitudinem^A
 und nicht wirklich länger, die auf dem Wall waren stehen geblieben, die Menge
 telorum^G sustinere^{InfAkt} potuerunt,^{PerAkt} sed^{Kon} confecti^{N PerPas} vulneribus^{Abl} locum^A
 der Wurfgeschosse standzuhalten vermochten, aber aufgerieben durch Wunden den Platz
 reliquerunt,^{PerAkt} protinusque^{AdvKon} omnes^{AdjN} ducibus^{Abl} usi^{N PerPas} centurionibus^{Abl}
 verließen, sogleich und alle unter Führung gebraucht habend von Zenturionen
 tribunisque^{AblKon} militum^G in^{Prp} altissimos^{AdjASup} montis,^A qui^{N Pr} ad^{Prp} castra^A
 Tribunen und der Soldaten auf sehr hohe Berge, die zu dem Lager
 pertinebant,^{ImpAkt} configerunt.^{PerAkt}
 gehörten, flüchteten sich.

Kapitel 96

§ 1 In^{Prp} castris^{Abl} Pompei^G videre^{InfAkt} licuit^{PerAkt} trichilas^A structas,^{A PerPas} magnum^{AdjA}
 in den Lagern des Pompeius zu sehen war erlaubt Laub Gänge aufgebaut, großes
 argenti^G pondus^A expositum,^{N PerPas} recentibus^{AdjAbl} caespitibus^{Abl} tabernacula^N constrata,^{N PerPas}
 des Silbers Gewicht ausgestellt, frischen Rasen Soden Zelte ausgelegt,
 Luci^G etiam^{Adv} Lentuli^G et^{Kon} nonnullorum^{AdjG} tabernacula^N protecta^{N PerPas} hedera^{Abl}
 des Lucius auch Lentulus und einiger Zelte bedeckt mit Efeu
 multaque^{AdjNKon} praeterea,^{Adv} quae^{N Pr} nimiam^{AdjA} luxuriem^A et^{Kon} victoriae^G fiduciam^A
 vieles und außerdem, welches allzu große Üppigkeit und des Sieges Zuversicht
 designarent,^{ImpAktKnj} ut^{Kon} facile^{Adv} existimari^{InfPas} posset^{ImpAktKnj} nihil^{N Pr} eos^{A Pr} de^{Prp}
 anzeigen, so dass leicht gehalten zu werden könnte nichts sie über
 eventu^{Abl} eius^{G Pr} diei^G timuisse,^{PerAktInf} qui^{N Pr} non^{Pt} necessarias^{AdjA} conquerirent^{ImpAktKnj}
 den Ausgang jenes Tages gefürchtet zu haben, die nicht notwendige aufsuchten
 voluptates.^A at^{Kon} hi^{N Pr} miserrimo^{AdjAblSup} ac^{Kon} patientissimo^{AdjAblSup} exercitu^{Abl} Caesaris^G
 Lüste. aber diese sehr elendem und sehr duldsamen Heer des Caesar
 luxuriem^A obiciebant,^{ImpAkt} cui^{D Pr} semper^{Adv} omnia^{AdjN} ad^{Prp} necessarium^{AdjA} usum^A
 Luxus warfen vor, welchem immer alles zu notwendigem Gebrauch
 defuissent.^{PlqAktKnj}
 gefehlt hätten.

§ 3 Pompeius,^N iam^{Adv} cum^{Kon} intra^{Prp} vallum^A nostri^{N Pr} versarentur,^{ImpKnj} equum^A nactus^{N PerPas}
 Pompeius, schon als innerhalb des Walles die Unrigen sich aufhielten, ein Pferd erlangt habend
 detractis^{Abl} insignibus^{Abl} imperatoriis^{AdjAbl} decumana^{AdjAbl} porta^{Abl} se^{A Pr} ex^{Prp} castris^{Abl}
 abgenommen wordenen Abzeichen des Feldherrn zehnten Pforte sich aus dem Lager
 elecit^{PerAkt} protinusque^{AdvKon} equo^{Abl} citato^{Abl} Larisam^A contendit.^{PerAkt}
 stürzte hinaus sogleich und auf dem Pferd angetrieben wordenem nach Larisa elite.

§ 4 neque^{Kon} ibi^{Adv} constituit,^{PerAkt} sed^{Kon} eadem^{AdjAbI} celeritate^{Abl} paucos^{AdjA} suos^{AdjA} ex^{Prp}
 und nicht dort hielt an, sondern derselben Schnelligkeit wenige Seine aus
 fuga^{Abl} nactus^{N PerPas} nocturno^{AdjAbl} itinere^{Abl} non^{Pt} intermisso^{Abl} comitatu^{Abl} equitum^G
 der Flucht erlangt habend nächtlichem Marsch nicht unterbrochen wordenem Begleitung der Reiter
 xxx^{Adj} ad^{Prp} mare^A pervenit^{PerAkt} navemque^{AKon} frumentarium^{AdjA} concedit,^{PerAkt} saepe,^{Adv}
 dreißig zum Meer gelangte Schiff und Getreide bestieg, oft,
 ut^{Kon} dicebatur,^{ImpPas} querens^{N PräAkt} tantum^{AdjA} se^{A Pr} opinionem^A febellisse,^{PerAktInf} ut^{Kon} a^{Prp}
 wie gesagt wurde, klagend so sehr sich Erwartung getäuscht zu haben, dass von
 quo^{Abl} genere^{Abl} hominum^G victoriam^A sperasset,^{PlqAktKnj} ab^{Prp} eo^{Abl} initio^{Abl} fugae^G
 welcher Art von Menschen den Sieg erhofft hätte, von diesem Anfang der Flucht
 facto^{Abl} paene^{Adv} proditus^{N PerPas} videretur.^{ImpPasKnj} erschien.
 gemacht wordenem beinahe verraten

Kapitel 97

§ 1 Caesar^N castris^{Abl} potitus^{N PerPas} a^{Prp} militibus^{Abl} contendit,^{PerAkt} ne^{Kon} in^{Prp} praeda^{Abl}
 Caesar des Lagers bemächtigt worden von den Soldaten drängte, dass nicht bei der Beute

	occupati^N _{PerPas}	reliqui^{AdjG}	negotii^G	gerendi^G _{Ger}	facultatem^A	dimitterent. _{ImpAktKnj}
	beschäftigt	des übrigen	Geschäftes	des Zu Betreibens	Gelegenheit	entgehen ließen.
§ 2	qua^{Abl} _{Pr} re^{Abl}	impetrata^{Abl} _{PerPas}		montem^A	opere^{Abl}	circummunire^{InfAkt}
	durch welche	Sache	erlangt wordener	den Berg	mit Bau Arbeit	ringsum zu befestigen
	Pompeiani,^N	quod^{Kon}	is^N _{Pr}	mons^N	erat^{ImpAkt}	sine^{Prp} aqua,^{Abl}
	die Pompeianer,	weil	dieser	Berg	war	ohne Wasser,
	relichto^{Abl} _{PerPas}	monte^{Abl}	universi^{AdjN}	iugis^{Abl}	diffisi^N _{PerPas}	ei^D _{Pr} loco^{Abl}
	verlassen wordenem	Berg	alle	über die Kämme	dessen	nach Larisa hin gewandt
	recipere^{InfAkt}		coeperunt.PerAkt			
	sich zurück ziehen		begannen.			
§ 3	qua^{Abl} _{Pr} re^{Abl}	animadversa^{Abl} _{PerPas}		Caesar^N copias^A	suas^{AdjA}	divisit^{PerAkt}
	als diese	Sache	bemerkt worden	Caesar	Truppen	seine
	legionum^G _{in^{Prp}}	castris^{Abl}	Pompei^G	remanere^{InfAkt}	iussit,^{PerAkt}	partem^A _{in^{Prp}} sua^{AdjA} castra^A
	der Legionen	in	dem Lager	des Pompeius	zu verbleiben	befahl,
	remisit,^{PerAkt}	iii^{Adj}	secum^{AblPrp} _{Pr}	legiones^A	duxit^{PerAkt}	commodioreque^{AdjAbIKmpKon} itinere^{Abl}
	zurück sandte,	vier	mit sich	Legionen	führte	günstigerem und Weg
	Pompeianis^{AdjD}	occurrere^{InfAkt}	coepit^{PerAkt}	et^{Kon} progressus^N _{PerPas}	milia^A	passuum^G vi^{Adj}
	den Pompeianern	entgegen zu gehen	begann	und	vorgegangen	Tausende der Schritte sechs
	aciem^A	instruxit.PerAkt				
	die Schlachlinie	stellte auf.				
§ 4	qua^{Abl} _{Pr} re^{Abl}	animadversa^{Abl} _{PerPas}		Pompeiani^{AdjN} _{in^{Prp}}	quodam^{AdjAbl}	monte^{Abl}
	als diese	Sache	bemerkt worden	die Pompeianer	auf einem gewissen	Berg
	constiterunt.PerAkt	hunc^A _{Pr}	montem^A	flumen^N subliebat.ImpAkt	Caesar^N	milites^A
	hielten an.	diesen	Berg	ein Fluss	unterspülte.	Caesar die Soldaten
	cohortatus,^N _{PerPas}	etsi^{Kon}	totius^{AdjG}	diei^G continenti^{AdjAbI}	labore^{Abl}	erant^{ImpAkt}
	ermuntert habend,	obgleich	des ganzen	Tages ununterbrochenem	Mühen	waren aufgerieben
	noxque^{NKon}	iam^{Adv}	suberat,ImpAkt	tamen^{Adv}	munitione^{Abl}	flumen^A _{a^{Prp}} monte^{Abl}
	Nacht und	schon	stand bevor,	dennoch	durch Befestigung	den Fluss vom Berg
	seclusit,PerAkt	ne^{Kon}	noctu^{Adv}	aquari^{InfPas}	Pompeiani^{AdjN}	possent.ImpAktKnj
	schied ab,	damit nicht	bei Nacht	Wasser zu holen	die Pompeianer	könnten.
§ 5	quo^{Abl} _{Pr} perfecto^{Abl} _{PerPas}	opere^{Abl}	illi^N _{Pr} de^{Prp}	deditio^e^{AbI}	missis^{Abl} _{PerPas}	legatis^{Abl}
	wobei	vollendet wordenem	Werk	jene über	die Ergebung	gesandt worden
	agere^{InfAkt}	cooperunt.PerAkt	pauci^{AdjN}	ordinis^G	senatorii,^{AdjG}	qui^N _{Pr} se^A _{Pr}
	zu verhandeln	begannten.	wenige	des Standes	senatorischen,	die sich
	coniunixerant,^{PlqAkt}	nocte^{Abl}	fuga^{Abl}	salutem^A	petiverunt.PerAkt	cum^{Prp} iis^{Abl} _{Pr}
	verbunden hatten,	bei Nacht	durch Flucht	Rettung	suchten.	mit jenen

Kapitel 98

	Caesar^N prima^{AdjAbI}	luce^{Abl}	omnes^{AdjA}	eos, A^A _{Pr} qui^N _{Pr}	in^{Prp}	monte^{Abl}	concederant,PlqAkt
	Caesar	bei erster	Dämmerung	alle	diese,	die auf dem Berg	sich nieder gelassen hatten,
	ex^{Prp} superioribus^{AdjAbIKmp}		locis^{Abl}	in^{Prp} planitiem^A	descendere^{InfAkt}		atque^{Kon} arma^A
	aus	höheren	Orten	in die Ebene	hinab zu steigen		und die Waffen
	proicere^{InfAkt}	iussit.PerAkt					
	hinweg zu werfen	befahl.					
§ 2	quod^{Kon}	ubi^{Kon}	sine^{Prp} recusatione^{Abl}	fecerunt^{PerAkt}	passisque^{Abl} _{PerPas}	palmis^{Abl}	projecti^N _{PerPas}
	was	als	ohne Widerspruch	taten	ausgestreckten und	Händen	nieder geworfen
	ad^{Prp} terram^A	fletentes^N _{PräAkt}	ab^{Prp}	eo^{Abl} _{Pr} salutem^A	petiverunt,PerAkt	consolatus^N _{PerPas}	
	zur Erde	weinend	von ihm	Rettung	erbaten,	getrostet habend	
	consurgere^{InfAkt}	iussit.PerAkt	et^{Kon} pauca^{AdjA}	apud^{Prp} eos^A _{Pr} de^{Prp}	lenitate^{Abl}	sua^{AdjAbI}	
	aufzustehen	befahl	und weniges	bei ihnen	über die Milde	seine	
	locutus,^N _{PerPas}	quo^{Kon}	minore^{AdjAbIKmp}	essent^{ImpAktKnj}	timore^{Abl}	omnes^{AdjA}	conservavit^{PerAkt}
	gesprochen habend,	damit	geringerer	seien	Furcht,	alle	bewahrte

militibusque^{DKon} **suis**^{AdjD} **commendavit,**^{PerAkt} **nequi**^{KonN} **Pr** **eorum**^G **Pr** **violaretur,**^{ImpPasKnj}
 den Soldaten und seinen empfahl, dass nicht irgendwer von ihnen verletzt würde,
nequid^{KonN} **Pr** **sui**^G **Pr** **desiderarent.**^{ImpAktKnj}
 und nicht irgendetwas von seinem entbehren sollten.

§ 3 hac^{Abl} **Pr** **adhibita**^{Abl} **PerPas** **diligentia**^{Abl} **ex**^{Prp} **castris**^{Abl} **sibi**^D **Pr** **legiones**^A **alias**^{AdjA}
 mit dieser angewandten wordenen Sorgfalt aus dem Lager sich Legionen andere
occurrere^{InfAkt} **et**^{Kon} **eas**^A **Pr** **quas**^A **Pr** **secum**^{AblPrp} **Pr** **duxerat,**^{PlqAkt} **invicem**^{Adv} **requiescere**^{InfAkt}
 entgegen zu kommen und jene welche mit sich geführt hatte, wechselweise auszuruhen
atque^{Kon} **in**^{Prp} **castra**^A **reverti**^{InfPas} **iussit**^{PerAkt} **eodemque**^{AdjAblKon} **die**^{Abl} **Larisam**^A
 und in das Lager zurück zu kehren befaßt am selben und Tag nach Larisa
pervenit.^{PerAkt}
 gelangte.

Kapitel 99

§ 1 In^{Prp} **eo**^{Abl} **Pr** **proelio**^{Abl} **non**^{Pt} **amplius**^{AdvKmp} **ducentos**^{AdjA} **milites**^A **desideravit,**^{PerAkt} **sed**^{Kon}
 in dieser Schlacht nicht mehr zweihundert Soldaten vermisste, sondern
centuriones^A **fortes**^{AdjA} **viros**^A **circiter**^{Adv} **xxx**^{Adj} **amisit.**^{PerAkt}
 Zenturionen tapfere Männer ungefähr dreißig verlor.
§ 2 interfectus^N **PerPas** **est**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **fortissime**^{AdvSup} **pugnans**^N **PräAkt** **Crastinus,**^N **cuius**^G **Pr**
 getötet ist auch sehr tapfer kämpfend Crastinus, dessen
mentionem^A **supra**^{Adv} **fecimus,**^{PerAkt} **gladio**^{Abl} **in**^{Prp} **os**^A **adversum**^{AdjA}
 Erwähnung oben haben wir gemacht, mit dem Schwert in das Gesicht gegenüber gewandt
coniecto.^{Abl} **PerPas**
 geworfen wordenem.

§ 3 neque^{Kon} **id**^N **Pr** **fuit**^{PerAkt} **falsum,**^{AdjN} **quod**^A **Pr** **ille**^N **Pr** **in**^{Prp} **pugnam**^A **profiscens**^N **PräAkt**
 und nicht dies war falsch, was jener in den Kampf aufbrechend
dixerat.^{PlqAkt} **sic**^{Adv} **enim**^{Pt} **Caesar**^N **existimabat**^{ImpAkt} **eo**^{Abl} **Pr** **proelio**^{Abl} **excellentissimam**^{AdjSupA}
 gesagt hatte. so nämlich Caesar hielt für in dieser Schlacht hervorragendste
virtutem^A **Crastini**^G **fuisse**^{PerAktInf} **optimeque**^{AdvSupKon} **eum**^A **Pr** **de**^{Prp} **se**^{Abl} **meritum**^A **PerPas**
 Tapferkeit des Crastinus gewesen zu sein aufs Beste und ihn um sich verdient habend
iudicabat.^{ImpAkt}
 beurteilte.

§ 4 ex^{Prp} **Pompeiano**^{AdjAbl} **exercitu**^{Abl} **circiter**^{Adv} **milia**^A **xv**^{Adj} **cedisse**^{PerAktInf} **videbantur,**^{ImpPas}
 aus pompeianischen Heer ungefähr Tausende fünfzehn gefallen zu sein schienen,
sed^{Kon} **in**^{Prp} **deditioinem**^A **venerunt**^{PerAkt} **amplius**^{Adv} **milia**^A **xxiiii**^{Adj} — **namque**^{Kon}
 aber in die Ergebung kamen mehr Tausende vier und zwanzig denn nämlich
etiam^{Adv} **cohortes,**^N **quaes**^N **Pr** **praesidio**^D **in**^{Prp} **castellis**^{Abl} **fuerant,**^{PlqAkt} **sese**^A **Pr** **Sulla**^D
 auch Kohorten, die zum Schutz in den Kastellen gewesen waren, sich dem Sulla
dediderunt^{PerAkt} — **multi**^{AdjN} **praeterea**^{Adv} **in**^{Prp} **finitimas**^{AdjA} **civitates**^A **refugerunt,**^{PerAkt}
 ergaben viele außerdem in benachbarte Städte flohen zurück,
signaque^{AKon} **militaria**^{AdjA} **ex**^{Prp} **proelio**^{Abl} **ad**^{Prp} **Caesarem**^A **sunt**^{PräAkt} **relata**^N **PerPas**
 Feldzeichen und militärische aus der Schlacht zu Cäsar sind zurückgebracht worden
cxxx^{Adj} **et**^{Kon} **aquilae**^N **viii.**^{Adj}
 und Adler 9.

§ 5 L.^N **Domitius**^N **ex**^{Prp} **castris**^{Abl} **in**^{Prp} **montem**^A **refugiens**^N **PräAkt** **cum**^{Kon} **vires**^N **eum**^A **Pr**
 L. Domitius aus dem Lager auf den Berg zurück fliehend, als die Kräfte ihn
lassitudine^{Abl} **defecissent,**^{PlqAktKnj} **ab**^{Prp} **equitibus**^{Abl} **est**^{PräAkt} **interfectus.**^N **PerPas**
 durch Ermattung versagt hätten, von den Reitern ist getötet worden.

§ 1 Eodem^{Abl} **tempore**^{Abl} **D.**^N **Laelius**^N **cum**^{Prp} **classe**^{Abl} **ad**^{Prp} **Brundisium**^A **venit**^{PerAkt}
 zu derselben Zeit D. Laelius mit der Flotte nach Brundisium kam

eademque ^{AdjAbIKon} ratione, ^{Abl} qua ^{Abl} ^{Pr} factum ^A ^{PerPas} a ^{Prp} Libone ^{Abl} antea ^{Adv}
 dieselbe und Weise, wie getan worden von Libo zuvor
demonstravimus, ^{PerAkt} insulam ^A obiectam ^A ^{PerPas} portui ^D Brundisino ^{AdjD} tenuit. ^{PerAkt}
 haben wir gezeigt, die Insel vor gelagert dem Hafen brundisinischen hielt besetzt.
 § 2 similiter ^{Adv} Vatinius, ^N qui ^N ^{Pr} Brundisio ^D praeerat, ^{ImpAkt} tectis ^{Abl} ^{PerPas} instructisque ^{AbIKon} ^{PerPas}
 ähnlich Vatinius, der Brundisium vorstand, bedeckten und ausgerüsteten
scaphis ^{Abl} elicit, ^{PerAkt} naves ^A Laelianas ^{AdjA} atque ^{Kon} ex ^{Prp} his ^{Abl} ^{Pr} longius ^{AdvKmp}
 Schaluppen lockte heraus Schiffe laelianische und von diesen weiter
productam ^A ^{PerPas} unam ^{AdjA} quinqueremem ^A et ^{Kon} minores ^{AdjA} duas ^{AdjA} in ^{Prp} angustiis ^{Abl}
 hinaus geführt eine Fünfruderer und kleinere zwei in den Engen
portus ^G cepit, ^{PerAkt} itemque ^{AdvKon} per ^{Prp} equites ^A dispositos ^A ^{PerPas} aqua ^{Abl} prohibere ^{InfAkt}
 des Hafens nahm, ebenso und durch Reiter auf gestellt vom Wasser abzuhalten
classarios ^A instituit. ^{PerAkt}
 Flottensoldaten begann.
 § 3 sed ^{Kon} Laelius ^N tempore ^{Abl} anni ^G commodiore ^{AdjAbIKmp} usus ^N ^{PerPas} ad ^{Prp} navigandum ^A ^{Ger}
 aber Laelius zu der Zeit des Jahres günstigeren gebraucht habend zum Segeln
onerariis ^{AdjAbI} navibus ^{Abl} Corcyra ^{Abl} Dyrrachioque ^{AbIKon} aquam ^A suis ^D subportabat ^{ImpAkt}
 Fracht Schiffen von Korfu von Dyrrachium und Wasser den Seinen schaffte herbei
neque ^{Kon} a ^{Prp} proposito ^{Abl} deterrebatur ^{ImpPas} neque ^{Kon} ante ^{Prp} proelium ^A in ^{Prp} Thessalia ^{Abl}
 und nicht von dem Vorsatz wurde abgeschreckt und nicht vor der Schlacht in Thessalien
factum ^A ^{PerPas} cognitum ^A ^{PerPas} aut ^{Kon} ignominia ^{Abl} amissarum ^G ^{PerPas} navium ^G aut ^{Kon}
 geschehen bekannt geworden oder durch Schmach der verlorenen Schiffe oder
necessariarum ^{AdjG} rerum ^G inopia ^{Abl} ex ^{Prp} portu ^{Abl} insulaque ^{AbIKon} expelli ^{InfPas}
 an notwendigen Dingen Mangel aus dem Hafen der Insel und vertrieben zu werden
potuit. ^{PerAkt}
 konnte.

Kapitel 101

§ 1 Isdem ^{AdjAbI} fere ^{Adv} temporibus ^{Abl} Cassius ^N cum ^{Prp} classe ^{Abl} Syrorum ^G et ^{Kon} Phoenicum ^G et ^{Kon}
 zu denselben fast Zeiten Cassius mit der Flotte der Syrer und der Phönizier und
Cilicum ^G in ^{Prp} Siciliam ^A venit, ^{PerAkt} et ^{Kon} cum ^{Kon} esset, ^{ImpAktKnj} Caesaris ^G classis ^N divisa ^N ^{PerPas}
 der Kilikier nach Sizilien kam, und als war Cäsars Flotte geteilt
 in ^{Prp} duas ^{AdjA} partes, ^A dimidiae ^{AdjD} parti ^D preeesset, ^{ImpAktKnj} P. ^N Sulpicius ^N praetor ^N Vibone ^{Abl}
 in zwei Teile, der halben Hälfte vorstände P. Sulpicius Prätor in Vibo
 ad ^{Prp} fretum, ^A dimidiae ^{AdjD} M. ^N Pomponius ^N ad ^{Prp} Messanam, ^A prius ^{Adv} Cassius ^N ad ^{Prp}
 zur Meerenge, der anderen Hälfte M. Pomponius bei Messana, zuvor Cassius nach
Messanam ^A navibus ^{Abl} advolavit, ^{PerAkt} quam ^{Kon} Pomponius ^N de ^{Prp} eius ^G ^{Pr} adventu ^{Abl}
 Messana mit Schiffen eilte heran, ehe Pomponius von seiner Ankunft
cognosceret, ^{ImpAktKnj}
 erfuhr,
 § 2 perturbatumque ^{AKon} ^{PerPas} eum ^A ^{Pr} nactus ^N ^{PerPas} nullis ^{AdjAbI} custodiis ^{Abl} neque ^{Kon} ordinibus ^{Abl}
 verwirrt und ihn angetroffen habend bei keinen Wachen noch Ordnungen
certis, ^{AdjAbI} magno ^{AdjAbI} vento ^{Abl} et ^{Kon} secundo ^{AdjAbI} completas ^A ^{PerPas} onerarias ^{AdjA} naves ^A
 festen, bei starkem Wind und günstigem gefüllte Fracht Schiffe
taeda ^{Abl} et ^{Kon} pice ^{Abl} et ^{Kon} stappa ^{Abl} reliquisque ^{AdjAbIKon} rebus, ^{Abl} quae ^N ^{Pr} sunt ^{PrAkt} ad ^{Prp}
 mit Kienspan und mit Pech und mit Werg und übrigen Dingen, die sind für
incendia, ^A in ^{Prp} Pomponianam ^{AdjA} classem ^A immisit, ^{PerAkt} atque ^{Kon} omnes ^{AdjA} naves ^A
 Brände, in pomponianische Flotte sandte hinein und alle Schiffe
incendit ^{PerAkt} xxxv, ^{Adj} e ^{Prp} quibus ^{Abl} ^{Pr} erant, ^{ImpAkt} xx ^{Adj} constratae, ^N ^{PerPas}
 brannte nieder 35, von denen waren gedeckt.
 § 3 tantusque ^{AdjNKon} eo ^{Abl} facto ^{Abl} ^{PerPas} timor ^N incessit, ^{PerAkt} ut ^{Kon} cum ^{Kon} esset, ^{ImpAktKnj}
 so großer und durch dies Geschehenes Schrecken ergriff, dass obwohl war

legio^N **praesidio^D** **Messanae,^G** **vix^{Adv}** **oppidum^N** **defenderetur,^{ImpPasKnj}** **et^{Kon}** **nisi^{Kon}** **eo^{Abl}**
 eine Legion zum Schutz von Messana, kaum die Stadt verteidigt würde, und wenn nicht in dem
ipso^{AdjAbl} **tempore^{Abl}** **quidam^{AdjN}** **nuntii^N** **de^{Prp}** **Caesaris^G** **victoria^{Abl}** **per^{Prp}** **dispositos^A**
 selbem Zeit gewisse Boten über Cäsars Sieg durch auf gestellte
equites^A **essent^{ImpAktKnj}** **allati,^N** **PerPas** **existimabant^{ImpAkt}** **plerique^{AdjN}** **futurum^A**
 Reiter seien gebracht worden, meinten die meisten zukünftig sein
fuisse,^{PerAktInf} **uti^{Kon}** **amitteretur,^{ImpPasKnj}**
 gewesen sein, dass verloren würde.

§ 4 **sed^{Kon}** **opportunissime^{AdvSup}** **nuntiis^{Abl}** **allatis^{Abl}** **PerPas** **oppidum^N** **fuit^{PerAkt}**
 aber sehr gelegen durch Botschaften überbracht wordene die Stadt ist gewesen
defensum;^N **PerPas** **Cassiusque^{NKon}** **ad^{Prp}** **Sulpicianam^{AdjA}** **inde^{Adv}** **classem^A** **profectus^N**
 verteidigt; Cassius und zur Sulpicianischen von dort Flotte aufgebrochen seiend
est^{PräAkt} **Vibonem,^A** **adPLICATISQUE^{AblKon}** **PerPas** **nostri^{AdjAbl}** **ad^{Prp}** **terram^A** **navibus^{Abl}** **propter^{Prp}**
 ist nach Vibo, und angelandeten unseren an das Land Schiffen wegen
eundem^{AdjA} **timorem^A** **pari^{AdjAbl}** **atque^{Kon}** **antea^{Adv}** **ratione^{Abl}** **secundum^{AdjA}** **nanctus^N**
 des gleichen Schreckens gleicher und wie zuvor Weise günstigen erlangt habend
ventum^A **onerarias^{AdjA}** **naves^A** **praeparatas^A** **PerPas** **ad^{Prp}** **incendium^A** **immisit,^{PerAkt}** **et^{Kon}** **flamma^N**
 Wind Fracht Schiffe vor bereitet zum Brand sandte hinein, und die Flamme
ab^{Prp} **utroque^{AdjAbl}** **cornu^{Abl}** **comprensa^N** **PerPas** **naves^N** **sunt^{PräAkt}** **combustae^N** **PerPas**
 von beiden Seiten von dem Flügel ergriffen worden die Schiffe sind verbrannt worden
quinque.^{Adj}

5.

§ 5 **cumque^{Kon}** **ignis^N** **magnitudine^{Abl}** **venti^G** **latius^{AdvKmp}** **serperet,^{ImpAktKnj}** **milites,^N** **qui^N**
 und als das Feuer durch die Größe des Windes weiter um sich griffe, Soldaten, die
ex^{Prp} **veteribus^{AdjAbl}** **legionibus^{Abl}** **erant^{ImpAkt}** **relictii^N** **PerPas** **praesidio^D** **navibus^D** **ex^{Prp}** **numero^{Abl}**
 von den alten Legionen waren zurück gelassen zum Schutz der Schiffe aus der Zahl
aegrorum^G **ignominiam^A** **non^{Pt}** **tulerunt,^{PerAkt}**
 der Kranken die Schmach nicht ertrugen,

§ 6 **sed^{Kon}** **sua^{AdjAbl}** **sponte^{Abl}** **naves^N** **conscenderunt^{PerAkt}** **et^{Kon}** **a^{Prp}** **terra^{Abl}** **solverunt^{PerAkt}**
 aber aus eigenem Antrieb die Schiffe bestiegen und vom Land lösten
impetuque^{AblKon} **facto^{Abl}** **PerPas** **in^{Prp}** **Cassianam^{AdjA}** **classem^A** **quinqueremes^A** **duas,^{AdjA}** **in^{Prp}**
 mit Ansturm und geschehenen gegen cassianische Flotte Fünfruderer zwei, in
quarum^G **Pr** **altera^N** **erat^{ImpAkt}** **Cassius,^N** **ceperunt,^{PerAkt}** **sed^{Kon}** **Cassius^N** **exceptus^N**
 deren der anderen war Cassius, nahmen, doch Cassius aufgenommen worden
scapha^{Abl} **refugit;^{PerAkt}** **praeterea^{Adv}** **duea^{AdjN}** **sunt^{PräAkt}** **depressae^N** **PerPas** **triremes.^N**
 von einem Boot floh zurück; außerdem zwei sind versenkte Dreiruderer.

§ 7 **neque^{Kon}** **multo^{Abl}** **post^{Adv}** **de^{Prp}** **proelio^{Abl}** **facto^{Abl}** **PerPas** **in^{Prp}** **Thessalia^{Abl}** **cognitum^N** **PerPas**
 und nicht viel später von der Schlacht geschehen in Thessalien bekannt geworden
est,^{PräAkt} **ut^{Kon}** **ipsis^D** **Pompeianis^D** **fides^N** **fieret;^{ImpPasKnj}** **nam^{Kon}** **ante^{Prp}** **id^A** **Pr** **tempus^A**
 ist, sodass den selbst Pompeianern Glaube werde geschenkt; denn vor jene Zeit
fingi^{InfPas} **a^{Prp}** **legatis^{Abl}** **amicisque^{AbIKon}** **Caesaris^G** **arbitrabantur,^{ImpAkt}** **quibus^{Abl}** **Pr**
 erdacht zu werden von den Gesandten und Freunden Cäsars meinten sie. durch diese
rebus^{Abl} **cognitis^{AbI}** **PerPas** **ex^{Prp}** **his^{Abl}** **Pr** **locis^{Abl}** **Cassius^N** **cum^{Prp}** **classe^{Abl}** **discessit.^{PerAkt}**
 Dinge erkannt wordenen aus diesen Gegenden Cassius mit der Flotte zog ab.

Kapitel 102

§ 1 **Caesar^N** **omnibus^{AdjAbl}** **rebus^{Abl}** **relictis^{Abl}** **PerPas** **persequendum^A** **GdvFu1Pas** **sibi^D** **Pr** **Pompeium^A**
 Caesar allen Dingen zurück gelassenen zu verfolgen seiend für sich Pompeius
existimavit,^{PerAkt} **quascumque^A** **Pr** **in^{Prp}** **partes^A** **se^A** **Pr** **ex^{Prp}** **fuga^{Abl}** **recepisset,^{PlqAktKnj}**
 hielt er dafür, welche auch immer in Gegenden sich aus der Flucht zurückgezogen hätte,
ne^{Kon} **rursus^{Adv}** **copias^A** **comparare^{InfAkt}** **alias^{AdjA}** **et^{Kon}** **bellum^A** **renovare^{InfAkt}**
 damit nicht wieder Truppen zusammen bringen andere und den Krieg erneuern

	posset, ^{ImpAktKnj} et ^{Kon} quantumcumque ^A _{Pr} itineris ^G equitatu ^{Abl} efficere ^{InfAkt} poterat, ^{ImpAkt} könnte, und wie viel auch immer an Marsches mit der Reiterei leisten konnte,
	cotidie ^{Adv} progre diebatur ^{ImpAkt} legionemque ^A unam ^{AdjA} minoribus ^{AdjAbl} itineribus ^{Abl} subsequi ^{InfAkt} täglich rückte vor Legion und eine mit kleineren Märschen nachzufolgen
	iussit. ^{PerAkt} befahl.
§ 2	erat, ^{ImpAkt} edictum ^N Pompei ^G nomine ^{Abl} Amphipoli ^{Abl} propositum, ^N _{PerPas} uti ^{Kon} omnes ^{AdjN} war ein Erlass des Pompeius im Namen zu Amphipolis ausgelegt worden, dass alle eius ^G _{Pr} provinciae ^G iuniores, ^{AdjN} Graeci ^N civesque ^{NKon} Romani, ^{AdjN} iurandi ^G _{Ger} causa ^{Abl} dies Provinz die Jüngeren, Griechen Bürger und römische, des Schwörens wegen convenirent. ^{ImpAktKnj} zusammen kämen.
§ 3	sed ^{Kon} utrum ^{Kon} avertendae ^G _{GdvFu1Pas} suspicionis ^G causa ^{Abl} Pompeius ^N proposisset, ^{PlqAktKnj} aber ob der abzuwendenden Vermutung wegen Pompeius ausgesetzt hätte, ut ^{Kon} quam ^{Adv} diutissime ^{AdvSup} longioris ^{AdjGKmp} fuga ^G consilium ^A occultaret, ^{ImpAktKnj} an ^{Kon} damit so lange wie möglich der längeren Flucht Plan verberge, oder novis ^{AdjAbl} dilectibus, ^{Abl} si ^{Kon} nemo ^N premeret, ^{ImpAktKnj} Macedonia ^m tenere ^{InfAkt} mit neuen Aushebungen, wenn niemand drängte, Makedonien halten conaretur, ^{ImpAktKnj} existimari ^{InfPas} non ^{Pt} poterat. ^{ImpAkt} versuchte, beurteilt zu werden nicht konnte.
§ 4	ipse ^N ad ^{Prp} ancoram ^A una ^{AdjAbl} nocte ^{Abl} constituit ^{PerAkt} et ^{Kon} vocatis ^{Abl} _{PerPas} ad ^{Prp} se ^A _{Pr} er selbst vor Anker in einer Nacht lag fest und herbei gerufenen zu sich Amphipoli ^{Abl} hospitibus ^{Abl} et ^{Kon} pecunia ^{Abl} ad ^{Prp} necessarios ^{AdjA} sumptus ^A in Amphipolis Gast freunden und mit Geld für notwendige Aufwendungen conrogata ^{Abl} _{PerPas} cognitoque ^{AblKon} _{PerPas} Caesaris ^G adventu ^{Abl} ex ^{Prp} eo ^{Abl} _{Pr} loco ^{Abl} zusammen gebracht wordenem und erkannt wordenem Cäsars Ankunft von jenem Ort discessit ^{PerAkt} et ^{Kon} Mytilenas ^A paucis ^{AdjAbl} diebus ^{Abl} venit. ^{PerAkt} zog er weg und nach Mytilene in wenigen Tagen kam.
§ 5	biduum ^A tempestate ^{Abl} retentus ^N _{PerPas} navibusque ^{AblKon} aliis ^{AdjAbl} additis ^{Abl} _{PerPas} zwei Tage durch Sturm zurück gehalten durch Schiffe und andere hinzu gefügt wordenen actuariis ^{AdjAbl} in ^{Prp} Ciliciam ^A atque ^{Kon} inde ^{Adv} Cyprus ^A pervenit. ^{PerAkt} Schnell schiffen nach Kilikien und von dort nach Zypern gelangte.
§ 6	ibi ^{Adv} cognoscit ^{PräAkt} consensu ^{Abl} omnium ^{AdjG} Antiochenium ^G civiumque ^{GKon} dort erfährt durch Übereinstimmung aller der Antiochener der Bürger und Romanorum, ^G qui ^N _{Pr} illic ^{Adv} negotiarentur ^{ImpPasKnj} arcem ^A captam ^A _{PerPas} esse ^{InfAkt} der Römer, die dort handelten die Burg genommen wordene sei excludendi ^G _{Ger} sui ^G _{Pr} causa ^{Abl} nuntiosque ^{AKon} dimissos ^A _{PerPas} ad ^{Prp} eos, ^A _{Pr} qui ^N _{Pr} se ^A _{Pr} ex ^{Prp} des Ausschließens seiner um willen Boten und entsandte wordene zu ihnen, die sich aus fuga ^{Abl} in ^{Prp} finitimas ^{AdjA} civitates ^A recepisse ^{PerAktInf} dicerentur, ^{ImpPasKnj} ne ^{Kon} der Flucht in benachbarte Städte zurückgezogen zu haben gesagt würden, damit nicht Antiochiam ^A adirent; ^{ImpAktKnj} id ^N _{Pr} si ^{Kon} fecissent, ^{PlqAktKnj} magno ^{AdjAbl} eorum ^G _{Pr} capit ^G nach Antiochia hingehen würden; dies wenn getan hätten, großem ihrer des Lebens periculo ^{Abl} futurum. ^N _{Fu1Akt}
	Gefahr sein werde.
§ 7	idem ^N _{Pr} hoc ^N _{Pr} L. ^N Lentulo, ^D qui ^N _{Pr} superiore ^{AdjAbl} anno ^{Abl} consul ^N fuerat, ^{PlqAkt} et ^{Kon} P. ^N dasselbe dies dem L. Lentulus, der vorigen im Jahr Konsul gewesen war, und P. Lentulo ^D consulari ^{AdjD} ac ^{Kon} nonnullis ^{AdjD} aliis ^{AdjD} acciderat ^{PlqAkt} Rhodi; ^{Abl} qui ^N _{Pr} cum ^{Kon} dem Lentulus von Konsul Rang und einigen anderen widerfahren war zu Rhodos; die als ex ^{Prp} fuga ^{Abl} Pompeium ^A sequerentur ^{ImpPasKnj} atque ^{Kon} in ^{Prp} insulam ^A venissent, ^{PlqAktKnj} aus der Flucht den Pompeius folgten würden und auch auf die Insel gekommen wären, oppido ^{Abl} ac ^{Kon} portu ^{Abl} recepti ^N _{PerPas} non ^{Pt} erant ^{ImpAkt} missisque ^{AblKon} _{PerPas} ad ^{Prp} eos ^A _{Pr} in der Stadt und im Hafen aufgenommen worden nicht waren und gesandt wordenen zu ihnen

nuntiis^{Abl} ut^{Kon} ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} locis^{Abl} discederent,^{ImpAktKnj} contra^{Prp} voluntatem^A suam^{AdjA}
 Boten damit aus diesen Orten weggehen sollten, gegen Willen ihren eigenen
naves^A solverant.^{PlqAkt}
 Schiffe hatten abgelegt.

§ 8 iamque^{AdvKon} de^{Prp} Caesaris^G_{Pr} adventu^{Abl} fama^N ad^{Prp} civitates^A perferebatur.^{ImpPas}
 schon und über des Caesar Ankunft Gerücht zu Städten wurde getragen.

Kapitel 103

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} cognitis^{Abl}_{PerPas} rebus^{Abl} Pompeius^N deposito^{Abl}_{PerPas} adeundae^G_{GdvFu1Pas} Syriae^G
 durch diese erkannten wordenen Dingen Pompeius abgelegten wordenen des zu betretenden Syriens
consilio^{Abl} pecunia^{Abl} societatibus^{Abl} sublata^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} a^{Prp} quibusdam^{Abl}_{Pr}
 Plans mit Geld von den Gesellschaften weggenommen wordenem und von einigen
privatis^{AdjAbl} sumpta^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} aeris^G magno^{AdjAbl} pondere^{Abl} ad^{Prp} militarem^{AdjA}
 Privaten genommen wordenem und des Kupfers großem Gewicht zum militärischen
usum^A in^{Prp} naves^A imposito^{Abl}_{PerPas} duobusque^{AdjAblKon} milibus^{Abl} hominum^G
 Gebrauch in die Schiffe aufgelegt wordenem zwei und Tausenden von Menschen
armatis,^{Abl} partim^{Adv} quos^A_{Pr} ex^{Prp} familia^s^{Abl} societatum^G delegerat.^{PlqAkt}
 bewaffneten wordenem, teils welche aus den Hausständen der Gesellschaften ausgewählt hatte,
partim^{Adv} a^{Prp} negotiatoribus^{Abl} coegerat,^{PlqAkt} quosque^{AKon}_{Pr} ex^{Prp} suis^{Abl}_{Pr}
 teils von Kaufleuten zusammengebracht hatte, welche und aus seinen eigenen
quisque^N_{Pr} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} rem^A idoneos^{AdjA} existimabat,^{ImpAkt} Pelusium^A pervenit.^{PerAkt}
 je der Einzelne für diese Sache geeignete hielt er, nach Pelusium gelangte.

§ 2 ibi^{Adv} casu^{Abl} rex^N erat^{ImpAkt} Ptolomaeus,^N puer^N aetate,^{Abl} magnis^{AdjAbl} copiis^{Abl}
 dort durch Zufall König war Ptolemaios, Knabe dem Alter nach, großen Heereskräften
cum^{Prp} sorore^{Abl} Cleopatra^{Abl} bellum^A gerens,^N_{PrAkt} quam^A_{Pr} paucis^{AdjAbl} ante^{Adv}
 mit der Schwester Kleopatra Krieg führend, die wenigen zuvor
mensibus^{Abl} per^{Prp} suos^A_{Pr} propinquos^{AdjA} atque^{Kon} amicos^A regno^{Abl} expulerat;^{PlqAkt}
 Monaten durch seine Leute Verwandte und Freunde aus dem Reich hinaus getrieben hatte;
castraque^{AKon} Cleopatrae^G non^{Pt} longo^{AdjAbl} spatio^{Abl} ab^{Prp} eius^G_{Pr} castris^{Abl} distabant.^{ImpAkt}
 Lager und der Kleopatra nicht großem Abstände von deren Lager waren entfernt.

§ 3 ad^{Prp} eum^A_{Pr} Pompeius^N misit,^{PerAkt} ut^{Kon} pro^{Prp} hospitio^{Abl} atque^{Kon} amicitia^{Abl} patris^G
 zu ihm Pompeius sandte, damit als Gastfreundschaft und auch Freundschaft des Vaters
Alexandria^{Abl} reciperetur^{ImpPasKnj} atque^{Kon} illius^G_{Pr} opibus^{Abl} in^{Prp} calamitate^{Abl}
 in Alexandrien aufgenommen würde und auch seiner durch die Mittel in Not
tegeretur. ImpPasKnj
 geschützt würde.

§ 4 sed^{Kon} qui^N_{Pr} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} missi^N_{PerPas} erant,^{ImpAkt} confecto^{Abl}_{PerPas} legationis^G
 aber die von ihm gesandt wordenen waren, vollendet wordenem der Gesandtschaft
officio^{Abl} liberius^{AdvKmp} cum^{Prp} militibus^{Abl} regis^G colloqui^{InfPas} cooperunt^{PerAkt}
 Auftrag freier mit den Soldaten des Königs sich zu unterreden begannen
eosque^{AKon}_{Pr} hortari,^{InfPas} ut^{Kon} suum^{AdjA} officium^A Pompeio^D praestarent,^{ImpAktKnj} neve^{Kon}
 sie und zu ermuntern, dass ihre eigene Pflicht dem Pompeius leisten sollten und nicht
eius^G_{Pr} fortunam^A despicerent.^{ImpAktKnj}
 seines Glück Schicksal verachteten sollten.

§ 5 in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} erant^{ImpAkt} numero^{Abl} complures^{AdjN} Pompei^G milites,^N quos^A_{Pr} ex^{Prp} eius^G_{Pr}
 in dieser waren Zahl zahlreiche des Pompeius Soldaten, die aus seinem
exercitu^{Abl} acceptos^A_{PerPas} in^{Prp} Syria^{Abl} Gabinius^N Alexandriam^A traduxerat.^{PlqAkt}
 aus dem Heer aufgenommen wordene in Syrien Gabinius nach Alexandria hinübergeführt hatte
belloque^{AblKon} confecto^{Abl}_{PerPas} apud^{Prp} Ptolomaeum,^A patrem^A pueri,^G reliquerat.^{PlqAkt}
 im Krieg und beendet wordenem bei Ptolemaios, Vater des Knaben, zurückgelassen hatte.

Kapitel 104

§ 1 His^{Abl}_{Pr} tum^{Adv} cognitis^{Abl}_{PerPas} rebus^{Abl} amici^N regis,^G qui^N_{Pr} propter^{Prp} aetatem^A
durch diese damals erkannten wordenen Dingen die Freunde des Königs, die wegen des Alters
eius^G_{Pr} in^{Prp} procuratione^{Abl} erant^{ImpAkt} regni,^G sive^{Kon} timore^{Abl} adducti,^N_{PerPas} ut^{Kon}
seines in Verwaltung waren des Reiches, seis aus Furcht veranlasste wordene, wie
postea^{Adv} praedicabant,^{ImpAkt} sollicitato^{Abl}_{PerPas} exercitu^{Abl} regio,^{Abl} ne^{Kon} Pompeius^N
später behaupteten, aufgewiegelten wordenen Heer königlichen, damit nicht Pompeius
Alexandriam^A Aegyptumque^{AKon} occuparet,^{ImpAktKnj} sive^{Kon} despecta^{Abl}_{PerPas} eius^G_{Pr}
Alexandrien Ägypten und besetze würde, oder wenn verachteten wordenen seines
fortuna,^N ut^{Kon} plerumque^{Adv} in^{Prp} calamitate^{Abl} ex^{Prp} amicis^{Abl} inimici^N existunt,^{PräAkt}
Glück Schicksal, wie meistens in Unglück aus Freunden Feinde entstehen,
iis^D_{Pr} qui^N_{Pr} erant^{ImpAkt} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} missi,^N_{PerPas} palam^{Adv} liberaliter^{Adv} responderunt_{PerAkt}
jenen die waren von ihm gesandt wordenen, öffentlich freigebig antworteten
eumque^{AKon}_{Pr} ad^{Prp} regem^A venire^{InfAkt} iusserunt;_{PerAkt}
und ihn zum König zu kommen befahlen;

§ 2 ipsi^N_{Pr} clam^{Adv} consilio^{Abl} inito^{Abl}_{PerPas} Achillam,^A praefectum^A regium,^A singulari^{AdjAbl}
sie selbst heimlich Beratung begonnen wordener Achillas, Präfekten königlichen, außerordentlicher
hominem^A audacia,^{Abl} et^{Kon} L.^N Septimum^A tribunum^A militum^G ad^{Prp} interficiendum^A GdvFu1Pas
Mann Kühnheit, und L. Septimus Tribunen der Soldaten zum zu tödenden
Pompeium^A miserunt._{PerAkt}
Pompeius sandten.

§ 3 ab^{Prp} his^{Abl}_{Pr} liberaliter^{Adv} ipse^N_{Pr} appellatus^N_{PerPas} et^{Kon} quadam^{AdjAbl} notitia^{Abl}
von diesen freigebig er selbst angesprochen worden und gewisser Bekanntschaft
Septimi^G perductus,^N_{PerPas} quod^{Kon} bello^{Abl} praedonum^G apud^{Prp} eum^A_{Pr} ordinem^A
des Septimius hingeführt worden, weil im Krieg der Räuber bei ihm Rang
duxerat,^{PlqAkt} naviculam^A parvulam^{AdjA} concendit^{PerAkt} cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} suis;^{Abl}_{Pr} ibi^{Adv}
geführt hatte, Schifflein sehr kleines bestieg mit wenigen Seinen; dort
ab^{Prp} Achilla^{Abl} et^{Kon} Septimio^{Abl} interficitur._{PräPas} item^{Adv} L.^N Lentulus^N comprehenditur_{PräPas}
von Achillas und Septimius wird getötet. ebenso L. Lentulus wird ergriffen
ab^{Prp} rege^{Abl} et^{Kon} in^{Prp} custodia^{Abl} necatur._{PräPas}
von dem König und im Gewahrsam wird getötet.

Kapitel 105

§ 1 Caesar^N cum^{Kon} in^{Prp} Asiam^A venisset,^{PlqAktKnj} reperiebat^{ImpAkt} T.^N Ampium^A
Caesar als nach Asien gekommen sei, fand T. Ampius
conatum^A_{PerPas} esse^{InfAkt} pecunias^A tollere^{InfAkt} Epheso^{Abl} ex^{Prp} fano^{Abl} Diana^G
versucht gehabt wordenen zu sein Gelder zu nehmen aus Ephesos aus Tempel der Diana
eiusque^{GKon}_{Pr} rei^G causa^{Abl} senatores^A omnes^A ex^{Prp} provincia^{Abl} evocavisse,_{PerAktInf} ut^{Kon}
dieser und Sache wegen Senatoren alle aus der Provinz herausgerufen zu haben, damit
his^D_{Pr} testibus^D in^{Prp} summam^{AdjA} pecuniae^G uteretur,^{ImpPasKnj} sed^{Kon} interpellatum^A_{PerPas}
diesen Zeugen für Summe des Geldes sich bediene würde, aber unterbrochen worden
adventu^{Abl} Caesaris^G_{Pr} profugisse._{PerAktInf}
durch Ankunft des Caesar geflohen zu sein.

§ 2 ita^{Adv} duobus^{AdjAbl} temporibus^{Abl} Ephesiae^{AdjG} pecuniae^G Caesar^N auxilium^A tulit._{PerAkt}
so zwei Mal der Ephesischen Geldes Caesar Hilfe brachte.

§ 3 item^{Adv} constabat^{ImpAkt} Elide^{Abl} in^{Prp} templo^{Abl} Minervae^G repetitis^{Abl}_{PerPas} atque^{Kon}
ebenso stand fest zu Elis im Tempel der Minerva wiederholten wordenen und auch
enumeratis^{Abl}_{PerPas} diebus^{Abl} quo^{Abl}_{Pr} die^{Abl} proelium^A secundum^{AdjA} Caesar^N fecisset,_{PlqAktKnj}
aufgezählten wordenen Tagen, an welchem Tag günstige Schlacht Caesar geschlagen hätte,
simulacrum^N Victoriae,^G quod^N_{Pr} ante^{Adv} ipsam^{AdjA} Minervam^A collocatum^N_{PerPas} esset^{ImpAktKnj}
Bild der Victoria, welches vorher selbst Minerva aufgestellt worden sei

et^{Kon} ante^{Prp} ad^{Prp} simulacrum^A Minervae^G spectavisset,_{PlqAktKnj} ad^{Prp} valvas^A se^A_{Pr}
 und vor zu dem Bild der Minerva hingeblickt hätte, zu den Flügeln sich
 templi^G limenque^{AKon} convertisse._{PerAktInf}
 des Tempels Schwelle und gewendet zu haben.

§ 4 eodemque^{AdjAblKon} die^{Abl} Antiochiae^{Abl} in^{Prp} Syria^{Abl} bis^{Adv} tantus^{AdjN} exercitus^G clamor^N et^{Kon}
 am selben Tag und Tage in Antiocheia in Syrien zweimal so groß des Heeres Geschrei und
 signorum^G sonus^N exauditus^N_{PerPas} est,_{PräAkt} ut^{Kon} in^{Prp} muris^{Abl} armata^N_{PerPas}
 der Feldzeichen Klang vernommen worden ist, sodass auf den Mauern bewaffnete wordene
 civitas^N discurreret._{ImpAktKnj}
 Bürgerschaft umher eilte.

§ 5 hoc^N_{Pr} idem^N_{Pr} Ptolomaide^{Abl} accidit._{PerAkt} Pergamique^{AblKon}_{Pr} in^{Prp} occultis^{AdjAbl} ac^{Kon}
 dieselbe Sache eben dies zu Ptolemais geschah. zu Pergamon und in verborgenen und
 reconditis^{Abl}_{PerPas} templi,^G quo^{Abl}_{Pr} praeter^{Prp} sacerdotes^A adire_{InfAkt} fas^N non^{Pt}
 verborgen gehaltenen des Tempels, wohin außer die Priester hin zu gehen göttliches Recht nicht
 est,_{PräAkt} quae^N_{Pr} Graeci^N adyta^N appellant,_{PräAkt} tympana^N sonuerunt._{PerAkt}
 ist, welche die Griechen Heiligtümer im Innersten nennen, Trommeln erschollen sind.

§ 6 item^{Adv} Trallibus^{Abl} in^{Prp} templo^{Abl} Victoriae,^G ubi^{Kon} Caesaris^G_{Pr} statuam^A consecraverant,_{PlqAkt}
 ebenso zu Tralleis im Tempel der Victoria, wo des Caesar Statue geweiht hatten,
 palma^N per^{Prp} eos^A_{Pr} dies^A in^{Prp} tecto^{Abl} inter^{Prp} coagmenta^A lapidum^G ex^{Prp} pavimento^{Abl}
 Palme während jener Tage auf dem Dach zwischen Fugen der Steine aus dem Boden
 exstissee_{PerInfAkt} ostendebatur._{ImpPas}
 hervor getreten zu sein wurde gezeigt.

Kapitel 106

§ 1 Caesar^N paucos^{AdjA} dies^A in^{Prp} Asia^{Abl} moratus^N_{PerPas} cum^{Kon} audisset_{PlqAktKnj} Pompeium^A
 Caesar wenige Tage in Asien verweilt habend als gehört hatte Pompeius
 Cypri^G visum,^A_{PerPas} coniectans^N_{PräAkt} eum^A_{Pr} Aegyptum^A iter^N habere_{InfAkt} propter^{Prp}
 Zyperns gesehen, mutmaßend ihn nach Ägypten Reise weg zu haben wegen
 necessitudines^A regni^G reliquasque^{AdjAKon} eius^G_{Pr} loci^G opportunitates^A cum^{Prp} legione^{Abl}
 Verbindungen des Reiches übrigen und jenes Ortes Vorteile mit der Legion
 una,^{AdjAbl} quam^A_{Pr} se^A_{Pr} ex^{Prp} Thessalia^{Abl} sequi_{InfAkt} iusserat,_{PlqAkt} et^{Kon} altera,^{AdjN} quam^A_{Pr}
 einer, die sich aus Thessalien zu folgen hatte befohlen, und die andere, die
 ex^{Prp} Achaia^{Abl} a^{Prp} Q.^N Fufio^{Abl} legato^{Abl} evocaverat,_{PlqAkt} equitibusque^{AblKon} dccc^{Adj} et^{Kon}
 aus Achaia von Q. Fufius dem Legaten hatte herbeigerufen, mit Reitern und achthundert und
 navibus^{Abl} longis^{AdjAbl} Rhodiis^{AdjAbl} x^{Adj} et^{Kon} Asiaticis^{AdjAbl} paucis^{AdjAbl} Alexandriam^A
 mit Schiffen langen rhodischen zehn und asiatischen wenigen nach Alexandrien
 pervenit._{PerAkt}
 gelangte.

§ 2 in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} erant_{ImpAkt} legionariorum^G milia^A tria^{Adj} cc;^{Adj} reliqui^{AdjN} vulneribus^{Abl} ex^{Prp}
 in diesen waren der Legionäre Tausende drei zweihundert; die Übrigen von Wunden aus
 proeliis^{Abl} et^{Kon} labore^{Abl} ac^{Kon} magnitudine^{Abl} itineris^G confecti^N_{PerPas} consequi_{InfAkt} non^{Pt}
 Schlachten und Anstrengung und Größe des Marsches aufgerieben zu einholen nicht
 potuerant._{PlqAkt}
 hatten gekonnt.

§ 3 sed^{Kon} Caesar^N confisus^N_{PerPas} fama^{Abl} rerum^G gestarum^G_{PerPas} infirmis^{AdjAbl} auxiliis^{Abl}
 aber Caesar vertrauend dem Ruhm der Taten vollbrachten worden schwachen Hilfstruppen
 proficiisci_{InfPas} non^{Pt} dubitaverat_{PlqAkt} aeque^{Adv} omnem^{AdjA} sibi^D_{Pr} locum^A tutum^{AdjA}
 auf zubrechen nicht hatte gezögert gleichermaßen jeden sich Ort sicher
 fore_{Fu1AktInf} existimans.^N_{PräAkt}
 sein werden meinend.

§ 4 Alexandriae^{Abl} de^{Prp} Pompei^G morte^{Abl} cognoscit_{PräAkt} atque^{Kon} ibi^{Adv} primum^{Adv} e^{Prp}
 in Alexandrien über des Pompeius den Tod erfährt und auch dort zuerst aus

navi^{Abl} egrediens^N PräAkt clamorem^A militum^G audit,^{PräAkt} quos^A Pr rex^N in^{Prp} oppido^{Abl}
 dem Schiff hinaus gehend Geschrei der Soldaten hört, die der König in der Stadt
 praesidii^G causa^{Abl} reliquerat,^{PlqAkt} et^{Kon} concursum^A ad^{Prp} se^A Pr fieri^{InfPas} videt,^{PräAkt}
 des Schutzes wegen hatte zurückgelassen, und Zusammen lauf zu sich zu geschehen sieht,
 quod^{Kon} fasces^A anteferrentur.^{ImpPasKnj} in^{Prp} hoc^{Abl} Pr omnis^{AdjN} multitudo^N maiestatem^A
 weil Ruten bündel vor hergetragen würden. in diesem die gesamte Menge Majestät
 regiam^{AdjA} minui^{InfPas} praedicabat.^{ImpAkt}
 königliche gemindert zu werden verkündete.
 § 5 hoc^{Abl} sedato^{Abl} PerPas tumultu^{Abl} crebrae^{AdjN} continuis^{AdjAbl} diebus^{Abl} ex^{Prp} concursu^{Abl}
 diesem beruhigt wordenem Aufruhr häufig aufeinander folgenden Tagen aus Zusammen lauf
 multitudinis^G concitationes^N fiebant^{ImpAkt} conpluresque^{AdjNKon} milites^N in^{Prp} viis^{Abl} urbis^G
 der Menge Aufläufe ereigneten sich zahlreiche und Soldaten in den Straßen der Stadt
 omnibus^{AdjAbl} partibus^{Abl} interficiebantur.^{ImpPas}
 allen Teilen wurden getötet.

Kapitel 107

§ 1 Quibus^{Abl} Pr rebus^{Abl} animadversis^{Abl} PerPas legiones^A sibi^D Pr alias^{AdjA} ex^{Prp} Asia^{Abl}
 nach diesen Dingen bemerkt wordenen Legionen sich andere aus Asien
 adduci^{InfPas} iussit,^{PerAkt} quas^A Pr ex^{Prp} Pompeianis^{AdjAbl} militibus^{Abl} confecerat.^{PlqAkt}
 herbei geführt zu werden befaßt, die aus pompeyanischen Soldaten hatte gebildet.
 ipse^N Pr enim^{Pt} necessario^{Adv} etesiis^N tenebatur,^{ImpPas} qui^N Pr navigantibus^{Abl} PräAkt
 selbst nämlich notwendig durch die Etesien wurde festgehalten, die den Seefahrenden
 Alexandria^{Abl} flant^{PräAkt} adversissimi^{AdjSupN} venti.^N
 bei Alexandrien wehen äußerst widrige Winde.

§ 2 interim^{Adv} controversias^A regum^G ad^{Prp} populum^A Romanum^{AdjA} et^{Kon} ad^{Prp} se^A Pr quod^{Kon}
 inzwischen Streitigkeiten der Könige an das Volk römische und an sich, weil
 esset^{ImpAktKnj} consul,^N pertinere^{InfAkt} existimans,^N PräAkt atque^{Kon} eo^{Abl} Pr magis^{AdvKmp} officio^{Abl}
 er sei Konsul, zu gehören meinend, und auch um so mehr der Pflicht
 suo^{AdjAbl} convenire^{InfAkt} quod^{Kon} superiore^{AdjAbl} consulatu^{Abl} cum^{Prp} patre^{Abl} Ptolomaeo^{Abl}
 seiner zu entsprechen, weil vorigen Konsulat mit dem Vater Ptolemaios
 ex^{Prp} lege^{Abl} et^{Kon} senatus^G consulto^{Abl} societas^N erat^{ImpAkt} facta,^N PerPas
 kraft des Gesetzes und des Senats Beschlusses Bündnis war geschlossen worden,
 ostendit^{PerAkt} sibi^D Pr placere^{InfAkt} regem^A Ptolomaeum^A atque^{Kon} eius^G Pr sororem^A Cleopatram^A
 zeigte sich zu gefallen den König Ptolemaios und auch dessen Schwester Kleopatra
 exercitus,^A quos^A Pr haberent,^{ImpAktKnj} dimittere^{InfAkt} et^{Kon} de^{Prp} controversiis^{Abl} iure^{Abl} apud^{Prp}
 Heere, die hätten, ent lassen und über Streitigkeiten rechtlich bei
 se^A Pr potius^{Adv} quam^{Kon} inter^{Prp} se^A Pr armis^{Abl} disceptare.^{InfAkt}
 sich lieber als zwischen sich mit Waffen aus tragen.

Kapitel 108

§ 1 Erat^{ImpAkt} in^{Prp} procuratione^{Abl} regni^G propter^{Prp} aetatem^{Abl} pueri^G nutricius^N eius^G Pr
 war in Verwaltung des Reiches wegen des Alters des Knaben Erzieher seines,
 eunuchus^N nomine^{Abl} Pothinus.^N is^N Pr primum^{Adv} inter^{Prp} suos^{AdjAbl} queri^{InfPas} atque^{Kon}
 Eunuch mit Namen Pothinus. dieser zuerst unter den Seinen klagen und auch
 indignari^{InfPas} coepit^{PerAkt} regem^A ad^{Prp} causam^A dicendam^A GdvFu1Pas evocari;^{InfPas}
 entrüsten sich begann den König zur Sache zu verhandelnde herbei gerufen zu werden;

§ 2 deinde^{Adv} adiutores^A quosdam^{AdjA} consilii^G sui^G Pr nanctus^N PerPas ex^{Prp} regis^G amicis^{Abl}
 danach Helfer einige des Planes seines erlangt habend von des Königs Freunden
 exercitum^A a^{Prp} Pelusio^{Abl} clam^{Adv} Alexandriam^A evocavit^{PerAkt} atque^{Kon} eundem^{AdjA} Achillam,^A
 das Heer von Pelusion heimlich nach Alexandria rief herbei und auch denselben Achillas,
 cuius^G Pr supra^{Adv} meminimus,^{PerAkt} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} praefecit.^{PerAkt}
 dessen oben haben wir erwähnt, allen Truppen stellte voran.

§ 3	hunc^A Pr incitatum^A PerPas suis^{AdjAbl} et^{Kon} regis^G inflatum^A PerPas pollicitationibus,^{Abl} diesen angestachelt wordenen durch seine und des Königs aufgeblätzt wordenen Versprechungen,
	quae^N Pr fieri^{InfPas} vellet,^{ImpAktKnj} litteris^{Abl} nuntiisque^{AdjKon} edocuit.^{PerAkt} welche zu geschehen wollte, durch Briefe und Boten unterrichtete genau.
§ 4	in^{Prp} testamento^{Abl} Ptolomaei^G patris^G heredes^N erant^{ImpAkt} scripti^N PerPas ex^{Prp} duobus^{AdjAbl} im Testament des Ptolemaios des Vaters Erben waren eingeschrieben von zwei
	filiis^{Abl} maior^{AdjN} et^{Kon} ex^{Prp} duabus^{AdjAbl} filiabus^{Abl} ea^N Pr quae^N Pr aestate^{Abl} antecebat.^{ImpAkt} Söhnen der Ältere und von zwei Töchtern die welche an Alter voran ging.
§ 5	haec^N Pr uti^{Kon} fierent,^{ImpAktKnj} per^{Prp} omnes^{AdjA} deos^A perque^{PrpKon} foedera^A quae^N Pr Romae^{Abl} dies dass geschähen, bei allen Göttern durch und Verträge welche in Rom
	fecisset,^{PlqAktKnj} eodem^{AdjAbl} testamento^{Abl} Ptolomaeus^N populum^A Romanum^{AdjA} gemacht hätte, im gleichen Testament Ptolemaios das Volk römische
	obtestabatur.^{ImpPas} beschwore.
§ 6	tabulae^N testamenti^G unae^{AdjN} per^{Prp} legatos^A eius^G Pr Romam^A erant^{ImpAkt} Urkunden des Testaments ein Exemplar durch Gesandte seine nach Rom waren
	allatae,^N PerPas ut^{Kon} in^{Prp} aerario^{Abl} ponerentur^{ImpPasKnj} — hae^N Pr cum^{Kon} propter^{Prp} herbei gebracht worden, damit in Staats kasse niedergelegt würden diese als wegen
	publicas^{AdjA} occupations^A poni^{InfPas} non^{Pt} potuissent,^{PlqAktKnj} apud^{Prp} Pompeium^A öffentlichen Geschäfte niedergelegt zu werden nicht hätten gekonnt, bei Pompeius
	sunt^{PrÄkt} depositae^N PerPas — , alterae^{AdjN} eodem^{AdjAbl} exemplo^{Abl} relictae^N PerPas sind hinterlegt worden andere in demselben Muster zurück gelassen worden
	atque^{Kon} obsignatae^N PerPas Alexandriae^{Abl} proferebantur.^{ImpPas} und auch versiegelt worden in Alexandrien wurden vorgelegt.

Kapitel 109

§ 1	De^{Prp} his^{Abl} Pr rebus^{Abl} cum^{Kon} ageretur^{ImpPasKnj} apud^{Prp} Caesarem,^A isque^{NKoN} Pr maxime^{AdvSup} über diese Dinge als verhandelt würde bei Caesar, und dieser am meisten
	vellet^{ImpAktKnj} pro^{Prp} communi^{AdjAbl} amico^{Abl} atque^{Kon} arbitro^{Abl} controversias^A regum^G wollte als gemeinsamem Freund und auch Schiedsrichter Streitigkeiten der Könige
	componere,^{InfAkt} subito^{Adv} exercitus^N regius^{AdjN} equitatusque^{NKoN} omnis^{AdjN} venire^{InfAkt} beizulegen, plötzlich Heer königliches Reiterei und gesamte zu kommen
	Alexandriam^A nuntiatur.^{PräPas} nach Alexandrien wird gemeldet.
§ 2	Caesaris^G copiae^N nequaquam^{Adv} erant^{ImpAkt} tantae,^{AdjN} ut^{Kon} eis,^D Pr extra^{Prp} oppidum^A si^{KoN} des Caesar Truppen keineswegs waren so groß, dass ihnen, außerhalb der Stadt wenn
	esset^{ImpAktKnj} dimicandum,^N GdvFu1Pas confideret.^{ImpAktKnj} relinquebatur,^{ImpPas} ut^{Kon} se^A Pr es sei zu kämpfen, vertraue. es blieb übrig, dass sich
	suis^{AdjAbl} locis^{Abl} oppido^{Abl} teneret^{ImpAktKnj} consiliumque^{AKon} Achillae^G cognosceret.^{ImpAktKnj} an seinen Orten im Städtchen halte Plan und des Achillas erkunde.
§ 3	milites^A tamen^{Adv} omnes^{AdjA} in^{Prp} armis^{Abl} esse^{InfAkt} iussit^{PerAkt} regemque^{AKon} die Soldaten dennoch alle in den Waffen zu sein befaßt den König und
	hortatus^N PerPas est,^{PrÄkt} ut^{Kon} ex^{Prp} suis^{AdjAbl} necessariis,^{AdjAbl} quos^A Pr haberet^{ImpAktKnj} ermuntert habend ist, dass aus seinen Vertrauten, die hätte
	maximae^{AdjGSup} auctoritatis,^G legatos^A ad^{Prp} Achillam^A mitteret^{ImpAktKnj} et,^{Kon} quid^N Pr größter Autorität, Gesandte zu Achillas senden möge und, was
	esset^{ImpAktKnj} suae^{AdjG} voluntatis,^G ostenderet.^{ImpAktKnj} sei seines Willens, zeigen möge.
§ 4	a^{Prp} quo^{Abl} Pr missi^N PerPas Dioscorides^N et^{Kon} Serapion,^N qui^N Pr ambo^{AdjN} legati^N Romae^{Abl} von dem gesandt wordene Dioskorides und Serapion, die beide Gesandte in Rom
	fuerant^{PlqAkt} magnamque^{AdjAKon} apud^{Prp} patrem^A Ptolomaeum^A auctoritatem^A habuerant,^{PlqAkt} gewesen waren und große bei dem Vater Ptolemaios Ansehen gehabt hatten,

ad^{Prp} Achillan^A **pervenerunt.^{PerAkt}**
 zu Achillas gelangten.
 § 5 **quos^A Pr ille,^N Pr cum^{Kon} in^{Prp} conspectum^A eius^G Pr venissent,^{PlqAktKnj} priusquam^{Kon}**
 diese jener, als in den Anblick seines gekommen waren, ehe
audiret^{ImpAktKnj} aut,^{Kon} cuius^G Pr rei^G causa^{Abl} missi^N PerPas essent,^{ImpAktKnj}
 hörte oder, wessen Sache wegen gesandt worden seien,
cognosceret,^{ImpAktKnj} corripi^{InfPas} atque^{Kon} interfici^{InfPas} iussit; PerAkt quorum^G Pr alter^{AdjN}
 erkennen möge, ergriffen zu werden und auch getötet zu werden befaßt; deren der eine
accepto^{Abl} PerPas vulnere^{Abl} occupatus^N PerPas per^{Prp} suos^{AdjA} pro^{Prp} occiso^{Abl} PerPas
 empfangen wordener Wunde hingerafft durch die Seinen als Getöteten
sublatus,^N PerPas alter^N interfectus^N PerPas est.^{PräAkt}
 weg getragen worden, der andere getötet worden ist.
 § 6 **quo^{Abl} facto,^{Abl} PerPas regem^A ut^{Kon} in^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} haberet,^{ImpAktKnj}**
 durch dieses getan wordenem, den König damit in seiner eigenen Gewalt habe,
Caesar^N effecit,^{PerAkt} magnam^{AdjA} regium^{AdjA} nomen^A apud^{Prp} suos^{AdjA} auctoritatem^A
 Cäsar bewirkte, große königlichen Namen bei den Seinen Ansehen
habere^{InfAkt} existimans,^N PräAkt et^{Kon} ut^{Kon} potius^{Adv} privato^{AdjAbl} paucorum^G et^{Kon} latronum^G
 haben meinend, und dass eher durch privaten von wenigen und von Räubern
quam^{Kon} regio^{AdjAbl} consilio^{Abl} susceptum^N PerPas bellum^N videretur.^{ImpPasKnj}
 als durch königlichen Rat unternommenes Krieg scheine.

Kapitel 110

§ 1 **Erant^{ImpAkt} cum^{Prp} Achilla^{Abl} eae^N Pr copiae,^N ut^{Kon} neque^{Kon} numero^{Abl} neque^{Kon} genere^{Abl}**
 es waren mit Achillas jene Truppen, so dass weder an Zahl noch an Art
hominum^G neque^{Kon} usu^{Abl} rei^G militaris^{AdjG} contemnenda^G GdvFu1Pas
 an Menschen noch an Erfahrung der Sache militärischen der zu verachtenden
viderentur.^{ImpPasKnj}
 schienen.

§ 2 **milia^A enim^{Pt} xx^{Adj} in^{Prp} armis^{Abl} habebat.^{ImpAkt} haec^N Pr constabant^{ImpAkt} ex^{Prp}**
 tausend nämlich zwanzig unter den Waffen hatte. diese bestanden aus
Gabinianis^{AdjAbl} militibus,^{Abl} qui^N Pr iam^{Adv} in^{Prp} consuetudinem^A Alexandrinae^{AdjG} vitae^G ac^{Kon}
 gabinianischen Soldaten, die schon in Gewöhnung der alexandrinischen Lebens und
licentiae^G venerant^{PlqAkt} et^{Kon} nomen^A disciplinamque^A populi^G Romani^{AdjG} dedidicerant^{PlqAkt}
 Zügellosigkeit gekommen waren und Namen und Zucht des Volkes römischen verlernt hatten
uxoresque^A duxerant,^{PlqAkt} ex^{Prp} quibus^{Abl} Pr plerique^{AdjN} liberos^A habebant.^{ImpAkt}
 und Ehefrauen geheiratet hatten, aus denen die meisten Kinder hatten.

§ 3 **huc^{Adv} accedebant^{ImpAkt} collecti^N PerPas ex^{Prp} praedonibus^{Abl} latronibusque^{Abl} Syriae^G**
 hinzu kamen hinzu zusammen gebracht wordene aus Räubern und Banditen Syriens
Ciliciaeque^G provinciae^G finitimarumque^{AdjG} regionum.^G multi^{AdjN} praeterea^{Adv} capit^G
 und Kilikiens der Provinz angrenzender und Gegenden. viele außerdem des Lebens
damnati^N PerPas exulesque^N convenerant.^{PlqAkt}
 Verurteilte und Verbannte waren zusammengekommen.

§ 4 **fugitivis^D omnibus^D nostris^D certus^{AdjN} erat^{ImpAkt} Alexandriae^{Abl} receptus^N certaque^{AdjN}**
 den Flüchtigen allen unseren sicherer war in Alexandrien Zuflucht und sichere
vitae^G condicio,^N ut^{Kon} dato^{Abl} PerPas nomine^{Abl} militum^G essent^{ImpAktKnj} numero^{Abl}
 des Lebens Bedingung, dass bei gegebenem Namen der Soldaten seien an Zahl.
quorum^G Pr si quis^N Pr a^{Prp} domino^{Abl} prehenderetur,^{ImpPasKnj} consensu^{Abl} militum^G
 deren wenn jemand von seinem Herrn ergriffen würde, durch Übereinkunft der Soldaten
eripiebatur,^{ImpPas} qui^N Pr vim^A suorum,^{AdjG} quod^{Kon} in^{Prp} simili^{AdjAbl} culpa^{Abl} versabantur,^{ImpPas}
 wurde entrissen, die Gewalt der Eigenen, weil in ähnlicher Schuld sich befanden,
ipsi^N Pr pro^{Prp} suo^{AdjAbl} periculo^{Abl} defendebant.^{ImpAkt}
 sie selbst für eigene ihr Gefahr verteidigten.

§ 5 **hi^N Pr regum^G amicos^A ad^{Prp} mortem^A deposcere,**_{InfAkt} **hi^N Pr bona^N locupletum^G diripere,**_{InfAkt} diese der Könige Freunde zum Tode fordern, diese Güter der Vermögenden plündern,
stipendii^G augendi^G_{GdvFu1Pas} **causa^{Abl} regis^G domum^A obsidere,**_{InfAkt} **regno^{Abl}**
des Soldes des zu mehrenden wegen des Königs Haus belagern, aus dem Reich
expellere_{InfAkt} **alios, A alios^A arcessere**_{InfAkt} **veterem^{AdjAbl} quodam^{AdjAbl}** **Alexandrini^{AdjG} exercitus^G**
vertreiben andere, andere herbeirufen durch altes gewisses des alexandrinischen Heeres
instituto^{Abl} consuerant._{PlqAkt}
Brauch waren gewohnt.

§ 6 **erant^{ImpAkt} praeterea^{Adv} equitum^G milia^N duo.^{Adj}** **inveteraverant**_{PlqAkt} **hi^N Pr omnes^{AdjN}**
es gab außerdem an Reitern tausende zwei. waren eingelebt gewesen diese alle
compluribus^{AdjAbl} Alexandriae^G bellis, Abl Ptolomaeum^A patrem^A in^{Prp} regnum^A reduxerant,_{PlqAkt}
in mehreren von Alexandrien Kriegen, Ptolemäus den Vater in das Königtum zurückgeführt hatten,
Bibuli^G filios^A duos^{Adj} interfecerant,_{PlqAkt} **bella^A cum^{Prp} Aegyptiis^{AdjAbl} gesserant.**_{PlqAkt} **hinc^{Adv}**
des Bibulus Söhne zwei getötet hatten, Kriege mit den Ägyptern geführt hatten. daher
usum^A rei^G militaris^{AdjG} habebant._{ImpAkt}
Gebrauch der Sache militärischen hatten.

Kapitel 111

§ 1 **His^{Abl} Pr copiis^{Abl} fidens^N PräAkt Achillas^N paucitatemque^A militum^G Caesaris^G**
auf diese Truppen gestützt vertrauend Achillas und die Geringzahl der Soldaten Cäsars
despiciens^N PräAkt occupabat_{ImpAkt} **Alexandriam^A praeter^{Prp} eam^A Pr oppidi^G partem, A quam^A Pr**
verachtend besetzte Alexandrien außer jenen der Stadt Teil, den
Caesar^N cum^{Prp} militibus^{Abl} tenebat,_{ImpAkt} **primo^{AdjAbl} impetu^{Abl} domum^A eius^G Pr**
Cäsar mit den Soldaten hieß, beim ersten Ansturm in sein Haus seiner
inrumpere_{InfAkt} **conatus^N PerPas sed^{Kon} Caesar^N dispositis^{Abl} PerPas per^{Prp} vias^{Abl} cohortibus^{Abl}**
einzubrechen versucht habend. aber Cäsar aufgestellten auf den Straßen mit Kohorten
impetum^A eius^G Pr sustinuit._{PerAkt}
den Ansturm seines hieß stand.

§ 2 **eodemque^{AdjAblKon} tempore^{Abl} pugnatum^N PerPas est^{PräAkt} ad^{Prp} portum, A ac^{Kon} longe^{Adv}**
zu derselben und Zeit ist gekämpft worden bei dem Hafen, und bei weitem
maximam^{AdjA} ea^N Pr res^N adulit^{PerAkt} dimicationem.^A
die größte diese Sache brachte Kampf.

§ 3 **simul^{Adv} enim^{Pt} diductis^{Abl} PerPas copiis^{Abl} pluribus^{AdjAbl} viis^{Abl} pugnabatur,**_{ImpPas} **et^{Kon}**
zugleich nämlich auseinander geführten Truppen auf mehreren Wegen wurde gekämpft, und
magna^{AdjAbl} multitudine^{Abl} navis^A longas^{AdjA} occupare_{InfAkt} **hostes^N conabantur.**_{ImpPas} **quarum^G Pr**
mit großer Menge Schiffe lange zu besetzen die Feinde versuchten. von denen
erant^{ImpAkt} I^{Adj} auxilio^D missae^N PerPas ad^{Prp} Pompeium^A proelioque^{AblKon} in^{Prp} Thessalia^{Abl}
waren fünfzig zur Hilfe gesandt zu Pompeius und Schlacht in Thessalien
facto^{Abl} PerPas domum^A redierant,_{PlqAkt} **quadriremes^N omnes^{AdjN} et^{Kon} quinqueremes^N**
geschlagener heim zurückgekehrt waren, vier Ruder schiffe alle und fünf Ruder schiffe
aptae^{AdjN} instructaeque^N PerPas omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} ad^{Prp} navigandum, A Ger praeter^{Prp} has^A
geeignet und ausgerüstet mit allen Mitteln zum Schiffen, außer diesen
xxii, Adj quae^N Pr praesidii^G causa^{Abl} Alexandriae^{Abl} esse^{InfAkt} consueverant,_{PlqAkt}
zwei und zwanzig, die des Schutzes wegen in Alexandrien zu sein gewohnt waren,
constratae^N PerPas omnes;^{AdjN}
gedeckte alle;

§ 4 **quas^A Pr si^{Kon} occupavissent,**_{PlqAktKnj} **classe^{Abl} Caesari^D Pr erepta^{Abl} PerPas portum^A ac^{Kon}**
welche wenn sie besetzt hätten, mit der Flotte dem Cäsar entrissen den Hafen und
mare^A totum^{AdjA} in^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} haberent,_{ImpAktKnj} **commeatu^{Abl}**
das Meer ganze in ihrer Gewalt hin hätten, vom Nachschub
auxiliisque^{AbIKon} Caesarem^A prohiberent,_{ImpAktKnj} abhalten würden.

§ 5 itaque^{Adv} tanta^{AdjN} est^{PräAkt} contentionem^{Abl} actum,^N_{PerPas} quanta^{AdjN} agi^{InfPas}
 daher so groß ist an Anstrengung geschehen, wie groß gehandelt werden
 debuit^{PerAkt} cum^{Kon} illi^N_{Pr} celerem^{AdjA} in^{Prp} ea^{Abl}_{Pr} re^{Abl} victoriam,^A hi^N_{Pr} salutem^A suam^{AdjA}
 musste, als jene schnellen in dieser Sache Sieg, diese Rettung ihre
 consistere^{InfAkt} viderent.^{ImpAktKnj}
 bestehen sahen.

§ 6 sed^{Kon} rem^A obtinuit^{PerAkt} Caesar^N omnesque^{AdjAKon} eas^A_{Pr} naves^A et^{Kon} reliquas,^{AdjA}
 doch die Sache entschied Cäsar alle und jene Schiffe und übrigen,
 quae^N_{Pr} erant^{ImpAkt} in^{Prp} navalibus,^{Abl} incendit^{PerAkt} quod^{Kon} tam^{Adv} late^{Adv} tueri^{InfPas}
 die waren in den Werften, brannte nieder, weil so weit zu schützen
 parva^{AdjAbl} manu^{Abl} non^{Pt} poterat,^{ImpAkt} confestimque^{AdvKon} ad^{Prp} Pharam^A navibus^{Abl} milites^A
 mit kleiner Schaar nicht konnte, sofort und zum Pharos mit Schiffen Soldaten
 exposuit.^{PerAkt}
 ans Land setzen.

Kapitel 112

§ 1 Pharus^N est^{PräAkt} in^{Prp} insula^{Abl} turris^N magna^{AdjAbl} altitudine,^{Abl} mirificis^{AdjAbl} operibus^{Abl}
 Pharos ist auf einer Insel ein Turm von großer Höhe, durch wunderbare Bauten
 extructa;^N_{PerPas} quae^N_{Pr} nomen^A ab^{Prp} insula^{Abl} cepit.^{PerAkt}
 erbaut; der Name von der Insel genommen hat.

§ 2 haec^N_{Pr} insula^N obiecta^N_{PerPas} Alexandriae^G portum^A efficit;^{PräAkt} sed^{Kon} a^{Prp} superioribus^{AdjAbl}
 diese Insel vorgelagerte von Alexandrien den Hafen bildet; doch von früheren
 regibus^{Abl} in^{Prp} longitudinem^A passuum^G dcccc^{Adj} in^{Prp} mare^A iactis^{Abl} molibus^{Abl}
 Königen in die Länge von Schritten neunhundert ins Meer aufgeschütteten Molen
 angusto^{AdjAbl} itinere^{Abl} et^{Kon} ponte^{Abl} cum^{Prp} oppido^{Abl} coniungitur.^{PräPas}
 durch schmalen Damm und durch eine Brücke mit der Stadt verbunden.

§ 3 in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} sunt^{PräAkt} insula^{Abl} domicilia^N Aegyptiorum^{AdjG} et^{Kon} vicus^N oppidi^G
 auf dieser sind Insel Wohnstätten der Ägypter und ein Ort der Stadt
 magnitudine;^{Abl} quaeque^{NKon}_{Pr} ubique^{Adv} naves^N imprudentia^{Abl} aut^{Kon} tempestate^{Abl} paulum^{Adv}
 von der Größe; und welche überall Schiffe durch Unvorsicht oder durch Sturm ein wenig
 suo^{AdjAbl} cursu^{Abl} decesserunt,^{PerAkt} has^A_{Pr} more^{Abl} praedonum^G diripere^{InfAkt} consuerunt.^{PerAkt}
 von ihrem Kurs abgewichen sind, diese nach Sitte der Räuber zu plündern pflegten sie.

§ 4 iis^D_{Pr} autem^{Pt} invitisi,^{Abl}_{PerPas} a^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} Pharos^N tenetur,^{PräPas} non^{Pt} potest^{PräAkt}
 denen aber wider Willen, von denen Pharos gehalten wird, nicht kann
 esse^{InfAkt} propter^{Prp} angustias^A navibus^D introitus^N in^{Prp} portum.^A
 sein wegen der Enge für die Schiffe Einfahrt in den Hafen.

§ 5 hoc^A_{Pr} tum^{Adv} veritus^N_{PerPas} Caesar^N hostibus^{Abl} in^{Prp} pugna^{Abl} occupatis^{Abl}_{PerPas}
 dieses damals gefürchtet habend Cäsar den Feinden im Kampf beschäftigten
 militibusque^{AblKon} expositis^{Abl}_{PerPas} Pharon^A prehendit^{PerAkt} atque^{Kon} ibi^{Adv} praesidium^A
 den Soldaten und ausgesetzt wordenen den Pharos ergriff und dort eine Besatzung
 posuit.^{PerAkt}
 auf stellte.

§ 6 quibus^{Abl}_{Pr} est^{PräAkt} rebus^{Abl} effectum,^N_{PerPas} ut^{Kon} tuto^{Adv} frumentum^A auxiliaque^{AKon}
 durch welche ist Dinge bewirkt worden, dass sicher Getreide und Hilfstruppen
 navibus^{Abl} ad^{Prp} eum^A_{Pr} subportari^{InfPas} possent.^{ImpAktKnj} dimisit^{PerAkt} enim^{Pt} circum^{Prp}
 mit Schiffen zu ihn hin zu bringen zu sein sie könnten. sandte er aus nämlich rings um
 omnes^{AdjA} propinquas^{AdjA} provincias^A atque^{Kon} inde^{Adv} auxilia^A evocavit.^{PerAkt}
 alle nahen Provinzen und von dort Hilfstruppen herbei gerufen.

§ 7 reliquis^{AdjAbl} oppidi^G partibus^{Abl} sic^{Adv} est^{PräAkt} pugnatum^N_{PerPas} ut^{Kon} aequo^{AdjAbl} proelio^{Abl}
 in den übrigen der Stadt Teilen so ist gekämpft worden dass mit gleichem Gefecht
 discederetur^{ImpPasKnj} et^{Kon} neutri^N_{Pr} pellerentur^{ImpPasKnj} — id^A_{Pr} efficiebant^{ImpAkt}
 auseinander gegangen wurde und keiner von beiden würden verdrängt werden dies bewirkten

angustiae^N **loci^G** — **paucisque^{AdjAbiKon}** **utrimque^{Adv}** **interfectis^{Abl}** **Caesar^N** **loca^A**
die Enge des Ortes wenigen und von beiden Seiten erschlagen worden Cäsar Orte

maxime^{AdvSup} **necessaria^{AdjA}** **complexus^N** **noctu^{Abl}** **praemuniit.^{PerAkt}**
am meisten notwendige umfasst habend bei Nacht vorab befestigte.

§ 8 **in^{Prp}** **eo^{Abl}** **tractu^{Abl}** **oppidi^G** **pars^N** **erat^{ImpAkt}** **regiae^G** **exigua,** **in^{Prp}** **quam^A** **ipse^N**
in diesem Gebiet der Stadt ein Teil war des Palastes klein, in die hinein er selbst
habitandi^G **causa^{Abl}** **initio^{Abl}** **erat^{ImpAkt}** **inductus,^N** **et^{Kon}** **theatrum^N** **coniunctum^N**
des Wohnens wegen am Anfang war veranlasst worden, und Theater verbunden
domui,^D **quod^N** **arcis^G** **tenebat^{ImpAkt}** **locum^A** **aditusque^{AKon}** **habebat^{ImpAkt}** **ad^{Prp}** **portum^A**
dem Haus, das der Burg hielt den Platz Zugänge und hatte zu dem Hafen
et^{Kon} **ad^{Prp}** **regia^{AdjA}** **navalia.**
und zu königlichen Werften.

§ 9 **has^A** **munitiones^A** **insequentibus^{Abl}** **auxit^{PerAkt}** **diebus^{Abl}** **ut^{Kon}** **pro^{Prp}** **muro^{Abl}**
diese Befestigungen folgenden vermehrte Tagen, damit als Mauer
obiectas^A **haberet^{ImpAktKnj}** **neu^{Kon}** **dimicare^{InfAkt}** **invitus^{AdjN}** **cogeretur.^{ImpPasKnj}**
vorgelegt hielte und nicht kämpfen widerwillig gezwungen würde werden.

§ 10 **interim^{Adv}** **filia^N** **minor^{AdjKmpN}** **Ptolomaei^G** **regis^G** **vacuam^{AdjA}** **possessionem^A** **regni^G**
unterdessen die Tochter jüngere des Ptolemäus des Königs unbesetzten Besitz des Reiches
sperans^N **ad^{Prp}** **Achillam^A** **sese^A** **ex^{Prp}** **regia^{Abl}** **traiecit^{PerAkt}** **unaque^{AdvKon}** **bellum^A**
hoffend zu Achillas sich selbst aus dem Palast setzte hinüber zugleich und den Krieg
administrare^{InfAkt} **coepit.^{PerAkt}**
zu führen begann.

§ 11 **sed^{Kon}** **celeriter^{Adv}** **est^{PräAkt}** **inter^{Prp}** **eos^A** **de^{Prp}** **principatu^{Abl}** **controversia^N** **orta,^N** **PerPas**
aber schnell ist zwischen ihnen über die Führerschaft Streit entstanden,
quae^N **res^N** **apud^{Prp}** **milites^A** **largitiones^A** **auxit;^{PerAkt}** **magnis^{AdjAbi}** **enim^{Pt}** **iacturis^{Abl}** **sibi^D**
welche Sache bei den Soldaten Freigebigkeiten vermehrte; durch große nämlich Aufwendungen für sich
quisque^N **Pr** **eorum^G** **animos^A** **conciliabat.^{ImpAkt}**
jeder Einzelne deren Gemüter gewann für sich.

§ 12 **haec^N** **dum^{Kon}** **apud^{Prp}** **hostes^A** **geruntur,^{PräPas}** **Pothinus,^N** **nutricius^N** **pueri^G** **et^{Kon}**
dieses während bei den Feinden werden vollzogen, Pothinus, Pfleger des Knaben und
procurator^N **regni,^G** **in^{Prp}** **parte^{Abl}** **Caesaris,^G** **cum^{Kon}** **ad^{Prp}** **Achillam^A** **nuntios^A**
Verwalter des Reiches, auf der Seite des Cäsars, als an Achillas Boten
mitteret^{ImpAktKnj} **hortareturque,^{Kon}** **ne^{Kon}** **negotio^{Abl}** **desisteret^{ImpAktKnj}** **neve^{Kon}**
sandte ermahnte und, nicht von der Sache ablasse noch nicht
animo^{Abl} **deficeret,^{ImpAktKnj}** **indicatis^{Abl}** **PerPas** **deprehensisque^{AbiKon}** **internuntiis^{Abl}** **a^{Prp}**
an dem Mut verzagte, angezeigt worden ergriffen und Zwischen Boten von
Caesare^{Abl} **est^{PräAkt}** **interfectus.^N** **PerPas** **haec^N** **initia^N** **belli^G** **Alexandrini^{AdjG}**
von Cäsar ist getötet worden. dieses Anfänge des Krieges des alexandrinischen
fuerunt.^{PerAkt}
waren.